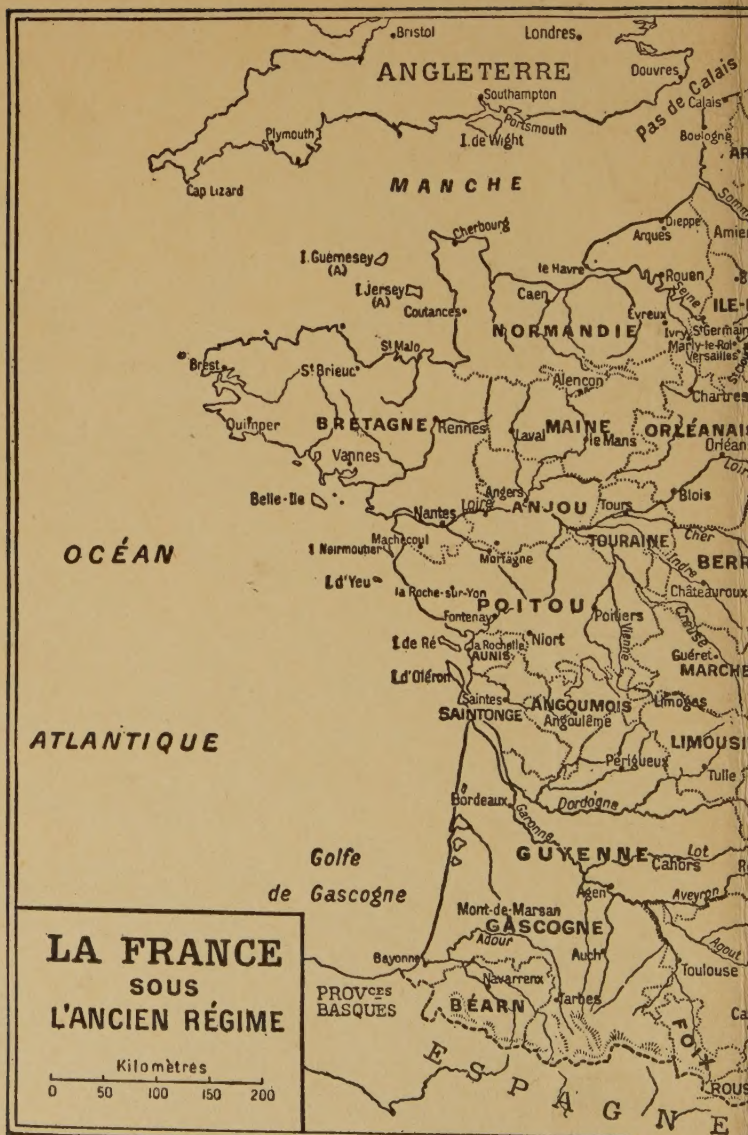
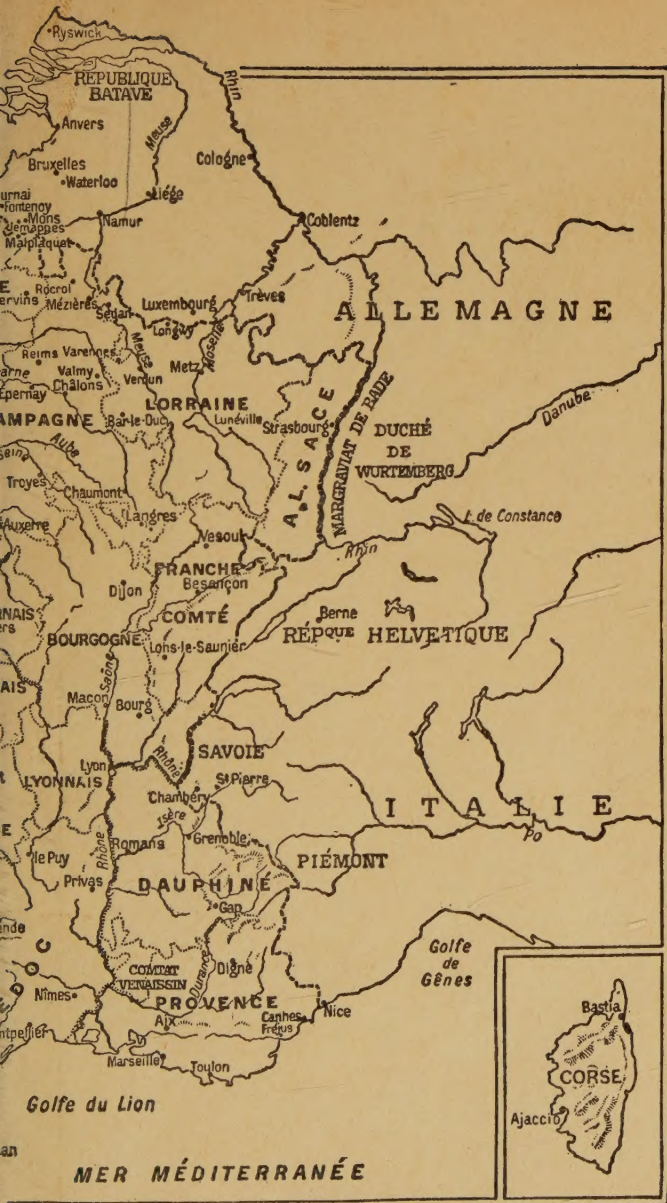
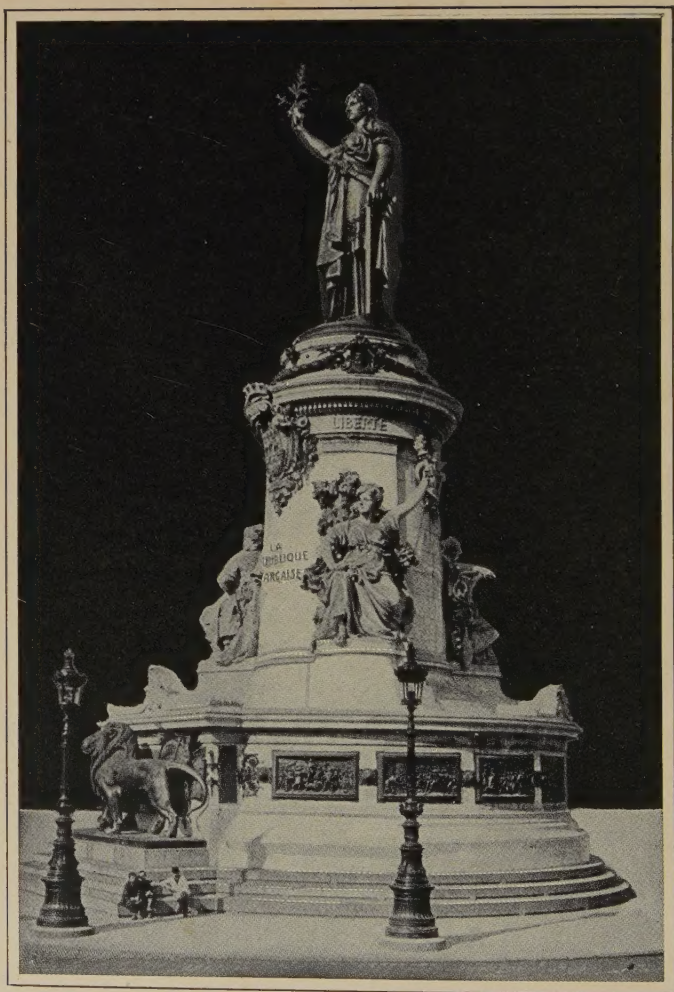








LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

THE NEW FRASER AND SQUAIR

ELEMENTARY
FRENCH GRAMMAR

BY

W. H. FRASER AND J. SQUAIR

PROFESSORS OF THE ROMANCE DEPARTMENT, UNIVERSITY OF TORONTO

WITH NEW EXERCISES

BY

A. COLEMAN

PROFESSOR OF FRENCH, UNIVERSITY OF CHICAGO



D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO

COPYRIGHT, 1921,
BY D. C. HEATH & Co.

2 C 9

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE TO THE REVISED EDITION

THE first American edition of this Grammar was published March 26, 1901. It was received with favor, and since that date numerous reimpressions have been made to meet the demands of the public.

The present revision has been undertaken for the purpose of introducing such changes as time and experience have suggested as likely to be useful, without however disturbing the original character of the book, or changing the paragraph numbers. The use of the phonetic symbols adopted by the Association Phonétique Internationale has been retained throughout the book, wherever needed to aid in the teaching of pronunciation. The pronunciation of all French words in the French-English portion of the Vocabulary is given by phonetic transcription based upon the *Dictionnaire Phonétique* of Michaelis and Passy.

The most considerable changes have been made in the Exercises I-XXXIX of Part I, which have been rewritten by Professor A. Coleman of the Romance Department of the University of Chicago, who, with great unselfishness and in a spirit of admiration for the Grammar, has coöperated with the authors and publishers in their effort to make the book more useful to teachers and students. The grammatical part of each lesson remains substantially as it was in the original edition. In the Exercises an attempt has been made, in accordance with advanced methods of teaching, to provide an abundant and varied apparatus for oral practice and for training in accuracy of pronunciation, in writing from dictation, and in composition; also a section of useful Classroom Expressions has been introduced for the convenience of both teachers and students. In fact, it is everywhere emphasized throughout the book that *learning to speak the language is of prime importance*. The Vocabulary of Part I has been revised; words which are not of

common use have been excluded, and liberal provision has been made for drill on the uses and meanings of the words given.

Attention is called to the following important new features of Part I:

1. In the Lesson vocabularies and in the text of the Exercises great emphasis is laid on *Verb Forms*, particularly on the learning of the forms and the use of a number of common irregular verbs.

2. The difficult topic of *Tense Usage* is especially dealt with, particularly the functions of the present, the imperfect, and the past indefinite forms in past narration.

3. A great variety of drill work and abundant opportunity for *Oral Practice*, based on continuous reading passages, have been provided.

4. Much stress is laid on the acquisition of a *Working Vocabulary*: (a) by abundant repetition and review of the vocabulary in the Exercises; (b) by pointing out differences in usage between words nearly allied in meaning; (c) by the introduction of many common idioms; (d) by formal Review Exercises.

Amongst the new features to which special attention is directed are also the photographic reproductions of important buildings, parks, paintings, sculpture, etc., as well as the Map of France, the appearance of which here is due to the courtesy of the *Literary Digest*.

The first thirty-nine lessons of Part I contain enough grammatical material for four semesters with younger pupils beginning in the Secondary School and for two semesters with beginning classes of High School seniors or of College freshmen. As a rule the A sections are composed of passages for reading, which can also be used for dictation and oral practice, and the B sections of various types of grammar drill. These are followed by composition and translation exercises, as well as by special exercises in pronunciation and dictation.

In regard to the Exercises in Pronunciation in which phonetic transcription is employed, teachers must use their discretion. They may be omitted by those who regard them as unnecessary.

There is little doubt that it is sound pedagogy to spend enough time on the essentials of French grammar contained in these Les-

sons of Part I to go through them, or most of them, twice with great care; for it is only by such repetition, with abundant illustrative exercises, that beginners can acquire that *trained sense for the correct form of expression* and the proper grammatical construction which is essential to a real knowledge of a foreign tongue.

In Part I, Exercises XL-LI, consisting of interesting *Anecdotes*, have been retained in their entirety, and may, like Exercises I-XXXIX, also be used in teaching by the direct method. They have been found useful as furnishing easy reading material in French as well as drill in elementary grammar, particularly in the regular and irregular verb forms treated in Part II. The *French Reader* has been dropped from the present edition.

By virtue of a decree of the French Minister of Public Instruction, dated February 26, 1901, certain deviations from commonly accepted rules of grammar were *permitted as optional* at all official examinations. In the Appendix will be found a list of these deviations affecting the various sections of the Grammar.

Special acknowledgements for suggestions regarding various parts of the book are due to Professor J. Home Cameron of the University of Toronto and to Professor G. D. Morris of Indiana University. The manuscript of the new Exercises to Part I was read by Messrs. Antony Constans and James Kessler of the University of Chicago, by Miss Edna C. Dunlop of Parker High School, Chicago, and by Professor E. C. Hills of Indiana University. To Professor Hills are due particularly thanks for excellent suggestions in regard to the order of the material. The authors are indebted also to Professor H. C. Lancaster of Johns Hopkins University and to Professor D. H. Carnahan of the University of Illinois for reading the proofs of Part I; to the Publishers for their liberal policy which made available all this invaluable assistance; and to Dr. Alexander Green of the Editorial Office, for rendering the volume more accurate in contents and more attractive in appearance.

October, 1920

NOTE.—The revised edition of the *Elementary French Grammar* corresponds to §§ 1-226 of the revised *Complete French Grammar* which furnishes also a systematic treatment of modern French grammar and syntax, with Composition Exercises, for later study and general reference.

CONTENTS

	PAGE
Phonetic Introduction	1
Exercise in Phonetic Transcription	12
Useful Classroom Expressions	14

PART I

LESSON

I. Definite Article. Gender. Case. Agreements . . .	17
II. Indefinite Article	20
III. Possessives. Negation. Interrogation	23
IV. Pronoun Objects	26
V. Plural Forms. Possessive Adjective (<i>continued</i>) . .	28
VI. Present Indicative of avoir . Partitive Noun and Pro- noun. En	32
VII. Avoir (<i>continued</i>). Interrogation (<i>continued</i>) . . .	36
VIII. Present Indicative of être	39
IX. Regular Conjugations: Present Indicative of donner . Interrogation (<i>continued</i>). Demonstrative ad- jective	43
X. Plural Forms. Contractions. Use of il y a	47
Review of Vocabulary and Pronunciation No. 1 . .	50
XI. Indefinite Pronoun on . Interrogation (<i>continued</i>). Present Indicative of faire	52
XII. Feminine of Adjectives. Position of Adjectives. Interrogative Adjectives. Y	56
XIII. Present Indicative of donner, finir, vendre . General Noun. Tout	60
XIV. Partitives (<i>continued</i>). Avoir + Undeterminate Noun (besoin , etc.)	64
XV. Past Participles. Past Indefinite. Word-order. Idiomatic Present Indicative	68
XVI. Comparatives. Superlatives. Comparison of Ad- verbs. Present Indicative of aller	72
XVII. Agreement of Past Participle. Relatives	76

LESSON	PAGE
XVIII. Tenses with <i>être</i>	80
Vocabulary Review No. 2	84
XIX. Pronoun Objects. Orthographical Peculiarities: <i>commencer, manger, and mener</i>	86
XX. Personal Pronoun Objects. Pronominal Adverbs: <i>y, en.</i> Reflexive Verb. Possessive Force of Article	90
XXI. Imperfect Indicative. Use of the Imperfect. Im- perfect of <i>faire</i>	94
XXII. Future Indicative. Use of the Future	100
XXIII. Disjunctive Personal Pronouns. <i>Ce + être</i>	104
XXIV. Impersonal Verbs	107
Vocabulary Review No. 3	111
XXV. Infinitive. Present Participle. Present Indicative of <i>pouvoir. Il faut</i>	113
XXVI. Present Subjunctive. Use of the Subjunctive. Tense Sequence. Present Indicative of <i>vouloir</i> . .	119
XXVII. Imperative (<i>continued</i>). Position of Objects (<i>continued</i>).	124
XXVIII. Conditional Mood. Conditional Sentences	128
XXIX. Use of Article. Present Indicative of <i>savoir</i>	133
Vocabulary Review No. 4	137
XXX. Possessive Pronouns. Present Indicative of <i>dire</i> . .	139
XXXI. Demonstrative Pronouns	144
XXXII. Relative Pronouns. Present Indicative of <i>connaître</i> .	148
XXXIII. Interrogative Pronouns	153
XXXIV. Indefinite Pronouns	158
Vocabulary Review No. 5	164
XXXV. Numerals: Cardinal, Ordinal. Fractions	166
XXXVI. Dates, Titles. Seasons, Months	171
XXXVII. Time of Day	176
XXXVIII. Past Definite. Use of the Past Definite	180
XXXIX. Imperfect Subjunctive. Tense Sequence. Meanings of <i>devoir and vouloir</i>	184
Vocabulary Review No. 6	188

ANECDOTES

XL. La Théière du Matelot	190
XLI. L'Arabe et les Perles	191
XLII. Le Paysan et les Épis de Blé	192
XLIII. Le Trésor du Laboureur	194

LESSON	PAGE
XLIV. Louis XIV et Jean Bart	195
XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe	197
XLVI. Le Bon Samaritain	198
XLVII. M. Laffitte et l'Épingle	200
XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin	201
XLIX. Henri IV et le Paysan	203
L. Thomas et les Cerises	205
LI. Frédéric le Grand et son Page	207

PART II

The Verb	209
--------------------	-----

VOCABULARIES:

French-English	243
English-French	277

ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE	313
---	-----

INDEX.	338
----------------	-----

APPENDIX: <i>Tolérances</i>	342
---------------------------------------	-----



Courtesy of U. S. Army Air Service

L'ARC DE TRIOMPHE, PARIS
À Vol d'Oiseau

A FRENCH GRAMMAR

PHONETIC INTRODUCTION

1. General Distinctions. The pronunciation will be explained, as far as possible, by comparison with English sounds, but it must never be forgotten that the sounds of two languages rarely correspond. Important general distinctions between English and French are the following:

1. English has strong stress (§ 7) and comparatively weak action of the organs in articulation.

2. French has weak stress, while the action of the organs in articulation is very energetic.

3. Hence, French sounds, both vowels and consonants, are almost all 'narrow,' *i.e.*, uttered with tenseness of the organs concerned in their articulation. (To understand 'narrow' and 'wide,' compare the narrow sound of *i* in 'machine' with its wide sound in 'sit.')

4. Tongue and lip positions for French vowels are more definite, and more promptly taken, than in English. Lip-rounding (as in 'who,' 'no,' 'law') and lip-retraction (as in 'let,' 'hat') are much more definite and energetic in forming French vowels.

5. The tongue, both for vowels and consonants, is, in general, either further advanced or further retracted than in forming English sounds requiring tongue action.

6. English long vowels (like *a* in 'lady') shade off into other vowels (especially in the South of England), while all French vowels are free from this *off-glide*, and are uniform throughout their utterance.

7. The nasal vowels of French are foreign to standard English. They are formed by allowing the soft palate to hang freely, as in ordinary breathing, thus causing the air to escape through both nose and mouth at once. If, for example, the *a* of 'father' be uttered with the

soft palate hanging freely, the resulting sound will be approximately that of the nasal [ā] in *tante* [tā:t]. The position of the soft palate in forming this sound may be readily observed with a mirror. It must be carefully noted that there is absolutely no sound of *n*, *m*, or *ng*, in French nasal vowels, and hence that great care must be taken neither to raise the tongue nor close the lips until the sound is complete.

2. Sounds. The French language has thirty-seven sounds, exclusive of minor distinctions. French spelling, like that of English, is irregular and inconsistent. Hence, to avoid confusion in indicating the pronunciation, we shall employ a phonetic alphabet (that of the *Association Phonétique Internationale*), in which each sound is represented by its own symbol, and each symbol has but one sound.

3. Table of Symbols. In the following table, the examples are in ordinary orthography, the heavy type indicates the sounds which correspond to the symbols, and the phonetic transcription is given within brackets:

SYMBOLS	EXAMPLES	SYMBOLS	EXAMPLES
i	ni, vive [ni, vi:v]	b	beau, robe [bo, rɔb]
y	pu, muse [py, my:z]	d	dame, fade [dam, fad]
e	été [ete]	f	fort, neuf [fɔ:r, nœf]
ø	creux, creuse [krø, krø:z]	g	gant, dogue [gā, dɔg]
ə	le [lə]	h	aha! [a(h)a]
ɛ	près, père [prɛ, pɛ:r]	k	car, roc [kar, rɔk]
ɛ̃	fin, prince [fɛ̃, prɛ̃:s]	l	long, seul [lɔ̃, sœl]
œ	neuf, neuve [nœf, nœ:v]	m	mot, dame [mo, dam]
œ̃	un, humble [œ̃, œ̃:bl]	n	ni, âne [ni, a:n]
a	patte, part [pat, pa:r]	ɲ	agneau, digne [aɲo, dip]
ɑ	pas, passe [pa, pa:s]	p	pas, tape [pa, tap]
ɑ̃	tant, tante [tā, tā:t]	r	drap, par [dra, pa:r]
ɔ	note, tort [nɔt, tɔ:r]	s	si, pense [si, pā:s]
ɔ̃	rond, ronde [rɔ̃, rɔ̃:d]	ʃ	chou, lâche [ʃu, la:ʃ]
o	sot, chose [so, ʃo:z]	t	tas, patte [ta, pat]
u	tout, tour [tu, tu:r]	v	vin, cave [vɛ̃, ka:v]
j	viande [vjā:d]	z	zone, rose [zo:n, ro:z]
ɥ	lui [li]	ʒ	je, rouge [ʒə, ru:ʒ]
w	oui [wi]	:	sign of length

4. The Alphabet. The letters of the alphabet, with their French names, are as follows:

a a [a]	j ji [ʒi]	s esse [ɛs]
b bé [be]	k ka [ka]	t té [te]
c cé [se]	l elle [ɛl]	u u [y]
d dé [de]	m emme [ɛm]	v vé [ve]
e é [e]	n enne [ɛn]	w double vé [dubləve]
f effe [ɛf]	o o [o]	x iks [iks]
g gé [ʒe]	p pé [pe]	y i grec [i grɛk]
h ache [aʃ]	q ku [ky]	z zède [zɛd]
i i [i]	r erre [ɛr]	

NOTE. — These names are often all treated as masculines (**un a**, **un h**, etc.), but some treat **f**, **h**, **l**, **m**, **n**, **r**, **s**, as feminines (**une h**, **une r**, etc.).

5. Other Orthographic Signs. In addition to the letters of the alphabet, the following signs are used:

1. The acute accent ´ Fr. **accent aigu** [aksûtegɥ], *e.g.*, l'été, l'Écosse. NOTE. — The word 'accent' does not denote stress; see § 7.

2. The grave accent ` Fr. **accent grave** [aksûgra:v], *e.g.*, voilà, père, où.

3. The circumflex accent ^ Fr. **accent circonflexe** [aksûsirkʃflɛks], *e.g.*, âne, tête, île, hôte, flûte.

4. The cedilla ¸ Fr. **cédille** [sedi:j], used under **c** to give it the sound of [s], before **a**, **o**, **u** (§ 17, 13), *e.g.*, façade, leçon, commençait.

5. The diæresis " Fr. **tréma** [trema], shows that the vowel bearing it is divided in pronunciation from the preceding vowel, *e.g.*, Noël, naïf.

6. The apostrophe ' Fr. **apostrophe** [apostrɔf], shows omission of final vowel before initial vowel sound, *e.g.*, l'amie (= la amie), l'ami (= le ami), l'homme (= le homme), s'il (= si il), § 19.

7. The hyphen - Fr. **trait d'union** [tredynjɔ], used as in English.

6. Syllabication.

1. A single consonant sound between vowel sounds, including the four nasalized vowels, always belongs to the following syllable.

Ex.: Ma-rie, in-di-vi-si-bi-li-té, bon-té, con-scién-cieu-s(e)-ment.

2. When the second of two consonant sounds is **l** or **r**, both usually belong to the following syllable, except **lr**, **rl** and a few more.

Ex.: ta-bleau, é-cri-vain, ap-pli-quer.

3. Other combinations of consonants representing two or more sounds are divided.

Ex.: par-ler, per-dre, es-ca-lier, sep-tem-bre.

N.B. — Great care should be taken to avoid the consonantal ending of syllables, so frequent in English. Compare French *ci-té*, *ta-bleau*, with English 'cit-y,' 'tab-leau.'

Parallel rules hold in script and print where division occurs.

7. Stress.

'Stress' is the force with which a syllable is uttered as compared with other syllables in the same group. In French, the syllables are uttered with almost equal force, a very slight stress falling on the last syllable of a word of two or more syllables, or, on the last but one, if the last vowel of the word is [ə].

Ex.: Che-val, par-ler, par-lai, per-dre, cré-di-bi-li-té (compare the strong stress of English 'cred-i-bil-it-y').

NOTE. — In connected discourse the rule above stated varies considerably, but a full treatment of the subject would exceed the limits of an elementary work. The safest practice for the beginner is to pronounce all syllables with almost equal force. All vowels except [ə], see § 19, whether stressed or unstressed, are carefully sounded and not slurred over as in English.

8. Vowel Quantity. The most important general rules are:

1. Final vowel sounds (including nasals) are usually short, *e.g.*, *fini* [fini], *vie* [vi], *loue* [lu], *parlé* [parle], *rideau* [rido], *mais* [mɛ], *donner* [done], *enfant* [āfā], *parlerons* [parl(ə)rɔ̃].

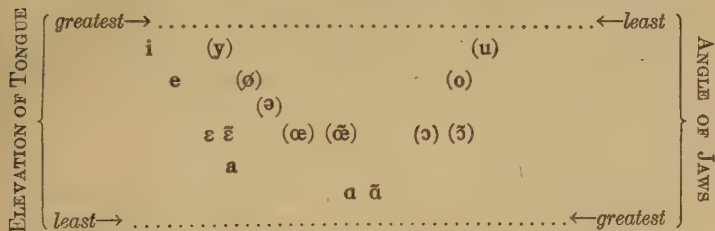
2. Stressed vowels are long before the sounds [v], [z], [ʒ], [j], [r final], *e.g.*, *rive* [ri:v], *ruse* [ry:z], *rouge* [ru:ʒ], *feuille* [fœ:j], *faire* [fɛ:r].

3. Of stressed vowels standing before other consonant sounds, nasals are long, *e.g.*, *prince* [prɛ:s]; [o], [ø], long, *e.g.*, *faute* [fo:t], *meule* [mø:l]; [ɑ], long (almost always), *e.g.*, *passe* [pa:s]; [ɛ], long or short, *e.g.*, *reine* [rɛ:n], *renne* [rɛn]; other vowels regularly short, *e.g.*, *cap* [kap], *poche* [pɔʃ], *coupe* [kup], *pipe* [pip], *seul* [sœl], *lune* [lyn].

NOTE. — It is possible to distinguish also between 'long' and 'half long' vowels, but it has been thought best to omit, in an elementary work, the rules relating to this distinction, and to indicate only 'long' vowels in the transcriptions.

VOWELS

9. Tongue Position. The relative position of the tongue for the various vowels may be seen from the following diagram. Rounded vowels are enclosed in parentheses:



N.B. — In the following descriptions of sounds, the word ‘like’ means, of course, only ‘resembling,’ or ‘approximately like’ (§ 1). The examples given after the word ‘also’ show the less common orthographical equivalents.

10. i, y

1. **i** — Like **i** in ‘machine’; the corners of the mouth are slightly drawn back (§ 1, 4); avoid the sound of **i** in ‘sit’; avoid ‘off-glide’ (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *ni* [ni], *vive* [vi:v]; also, *île* [i:l], *lyre* [li:r].

2. **y** — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [i] above; very tense lip-rounding (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3). The sound may be best acquired either by prolonging [i], and at the same time effecting the rounding, or by holding the lips rounded and taking the tongue position of [i].

Ex.: *pu* [py], *muse* [my:z]; also *fût* [fy], *il eut* [il y], *nous eûmes* [nuzym], *j’ai eu* [ʒe y].

11. e, ø, ə

1. **e** — Like the first part of the sound of **a** in ‘day,’ but with the lips more retracted (§ 1, 4); avoid ‘off-glide’ (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: *été* [ete]; also, *parler* [parle], *donnai* [dɔne].

2. $\emptyset$ — Has no counterpart in English. The tongue position is practically the same as for [e], with rounding of the lips for o (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, as explained for [y] above, the lip-rounding with the [e] position.

Ex.: creux [krø], creuse [krø:z]; also, bœufs [bø], yeux [jø].

3. ø — Like English e in 'the man,' or a in 'Louisa,' but slightly rounded; best acquired by relaxing the tension of the organs required for the production of the [ø] sound.

Ex.: le [lə], premier [prəmje]; also, monsieur [møsjø], faisant [fəzɑ̃].

12.

ε, ẽ, œ, œ̃

1. ε — Like the sound of e in 'let,' with the mouth more definitely open and the lips more retracted (§ 1, 4); narrow (§ 1, 3).

Ex.: près [prɛ], père [pɛ:r]; also, fête [fɛ:t], terre [tɛ:r], secret [səkrɛ], parlais [parlɛ], paix [pɛ], reine [rɛ:n].

NOTE. — The e of a stressed syllable followed by a syllable containing e mute has almost always this sound (orthographically denoted by è, ê, or e + double consonant), e.g., je mène [mɛn], tête [tɛ:t], chère [ʃɛ:r], j'appelle [apɛl], ancienne [ɑ̃sjɛn]. This principle accounts for the apparent irregularities of certain verbs and adjectives.

2. ẽ — The [ɛ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: fin [fɛ̃], prince [prɛ̃:s]; also, fain [fɛ̃], sainte [sɛ̃:t], Reims [rɛ̃:s], plein [plɛ̃], simple [sɛ̃:pl], symbole [sɛ̃bɔl], syntaxe [sɛ̃taks], viendrai [vjɛ̃dʁɛ], soin [swɛ̃].

3. œ — Has no counterpart in English. It has practically the tongue position of [ɛ], combined with definite rounding of the lips for [ø]; narrow (§ 1, 3); best acquired by combining, with the [ɛ] position, the rounding described.

Ex.: neuf [nœf], neuve [nœ:v]; also, cœur [kœ:r], œil [œ:j], orgueil [ɔrgœ:j].

4. œ̃ — The [œ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more open.

Ex.: un [ɑ̃], humble [œ̃:bl]; also, à jeun [aʒœ̃], parfum [parfœ̃].

13.

a, ɑ, ɑ̃

1. a — This sound is similar to but requires wider mouth opening than a of 'pat,' and lowering of the tongue, though with the point still

touching the lower teeth; narrow (§ 1, 3). It is generally short, resembling English 'madam.'

Ex.: patte [pat], part [pa:r]; also, là [la], femme [fam], moi [mwa], boîte [bwa:t]; and, by exception, parlâmes [parlam], parlâtes [parlat], parlât [parla].

2. *a* — Like *a* in 'father'; the mouth well open, the tongue lying flat, and so far retracted that it no longer touches the lower teeth; lips absolutely neutral, *i.e.*, neither rounded nor retracted; avoid especially rounding, as of *a* in 'fall.'

Ex.: pas [pa], passe [pa:s]; also, pâte [pa:t], roi [rwa], poêle [pwa:l].

3. *ã* — The [a] sound nasalized (§ 1, 7). (Written *an, am, en, em.*)

Ex.: tant [tã], tante [tã:t]; also, lampe [lã:p], enfant [ã:fã], entre [ã:tr], membre [mã:br].

14.

ɔ, ɔ̃, o

1. *ɔ* — Like the vowel in 'law,' but with definite bell-like rounding (§ 1, 4), avoid 'off-glide' to *u* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: note [nɔt], tort [tɔ:r]; also Paul [pɔl], album [albɔm].

2. *ɔ̃* — The [ɔ] sound nasalized (§ 1, 7), but slightly more close.

Ex.: rond [rɔ̃], ronde [rɔ̃:d]; also tomber [tɔ̃be], comte [kɔ̃:t].

3. *o* — Like *o* in 'omen,' but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to *u* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: sot [so], chose [ʃo:z], fosse [fo:s]; also, côté [kote], côte [kɔ:t], faute [fo:t], beauté [bo:te].

15.

u

1. *u* — Like *oo* in 'pool' but with more protrusion and much tenser rounding of the lips (§ 1, 4); avoid 'off-glide' to *w* (§ 1, 6); narrow (§ 1, 3).

Ex.: tout [tu], tour [tu:r]; also, goût [gu], août [u].

CONSONANTS

16.

j, ɥ, w

When the sounds [i], [y], [u], § 10 and § 15, come before a vowel of stronger stress, they are pronounced with the tongue slightly closer to the palate, and hence assume a consonantal value, indicated by [j], [ɥ], [w], respectively. They are sometimes called semi-vowels.

1. **j** — Like very brief and narrow **y** in 'yes.'

Ex.: viande [vjɑ̃:d]; also, yeux [jø], aïeul [ajœl], fille [fi:j], travailler [travaje], travail [travaj], the last three being examples of *l mouillée*.

2. **ɥ** — Has no counterpart in English, but is similar to a **w** pronounced with the tongue pressed close to the lower teeth; may also be acquired by at first substituting [y] for it, and afterward increasing the speed of the utterance and the elevation of the tongue until it can be pronounced in the same syllable with the vowel which always follows.

Ex.: lui [lɥi], huit [ɥit]; also, nuage [nɥa:ʒ], écuelle [ekɥel].

3. **w** — Like very brief and narrow **w** in 'we,' 'west.' It is best, however, to proceed from the sound of [u] in the manner described for [ɥ] above.

Ex.: oui [wi]; also, poids [pwa], tramway [tramwe].

17. The remaining consonantal sounds can be sufficiently described by noting the differences between their mode of formation and that of the nearest English sounds (see § 1).

1. **b** — Like **b** in 'barb.'

Ex.: beau [bo], robe [rɔb], abbé [abe].

2. **d** — Like **d** in 'did,' but with the tongue so far advanced that its point, or upper surface, forms a closure with the inner surface of the upper teeth and gums; or the point of the tongue may be thrust against the lower teeth, the upper surface forming a closure with the upper teeth and gums. It must be remembered that in forming English **d** (also **l**, **n**, **r**, **s**, **t**, **z**) the tongue touches at some little distance above the teeth (§ 1, 5).

Ex.: dame [dam], fade [fad], addition [adisjɔ̃].

3. **f** — Like **f** in 'fat.'

Ex.: fort [fɔ:r], neuf [nœf], difficile [difisil].

4. **g** — Like **g** in 'go.'

Ex.: *gant* [gā], *dogue* [dɔg], *guerre* [gɛ:r]; also, second [səgɔ].

5. **h** — In orthography the letter **h** is known as '**h** mute' (Fr. *h* muet or *h* muette), or '**h** aspirate' (Fr. *h* aspiré or *h* aspirée), according as it does, or does not, cause elision (§ 19). The learner may regard it, in either case, as absolutely silent.

Ex.: **h** mute in *l'homme* [lɔm], *l'histoire* [listwa:r], *l'héroïne* [lɛrɔin]; **h** aspirate in *le héros* [lə ero], *le hêtre* [lə ɛ:tr], *la haine* [la ɛ:n], *la hâte* [la a:t], *je hais* [ʒə ɛ].

In hiatus, however, a sound resembling, but much weaker than **h** in '*hat*,' is permissible, and is actually used by many Frenchmen.

Ex.: *aha!* [aɦa], *le héros* [lə hero], *fléau* [fleɦo].

6. **k** — Like **k** in 'take'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: *car* [kar], *roc* [rɔk], *accorder* [akɔrde]; also, *chrétien* [kretjɛ], *cinq* [sɛ:k], *bouquet* [bukɛ], *acquérir* [akeri:r], *kilo* [kilo], *maxime* [maksim].

7. **l** — Like **l** in 'law,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: *long* [lɔ̃], *seul* [sœl], *aller* [alɛ], *mille* [mil], *village* [vila:ʒ]. For soft **l** see § 16, 1.

8. **m** — Like **m** in 'man,' 'dumb.'

Ex.: *mot* [mo], *dame* [dam], *homme* [ɔm].

9. **n** — Like **n** in 'not,' 'man,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: *ni* [ni], *âne* [a:n], *donner* [dɔne].

10. **ɲ** — Somewhat like *ny* in 'ban-yan,' except that [ɲ] is a single, not a double, sound, and is formed by pressing the middle of the tongue against the hard palate, the tip being usually thrust against the lower teeth.

Ex.: *agneau* [aɲo], *digne* [din].

11. **p** — Like **p** in 'pan,' 'top'; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: *pas* [pa], *tape* [tap], *appliquer* [aplike].

12. **r** — Has no English counterpart. It is formed by trilling the tip of the tongue against the upper gums, or even against the upper teeth. This **r** is called in French **r** *linguale*. The tongue must, of course, be well advanced towards the teeth, and not retracted and turned upward, as in our **r** sound (§ 1, 5). The sound may be advantageously practised at first in combination with **d**, *e.g.*, 'dry,' 'drip,' 'drop,' 'drum' (as in Scotch or Irish dialect), and afterwards in combinations in which it is less easily pronounced.

Ex.: drap [dra], par [par], torrent [tɔrā], rond [rɔ̃].

NOTE. — Another **r** sound (called in French **r** *uvulaire*), used especially in Paris and in the large cities and towns, is formed by withdrawing and elevating the root of the tongue so as to cause a trilling of the uvula. This **r** is usually more difficult for English-speaking people to acquire.

13. **s** — Like **s** in 'sea,' 'cease,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: si [si], pense [pā:s], casser [ka:se]; also *scène* [sɛ:n], place [plas], façade [fasad], leçon [ləsɔ̃], reçu [rɛsy], commençait [kɔmāsɛ], commençons [kɔmāsɔ̃], reçûmes [rɛsym], portion [pɔrsjɔ̃], soixante [swasā:t].

14. **ʃ** — Like **sh** in 'shoe,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: chou [ʃu], lâche [la:ʃ], also, schisme [ʃism].

15. **t** — Like **t** in 'tall,' but with the tongue advanced as for [d] above; avoid the slight aspiration which generally follows the English sound.

Ex.: tas [ta], patte [pat].

16. **v** — Like **v** in 'vine,' 'cave.'

Ex.: vin [vɛ̃], cave [ka:v]; also, wagon [vagɔ̃], neuf heures [nœv œ:r].

17. **z** — Like **z** in 'zone,' or **s** in 'rose,' but with the tongue advanced as for [d] above.

Ex.: zone [zo:n], rose [ro:z]; also, deux heures [døzœ:r], exact [egzakt].

18. **ʒ** — Like **z** in 'azure' or **s** in 'pleasure,' but with the tongue more advanced (§ 1, 5).

Ex.: je [ʒə], rouge [ru:ʒ]; also mangeant [māʒā], Jean [ʒā].

19. A *doubled consonant* has usually the same sound as a single consonant, *e.g.*, **aller** [ale], **ville** [vil], **tranquille** [trākil], **donner** [dōne], **terre** [tɛ:r]. Exceptions are, however:

(1) The liquid **l**, Fr. **l mouillée** [muje], *i.e.*, double **l** after **i** [j] (§ 16, 1), *e.g.*, **fille** [fi:j], **billet** [bi:je], **bataille** [bata:j], **veiller** [veje], **feuille** [fœ:j].

N.B. — Note also that liquid **l** may be spelled **-ail**, etc., *e.g.*, **travail** [trava:j], **soleil** [sɔlɛ:j], etc.

(2) The verb forms **acquerrai** [akɛrre], **courrai** [kurre], **mourrai** [murre].

(3) The doubled consonant in such words as **illégal**, **intellectuel**, **intelligence**, **littérature**, **connexe**, **immoral**, etc., is pronounced double, *i.e.*, given double its usual length, by many people. But foreigners beginning French may neglect this manner, regarded by many as an affectation.

18. Liaison. Final consonants are usually silent, but in oral speech, within a group of words closely connected logically, a final consonant (whether usually sounded or not) is regularly sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word. This is called in French **liaison** [ljɛzɔ̃] = *linking, joining*.

Ex.: C'est un petit homme [sɛ-tɛ̃-pə-ti-təm].

1. A few of the consonants change their sound in *liaison*, thus, final **s** or **x** = **z**, **d** = **t**, **g** = **k**, **f** = **v**, *e.g.*, **nos** amis [no-za-mi], **quand** on parle [kɑ-tɔ̃-parl]; the **t** of **et** is silent; for examples see *Exercise in Phonetic Transcription*.

2. The **n** of a nasal is carried on, and the nasal vowel loses its nasality in part, or even wholly, *e.g.*, **bon** ami [ɑ̃-bɔ̃-na-mi, or ɑ̃-bɔ̃-na-mi].

19. Elision. The letters **a**, **e**, **i**, are entirely silent in certain cases:

1. The **a** and **e** are silent and replaced by apostrophe in **le**, **la**, **je**, **me**, **te**, **se**, **de**, **ne**, **que** (and some of its compounds) before initial vowel or **h** mute (not, however, **je**, **ce**, **le**, **la** after a verb); so also **i** of **si** before **il(s)**.

Ex.: **L'**arbre (= **le** arbre), **l'**encre (= **la** encre), **j'**ai (= **je** ai), **qu'a-t-il** (= **que a-t-il**), **jusqu'à** (= **jusque à**), **s'il** (= **si il**).

2. In prose the letter *e* is silent at the end of all words (except when *e* is itself the only vowel in the word), silent in the verbal endings -es, -ent, silent within words after a vowel sound, and in the combination *ge* or *je* [ʒ]. In verbs which have stem *g* [ʒ], *g* becomes *ge* [ʒ] before *a* or *o* of an ending, to preserve the [ʒ] sound.

Ex.: rue [ry], donnée [done], rare [ra:r], place [plas], ai-je [ɛ:ʒ], table [tabl], sabre [sa:br], prendre [prɑ:dr], tu parles [ty parl], ils parlent [il parl], gaieté [gete], mangeons [mɑʒɔ̃], Jean [ʒɑ̃].

NOTE. — In ordinary discourse, this sound is usually slighted or wholly omitted in most cases in which consonantal combinations produced by its weakening or elision can be readily pronounced, but beginners will do well to sound it fully, except in the cases above specified. The treatment of the [ə] in verse is beyond the scope of this work.

20. Punctuation. The same punctuation marks are used in French as in English, but not with identical values.

1. Their French names are:

• point	-	trait d'union	[]	crochets
, virgule	—	tiret, <i>or</i> tiret de	{	accolade
; point et virgule		séparation		
: deux points	...	points suspensifs	*	astérisque
? point d'interrogation	" "	guillemets	†	croix de renvoi
! point d'exclamation	()	parenthèse		

2. They are not used exactly as in English, especially the colon and the dash, the latter being very useful in showing a change of speaker in dialogue.

Ex.: « Qui est là? dis-je. — Personne. — Quoi! personne! — Personne, dit-il. »

21. Capitals. Some of the differences between French and English in the use of capital letters (Fr. **lettres majuscules, capitales**) may be seen from the following examples:

Un livre canadien écrit en français par un Canadien. Toronto, le lundi 3 janvier. Je lui ai dit ce que je pensais.

EXERCISE IN PHONETIC TRANSCRIPTION

[The sign (i) in unstressed syllables indicates 'half long.']

Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute
ty ɛimra l sɛnœ:r tɔ djø d tu tɔ kœ:r, də tut

ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton
 tɔn a:m, də tut ta fɔrs, e d tut ta pā:se; e tɔ
 prochain comme toi-même...
 prɔʃɛ kəm twa mɛ:m...

Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho; et il est
 œn ɔm desɑ:de d ʒeryzale:m a ʒeriko; e il ɛ
 tombé parmi des brigands, qui l'ont dépouillé, ils l'ont chargé
 tɔ:be parmi de brigɑ, ki l ɔ depuʒe, i l ɔ ʃɑrʒe
 de coups, et ils sont partis, en le laissant à moitié mort. Et
 d ku, e i sɔ parti, ɑ l lɛ:sɑ a mwatʃe mɔ:r. e
 par hasard un prêtre descendait par ce chemin-là, et en le
 par aza:r œ prɛ:trɔ desɑ:de par sɔ ʃmɛ la, e ɑ l
 voyant, il a passé outre. De même aussi un lévite, arrivé
 vwajɑ, il a pa:se utr. də mɛ:m o:si œ levit, ari:ve
 dans cet endroit, il est venu, et en le voyant, il a passé outre.
 dɑ st ɑ:drwa, il ɛ vny, e ɑ l vwajɑ, il a pa:se utr.

Mais un Samaritain, qui voyageait, est venu là, et en le voyant,
 me œ samaritɛ, ki vwajazɛ, ɛ vny la, e ɑ l vwajɑ,
 il a été ému de pitié; et il s'est approché pour bander ses
 il a ete emy d pitʃe; e il sɛt aprɔʃe pur bɑ:de se
 blessures, en y versant de l'huile et du vin; puis il l'a mis sur
 blɛsɪ:r, ɑn i versɑ də l ɥil e dy vɛ; pɥi i la mi syr
 sa propre bête pour le conduire à une auberge, et il a pris soin
 sa prɔprɔ bɛ:t pur lɔ kɔ:du:r a yn ɔberʒ, e il a pri swɛ
 de lui. Et le lendemain il a tiré deux deniers, et il les a
 d lɥi. e l lɑ:dmɛ il a ti:re dɔ denʒe, e il lez a
 donnés à l'aubergiste, en disant, 'prends soin de lui, et ce que
 done a l ɔberʒist, ɑ dirzɑ, prɑ swɛ de lɥi, e s kɔ
 tu dépenseras de plus, moi je te le rendrai à mon retour.'
 ty depɑsra d plys, mwa ʒ tɔ l rɑ:dre a mɔ rtur.

— Reprinted by kind permission of M. Paul Passy, from his *Version populaire de l'Évangile de Luc en transcription phonétique*. Note, however, that in pronouncing ils the l may be sounded.

USEFUL CLASSROOM EXPRESSIONS

Qu'est-ce que c'est que cela? [kɛskɛsɛkɛsla?] What is that?

C'est un (une) ... [sɛtœ(yɛn)] It is a ...

Que veut dire (Que signifie) cela? [kəvødiɛr (kəsɪnifi) sɛla?] What does that mean?

Comment dit-on en français (en anglais)? [kɔmɑditɔ̃ ɑfrɑsɛ (ɑnɑglɛ)?] How do you say in French (in English)?

On dit — en français [ɔdi — ɑfrɑsɛ] You (People) say — in French.

Commencez ... Prononcez ... Écrivez ... [kɔmɑsɛ ... prɔnɔsɛ ... ɛkrivɛ ...] Begin ... Pronounce ... Write ...

Comment écrivez-vous? Comment écrit-on? [kɔmɑtekrivɛvu? kɔmɑtekrɪtɔ̃?] How do you (people) write (spell) ...?

Comment? Plaît-il? Vous dites? [kɔmɑ? plɛtil? vudɪt?] What did you say?

Merci bien. Merci mille fois. [mɛrsibjɛ. mɛrsi mɪlfwa.] Thank you very much (a thousand times).

Il n'y a pas de quoi. De rien. [ilɛnjapadkwa] [dɛrjɛ] You are welcome. Don't mention it.

Voulez-vous bien ...? [vulevubjɛ ...?] Will you ...?

Quelle leçon avons-nous aujourd'hui? [kɛllɛsɔ̃ avɔnu ɔjurdɥi?] What lesson have we to-day?

À quelle page (leçon) en sommes-nous? [akɛlpa:ʒ (lɛsɔ̃) ɑ sɔmnu?] What page (lesson) are we on?

Au haut, au milieu, au bas de la page. [o o, omiljø, obadlapa:ʒ] At the top, middle, bottom of the page.

Commencez. Continuez. Cela suffit. [kɔmɑsɛ. kɔ̃tinʒɛ. sɛla syfi] Begin. Continue. That will do.

Le suivant. La suivante. [lɛsqivɑ. la sqivɑ:t] Next (boy, girl).

Lisez la phrase suivante, s'il vous plaît. [lɪzɛ lafrɑ:zsqivɑ:t, silvuplɛ] Read the next sentence, please.

Prononcez distinctement toutes les syllabes. [prɔnɔsɛ distɛ:ktɔmɑ tutlesilab] Pronounce all the syllables distinctly.

Comprenez-vous? [kɔ̃prɛnevʊ?] Do you understand?

Je comprends. Je ne comprends pas. [ʒɛkɔ̃prɑ. ʒɛnɔ̃prɑpa] I understand, I do not understand.

Comprenez-vous ce que j'ai dit? ce que vous avez lu? [kɔ̃prɛnevʊ skɛzɛdi? skəvuzavɛly?] Do you understand what I said? what you read?

Traduisez le passage que vous avez lu. [tradɥize lɔpasɑːʒ kəvuzavɛly] Translate the passage that you have read.

C'est très bien fait, Robert. Félicitations! [setreɓjɛf, rɔbɛr. felisitɑːʒ!] Well done, Robert. Congratulations!

Expliquez. Répondez en français, en anglais. [ɛksplike. repɔ̃de ɑ̃frɑ̃sɛ, ɑ̃nɔ̃ɡlɛ] Explain. Answer in French, in English.

Faites attention. Je vous prie de faire attention. [fetzatɑːʒʃ. ʒɛvupridɛfɛratɑːʒʃ] Pay attention. I beg you to pay attention.

Allez au tableau. Écrivez la phrase au tableau. [alezotablo. ɛkrivɛlafrazotablo] Go to the board. Write the sentence on the board.

Quelle est la faute? Quelles sont les fautes? [kɛl ɛ la fɔt? kɛlsɔ̃le fɔt?] What is (are) the mistake(s)?

Quel changement faut-il faire? [kɛlʃɑːʒmɑ̃ fɔtilfɛr?] What change must be made?

Maintenant c'est bien (c'est ça). Ce n'est pas bien de dire . . . ; il ne faut pas dire; on ne devrait pas dire; on ne dit pas . . . [mɛ̃tɑ̃ sɛɓjɛ, sɛ sa. sənɛpɑːɓjɛdɛdir; il nɛ fɔ pa dir; ɔ̃ndɛvrɛ pa dir; ɔ̃ndipa] It (that) is right now, (that's it). It (that) is not right to say . . .

Vous avez raison. Vous avez tort. [vuzavɛrɛʒ. vuzavɛtɔːr] You are right (wrong).

Commencez à la page —. Étudiez jusqu'à la page —. [kɔmɑ̃sɛ alapaːʒ —. etɥdʒɛ ʒyskala paːʒ —] Begin on page —. Study as far as page —.

Est-ce clair? C'est clair, n'est-ce pas? [ɛsklɛr? sɛklɛr nɛspɑː?] Is that clear? That is clear, isn't it?

Savez-vous? Je ne sais pas. [savevu? ʒənɛpa] Do you know? I do not know.

N'oubliez pas. Avez-vous oublié? [nublɛjɛpa.avevuzublɛjɛ?] Don't forget. Have you forgotten?

Dites-moi. Répétez. [ditmwa. repɛtɛ] Tell me. Repeat.

Qu'avez-vous? Je n'ai rien. [kavevu? ʒənɛrjɛ] What is the matter with you? Nothing.

Qu'y a-t-il de nouveau? [kɛjatildənuvo?] What is the news?

J'en suis bien content (fâché). [ʒɑ̃sqibjɛkɔ̃tɑ̃ (fɑʃɛ)] I am very glad (sorry) about it.

Je pense (crois) que oui (non). [ʒɛ pɑːs (krwa) kəwi(nɔ̃)] I think so (not).

C'est dommage. Tant mieux. Tant pis. [sɛdɔmɑːʒ. tɑ̃mjø. tɑ̃pi] It's a pity. So much the better. So much the worse.

Ce n'est pas la peine de . . . [sənɛpɑːləpɑ̃dɛ] It isn't worth while to . . .

Je ne suis pas d'accord avec vous [ʒənsɥpadakɔːr avɛkvu] I do not agree with you.

Ni moi (lui, elle) non plus. [nimwa (lɥi, ɛl) nɔ̃ply] I (he, she) either.

Y a-t-il quelque chose à corriger?

[jatilkəlkeʃo:z akɔʁizɛ?] Is there anything to correct?

Il faut ajouter. [ilfotaʒute] You must add.

Asseyez-vous. [aseʒevu] Sit down.

Écoutez bien. Je vais vous indiquer la leçon pour demain.

[ekutebjɛ. ʒəvevuzɛdike lalsɔ puɛrdəmɛ] Listen attentively.

I am going to assign the lesson for to-morrow.

Préparez pour demain. [prepare puɛrdəmɛ] Prepare for to-morrow.

Bonjour, mesdames (messieurs).

C'est fini. À demain. [bɔʒu:r medam (mesjø). sɛ fini. admɛ]

Good-by, Ladies, (Gentlemen).

Class is over. I shall see you to-morrow.



« LA DERNIÈRE CLASSE »
d'Alphonse Daudet

PART I

LESSON I

22. Definite Article. 1. The definite article has the following forms in the singular:

The = $\begin{cases} \text{le } [\text{lə}], & \text{before a masculine noun beginning with a consonant.} \\ \text{la } [\text{la}], & \text{before a feminine noun beginning with a consonant.} \\ \text{l' } [\text{ɪ}], & \text{before any noun beginning with a vowel or h mute.} \end{cases}$

Le père, la mère.

The father, the mother.

L'enfant (m. or f.), l'homme.

The child, the man.

2. The definite article must be repeated before each noun to which it refers:

L'oncle et la tante.

The uncle and (the) aunt.

23. Gender. 1. All French nouns are either masculine or feminine:

Le papier (m.), la plume (f.).

The paper, the pen.

2. Names of male beings are masculine, and names of female beings feminine, as in English.

24. Case. French nouns have no case endings. The direct object (*accusative*) is expressed by verb + noun; the indirect object (*dative*) by the proposition *à* + noun; the possessive (*genitive*) by *de* + noun, and these prepositions must be repeated before each noun to which they refer:

La mère aime l'enfant.

The mother loves the child.

J'ai la plume de Robert.

I have Robert's pen (the pen of Robert).

Je donne l'argent à Marie et à Jean.

I give the money to Mary and (to) John.

25. Agreements. French has the following agreements, and they are usually expressed by change of form: (1) Verb and subject, in number and person; (2) adjective and noun, in gender and number; (3) pronoun and antecedent, in gender and number.

EXERCISE I ¹

bonjour! [bɔ̃ʒu:r] good day!	j'ai [ʒe] I have
l'argent <i>m.</i> [larʒɑ̃] money	j'aime [ʒe:m] I love, like
l'enfant <i>m., f.</i> [lafɑ̃] child;	Marie aime [mariem] Mary likes,
boy, girl	loves
l'homme [lɔm] man	je donne [ʒədɔn] I give
le livre [li:vʁ] book	Jean donne [ʒɑdɔn] John gives
la mère [mɛ:r] mother	est [ɛ] is
l'oncle [lɔ̃:kl] uncle	fermez! [fɛrme] close!
le papier [papje] paper	montrez-moi! [mɔ̃tremwa]
le père [pɛ:r] father	show me!
la plume [plym] pen	ouvrez! [uvʁe] open!
la porte [pɔrt] door	voici [vwasi] here is (are)
la table [tabl] table	voilà [vwala] there is (are)
la tante [tɑ̃:t] aunt	
Jean [ʒɑ̃] John	où? [u] where?
Louise [lwi:z] Louise	à [a] to, at, in
Marie [mari] Mary	de [də] of, from
Robert [rɔbe:r] Robert	sur [syr] on
	et [e] and

A. 1. Bonjour! Bonjour, Robert! 2. Où est le livre?
 3. Le livre est sur la table. 4. Ouvrez le livre, Jean. 5. Fermez le livre, Marie. 6. Ouvrez la porte, Robert. 7. Fermez la porte, Jean. 8. Montrez-moi la porte, Marie. 9. Voilà la porte. 10. Montrez-moi le papier, Marie. 11. Voilà le papier sur la table. 12. Où est la plume de Robert (§ 24, *example 2*)? 13. Voilà la plume de Robert sur la table. 14. Et où est le papier de Marie? 15. Voici le papier de Marie sur la table. 16. L'enfant aime l'oncle Jean. 17. L'homme aime l'enfant. 18. L'oncle Jean aime l'enfant. 19. J'aime l'oncle Jean et tante ² Marie. 20. Je donne la plume à l'oncle Robert.

¹ Linking will be indicated by *—* in the reading passages of Lessons I-X.

² Note the idiomatic omission of the article before *tante* in 19 and 21.

21. Je donne le papier à tante Marie. 22. L'homme à la porte est le père de Marie. 23. La mère de Jean est la tante de Louise. 24. Le père de Jean donne le papier à Marie. 25. La mère de Marie donne le papier à Robert. 26. Où est l'argent de Louise? 27. J'ai l'argent de Louise. 28. Montrez-moi l'argent de Robert. 29. Voilà l'argent de Robert sur la table. 30. J'ai le livre de Louise. 31. Louise aime le livre. 32. Je donne le livre à Louise. 33. Où est le livre, Marie? 34. Voilà le livre, Louise.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read aloud the series: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [ɔ], [o], [u] (see §§ 9-15). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which any of these sounds occur.

(2) Read aloud: [ə], [y], [ɔ̃], [ã] (see § 11, 3; § 10, 2, § 14, 2; § 13, 3). Write in phonetic characters all the words of the vocabulary in which these sounds occur.

(3) List the ways in which the following sounds in the vocabulary are spelled in the standard orthography: [i], [e], [ɛ], [a], [ɑ], [ɔ], [u], [ə], [y], [ɔ̃], [ã].

(4) What kind of vowels are [ɔ̃] and [ã]? Does the tongue go to the position for the letter **n** in the pronunciation of the spellings **an**, **en**, **on** (see § 1, 7)? Is this true in the word **donne**?

(5) In **Robert**, **papier**, **Marie**, are the syllables divided as in English? What is the difference (see § 6, 1, 3)? Is this difference important?

(6) What happens to the article when we write **l'homme**, **l'enfant** (see § 19)? Is the article pronounced as a separate word or as a part of the following word? Write in phonetic characters: **l'oncle**, **l'argent**.

(7) In **le papier**, **l'enfant**, **ouvrez**, **fermez**, on what syllable does the stress seem to fall (see § 7 and note)? How does this differ from the English *paper*, *infant*, *open*? In which language is the syllable stress the stronger? Pronounce **difficile** [difisil], **président** [prezidã], **important** [ɛ̃portã], **appartement** [apartəmã], **Clemenceau** [klemãso], and compare the syllable stress with the corresponding English words.

(8) What two pronunciations does the spelling *ai* have in this vocabulary? Mention the words.

(9) What ways are there of spelling the sound [ǣ]?

(10) What is the pronunciation of the spelling *oi*? of the spelling *ou*?

LESSON II

26. Indefinite Article. It has the following forms, which must be repeated before each noun to which they refer:

A or *an* = $\begin{cases} \text{un } [\text{œ}(n)], & \text{before any masculine noun.} \\ \text{une } [\text{yn}], & \text{before any feminine noun.} \end{cases}$

Un livre et une plume.

A book and (a) pen.

Un homme [œnəm], une école.

A man, a school.

EXERCISE II

le crayon [krejɔ̃] pencil

il a [ila] he (it) has

la fenêtre [lafnɛːtr] window

elle a [ɛla] she (it) has

madame [madam] Madam

vous avez [vuzave] you have

mademoiselle [madmwazɛl]

avez-vous? [avevu] have you?

Miss

il écrit [ilekri] he writes

monsieur [mɔsjø] sir, Mr.

elle écrit [ɛlekri] she writes

le morceau [mɔʁso] piece

vous écrivez [vuzekrive] you

le mot [mo] word

write

le professeur [profɛsœːr] teacher,
professor (*used for both men
and women*)

écrivez-vous [ekrivevu] are
you writing? do you write?

écrivez! [ekrive] write!

le tableau noir [tablonwaːr] black-
board

non [nɔ̃] no

oui [wi] yes;

un [œ(n)] a, an; one

avec [avek] with

deux [dø] two

derrière [dɛrjɛːr] behind

trois [trwa] three

devant [dəvɑ̃] in front of,

quatre [katr] four

before

- A. 1. Bonjour, mes enfants [mezǣfǣ] (*lit., my children*)!
2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Où est la porte? 4. Voilà la porte. 5. Voici une fenêtre [ynfɔnɛːtr].
6. Voici une table. 7. Voilà un tableau noir. 8. La table est devant le professeur; elle est devant le professeur. 9. Le tableau

noir est derrière le professeur; il est derrière le professeur. 10. Le professeur écrit sur le tableau noir. 11. Il écrit un mot, deux mots, trois mots, quatre mots [katrəmo].¹ 12. Marie écrit sur un morceau de papier avec un crayon. 13. Robert écrit avec une plume. 14. Il écrit sur un morceau de papier. 15. Il écrit le mot « derrière ». 16. Marie écrit le mot « devant ». 17. Marie, écrivez le mot « bonjour ». — Oui, monsieur (madame, mademoiselle). 18. Écrivez-vous, Louise? — Non, monsieur. 19. Écrivez-vous sur le tableau noir, Jean? — Non, monsieur. 20. Écrivez-vous avec un crayon? — Oui, monsieur. 21. Sur un morceau de papier? — Oui, monsieur. 22. Avez-vous un crayon, Jean? 23. Oui, monsieur, j'ai un crayon et une plume. 24. Voilà un livre. Il est sur la table, devant le professeur. 25. Marie a un, deux, trois, quatre crayons [krejō]. 26. Voilà une enfant. 27. Elle a deux, trois, quatre plumes [plym]. 28. Avec la plume elle écrit un, deux, trois, quatre mots.

B. (1) *Write the proper forms of:* le, la, un, une, *before* tableau noir, professeur, mot, morceau, papier, fenêtre, crayon.

(2) *Make all reasonable combinations of:* avec, devant, derrière, sur, *with* la plume, le crayon, le tableau noir, l'enfant, l'oncle, la fenêtre, Louise, le professeur.

(3) *Supply proper forms of 'have':* 1. J — un crayon. 2. Vous — un morceau de papier. 3. Elle — deux plumes. 4. Robert — trois tantes.

Supply suitable forms of 'write': 5. — le mot, Marie. 6. — -vous, Jean? 7. Robert, — le mot avec une plume. 8. Il — trois mots avec le crayon. 9. Elle — quatre mots avec la plume.

C. *Translate into French:* 1. I have the book. 2. Have you a book, John? 3. Yes, sir, here is the book on the table. 4. Open the book, John, and show me the word "pen." 5. There is Robert's pencil. 6. Louise writes on the blackboard. 7. The blackboard is behind the teacher. 8. He writes on a piece of paper. 9. Marie, are you writing a word? 10. Yes, sir, she writes one, two, three, four words.

¹ See § 19, note.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: **un livre, une table, une porte, une fenêtre, un crayon, une plume, un père, une mère, un oncle, une tante, un enfant, un homme.**

(2) Substitute for **un, une**, before each noun above, the proper form of **le, la**. How many cases of elision (see § 19) are there?

(3) Why do we write phonetically and pronounce: œpɛʁ , but œnɔ̃:kl , œnɔm ; œli:vʁ , but œnɑ̃fɑ̃ ; $\text{lœli:vʁesjɛrlatabl}$, but ʒɑ̃ etœnɑ̃fɑ̃ ? What do we call this carrying over of a sound to the next word (see § 18)?

(4) Note in A the spelling **mots, crayons, plumes**, pronounced $[\text{mo}]$, $[\text{kʁejɔ̃}]$, $[\text{plym}]$. Does the addition of the **-s** in spelling change the pronunciation?

(5) Pronounce the last syllable of: **fermez, ouvrez, écrivez, avez**. What is the ending of the second person of French verbs in spelling? Make the phonetic symbol for this spelling.

(6) Pronounce $[\text{dø}]$. How must the lips and the tip of the tongue be placed to make $[\text{ø}]$ (see § 11, 2)? It is very important to hold the tongue and lips in the right position for this sound. Pronounce **bleu** $[\text{blø}]$, **feu** $[\text{fø}]$, **peu** $[\text{pø}]$. How does position for this sound differ from that for words like **le** $[\text{lə}]$, **de** $[\text{də}]$ (see § 11, 3), **professeur** $[\text{pʁɔfɛsœʁ}]$ (see § 12, 3)? If we add these vowels to those found in Lesson I (Exercise in Pronunciation), how many does it give us thus far?

(7) What new way of spelling the sound $[\text{o}]$ in this vocabulary?

(8) Write and indicate by a hyphen the syllable division **tableau** (see § 6, 2), **devant, professeur, morceau, madame, Marie, avec, fenêtre**.

(9) Write in phonetic characters and read aloud: **un livre, une table, un père, une mère, un homme, un enfant, une enfant, un oncle, une tante, une fenêtre**. How many cases of linking are there in these examples?

(10) Observe by the phonetic transcription of **monsieur** that the spelling indicates the pronunciation only in part. From the pronunciation how would you expect the word to be spelled?

LESSON III

27. Some Possessives. Observe the following, and remember that possessive adjectives must be repeated before each noun to which they refer (for pronunciation, see § 32).

Mon (m.) livre et ma (f.) plume. My book and (my) pen.
Ton (m.) livre et ta (f.) plume. Thy (your) book and (thy, your) pen.
Son (m.) livre et sa (f.) plume. His or her book and pen.
Votre (m.) livre et votre (f.) plume. Your book and (your) pen.

28. Negation. With verbs, *not* or *no* = **ne . . . pas**, with the verb placed between them, **ne** becoming **n'** before a vowel (§ 19, 1):

Je n'ai pas, vous n'avez pas. I have not, you have not.

29. Interrogation. In questions, the personal pronoun subject comes after the verb, as in English, and is joined to it by a hyphen, or by **-t-** if the verb ends in a vowel:

Avez-vous? a-t-il? est-elle ici? Have you? has he? is she here?

EXERCISE III

le cahier [kaje] notebook, exercise book	il (elle) écrit [il(ɛl)ekri] he (she) writes, is writing, does write
la classe [kla:s] classroom, class	je suis [ʒəsɥi] I am
la craie [kre] chalk	vous êtes [vuzɛt] you are
le frère [frɛ:r] brother	êtes-vous? [ɛtvu] are you?
la leçon [lalsɔ̃] lesson	vous faites [vufɛt] you do, are doing
la maison [mezɔ̃] house; à la maison at home, at the house	faites-vous? [fetvu] are you doing?
merci [mersi] thanks, thank you	aussi [osi] also, too
la place [plas] seat, place	bien [bjɛ̃] well, comfortable
la sœur [sœ:r] sister	comment [kəmɑ̃] how
que? [kə] what?	ici [isi] here
allez! [alɛ] go!	maintenant [mɛ̃tɑ̃] now
j'écris [ʒekri] I write, am writing, do write	très [trɛ] very
vous écrivez [vuzekrive] you write, are writing, do write	dans [dɑ̃] in, into
	ou [u] or

A. (1) 1. Bonjour, mes enfants! 2. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle)! 3. Comment allez-vous (*are you*)? 4. Bien, merci. Et vous? 5. Très bien, merci. 6. Allez à la porte, Jean. 7. Ouvrez la porte! 8. Fermez la porte! 9. Merci. Allez à votre place. 10. Allez à la fenêtre, Louise. 11. Merci. Allez à votre place.

(2) 1. Je ne suis pas à la maison. 2. Je suis dans la classe. 3. Mon professeur est dans la classe aussi. 4. J'écris la leçon dans mon cahier. 5. Mon frère écrit sa leçon dans son cahier. 6. Que faites-vous, Robert? 7. Écrivez-vous dans votre cahier? 8. Oui, monsieur (madame, mademoiselle), je suis à ma place et j'écris dans mon cahier. 9. Jean n'est pas à sa place maintenant. 10. Il n'écrit pas dans son cahier. Où est-il? 11. Il a un morceau de craie. 12. Il écrit sur le tableau noir. 13. Que faites-vous, Louise? 14. Je suis à ma place. 15. J'ai une plume, mais je n'écris pas. 16. Avez-vous votre cahier? 17. Non, monsieur, je n'ai pas mon cahier dans la classe. 18. Il n'est pas ici. Il est à la maison.

B. (1) *Use four possessive adjectives with each of the following nouns: crayon, plume, enfant, frère, sœur, oncle.*

(2) *In what two ways may each of the following possessives be translated: sa mère, son enfant, sa tante, son frère?*

(3) *What is, therefore, the difference between the agreement of the possessive adjective in French and in English as indicated by combinations like:* 1. Marie a son crayon. 2. Robert a sa plume. 3. Louise a son papier. 4. Jean est-il devant sa table?

(4) *Change to negative (taking as model for the negative questions: n'a-t-elle pas son crayon? 'hasn't she her pencil?'):* 1. Henri [āri] écrit. 2. Louise a trois frères. 3. Vous avez quatre crayons. 4. Avez-vous deux frères? 5. Louise est la sœur de Robert. 6. Est-elle la tante de l'enfant? 7. Est-il votre professeur? 8. A-t-il le morceau de papier? 9. Écrit-il à sa mère? 10. Allez à la fenêtre. 11. Écrivez-vous sur un morceau de papier? 12. Aime-t-elle son frère? 13. Il aime sa sœur.

(5) *Prepare complete sentences, some affirmative and some negative, in answer to the following questions:* 1. Où êtes-vous? 2. Que faites-vous? 3. Jean est-il dans la classe maintenant? 4. A-t-il sa plume? 5. Où est-il maintenant? 6. A-t-il deux plumes? 7. Écrit-il dans son cahier ou sur le tableau noir? 8. Écrit-il avec son crayon ou avec un morceau de craie?

C. *Translate into French:* 1. How are you, (my) boys? 2. Are you in your seat, Robert? 3. What are you doing? 4. Mary, are you writing your lesson? 5. Is John writing with a piece of chalk? 6. Am I at home or in the classroom? 7. Where is my brother now? 8. Is his sister here?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce **suis** [sqi], being careful to project the lips tensely and hold the tongue tip well forward as for [y] and [i] (see § 16, 2). It is well to pronounce in succession [y-i], [y-i], and then try to combine them in one sound. This sound is not like that of **oui** [wi] (see § 16, 3), in which the lips and tongue are less tensely advanced. Practise with **nuit** [nqi], **huit** [qit], **lui** [lqi]. Contrast the sound of **Louis** [lwi] with that of **lui** [lqi].

(2) Pronounce: **sœur** [sœ:r] (see § 12, 3), **classe** [kla:s] (see § 13, 2), **maintenant** [mɛ̃tnã] (see § 12, 2). Note the difference in the sound value of the letter **a** in **la**, **voilà**, **papier**, **mademoiselle**, **argent**, **allez**, **place**, and in **classe**, **pas**.

(3) What new way of spelling the sound [o] is there in this vocabulary? What sound has the spelling **-ain** in **maintenant**? **-ien** in **bien**? **-ier** final in **papier**, **cahier**? What new way of spelling the sound [ɛ] have we in this vocabulary? We have had now three ways of spelling this sound: find an example of each.

(4) All cases of linking are indicated in the sentences in part A of the Exercise given above. Which consonant sounds seem to be oftenest linked thus far?

(5) Divide and pronounce by syllables: **écris** (see § 6, 2), **écrivez**, **maison**, **maintenant**, **aussi**, **ouvrez**, **fermez**, **cahier**, **papier**, **morceau**, **mademoiselle**.

LESSON IV

30. Some Pronoun Objects. *Him* or *it* = *le* (*m.*), and *her* or *it* = *la* (*f.*) both becoming *l'* before a vowel or *h* mute (§ 19, 1). They come next before the verb, or before *voici* and *voilà*:

Où est la plume? Je l'ai.

Où est le livre? Le voici.

Où est Marie? La voilà.

Where is the pen? I have it.

Where is the book? Here it is.

Where is Mary? There she is.

NOTE. — *Voici* and *Voilà* are derived from *vois* = *see* + *ici* = *here* and *vois* = *see* + *là* = *there* (literally, *see here, see there*), and, owing to their verbal force, govern words directly like transitive verbs.

EXERCISE IV

un(une) après-midi [œnapremidi] ~
afternoon

une école [ynekol] school

une leçon [læsɔ̃] de français, a
French lesson

la lettre [lɛtr] letter

un livre de français, a French
book, a book for learning
French

la main [mɛ̃] hand

le matin [matɛ̃] morning

le monsieur [mɛsjø̃] gentleman

le soir [swa:r] evening

anglais [ɑ̃glɛ] English

français [frɑ̃sɛ] French

j'étudie [etydi] I am studying,
do study

il étudie [etydi] he is studying,
studies

je ferme [fɛrm] I am closing

il fait [fɛ] he does, is doing

j'ouvre [u:vʁ] I am opening, do
open

je reste [rɛst] I stay, am staying

il reste [rɛst] he stays, is stay-
ing

reste-t-il? [restatil] does he
stay? is he staying?

je retourne [ʒɛrturn] I go back,
return

il retourne [rɛturn] he goes
back, returns

je vais [ve] I go, am going

à la main, in my (his, her, your,
our, their) hand

le matin (le soir, l'après-midi),
in the morning (evening,
afternoon)

pardon! [pardɔ̃] I beg your
pardon! Excuse me!

A. 1. Le matin je vais à l'école. 2. L'après-midi je retourne à la maison. 3. Le soir je reste à la maison et j'étudie ma leçon de français. 4. — Que faites-vous le matin, Louise? 5. — Je vais à l'école. 6. — Et Henri, que fait-il l'après-

midi? 7. — Il retourne à la maison. 8. — Reste-t-il à la maison le soir? 9. — Oui, il reste à la maison le soir et il étudie sa leçon d'anglais. 10. — Montrez-moi votre leçon de français, Jeanne [ʒan]. 11. — La voici; j'ai la leçon quatre. 12. — Et vous, Robert, vous n'avez pas votre livre de français. 13. — Pardon, mademoiselle, je l'ai à la main; le voici. 14. Mais je n'ai pas mon livre d'anglais; il est à la maison. 15. — Vous êtes à votre place, Louise. 16. — Pardon, mademoiselle, je ne suis pas à ma place; Marie est à ma place. 17. Je suis à la place de Jeanne et j'écris dans son cahier. 18. — Et Henri? 19. — Le voilà à sa place derrière Louise. 20. Il écrit sa leçon dans mon cahier avec sa plume.

B. *Substitute for each direct object the proper pronoun:* 1. Je ne ferme pas la porte. 2. J'ouvre la porte. 3. Je ferme la porte. 4. J'écris la lettre maintenant. 5. Je ne donne pas le morceau de craie à Louise. 6. J'ai la plume à la main. 7. Voilà la maison. 8. Voici le cahier. 9. Voici ma place. 10. Voilà mademoiselle Louise. 11. Voici madame Dupont [dypɔ̃]. 12. Voilà monsieur Dupont. 13. Voilà un monsieur à la porte. 14. Vous écrivez la leçon de français.

C. *Translate into French:* 1. I have your pen; I have it, I haven't it. 2. You have my notebook; you have it, you haven't it. 3. The teacher has a piece of chalk; he has it, he hasn't it. 4. I am studying my French lesson; I study it, I don't study it. 5. He is giving John the book; he gives it to John. 6. I beg your pardon, sir; he doesn't give it to John. 7. I open his door; I open it. 8. He is in his house. 9. He has his pen in his (la) hand. 10. He is not studying his French lesson. 11. He is studying it.

D. *Translate into French:* 1. Do you go (**Allez-vous**) to (the) school in the afternoon? 2. No, I go to school in the morning. I return home in the afternoon. 3. What do you do in the evening? 4. I stay at home and study my French lesson. I am studying (the) Lesson IV now. 5. You haven't your notebook. 6. I beg your pardon, sir; there it is behind my French book.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly by syllables, with attention to syllable stress: **matin**, **après-midi**, **étudie**, **français**, **anglais**, **montrez**, **pardon**, **monsieur**, **retourne**.

(2) What is the difference in pronunciation between **et** and **est**? Is there any difference between them in regard to linking (see § 18, 1)?

(3) In what words so far has the spelling combination **ai** been pronounced [e]? What sound value does this combination seem to stand for oftenest?

LESSON V

31. Plural Forms. 1. The plural of a noun or an adjective is regularly formed by adding **-s** to the singular:

Le grand roi, la grande reine. The great king, the great queen.
Les grands rois, les grandes reines. The great kings, the great queens.

2. The plural of the definite article **le, la, l'** is **les**:
Les [le] livres, **les** [lez] enfants. The books, the children.

3. The plural of the personal pronoun **le, la, l'** is also **les**:

Je les—ai. I have them (books, pens, etc.).

32. The Possessive Adjective. 1. The following are its forms in full (for agreement and repetition, see § 27):

MASCULINE	FEMININE	PLURAL
mon [mɔ̃]	ma [ma]	mes [me], my
ton [tɔ̃]	ta [ta]	tes [te], thy, your
son [sɔ̃]	sa [sa]	ses [se], his, her, its
notre [nɔtr]	notre [nɔtr]	nos [no], our
votre [vɔtr]	votre [vɔtr]	vos [vo], your
leur [lœ:r]	leur [lœ:r]	leurs [lœ:r], their

2. The forms **mon, ton, son**, are used instead of **ma, ta, sa** before feminines beginning with a vowel or **h** mute:

Mon [mɔ̃n] amie (f.). My friend.
Son [sɔ̃n] histoire (f.). His story.
Son [sɔ̃n] autre plume (f.). His other pen.

3. Since **son** (**sa, ses**) means *his, her, or its*, it can be known only from the context which is meant.

EXERCISE V

un ami [œnami] friend
une amie [ynami] friend
le doigt [dwa] finger

cinq [sɛk] five
six [sis] six
sept [sɛt] seven
huit [ɥit] eight
neuf [nœf] nine
dix [dis] ten

j'écris [zɛkri] I am writing
il écrit [ɛkri] he is writing
nous écrivons [nuzekrivɔ̃] we are writing
vous écrivez [vuzekrive] you are writing
écrivez! [ɛkrive] write! (*imperative*)

j'étudie [ɛtydi] I am studying
il étudie [ɛtydi] he is studying
nous étudions [nuzetydjɔ̃] we are studying
vous étudiez [vuzetydje] you are studying
étudiez! [ɛtydje] study! (*imperative*)

je ferme [fɛrm] I am closing,
do close
elle ferme [fɛrm] she is closing
nous fermons [fɛrmɔ̃] we close
vous fermez [fɛrme] you close
fermez! [fɛrme] close! shut!
(*imperative*)

combien de? [kɔbjɛdə] how many? how much? (followed by a noun naming the object of inquiry)

j'ouvre [u:vr] I am opening
elle ouvre [u:vr] she opens
nous ouvrons [nuzuvrɔ̃] we open
vous ouvrez [vuzuvre] you open
ouvrez! [uvre] open! (*imperative*)

je reste [rɛst] I stay, am staying
il reste [rɛst] he stays
nous restons [rɛstɔ̃] we are staying
vous restez [rɛste] you stay
restez! [rɛste] stay! (*imperative*)

je retourne [ʒɛrtɔ̃rn] I go back
elle retourne [rɛtɔ̃rn] she goes back
nous retournons [nurtɔ̃rnɔ̃] we return
vous retournez [vurtɔ̃rne] you return
retournez! [rɛtɔ̃rne] go back! return! (*imperative*)

je suis [sqi] I am
il est [ilɛ] he (it) is
elle est [ɛlɛ], she (it) is
nous sommes [sɔm] we are
vous êtes [vuzɛt] you are
je vais [ve] I am going
il va [va] he is going
aujourd'hui [ɔʒurdqi] to-day

A. (1) 1. Ouvrez vos livres, mes amis. 2. Que faites-vous? 3. — Nous ouvrons nos livres. 4. — Fermez vos livres. 5. — Nous les fermons. 6. — Nous avons aujourd'hui la leçon cinq [sɛk]. 7. Ouvrez vos livres à la leçon cinq. 8. — Nous les ouvrons. 9. — Écrivez dans vos cahiers: je ferme, il ferme, nous fermons, vous fermez. 10. J'ouvre, il ouvre, nous ouvrons, vous ouvrez. 11. Je reste, il reste, nous restons, vous restez. 12. Je retourne, il retourne, nous retournons, vous retournez. 13. J'étudie, il étudie, nous étudions, vous étudiez. 14. J'ai, il a, nous avons, vous avez. 15. Je suis, il est, le mot est sur le tableau, il est sur le tableau; où est votre plume? Elle est à la maison, nous sommes, vous êtes. 16. J'écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez. 17. Je vais, il va, nous allons, vous allez.

(2) 1. — Maintenant fermez vos cahiers. 2. — Nous les fermons. 3. — Merci, mes amis. 4. Allez à la porte, Louise et Marie. 5. Que faites-vous? 6. — Nous allons à la porte. 7. — Retournez à votre place. 8. — Je vais à ma place. 9. — Où êtes-vous maintenant, mes amies? 10. — Nous sommes à nos places. 11. — Combien de mains avez-vous, mes enfants? 12. — Nous avons deux mains. 13. — Montrez-moi vos mains. 14. — Les voici. 15. Et nous avons dix [di] doigts.

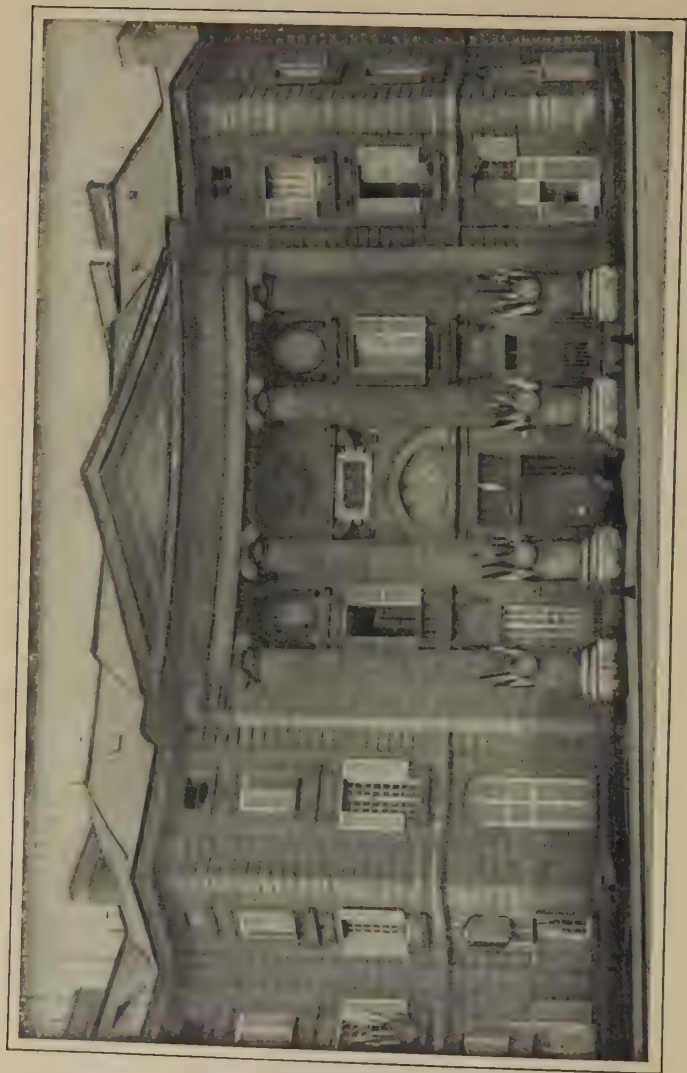
B. (1) *What seems to be the ending of the verb that corresponds to nous? Find one exception in A. What ending seems to correspond to vous? Find two exceptions in A.*

(2) *Substitute the possessive adjective for the article-and-de phrase:* 1. La plume de Jean; les plumes de Jean. 2. Le père de Jeanne; les frères de Jeanne. 3. La mère de Marie et de Pierre; les frères de Marie et de Pierre. 4. La maison de Robert; les maisons de Robert. 5. L'école de Louise; l'école de Louise et de Marie. 6. La leçon de l'enfant; les leçons de l'enfant. 7. La leçon de deux enfants; les leçons de trois enfants. 8. Devant la maison de Marie. Derrière la maison de Pierre.

(3) *Make the nouns plural:* notre ami, votre doigt, sa main, leur cahier, votre enfant, son professeur, sa place, notre sœur.



CHEZ LES BOUQUINISTES, PARIS



L'UNIVERSITÉ DE PARIS

C. *Translate into French:* 1. Our friend, our friends; your finger, your fingers; his (her) hand, his (her) hands; their hands; her (his) letters, their letters. 2. What are you doing, Robert? 3. I am writing a letter to my mother. John is writing a letter to his sister. 4. Louise is writing to her father. She is writing her letter; he is writing his letter. 5. Write your letters, (my) children! 6. Do you open their letters? No, sir, we do not open their letters. 7. Henry's father does not open his letters; he does not open them. 8. Do you open your children's letters? No, sir, we do not open them. 9. I am at my place in the classroom. I have my books, my notebook, and my pen. 10. My friend John is at his seat, too. He has his pen in his hand. He is writing his French lesson in his notebook. 11. There he is in front of the window. He goes to school in the morning, but he does not stay at school. He returns home in the afternoon. 12. Show me your French book, John. Here it is on my table. — Excuse me, sir; I haven't it at (the) school. It is not here; it is at home.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce after the teacher: *œpeir, œfreir, œnəm, œnō:kl, sōpeir, sōfreir, sōnō:kl; samezō, sōnekəl; læpeir, lamεir, lezāfā; latāt, ləfreir, lezō:kl; lomatē, ləswair, lezapremidi; zetydi melsō, zəlezetydi; zekri, zəlezekri; zədənvoli:vr arəbeir, zəledən arəbeir.*

Observe the elision of the [ə] in the pronunciation of **mes leçons** [melsō]. The sound [ə], which is called often "mute e," disappears when the preceding syllable ends in a vowel sound followed by a single consonant sound, as in: **les leçons** [ləlsō], **ses leçons** [səlsō].

(2) In how many different ways are **un, son, les** pronounced? What decides this? What name do we give to the joining of words as in *mezāfā, zəlezekri, sōnō:kl*? Do we say **œnekəl** or **ynekəl**?

(3) Write phonetically and pronounce: **le doigt, les doigts; l'ami, les amis; mon amie, mes amies.** Do these nouns change in sound in the plural, or only in spelling?

(4) Pronounce: *œdwa*, *œnəm*; *dømẽ*, *døzãfã*; *trwaplas*, *trwazekol*; *katrækrejõ*, *katrami*; *sẽlsõ*, *sẽkami*; *sifre:r*, *si:zãfã*; *semezõ*, *setəm*; *qikaje*, *qitapremidi*; *nœmørso*, *nœvami*; *diswair*, *di:zãfã*.

In how many ways is each numeral pronounced? On what does the change depend?

(5) Write phonetically and read aloud: *un doigt*, *deux doigts*, etc., up to 10; *un enfant*, *deux enfants*, etc., to 10.

(6) Write phonetically the answers to: 1. *Combien de doigts avez-vous?* 2. *Combien de tantes avez-vous?* 3. *Combien de professeurs de français avez-vous?* 4. *Combien de crayons avez-vous à l'école?* 5. *Combien de crayons avez-vous à la maison?* 6. *Combien d'oncles avez-vous (ou Combien avez-vous d'oncles)?*

(7) What have you to say about linking between: (a) Pronoun subject and verb? (b) Article and noun? (c) Possessive adjective and noun? (d) Forms of verb 'to be' and their complements?

Look for cases of each in A above.

LESSON VI

33. Present Indicative of *avoir*, to have

1. Affirmative

I have, etc.

j' ai	[ʒe]
tu as	[tya]
il a	[ila]
nous avons	[nuzavõ]
vous avez	[vuzave]
ils ont	[ilzõ]

2. Negative

I have not, etc.

je n'ai pas	[ʒənepa]
tu n'as pas	[tynapa]
il n'a pas	[ilnapa]
nous n'avons pas	[nunavõpa]
vous n'avez pas	[vunavepa]
ils n'ont pas	[ilnõpa]

34. Pronouns in Address. *You* is regularly *vous*; the form *tu* = *thou* or *you* is used in familiar address:

Avez-vous ma plume, monsieur?

Have you my pen, sir?

As-tu ta plume, mon enfant?

Have you your pen, my child?

N.B. — Translate *you* by *vous* in the exercises, unless the use of *tu* is required by the context.

35. Contractions. **De + le** and **de + les** are always contracted into **du** and **des**; the remaining forms are not contracted, thus, **de la**, **de l'** in full:

La plume **du** [dy] frère.

The brother's pen.

Les plumes **des** [de] sœurs.

The sisters' pens.

But: La plume **de** l'élève.

The pupil's pen.

36. The Partitive Noun and Pronoun. 1. *Some* or *any*, whether expressed or implied before a noun in English, is regularly expressed in French by **de +** the definite article:

Avez-vous **de la** craie?

Have you (some) chalk (lit., 'of the chalk')?

A-t-elle **du** pain?

Has she (any) bread?

J'ai **de l'**encre.

I have (some) ink.

A-t-il **des** frères?

Has he (any) brothers?

2. In a general negation the partitive is expressed by **de** alone:

Il n'a pas **de** pain.

He has no bread.

Il n'a pas **d'**amis.

He has no friends.

3. *Some* or *any* as a pronoun = **en**, which must be expressed in French, even when omitted in English (cf. § 80):

A-t-il **de l'**encre? — Il **en a**.

Has he (any) ink? — He has (some).

A-t-il **une** plume? — Il **en a une**.

Has he a pen? — He has one.

N.B. — **En**, like the other partitive expressions, is often equal to English *of it*, *of them*, especially when the object of the verb is a numeral not followed by its noun.

A-t-il **une** plume? — Il **en a une**.

Has he a pen? — He has one.

Combien **de** lettres écrivez-vous? —

How many letters do you write? — I am writing four (of them) to-day.

J'**en** écris quatre aujourd'hui.

4. The position of the pronoun **en** in the sentence is different from the usage of English: **en** always comes directly *before* the verb, except in one instance (cf. § 113):

Avez-vous **des** crayons?

Have you (any) pencils?

Oui, monsieur, j'**en ai**.

Yes, sir, I *have some*.

EXERCISE VI

un élève [œnelɛ:v] pupil	il marche [marʃ] he walks, is walking, does walk
une élève [ynelɛ:v] pupil	parler [parle] speak (<i>infinitive</i>)
le mur [my:r] wall	
le plafond [plafɔ̃] ceiling	
le plancher [plɑ̃ʃ] floor	
le pupitre [pypitr] desk (<i>pupil's</i>)	je sors [sɔ:r] I go out, am going out
aller [ale] to go	il sort [sɔ:r] he goes out
je vais [ve] I am going, go, do go	nous sortons [sɔrtɔ̃] we go out
il va [va] he is going, goes	vous sortez [sɔrtɛ] you go out
nous allons [nuzalɔ̃] we go, are going	nous voulons [vulɔ̃] we wish, want, are willing
vous allez [vuzale] you are going, go	vous voulez [vule] you wish, want, are willing
il commence [kɔmɑ̃:s] he is beginning	en [ɑ̃] of it, of them (<i>pronoun</i>)
écoutez! [ekute] listen! (<i>imperative</i>)	en [ɑ̃] in (<i>preposition; to be used by pupils only in expressions found in text</i>)
nous entrons (<i>dans</i>) [nuzɑ̃trɔ̃ dɑ̃] we enter, go in	après [aprɛ] after
	par [par] by
j'en suis [ʒɑ̃sqi] I belong to it, am of it, of them.	
n'est-ce pas? [nɛspa] don't you? don't we? isn't it true?	

A. 1. Écoutez, mes amis. Nous sommes en classe de français. En êtes-vous, Robert? 2. — Oui, monsieur (*mademoiselle*), j'en suis, et mon amie Marie en est aussi. 3. Nous sommes dix élèves et le professeur. 4. Nous avons des livres, des crayons et du papier. 5. Le professeur en a aussi. Il a aussi de la craie. 6. Nous étudions le français. 7. — Vous voulez parler français, n'est-ce pas? 8. — Oui, monsieur, nous voulons parler français. 9. — Eh bien (*Well then*), écoutez: La classe a quatre murs. 10. Voilà les murs de la classe. 11. Voilà le plafond, et vous marchez sur le plancher. 12. Combien de portes la classe a-t-elle (*has the classroom*)? — Elle en a une. 13. — Combien de fenêtres? — Elle en a trois. 14. — Les élèves ont des pupitres et le professeur a une table. 15. Elle est devant le professeur, et le professeur

est devant les élèves. 16. Nous entrons dans la classe par la porte, nous allons à nos places, nous ouvrons les livres et la leçon commence. 17. Après la classe, nous fermons les livres et nous sortons par la porte. 18. Nous sortons par la fenêtre, Pierre [pjɛ:r]. 19. — Pardon, mademoiselle, nous ne sortons pas par la fenêtre.

B. (1) *Using in turn as subjects je, il, elle, vous in place of nous, rewrite affirmatively and negatively, the sentences 16-19 of A: Nous entrons dans la classe, etc., to the end.*

(2) *Substitute the partitive expression for the article and read aloud: les doigts, les mains, le papier, les amis, les amies, les après-midi, la craie, les mots.*

(3) *Supply the partitive expression and read aloud: 1. Ils ont — frères et — sœurs. 2. Nous ouvrons — portes et — fenêtres. 3. Ils ont — doigts et — mains. 4. Donnez-moi — papier et — plumes. 5. Mademoiselle a — craie. 6. Elle écrit — mots dans son cahier. 7. Nous écrivons — mots dans nos cahiers. 8. Vous donnez — papier à Robert. 9. Il a — craie à la main.*

(4) *a. Write affirmative and negative answers, using the partitive pronoun: 1. Avez-vous des frères? 2. A-t-il du papier? 3. Avons-nous des doigts? 4. Êtes-vous de notre classe? 5. Étudions-nous des leçons? 6. Ont-ils des sœurs? 7. Avez-vous de la craie à la main?*

b. Write negative answers to the questions under a, first keeping the noun objects, and then substituting the partitive pronoun for the noun objects.

(5) *Conjugate: 1. Je n'ai pas d'amis. 2. Je n'en ai pas.*

C. *Translate into French: 1. You are in the classroom, (my) children. 2. You have paper, pens, pencils, and notebooks. 3. The classroom has doors, windows, and walls. 4. Listen, Louise, you are not writing your lesson. 5. I have no paper, sir. 6. You haven't any? Excuse me, you have some. There it is in front of Robert. 7. I have no chalk. Pierre has some chalk in his hand, and Jeanne has some too. 8. How many fingers have you? I have ten. 9. There are ten of us (we are ten) pupils in the classroom with our teacher. 10. Do you*

belong to (Are you of) the French class, Marie? 11. Yes, sir, I belong to it, and Henri belongs to it too. 12. What do you want? We want to speak French.

D. (1) After several readings aloud, first by the teacher, then by the class in concert, the pupils should be asked to retell orally and in writing the facts about the classroom in A.

(2) Dictation: Lesson V, A.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Write phonetically and pronounce: **un oncle, des oncles; un élève, des élèves; un mot, des mots; une tante, des tantes; un pupitre, des pupitres; un plancher, des planchers; un mur, des murs.** What is the plural of **un, une**?

LESSON VII

37. Present Indicative of *avoir* (*continued*)

1. Interrogative

Have I? etc.

ai-je?	[ɛ:ʒ]
as-tu?	[aty]
a-t-il?	[atil]
avons-nous?	[avɔ̃nu]
avez-vous?	[avevu]
ont-ils?	[ɔ̃til]

2. Negative Interrogative

Have I not? etc.

n'ai-je pas?	[nɛ:ʒpa]
n'as-tu pas?	[natypa]
n'a-t-il pas?	[natilpa]
n'avons-nous pas?	[navɔ̃nupa]
n'avez-vous pas?	[navevupa]
n'ont-ils pas?	[nɔ̃tilpa]

38. Interrogation. 1. When the subject of an interrogative sentence is a noun, the word order is noun-verb-pronoun:

L'homme est-il là?

Is the man there?

2. This form of question may be combined with an interrogative word:

Mais Jean où est-il?

But where is John?

Combien de plumes Jean a-t-il?

How many pens has John?

3. What? (as direct object or predicate of a verb) = **que?**
See also § 19, 1:

Où'avez-vous là?

What have you there?

EXERCISE VII

le **beurre** [bœ:r] butter
 la **bouche** [bu:ʃ] mouth
 la **dent** [dā] tooth
 la **langue** [lā:g] tongue, language
 une **oreille** [œrɛ:j] ear
 le **pain** [pē] bread, loaf of bread
 la **tête** [tɛ:t] head
 les **yeux** *m.* [lezjø] eyes
 onze [ɔ:z] eleven
 douze [du:z] twelve
 treize [trɛ:z] thirteen
 quatorze [katorz] fourteen
 quinze [kɛ:z] fifteen
 il **donne** [dɔn] he is giving, gives
 nous **donnons** [dɔnɔ̃] we are giving, we give
 vous **donnez** [dɔne] you are giving
 nous **écoutons** [nuzekutɔ̃] we listen
 vous **écoutez** [vuzekute] you are listening

j'**entends** [ātā] I hear, do hear
 il **entend** [ātā] he hears
 nous **entendons** [nuzātādɔ̃] we do hear
 vous **entendez** [vuzātāde] you are hearing

je **mange** [mā:ʒ] I am eating
 elle **mange** [mā:ʒ] she is eating
 nous **mangeons** [mā:ʒɔ̃] we do eat
 vous **mangez** [mā:ʒe] you eat

je **parle** [parl] I am speaking
 elle **parle** [parl] she talks, speaks
 nous **parlons** [parlɔ̃] we talk
 vous **parlez** [parle] you speak

je **vois** [vwa] I see, do see
 elle **voit** [vwa] she sees, is seeing
 nous **voyons** [vwajɔ̃] we do see
 vous **voyez** [vwaje] you are seeing

mais [mɛ] but, why (*not in a question*); **mais non!** Why no!

A. (1) 1. Écoutez, Jean! Écoutez, mes amis! Que faites-vous?
 2. — Nous écoutons. 3. — Écrivez dans votre cahier, Marie!
 4. Marie où écrit-elle? 5. — Elle écrit dans son cahier.
 6. — Donnez votre plume à Robert. 7. — Que donnez-vous à Robert, Henri?
 8. Je donne ma plume à Robert. 9. — Qu'avez-vous à la main, Louise?
 10. — J'ai à la main mon livre de français. 11. — N'avez-vous pas aussi votre crayon à la main?
 12. — Oui, mademoiselle; et j'ai aussi des livres et du papier, mais Pierre n'en a pas.

(2) 1. — Combien de têtes avez-vous, Maurice [moris]?
 2. — J'en ai une, et Henri en a une et le professeur en a une aussi. 3. — N'avez-vous pas deux mains, Pierre? 4. — Oui, mademoiselle, j'en ai deux. 5. — Et combien de doigts Louise

a-t-elle? 6. — Elle en a dix [dis] et Marie a dix doigts [didwa] aussi. 7. — Combien de mains Robert a-t-il? Il en a deux. 8. Nous avons des oreilles, des yeux et une bouche. 9. Dans la bouche nous avons une langue et des dents. 10. — Le professeur a-t-il des oreilles aussi? — Oui, il en a deux. 11. — Que faites-vous avec vos oreilles, mes amis (mon ami)? 12. — Nous entendons (j'entends) avec les oreilles, nous voyons (je vois) avec les yeux, nous parlons (je parle) avec la langue et la bouche, et nous mangeons (je mange) avec les dents. 13. — Que mangez-vous? — Nous mangeons du pain avec du beurre. 14. — Qu'avez-vous dans la bouche? — J'ai un morceau de pain dans la bouche.

B. (1) *Say in French:* I (we, you) open; I (we, you) close; I (we, you) go in; I (we, you) go out; I (we, you) stay; I (we, you) study; I (we, you) write; I (we, you) listen; I (we, you) hear; I (we, you) see; I (we, you) talk; I (we, you) eat; listen, eat, speak, stay, go out, come in, write; I (we, you) go; I am, we (you) are.

(2) *Complete:* 1. Vous voyez avec —. 2. J'entends avec —. 3. Nous mangeons avec —. 4. Vous parlez avec —. 5. — mangez-vous? 6. Je — pain avec — beurre. 7. Combien — doigts avez-vous? 8. J'— ai dix (*See A, (2), (6).*) 9. Et combien — yeux [jɔ] (*preceding [ə] elided*) le professeur a-t-il? 10. Il — a deux.

(3) *Study the examples of the use of en in A, (2) and try to make a rule for the use of en with numerals.*

C. *Translate into French:* 1. Do you want some butter with your bread? 2. I have no bread. 3. But you have some butter. 4. I beg your pardon, I have none (haven't any). 5. Has the man ears and eyes and teeth? 6. He has ears and eyes, but he has no teeth. 7. How many ears has he? 8. He has two. 9. I hear with my (the) ears and see with my (the) eyes. 10. Have you no teeth? 11. I have teeth and I am eating some bread, but I have no butter. 12. Do you want some? Why (**Mais**) yes, sir (miss). 13. I have ten fingers; he has ten. 14. There are fifteen of us pupils (We are fifteen pupils) in the classroom. 15. I see fifteen in the classroom.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Read: sili:vr, sirzami, elānasis; nœdā, nœvami, vuzānavœf; didwa, navōnupadi:zami? ləprɔfɛsœ:rānadis.

In how many ways are the words for 6, 9 and 10 pronounced? Explain.

In how many ways are 1, 2, 3, 4, 5, 7, 8 pronounced (see Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, 4)? Explain.

Count: ðiz, duiz, treiz, katɔrz, kēiz.

Count 1-15, putting after each numeral a noun beginning with a consonant, and then one beginning with a vowel. For example: **5 crayons, 5 élèves.** Write out the combinations in phonetic characters.

(2) What two ways do you know of spelling the sound [ɛ̃]? What three ways of spelling the sound [o]? What sound does the letter **o** (not in combination or nasal) usually represent? One exception so far: what is it? What sound does the letter **a** (not in combination or nasal) usually represent? Name the two exceptions up to this point. What sound does the combination **ai** (not nasal) usually represent? Name the two exceptions. What is the position of your lips in pronouncing [ɔ] as in **porte, oreille**, so as to get the French quality (see § 14, 1)? Note how the **-eille** of **oreille** gives [ɛ:j]. Pronounce **le soleil** [sɔlɛ:j], *sun*. What is the name of this sound? (See § 16, 1).

LESSON VIII

39. Present Indicative of *être*, to be

1. Affirmative

I am, etc.

je suis	[ʒəsui]
tu es	[tyɛ]
il est	[ilɛ]
nous sommes	[nusɔm]
vous êtes	[vuzɛt]
ils sont	[ilsɔ̃]

2. Negative

I am not, etc.

je ne suis pas	[ʒənsqipɑ]
tu n'es pas	[tyɛnɛpɑ]
il n'est pas	[ilnɛpɑ]
nous ne sommes pas	[nunsɔmpɑ]
vous n'êtes pas	[vunɛtpɑ]
ils ne sont pas	[ilnəsɔ̃pɑ]

3. Interrogative

Am I? etc.

suis-je?	[sqi:ʒ]
es-tu?	[ety]
est-il?	[etil]
sommes-nous?	[sɔmnu]
êtes-vous	[etvu]
sont-ils?	[sɔtil]

4. Negative Interrogative

Am I not? etc.

ne suis-je pas?	[nəsqi:ʒpa]
n'es-tu pas?	[netypa]
n'est-il pas?	[nɛtilpa]
ne sommes-nous pas?	[nəsɔmnupa]
n'êtes-vous pas?	[nɛtvupa]
ne sont-ils pas?	[nəsɔtilpa]

40. Observe that *il* and *elle* mean not only *he* and *she*, but also *it*, since there are but two genders of nouns in French:

Où est la plume? *Elle* est ici. Where is the pen? It is here.
 Où sont les plumes? *Elles* sont ici. Where are the pens? They are here.

EXERCISE VIII

la carte [kart] map, card
 le contraire [kɔtrɛ:r] opposite
 la France [frɑ:s] France
 le jour [ʒu:r] day
 la nuit [ni] night

autre [otr] other
 bon [bɔ] good
 fermé [ferme] closed
 ouvert [uve:r] open
 petit [pɛti] small, little
 tout [tu] all; (as a pronoun)
 everything

quinze [kɛ:z] fifteen
 seize [sɛ:z] sixteen
 dix-sept [disɛt] seventeen
 dix-huit [dizɛt] eighteen
 dix-neuf [diznœf] nineteen
 vingt [vɛ] twenty

comprendre [kɔprɑ:dr] un-
 derstand (*infin.*)
 je comprends [kɔprɑ] I under-
 stand, do understand

voulez-vous bien? [vulevubjɛ] will you (please)?
 are you willing to?

il comprend [kɔprɑ] he does
 understand
 nous comprenons [kɔprənɔ] we
 understand
 vous comprenez [kɔprɑne] you
 understand

compter [kɔte] count (*infin.*)
 comptez! [kɔte] count! (*im-
 perative*)
 dormir [dɔrmi:r] sleep
 (*infin.*), be asleep
 entendre [ɑtɑ:dr] hear
 (*infin.*)

manger [mɑ:ʒe] eat (*infin.*)
 ils restent, elles restent [rɛst]
 they stay, remain
 nous tâchons (de) [ta:ʃɔ] we are
 trying (to), etc.
 vous tâchez (de) [ta:ʃe] you are
 trying (to), etc.

bien [bjɛ] well, very well
 pour [pur] for, in order to
 c'est [sɛ] it is, that is

A. (1) 1. — Où êtes-vous, mes amis? 2. — Nous sommes à l'école, dans la classe. 3. — Que voyez-vous, Louise? 4. — Je vois une porte, des fenêtres, des murs, un plafond, un plancher, un tableau noir, et notre professeur. 5. — C'est tout, Pierre? 6. — Non, monsieur (mademoiselle); je vois aussi des livres, des plumes, des cahiers, vingt élèves, des crayons, des pupitres. 7. Sur le mur je vois une carte de France. 8. — C'est bon, Pierre. Vous voyez tout. 9. Voulez-vous bien compter les élèves? 10. Jeanne: — un élève, deux élèves vingt élèves. 11. — Bien! combien d'élèves êtes-vous? 12. — Nous sommes vingt élèves. 13. — Et la porte, est-elle ouverte [uvert]? 14. Non, mademoiselle, elle est fermée [ferme]. 15. — Et les fenêtres, sont-elles ouvertes? 16. — Une des fenêtres est ouverte et les deux autres sont fermées.

(2) 1. — Que faites-vous en classe? 2. — Nous étudions le français. 3. Le professeur parle français, nous écoutons et nous tâchons de comprendre. 4. — Comprenez-vous les mots « ouverte » et « fermée »? 5. — Oui, mademoiselle. Nous ouvrons la porte, elle est ouverte. 6. Nous entrons dans la classe et nous fermons la porte. Elle est fermée maintenant. 7. — Bon! Votre bouche est-elle ouverte? 8. — Oui, mademoiselle. Je l'ouvre pour parler et pour manger. 9. — Et vos oreilles? — Elles sont ouvertes. Elles restent [rest] ouvertes pour entendre. 10. — Et vos yeux, restent-ils [restait] ouverts [uvert]? 11. — Non, mademoiselle, je les ouvre le matin; le jour ils restent ouverts. La nuit je les ferme pour dormir. 12. — Bien! « Porte ouverte » est le contraire de « porte fermée. » 13. Écoutez bien: mes yeux sont ouverts [uvert], les deux portes sont ouvertes [uvert]. 14. Henri est-il petit [pôti]? Louise est-elle petite [pôtit]?

B. (1) *Where reasonably possible, make every verb in A negative.*

(2) *Substitute the proper personal pronoun for the noun object in:* 1. Je vois une porte. 2. Nous écoutons le professeur. 3. Il compte les élèves. 4. Ouvrez-vous la fenêtre? 5. Com-

prenez-vous le mot? 6. Vous ne voyez pas mes dents. 7. Ne voyez-vous pas mes dents? 8. Ne fermez-vous pas les yeux pour dormir? 9. Je vois une carte de France. 10. Je ne comprends pas le mot. 11. Avez-vous des amis? 12. Nous avons des dents. 13. Nous entendons des mots. 14. Nous voyons nos amies. 15. J'entends le mot.

(3) *Make sentences of the groups of words, supplying lacking words and using as many partitives as possible:* 1. J'ai, ne — pas, en. 2. Il, dents, a. 3. Sœurs, avez-vous? 4. J'ai, quatre. 5. Vous tâchez, la nuit, de dormir. 6. Il voit, portes, et fenêtres. 7. Nous, en, voyons, ne — pas. 8. Entendez-vous? ne — pas. 9. Porte ouverte, porte fermée, le contraire. 10. Portes, ouvertes, mais, fenêtres, fermées. 11. Pierre, petit et Louise, petite.

C. *Translate into French:* 1. Are your books open? Are the windows open? 2. Has the classroom windows and doors? 3. It has windows, doors, walls, desks, a ceiling, and a floor. 4. Have the pupils books? Yes. There are the pupils' books. 5. They have notebooks too, and pens, and paper, and pencils, but they have no chalk. 6. The teacher has some in his hand. 7. What are you doing? We are listening to the teacher. 8. She is speaking French and we are trying to understand her. 9. Do you understand her, Marie? Yes, I understand her. 10. That's good.

D. *The differences of spelling and pronunciation of ouvert, ouverte; petit, petite are due to a difference in what? To judge by fermé, fermée, do these same differences appear in every case? Would the addition of an s for the plural make any difference in the pronunciation of any of these words?*

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Écrivez en caractères phonétiques et prononcez: 1. Je vois vingt élèves. 2. Où êtes-vous, mes amis? 3. Vous voyez les livres. 4. Nous entrons dans la classe. 5. Vos yeux restent ouverts. 6. Nous étudions le français. 7. Vous ouvrez la porte. 8. Il compte les élèves.

LESSON IX

41. The Regular Conjugations. French verbs are conveniently divided, according to the infinitive endings **-er**, **-ir**, **-re**, into three conjugations:

I

II

III

Donner [dɔne] *to give*

Finir [fini:r] *to finish*

Vendre [vā:dr] *to sell*

Like these are conjugated all regular verbs with corresponding infinitive endings.

42. Present Indicative of *donner*, to give

1. Affirmative

I give, am giving, etc.

je donn e [zədɔn]

tu donn es [tydɔn]

il donn e [ildɔn]

nous donn ons [nudɔnɔ̃]

vous donn ez [vudɔne]

ils donn ent [ildɔn]

2. Negative

I do not give, am not giving, etc.

je ne donn e pas [zədɔnpa]

tu ne donn es pas [tydɔnpa]

il ne donn e pas [ilnɔdɔnpa]

nous ne donn ons pas [nundɔnɔ̃pa]

vous ne donn ez pas [vundɔnepa]

ils ne donn ent pas [ilnɔdɔnpa]

3. Interrogative

Am I giving? do I give? etc.

donné-je? [dɔnɛ:ʒ]

donnes-tu? [dɔnty]

donne-t-il? [dɔntil]

donnons-nous? [dɔnɔ̃nu]

donnez-vous? [dɔnevʊ]

donnent-ils? [dɔntil]

4. Negative Interrogative

Am I not giving? do I not give? etc.

ne donné-je pas? [nɔdɔnɛ:ʒpa]

ne donnes-tu pas? [nɔdɔntypa]

ne donne-t-il pas? [nɔdɔntilpa]

ne donnons-nous pas? [nɔdɔnɔ̃nupa]

ne donnez-vous pas? [nɔdɔnevupa]

ne donnent-ils pas? [nɔdɔntilpa]

43. Interrogation. By prefixing the words **est-ce que?** literally, *is it that?* any statement may be turned into a question:

Vous avez mon canif.

You have my penknife.

Est-ce que vous avez mon canif?

Have you my penknife?

Est-ce que vous n'aimez pas la

Don't you like walking?

marche?

NOTE. — The first singular interrogative form (e.g., **donné-je? suis-je?** etc.) is avoided in most verbs, and *must* be avoided in some, by using **est-ce que?** In the exercises, use **est-ce que?** everywhere with the 1st singular

44. The Demonstrative Adjective. 1. The following are its forms, and they must be repeated before each noun to which they refer:

This, that = $\begin{cases} \text{ce [sə]}, & \text{before a masculine beginning with a consonant.} \\ \text{cet [sɛt]}, & \text{before a m. beginning with a vowel or h mute.} \\ \text{cette [sɛt]}, & \text{before any feminine.} \end{cases}$

These, those = *ces [sɛ]*, before any plural.

2. To distinguish *this* from *that*, or for emphasis, add *-ci* (= *ici*) and *-là* respectively to the noun:

Ce livre, cet homme, cette amie. This (or that) book, man, friend.

Ce crayon-ci et ces plumes-là. This pencil and those pens.

a. In the combinations *c'est* and *ce sont* the demonstrative pronoun *ce* is often equal to English *it* (standing for and pointing to the real subject that follows), *he, she, they*.

C'est mon ami Pierre.

It (he) is my friend Pierre.

Ce sont les enfants de ma tante.

They are my aunt's children.

Est-ce [ɛs] vous? C'est vous.

Is it (that) you? It is you.

EXERCISE IX

un âge [œnɑːʒ] age

un an [œnɑ̃] year

le cousin [kuzɛ̃] cousin

la cousine [kuzin] cousin

la fille [fiːj] daughter, girl

le fils [fis] son

le garçon [garsɔ̃] boy

la marche [marʃ] walking

le sport [spɔːr] sport

fort [fɔːr] strong

grand [grɑ̃] large, tall

quel? *m.* [kɛl] what?

aimer [ɛme] like, love

j'aime [ɛm] I (do) like, love

je m'appelle [mapɛl] I am
named, my name is

il s'appelle [sapel] he is named

nous nous appelons [nunuzaplɔ̃]

we are named, etc.

vous vous appelez [vuʋazaplɛ]

you are named

*regarder [rəɡardɛ] look (at)

je regarde [ʒəɡard] I look at

il regarde [rəɡard] he is looking

nous regardons [nurgardɔ̃]

vous regardez [vurgardɛ]

dites [dit] say, tell (*imperative of dire*)

attentivement [atɑ̃tivmɑ̃]

attentively

comment? [kɔmɑ̃] how?

lentement [lɑ̃t(ə)mɑ̃] slowly

plus [ply] more

vite [vit] rapidly, quickly

parce que [parskə] because

EXERCISE IX (Continued)

quel âge avez-vous [kɛla:ʒavevu] how old are you?

j'ai trois ans [ʒetrwazā] I am three; il a quinze ans, he is fifteen.

s'il vous plaît [silvuple] please.

* Endings like *donner*, but observe the pronunciation of the pres. indicative. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

A. (1) 1. Comment vous appelez-vous [vuzaplevu¹], mon ami? 2. — Je m'appelle Maurice, monsieur (mademoiselle). 3. — Quel âge avez-vous? 4. — J'ai quinze ans. 5. — Vous êtes grand [grā]! Est-ce que votre père est grand aussi? 6. — Oui, monsieur (mademoiselle), il est grand, mais ma mère est petite; elle n'est pas grande [grā:d]. 7. — Est-ce que vous avez des frères et des sœurs? 8. — Oui, monsieur (mademoiselle), j'ai un frère et trois sœurs. 9. Mon frère s'appelle Édouard [edwar], et mes sœurs s'appellent Germaine [ʒermɛn], Jeanne et Adèle [adel]. 10. Édouard a treize ans; il est petit; mais très fort [fɔ:r]. 11. Germaine a huit ans, Jeanne a dix-sept ans, et Adèle en a dix-neuf. 12. Elles sont grandes [grā:d] et fortes [fɔrt]. 13. Moi, je suis très fort aussi et j'aime les sports. 14. J'aime le tennis [tenis], le baseball [besbal] et la marche. 15. Mes sœurs aiment le tennis; mais elles n'aiment pas la marche.

(2) 1. — Est-ce que cette petite fille-ci est une de vos sœurs? 2. — Non, mademoiselle, c'est (*she is*) la sœur de ce petit garçon-là. 3. — Et ces trois petites filles-là? 4. — Non, mes sœurs ne sont pas à l'école; elles sont à la maison. 5. Ces grandes filles-là sont les enfants de mon oncle. 6. Ce sont (*They are*) mes cousines, et cet élève-ci est son fils. 7. C'est (*He is*) mon cousin. 8. — Est-ce que cet élève-là écoute le professeur? 9. — Oui, il l'écoute attentivement, mais il ne comprend pas très bien, parce que le professeur parle très vite. 10. Parlez plus lentement, monsieur, s'il vous plaît. 11. Nous écoutons très attentivement mais nous ne vous comprenons pas.

¹ Observe the disappearance of the [ə] in the pronunciation of *appelez* [aple]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1).

B. Write, supplying the proper form: *ce, cet, cette, or ces*;
 — enfant (*f.*), — élève (*m. and f.*), — fille, — garçon,
 — après-midi, — carte, — cartes, — yeux, — jour,
 — nuit.

C. (1) *Translate into French*: 1. I count the pupils. 2. He studies his lesson. 3. She enters (in) the classroom. 4. We eat bread and butter. 5. You look at the map. 6. They begin the lesson. 7. Don't I speak French? (*see § 43, note*) 8. Doesn't he listen to the teacher? (*two ways*) 9. Don't we look at the map? (*two ways*) 10. Don't they study? 11. I do not close the door. 12. She does not eat butter. 13. We do not eat any. 14. You do not return home in the morning; you return home in the afternoon. 15. They do not come in.

(2) 1. I count the pupils; he counts them; they count the windows; we count them. 2. We do not stay at home in the morning; they stay at home in the evening. 3. He opens the door; they open it; it is open. 4. Look at the map! What do you see? 5. They look at it; they study it. 6. Come in! They enter (in) the classroom by the door. 7. They eat bread; they eat some. 8. Do you want (*Voulez-vous*) some bread? 9. Do you want some? Don't you want any? We eat none.

(3) *Dites en français*: 1. My name is Robert. 2. Her name is Adèle. 3. His name is Joffre [*ʒɔfr*]. 4. What is your name? 5. Their (*f.*) name is Hugo [*ygo*].

D. Dictation: Lesson VII, A, (2).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) *Écrivez en caractères phonétiques et prononcez*: 1. Ce garçon est petit. 2. Cette fille est petite. 3. Cette maison est grande. 4. Cet homme est grand. 5. Cet enfant est fort. 6. Mademoiselle est forte. 7. Le cahier est ouvert. 8. La porte est ouverte.

(2) Pronounce the feminine of **grand, ouvert, petit**.

LESSON X

45. Plural Forms. Note the following exceptions to the rule (§ 31) that the plural of nouns and adjectives is formed by adding -s to the singular:

1. Nouns in -s, -x, -z, and adjectives in -s, -x, remain unchanged in the plural, *e.g.*, *bras, bras, arm(s)*; *voix, voix, voice(s)*; *nez, nez, nose(s)*; *bas, bas, low*; *vieux, vieux, old*.

2. Nouns and adjectives in -au, nouns in -eu, and a few nouns in -ou, add -x instead of -s, *e.g.*, *couteau, couteaux, knife, knives*; *beau, beaux, fine*; *jeu, jeux, game(s)*; *bijou, bijoux, jewel(s)*; *caillou, cailloux, pebble(s)*, and a few rarer nouns in -ou.

3. Nouns, and the commoner adjectives, in -al change -al to -au and add -x (as above), *e.g.*, *général, généraux, general(s)*; *rival, rivaux, rival(s)*, except *bal, bals, ball(s)*, and a few rarer nouns.

4. *Œil, yeux, eye(s)*; *ciel, cieux, sky, skies, heaven(s)*.

46. Contractions. The forms *à + le* and *à + les* are always contracted into *au* and *aux* respectively; the remaining forms are not contracted, thus, *à la, à l'* in full:

Je parle au [o] frère.

I speak to the brother.

Aux [o] sœurs, aux [oz] hommes.

To the sisters, to the men

But: Je parle à la sœur, à l'homme.

47. Use of *il y a* [ilja]. 1. *There is* and *there are* are not only translated by *voilà*, but also by *il y a*:

Voilà des plumes sur la table.

There are some pens on the table.

Il y a des plumes sur la table.

There are some pens on the table.

2. Observe, however, that *voilà* answers the question 'where is?' 'where are?' and makes a specific statement about an object to which attention is directed by pointing or the like, while *il y a* does not answer the question 'where is?' 'where are?' but makes a general statement. *Voilà* is stressed, *il y a* is unstressed, just as in English *there is (are)* is usually stressed or unstressed according as it points out or merely makes a general statement.

3. Il y a governs nouns just as other transitive verbs do:

Je donne *des plumes* à Marie.

I give (some) pens to Mary.

Il y a *des plumes* sur la table.

There are (some) pens on the table.

EXERCISE X

le bas [ba] stocking
 le bijou [biʒu] jewel
 le bout [bu] tip, end
 le bras [bra] arm
 le cheval [ləʃval] horse
 le corps [kɔ:r] body
 le couteau [kuto] (table-)knife
 la différence [diferãs] difference
 le général [ʒeneral] general
 la jambe [ʒã:b] leg
 le nez [ne] nose
 un œil [œncœ:j] eye
 le pied [pje] foot
 le pluriel [plyrjel] plural
 la voix [vwa] voice

beau [bo] fine, handsome,
 beautiful

vieux [vjø] old
 vingt et un [vêteœ] 21
 vingt-deux [vêtdø] 22
 vingt-trois [vêtrwa] 23

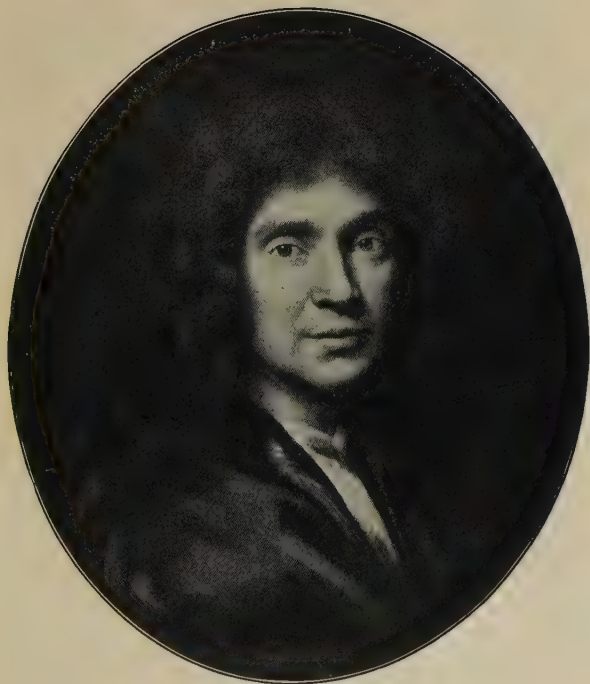
vingt-quatre [vêtkatr] 24
 vingt-cinq [vêtsøk] 25
 vingt-six [vêtsis] 26
 vingt-sept [vêtsɛt] 27
 vingt-huit [vêtuɪt] 28
 vingt-neuf [vêtnœf] 29
 trente [trã:t] 30

quelle? f. [kel] what?
 qui? [ki] who? whom?

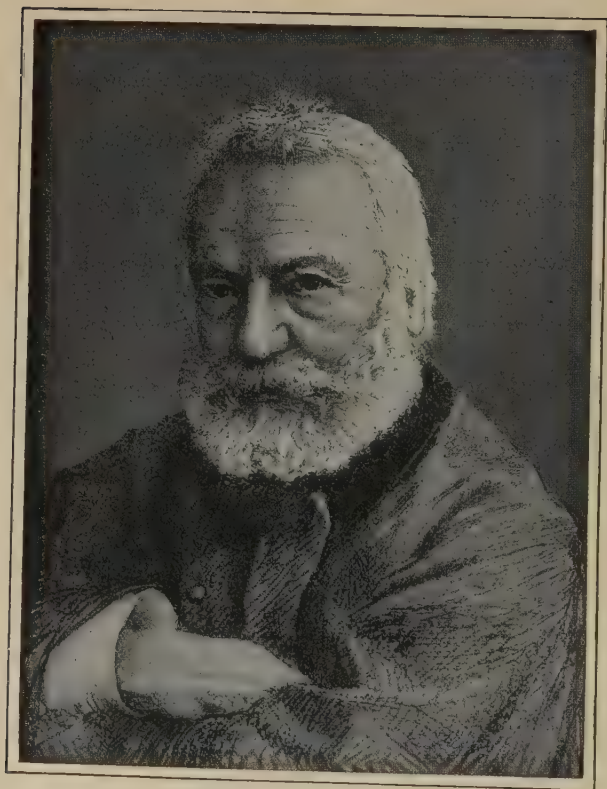
désirer [dezi:re] wish, want
 lire [li:r] read
 porter [pɔrte] wear, carry
 prononcer [prɔnɔ:se] pro-
 nounce

distinctement [distêkt(ə)mã] distinctly
 en français [frãsɛ] in French
 entre [ã:tr] between
 pourquoi? [purkwa] why?
 quand? [kã] when?

A. (1) 1. Il y a vingt et un ou vingt-deux élèves dans cette classe de français. 2. Ils étudient le français parce qu'ils désirent le lire, le comprendre et le parler. 3. Pourquoi étudiez-vous le français? 4. Désirez (voulez)-vous lire des livres français, mes amis? 5. — Oui, monsieur, nous voulons (désirons) lire les livres de Victor Hugo, de Maupassant [mopasã], de Balzac [balzak], d'Anatole France [anatolfrà:s], de Dumas [dyma], de Voltaire [vôltɛr], de Beaumarchais [bomarʃɛ], de Lesage [ləsa:ʒ], de Molière [mɔlje:r], et nous désirons (voulons) comprendre le français et le parler aussi. 6. — Eh bien, mes amis, écoutez-moi très attentivement parce que je vais vous parler en français.



MOLIÈRE
(JEAN-BAPTISTE POQUELIN)



VICTOR HUGO

(2) 1. Entendez-vous ma voix? — Oui, monsieur. 2. — Comprenez-vous les mots quand je parle lentement? 3. — Oui, monsieur, mais nous ne comprenons pas quand vous parlez vite. 4. — Eh, bien, écoutez. Je vais parler lentement et prononcer distinctement. 5. J'ai un corps. Voici mon corps. 6. Voici mes deux bras. Au bout de mes deux bras, j'ai deux mains. 7. Il y a cinq doigts à cette main et cinq doigts à cette main; combien de doigts est-ce que j'ai? 8. Voici mon nez. Est-ce que j'ai un nez ou deux nez? 9. Et Louise, combien de nez a-t-elle? 10. A-t-elle trois yeux? Et un cheval combien d'yeux [djø] a-t-il? 11. Et combien d'yeux [djø] ont douze chevaux? 12. Et vous avez deux jambes [ʒã:b] et deux pieds [døpje], Henri, n'est-ce pas? 13. Et les chevaux combien de jambes ont-ils? — Ils en ont quatre. 14. — Combien de jambes ont sept chevaux? 15. — Qu'avez-vous aux pieds? — J'ai des bas aux pieds. 16. — Où portez-vous les bas, aux mains? 17. — Non, monsieur, je les porte aux pieds et aux jambes. 18. — Qu'avez-vous au bout des jambes? 19. — J'ai mes deux pieds au bout de mes jambes.

B. 1. Allez au tableau (noir), Jean. 2. Écrivez au pluriel: le bras, la voix, un général, un couteau. 3. Maintenant écrivez au singulier: les yeux, les chevaux. 4. Dit-on (*Do we, people, say*): « Il y a vingt-trois élèves dans cette classe, » ou « Voilà vingt-trois élèves dans cette classe? » 5. Dit-on: « Il y a mes deux bras », ou « Voilà mes deux bras? » 6. Dit-on: « Il y a notre professeur de français », ou « Voilà notre professeur de français? » 7. Quelle est la différence entre: « Voilà deux élèves qui n'écoutent pas! » et « Il y a deux élèves qui n'écoutent pas »?

C. *Translate into French*: 1. There are twenty-nine pupils in this French class. 2. The teacher speaks to the pupils in French. 3. He speaks slowly and the pupils try (*tâchent de*) to understand him. 4. He says (*dit*): "What is your name? How old are you? Why do you study French?" 5. "My name is Edward. I am sixteen. 6. I am studying because I wish to read, understand, speak, and write (the) French. 7. Will you (*Voulez-vous bien*) speak slowly?"

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Write phonetically and pronounce: **mon bras, mes bras; sa voix, leurs voix; un bas, vos bas; son père est vieux; ses amis sont vieux; voici leurs couteaux; ces enfants sont beaux; les bijoux de cette dame sont très beaux.**

(2) Compare the pronunciation of the singular and plural of the new words. Do they differ as to pronunciation from words that make their plural according to § 31? What will usually indicate to the ear the plural of such words?

(3) Write phonetically and read aloud: **un général, des généraux; un cheval, des chevaux; à l'œil, aux yeux; au ciel, aux cieux.**

(4) Is this a mere spelling change as in **livres, bijoux**?

(5) Count aloud 1-30, putting after each numeral, first a noun beginning with a consonant and then one beginning with a vowel: *e.g.*, **vingt-cinq couteaux, vingt-cinq amis.** Note that the final letter of **vingt** is heard as *t* in 21-29.

(6) Note the pronunciation of **bras, tu as** (§ 33), as compared with **bas, pas.** What is the usual pronunciation of the letter *a* (alone and not nasal)? Is this true of **âge?** of **nous tâchons?**

(7) Contrast the pronunciation of **le soir, pourquoi, je vois, la voix, voici, voilà** with that of **trois.** What seems to be the usual sound value of the spelling *oi*?

REVIEW OF VOCABULARY AND PRONUNCIATION

No. 1

(1) *Nommez* (Name) *les parties* (parts) *du corps* (12) *dont* (of which) *vous savez* (know) *le nom* (name).

(2) *Quels sont les membres* (members) *d'une famille* (family)?

(3) *Nommez tous* (*pluriel de tout*) *les objets* (objects) *dans la classe dont vous savez le nom.*

(4) *Donnez les contraires de:* nous ouvrons; le jour; petit; vite; nous sortons; ils ouvrent.

(5) *What words or expressions do you think of in connection with the following?* le garçon; le corps; l'oncle; le crayon; le plafond; l'après-midi; en anglais; devant; voilà; le cahier;

désirez-vous? pourquoi; j'écoute; la nuit; la fille; la famille; le matin; de.

(6) *Fill in blanks with appropriate words:* 1. Où sont vos mains? Les voilà au — de mes —. 2. J'— votre voix, mais je ne vous — pas. Pourquoi? Parce que vous parlez très —. 3. J'étudie le français — je désire — les livres de Balzac. 4. Les hommes ont deux —; les — en ont quatre. 5. Il — vingt-trois — dans cette classe. 6. Nous — avec les dents; nous — avec les oreilles; nous — avec les yeux. 7. Nous — de la salle de classe par la porte. 8. Donnez-moi un — de pain avec du —. 9. Sur le mur il y a une — de France. 10. Nous tâchons de vous —, mais vous — très vite; — vous parler plus —? 11. Je ferme les yeux pour —. 12. Quel âge a-t-il? Il — vingt —. 13. J'— avec ma plume dans mon —. 14. Comment vous — vous? Je m'— Henri; ma sœur s'— Louise. 15. Montrez — votre professeur de français, s'il —. Le —, monsieur.

(7) *What verbs do you know (seven or eight) that indicate the activities (a) of the brain, the eyes, or the ears, or (b) of the limbs? Use each in a sentence.*

PRONUNCIATION

(1) To judge from words like **papier**, **pied**, what sound value does the spelling **ie** usually have? Indicate in phonetic characters.

(2) What is the sound value of the combination **ien**, as in **bien**, **combien**? Of the combinations **in**, **ain**? Of the combination **un** as in **un**, **Verdun**?

(3) What two sounds has the letter **c**? Compare **morceau**, **ciel**, **c'est**, **garçon**, **français** with **carte**, **crayon**, **compter**, and make a rule (see § 5, 4).

(4) What two sounds has the letter **s**? Compare **soir**, **sœur**, **professeur** with **maison**, **vous avez**, and make a rule (see, in part, § 18, 1).

(5) Pronounce: **avec**, **voir**, **par**, **sœur**, **anglais**, **est**, **doigt**, **nuit**, **huit**, **fermez**, **les yeux**, **cousin**, **aimer** (Lesson I), **cheval**

[*ʒ*əval], *général*, *grand*, *fil*s. Are final consonants usually sounded in French? How does *fil*s compare in sound with other words ending in *s* as far as we have gone?

(6) What are the usual sound values for the spellings *-on*, *-en*, *-an*, *-in*, *-ain*, *-un*, *-ien*? For the spelling *-eu*? Contrast *beurre* with *vieux*, *yeux*. For the spelling *-ai*? Contrast *j'ai*, *maison*, with *français*, *s'il vous plaît*, *vous faites*.

(7) Compare the French sound *l* with English *l* (§ 17, 7). Where is the tip of the tongue for French *l*?

(8) Compare French *r* with English *r* (§ 17, 12). Is the tongue brought farther forward in French? In French avoid using the English *r*. The French lingual *r* is sharper.

(9) Pronounce slowly and distinctly with attention to syllable division: *général*, *désirer*, *regarder*, *attentivement*, *vous comprenez*, *après-midi*, *nous écrivons*, *porter*, *vous vous appelez*, *bonjour*, *merci*, *monsieur*, *mademoiselle*.

LESSON XI

48. An Indefinite Pronoun. 1. *One*, *some one*, *we*, *you*, *they*, *people*, used indefinitely, are represented in French by *on*, with the verb always in the singular:

On [ɔ̃] parle de Jean.

We (you, they, etc.) speak of John.

2. When following a verb with a final vowel, *on* is joined to it by *-t-* (cf. § 29):

Par où commence-t-on?

Where do we (etc.) begin?

3. An *on* construction often corresponds to an English passive, especially when the agent is not mentioned:

Ensuite on apporte le potage.

Next the soup is brought.

49. Interrogation. Observe the frequently used interrogative phrase *qu'est-ce que?* = *what?* which is made up of *que?* (§ 38, 3) + *est-ce que?* (§ 43):

Qu'a-t-il? or *Qu'est-ce qu'il a?* What has he?

50. Present Indicative of *faire*, to do, make (irreg.).

I do, am doing, etc.

je fais [ʒəfɛ]

tu fais [tyfɛ]

il fait [ilfɛ]

We do, are doing, etc.

nous faisons [nufəzɔ̃]

vous faites [vufɛt]

ils font [ilfɔ̃]

EXERCISE XI

l'algèbre *f.* [lalʒɛ:br] algebra

l'arithmétique *f.* [laritmetik] arithmetic

arithmetic

une assiette [asjet] plate

la bonne [bɔ̃n] maid, nurse

la cuiller [kɥijɛ:r] spoon

le dessert [desɛ:r] dessert

le dîner [dine] dinner

la fourchette [furʃet] fork

le fruit [fru] fruit

une histoire [istwa:r] history, story

le journal [ʒurnal] newspaper

le latin [latɛ̃] Latin

le légume [legym] vegetable

les mathématiques *f.* [mate-matik] mathematics

le potage [pota:ʒ] soup

la question [kɛstjɔ̃] question

la salle [sal] large room, hall

la salle à manger [salamāʒe] dining room

dining room

les sciences naturelles *f.* [sjā:s-natyɛl] natural science

la tasse [ta:s] cup

la viande [vjā:d] meat

âgé [a:ʒe] old, aged

s'amuser [samyzɛ] enjoy one-self, have a good time

apporter [apɔrte] carry (to), bring

commencer (à) [kɔmāse] begin

dîner [dine] dine

jouer [ʒwe] play

nous lisons [lizɔ̃] we are reading

il prend [prā] he takes, is taking

préparer [prepəre] prepare

répondez! [repɔ̃de] reply! (*imperative*)

je me sers de [ʒəmsɛ:r də] I use, make use of

il se sert de [sɛ:r] he makes use of

nous nous servons de [sɛrvɔ̃] we use

sonner [sɔne] ring

traduisez [tradɥize] translate (*imperative*)

travailler [travaje] work

comme [kɔm] as, like

que [kə] than

d'abord [dabɔ:r] in the first place, first

puis [pɥi] then, in the next place

A. (1) 1. Que fait-on (Qu'est-ce qu'on fait) à l'école?

2. On étudie ses leçons à l'école; on fait du français, de

l'anglais, du latin. 3. On étudie aussi l'histoire, les mathématiques et les sciences naturelles. 4. Je fais de l'arithmétique et du français; mon frère, qui est plus âgé, étudie aussi l'algèbre et le latin. 5. On travaille mais on joue aussi; on s'amuse bien. 6. On joue au tennis et au football [futbal].

(2) *Répondez aux questions:* 1. Qu'est-ce qu'on fait à l'école? 2. Est-ce qu'on va à l'école pour s'amuser? 3. Pourquoi va-t-on à l'école? 4-6. Faites-vous du latin à l'école? de l'histoire? de l'anglais? 7. Aimez-vous les sports? 8-9. Fait-on du tennis à votre école? du baseball? 10. Jouez-vous au football? 11. Avez-vous un frère? 12. Est-il plus âgé que vous? 13. Est-il plus grand? 14. Aimez-vous les langues ou les sciences naturelles? 15. Faites-vous de l'arithmétique ou de l'algèbre? 16. Aimez-vous l'histoire?

(3) 1. L'après-midi nous retournons de l'école et nous allons à la maison. 2. La porte est fermée. Nous sonnons et on ouvre. 3. Nous entrons dans la maison, et nous commençons à lire le journal avant le dîner. 4. On sonne et nous entrons dans la salle à manger. 5. On commence à dîner. D'abord nous avons du potage. 6. Nous le mangeons avec une cuiller. 7. Puis la bonne apporte la viande et les légumes. 8. Pour les manger nous nous servons d'un couteau et d'une fourchette. 9. Mon petit frère se sert d'une cuiller pour manger tout son dîner. 10. Moi, je suis grand; je me sers d'une fourchette et d'un couteau comme mon père et ma mère. 11. On mange dans une assiette. 12. Puis au dessert, on mange du fruit et on prend du café dans une tasse. 13. Mon petit frère ne prend pas de café parce qu'il est petit. 14. Après le dîner nous lisons les journaux du soir. 15. Puis nous tâchons de préparer nos leçons.

B. (1) *Rewrite A (3) above, substituting for the first plural, when possible (a) the first person singular, (b) the third person singular.*

(2) a. *What do you notice in A (3) about the verb **entrer** when followed by a noun? About **commencer** when followed by an infinitive?*

b What have you already noted about *tâcher*, *désirer*, *vous voulez*, when followed by an infinitive? Translate: 1. We try to understand and to speak French. 2. I learn French because I want (*désirer*) to read the works of Balzac. 3. Will you, please, speak slowly?

(3) Insert the proper subject pronoun: 1. — me sers. 2. — (*m. and f.*) se sert. 3. — nous servons. 4. — vous servez. 5. — se servent. Insert the object pronouns: 6. Je — appelle. 7. Il — appelle. 8. Nous — appelons. 9. Vous — appelez. 10. Ils — appellent. (Note the shifts in pronunciation and spelling in the present tense of *s'appeler* [saple]. These will be discussed in Lesson XIX.)

(4) Supply the missing preposition: 1. Je me sers — ma plume pour écrire. 2. Ils se servent — leur cuiller pour manger le potage. 3. On prend le café — une tasse. 4. Il a une assiette — la main. 5. À l'école on joue — tennis. 6. Nous étudions — le dîner. 7. Nous entrons — la salle à manger. 8. On prend le café — le dîner. 9. Mon petit frère se sert — une cuiller — manger son dîner.

C. *Traduisez en français*: 1. What have you (*two ways*) in your plate? 2. I have meat, vegetables, and bread and butter. I have no fork to (*pour*) eat my dinner [*with*]. 3. What is the maid doing? She is bringing spoons, knives, and forks. 4. We have no fruit for (the) dessert. Look! The maid is bringing some into the dining-room now. 5. You are fond of (*aimer*) (the) fruit (*plural*), aren't you? Yes, I am fond of (the) soup to (*pour*) begin [*with*] and I like (the) fruit for dessert. 6. What do you do before (the) dinner? We read the evening paper. In the morning we read the morning paper. 7. What do people (*on*) do after (the) dinner? They (*On*) work or they (*on*) have a good time. 8. First I prepare my lessons, then I enjoy myself. 9. Does your small sister work (*arrange the question in two ways*)? 10. No, she has a good time. She looks at her books, but she doesn't work.

D. Dictation. Lesson IX, Exercise A, 15 sentences.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce slowly and distinctly with especial attention to syllable division and stress: **mathématiques, naturelles, arithmétique, cuiller, couteau, nous étudions, nous nous appelons, vous vous servez.** Try to stress all syllables alike.

(2) *a.* What do you notice about the spelling of **nous commençons** in A, (3), 3? See § 5, 4. Would this spelling occur in any other form of the present tense of **commencer**? Compare § 78, 1.

b. Is there anything of the same sort in the spelling of **nous mangeons** [nu māʒɔ̃]? See § 17, 18 and compare § 78, 2.

(3) Note the pronunciation of the first plural of **faire**. What sound value does the spelling **ai** oftenest have? What next? Compare **faire, je fais, j'aime, anglais, la craie, la maison, j'ai.**

(4) Write in phonetic characters and read aloud in singular and plural, putting in the definite article: **cuiller, couteau, fourchette, viande, fruit, légume, tasse, dessert.**

LESSON XII

51. Feminine of Adjectives. It is regularly formed by adding **-e** to the masculine singular, but adjectives ending in **-e** remain unchanged.

Grand, m., grande, f., tall; **facile, m. or f.,** easy.

52. Irregularities. Change of stem takes place in certain adjectives on adding **-e**. The following list shows the commoner types:

M.	F.	M.	F.
actif,	active, active	cruel,	cruelle, cruel
heureux,	heureuse, happy	gentil,	gentille, nice
flatteur,	flatteuse, flatter- ing	ancien,	ancienne, ancient
blanc,	blanche, white	gros,	grosse, big
long,	longue, long	muet,	muette, dumb
faux,	fausse, false	cher,	chère, dear
		sec,	sèche, dry

Observe also: *m. beau or bel, f. belle, fine; m. nouveau or nouvel, f. nouvelle, new; m. vieux or vieil, f. vieille, old*, with two forms for the masculine, one of which gives the feminine. The masculine forms in -l are used before a vowel or *h* mute:

Le bel arbre, le bel homme. The fine tree, the handsome man.
But: *L'arbre est beau; le beau livre; les beaux arbres; les arbres sont beaux.*

53. Position. 1. An attributive adjective more usually follows its noun:

Un homme riche, une pomme mûre. A rich man, a ripe apple.

2. Adjectives from proper nouns, adjectives of physical quality, participles as adjectives, almost always follow:

La langue anglaise. The English language.
Du café chaud, une lampe cassée. Hot coffee, a broken lamp.

3. The following of very common occurrence nearly always precede:

Bon, good, mauvais, bad; beau, fine, handsome, joli, pretty, vilain, ugly; jeune, young, vieux, old; grand, tall, great, gros, big, petit, small; long, long, court, short.

4. A number of common adjectives have different meanings according as they precede or follow the noun. Two examples are:

<i>Mon ancien élève.</i>	My old	<i>L'histoire ancienne.</i>	Ancient his-
(former) pupil.			tory.
<i>Mon cher ami.</i>	My dear friend.	<i>Un dîner cher.</i>	An expensive dinner.

54. Interrogative Adjective. *Which? what? what (a)! = m. quel? f. quelle? m. pl. quels? f. pl. quelles?*

<i>Quel [kɛl] livre?</i>	Which (what) book?
<i>Quelle [kɛl] plume?</i>	Which (what) pen?
<i>À quelle heure?</i>	At what time?
<i>Quelle belle vue! Quels héros!</i>	What a fine view! What heroes!
[kɛləro] (see § 17, 5)	

55. *There, in that place = y.* It stands for a place already referred to, is put before the verb like a pronoun object, and is less emphatic than *là = there*:

Est-il à l'école? Il *y* [i] est.

Is he at school? He is (there).

EXERCISE XII

la dictée [dikte] dictation exercise

l'eau f. [lo] water

ancien [āsje] former, old, ancient

beau, bel [bo] [bel] fine, handsome

blanc [blā] white

chaud [ʃo] warm, hot

cher [ʃɛ:r] dear, expensive

court [ku:r] short

cruel [kryɛl] cruel

facile [fasil] easy

faux [fo] false, deceitful

gentil [ʒāti] nice, pretty, well-behaved

grand [grā] large, tall

gros [gro] big

heureux [œrø] glad, happy

jeune [ʒœn] young

joli [ʒoli] pretty

long [lɔ] long

mauvais [møvɛ] bad, poor (in quality)

muet [mɥɛ] dumb, silent

mûr [my:r] ripe

nouveau [nuvo] new

riche [riʃ] rich

vilain [vilɛ] ugly, naughty

asseyez-vous! [asɛjevu] sit down! (*imperative*)

je m'en vais [ʒəmāve] I go away

il s'en va [ilsāva] he goes away

beaucoup [boku] much, many, a great deal, a great many

peu [pø] little (*quantity*), few

y [i] there, to it, to them; at, in it, them

A. (1) Write with each of the following nouns two or more of the adjectives in §§ 51, 52, 53, that may be reasonably used with them, being careful about the position and form: un homme, une sœur, ces journaux, une salle à manger, des bijoux, quelle voix! une jambe, cette bouche, les yeux, une tête, cet oncle, mon ami, quel jour! notre professeur, le monsieur, un mur, une maison, un garçon, un cheval, des fruits, ces livres.

(2) Supply the proper form of a suitable adjective in each case:
 1. Le potage est très ——. 2. Mon café n'est pas ——. 3. Asseyez-vous, mon —— ami. 4. Le professeur nous donne de* —— leçons. 5. La dame a de* —— bijoux. 6. Elle a de* —— yeux. 7. J'aime les enfants quand ils sont ——.

* This use of *de* will be treated in § 59, 2.

8. Louise parle beaucoup; elle n'est pas ——. 9. Le fruit est bon quand il est ——. 10. Voilà des enfants ——.

(3) *Donnez le contraire de:* longue, vieille, jolie, bonne, petite, âgée, noire.

B. *Traduisez en français:* 1. This hot soup. That dumb woman. A nice woman. Their pretty little boy. Her white stockings. 2. Some false stories. Two big (**gros**) spoons. Her long knife. Happy men (*note two cases of linking in this phrase*). 3. What a nice boy! What a short lesson! What a big foot! 4. An English newspaper. An old Frenchman (*see* § 21). A tall (**grand**) Englishman. 5. Their new teacher. A poor (bad) teacher. Our old (= former) teacher. Ancient history. 6. Do you want any hot water? There is no hot water. 7. Are we in the classroom? We are (there). 8. What do you do in the dining-room? We eat (in it). What do you eat (there)? We eat bread, meat, vegetables and fruit (there). 9. Do you have a good time at school? Yes, we have a very good time (**nous nous amusons beaucoup** [boku]) there. 10. Do you work or (do you) play at school? We work a great deal (there) and play a little (there). 11. I am going [away] this evening. What is your sister doing? She is going away this evening.

C. Dictée, Lesson X, B.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Prononcez et écrivez en caractères phonétiques: **mon ancienne** (*old = former*) **place, notre chère amie, un bel homme, une grosse cuiller, une histoire fausse, ma nouvelle maison, une vieille maison, les beaux enfants, un vilain enfant, une courte leçon, une gentille petite fille, des enfants heureux.**

(2) As regards pronunciation, is the effect of adding the -e for the feminine the same with all adjectives? Compare, for example, **jolie** and **grande**. On this basis group the adjectives in §§ 51, 52, 53.

(3) Pronounce slowly, with special attention to syllable division and stress: **salle à manger, je m'en vais, nous commençons, les sciences naturelles.**

LESSON XIII

56. Present Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I give, am giving, etc.</i>	<i>I finish, am finishing, etc.</i>	<i>I sell, am selling, etc.</i>
donn e [dɔ̃]	fini s [fini]	vend s [vɑ̃]
donn es [dɔ̃]	fini s [fini]	vend s [vɑ̃]
donn e [dɔ̃]	fini t [fini]	vend * [vɑ̃]
donn ons [dɔ̃ɔ̃]	finiss ons [finisɔ̃]	vend ons [vɑ̃ɔ̃]
donn ez [dɔ̃e]	finiss ez [finise]	vend ez [vɑ̃e]
donn ent [dɔ̃]	finiss ent [finis]	vend ent [vɑ̃:d]

* *Vendre* is irregular in this one form. The regular verb *rompre* has *rompt*, but *vendre* is here given as being more useful for practice.

NOTE. — The pronouns *je*, *tu*, *il*, etc., have been omitted in this paradigm and in some others to economize space in printing. They should be supplied in learning or reciting the paradigms.

57. The General Noun. A noun used in a general sense takes the definite article in French, though not commonly in English:

<i>L'homme est mortel.</i>	Man is mortal.
<i>Les hommes sont mortels.</i>	Men are mortal.
<i>Le miel est très doux.</i>	Honey is very sweet.
<i>Le cheval est un animal utile.</i>	The horse is a useful animal.

58. *Tout*. *All, the whole, every* = *tout*, with the following forms, which precede the article, when it is present:

M.	F.	M.	F.
S. <i>tout</i> [tu]	<i>toute</i> [tut]	Pl. <i>tous</i> [tu]	<i>toutes</i> [tut]
<i>Toute ma vie.</i>		<i>All my life.</i>	
<i>Tout le monde.</i>		<i>Everybody</i> (= the whole world).	
<i>Tous les mois.</i>		<i>Every month.</i>	
<i>Toute la semaine.</i>		<i>The whole week.</i>	
<i>Tout homme, toute femme.</i>		<i>Every man, every woman.</i>	
<i>Tous les hommes.</i>		<i>All the men.</i>	
<i>Toute la journée.</i>		<i>The whole day.</i>	

EXERCISE XIII

la balle [bal] ball
 le bois [bwa] wood, woods
 la campagne [kāpaŋ] country
(in contrast with town); à la campagne to or in the country
 le champ [ʃā] field
 un été [ete] summer; **en été**,
l'été in summer
 la famille [famij] family
 la femme [fam] woman, wife
 la fleur [flœ:r] flower
 la gare [ga:r] station
 le grand-père [grāpɛ:r] grand-
 father
 la grand'mère [grāmɛ:r] grand-
 mother
 une heure [œ:r] hour; deux
 heures [døzœ:r] two o'clock
 un hiver [ānive:r] winter; **en**
 hiver [ānive:r], **l'hiver**
 [live:r] in winter
 le lit [li] bed
 le parent [parā] kinsman, parent
 la poupée [pupe] doll
 le train [trē] train
 les vacances *f.* [vakā:s] vacation
 la ville [vil] city, town; **en ville**
in town
 la voiture [vваты:r] carriage,
 vehicle; **en voiture** in a
 carriage (*as distinguished*
from other ways of traveling)

content (de) [kōtā] glad (to)
 fatigué [fatige] tired
 tranquille [trākil] quiet, alone
(in the expression: leave alone)
 utile [ytil] useful
 arriver [arive] arrive, come
 attendre [atā:dr] wait for,
 expect
 chercher [ʃerʃe] hunt for;
 aller chercher, go and get
 se coucher [səkuʃe] go to bed,
 lie down; nous nous cou-
 chons we go to bed, lie down
 il fait chaud [ilfɛʃo] it is warm,
 hot
 habiter [abite] live in, inhabit
 inviter (à) [ēvite] invite
 marcher [marʃe] walk, go (*of*
train, watch, etc.)
 monter [mōte] get (in), climb;
 monter à cheval ride horse-
 back
 passer [pase] spend (*of time*),
 pass
 prendre [prā:dr] take, get
 se préparer [səprepare] get ready
 voir [vwa:r] see
 comme! [kəm] how!
 comme [kəm] as, like
 à pied [apje] on foot
 si [si] so

A. (1) 1. Nous habitons la ville de X—— (*iks*), mais nous aimons la campagne. 2. J'y vais avec ma famille tous les étés. 3. Nous y passons les vacances. 4. J'ai des parents à la campagne, mon grand-père, ma grand'mère, deux oncles et une tante. 5. Ils nous invitent à passer l'été **dans leur maison**.

6. Quand l'hiver est fini, il fait très chaud en ville et nous nous préparons à aller à la campagne. 7. Je prends ma poupée, mon petit frère prend sa balle. 8. À une heure de l'après-midi nous allons à la gare. 9. Le train arrive à deux heures et nous montons dans une voiture. 10. Le train marche vite et au bout de trois heures nous arrivons à la petite gare. 11. Notre grand'mère et tous nos cousins nous attendent à la gare avec leur voiture. 12. Nous montons dans la voiture. 13. Les deux chevaux marchent lentement et nous avons le temps de voir les jolis champs et les beaux bois. 14. Tout est en fleurs. 15. Il y a des hommes et des chevaux qui travaillent dans les champs. 16. Notre grand-père nous attend à la maison. 17. Il est content de nous voir et nous sommes très contents de le voir aussi. 18. Nous nous couchons (Je me couche) à neuf heures du soir parce que nous sommes fatigués, et nous dormons bien. 19. Les lits sont si bons et tout est tranquille. 20. Comme j'aime la campagne! Les enfants s'amuse beaucoup à la campagne en été. 21. Les garçons montent à cheval, les petites filles jouent avec leurs poupées et cherchent des fleurs dans les champs et dans les bois.

(2) *Imagine that the passage above [A (1)] refers to you. Answer the questions in complete sentences:* 1. Habitez-vous la ville ou la campagne? 2. Aimez-vous la ville en hiver ou en été? 3. Où passez-vous les vacances? 4. Quels parents avez-vous à la campagne? 5. Est-ce que vous prenez [*prene*] (*pres. of prendre*) le train pour aller à la campagne? 6. À quelle heure montez-vous dans le train? 7. Combien d'heures restez-vous dans la voiture? 8. Le train marche-t-il vite ou lentement? 9. Qui vous attend à la petite gare de campagne? 10. Est-ce que votre grand-père y est aussi? 11. Allez-vous à la maison de vos parents à pied ou en voiture? 12. Est-ce que votre grand'mère est contente de vous voir? 13. Êtes-vous fatigué? 14. À quelle heure vous couchez-vous? 15. Dormez-vous bien? 16. Mangez-vous bien? 17. Est-ce que les enfants aiment la campagne? 18. Que font les garçons? 19. Que font les petites filles? 20. Est-ce que les grandes filles montent à cheval aussi? 21. Est-ce que la

campagne est tranquille? 22. Plus tranquille que la ville? 23. Fait-il chaud en ville en été (*or l'été*)? 24. Fait-il plus chaud qu'à la campagne? 25. Fait-il chaud à Saint-Louis [sêlwi] en été? 26. Fait-il plus chaud en été à Chicago ou à Paris [pari]?

B. (1) *Add the proper present endings and read aloud:* J'attend-, nous attend-, ils attend-; nous entend-; ils entend-; je travaill-; je comprend-; vous fini-; ils s'amuse-; vous jou-; nous commenç-; nous nous appel[apl]-; il fini-; ils fini-; nous compren[kôprən]- (*observe the absence of the d*); compren[kôprən]- vous? Je pren[prã]-, il pren[prã]-, nous pren[prən]-, vous pren[prən]-, ils prenn[prən]-. (*Note the absence of the d in the plural. Note also that the letter e stands for three different sounds in these five forms.*)

(2) a. *Write in parallel columns the present of:* finir, ouvrir, dormir (*sing. je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous dormez, ils dorment*), sortir, se servir (*sing. je me sers, tu te sers, il se sert*).

b. *Some verbs in -ir are not conjugated in the present like finir. Make a list of those you know that are not, and point out the differences.*

C. *Dites en français:* 1. We open; he is opening; I am sleeping (asleep); are you asleep? Go out! Go to sleep! He is asleep. 2. We go out; we finish; we (make) use (of) these pens; he is finishing his lesson; they are finishing their lesson. 3. They are leaving (going out of) the classroom; they are sleeping; men (on) use (make use of) horses; we sell fruit (*plural*). 4. The whole house; all night (the whole night); all women, all horses. 5. Animals are useful to men; I am very fond of (aimer beaucoup) animals. 6. Do you like flowers? Very-much-indeed (beaucoup). 7. Little girls like dolls and little boys like horses, but my uncle's son, my little cousin Pierre, likes horses and dolls too.

D. Dictée: Lesson XI, A (3).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Note the pronunciation of **ville**, **tranquille**. Compare **fille**, **travaille**, **gentille**, **oreille**. Write all six in phonetic characters.

(2) Write B (1), in phonetic characters, after adding the proper endings, and read aloud.

LESSON XIV

59. Partitives. In partitive constructions (§ 36), **de** alone is used:

1. In a general negation (§ 36, 2):

Il n'a pas *de* plumes.

He has no pens.

2. When an adjective precedes the noun:

Marie a *de jolies* fleurs.

Mary has (some) pretty flowers.

J'ai *de votre* argent.

I have some of your money.

But: J'ai *des* pommes *mûres*.

I have (some) ripe apples.

3. Similarly when a noun after an adjective is understood:

De bons rois et *de* mauvais.

Good kings and bad (kings).

4. After words of quantity in such expressions as these:

Beaucoup *de* thé.

A great deal of tea (much tea).

Une livre *de* viande.

A pound of meat.

Assez *de* viande.

Enough (of) meat.

Trop *de* pain.

Too much bread.

Il n'a plus *d'*argent.

He has no more money.

60. The preposition **de** + a noun forms adjectival phrases:

Une robe *de* soie.

A silk dress.

La feuille *d'*érable

The maple leaf.

61. Observe the following expressions of frequent use, formed from **avoir** + an undetermined noun:

avoir *besoin* [bəzwē] *de*, be in need of, need.

avoir *soif* [swaf], be thirsty.

avoir *chaud* [ʃo], be warm.

avoir *sommeil* [sɔmɛ:j], be sleepy.

avoir *froid* [frwa], be cold.

avoir *raison* [rezɔ̃], be (in the) right.

avoir *faim* [fɛ̃], be hungry.

avoir *tort* [tɔ:r], be (in the) wrong



« LES GIANEUSES »
d'après J.-F. Millet



« LE MARCHÉ AUX CHEVAUX DE PARIS »
d'après Rosa Bonheur

EXERCISE XIV

le chemin [ləʃmɛ̃] road (<i>in general</i>); le chemin de fer [ləʃmɛ̃dfe:r] railroad	aimer mieux [ɛmemjø] like better, prefer
la journée [ʒurne] day (<i>when duration is emphasized</i>)	avoir envie de [avwa:rɑvi] wish, want
la narration [narasjɔ] composition, theme	boire [bwa:r] drink
la pomme [pɔm] apple	je bois [bwa] I drink
la robe [rɔb] dress	vous buvez [byve] you drink
la soie [swa] silk	porter [pɔrte] wear, have on, carry
le sommeil [sɔme:j] sleep	répondre [repɔ:dr] answer, reply to
le verre [ve:r] glass (<i>tumbler</i>)	trouver [truve] find, consider, think
le voyage [vwaja:ʒ] voyage, trip	
malheureux [malœrø] unfortunate, unhappy	assez [ase] enough, rather
suivant [sqivɑ̃] following	bien [bjɛ̃] well, very
	juste [ʒyst] exactly, just
	trop [trɔ] too much, too many
quelque chose [kelkəʃo:ʒ] something	
de bonne heure [dəbɔnœ:r] early	
tout de suite [tutsɥit] at once	

A. 1. Il fait chaud dans les champs en été. 2. Quand on a chaud, on a soif et on a envie de boire de l'eau froide. 3. Voici un verre d'eau que je vais boire. 4. Quand on travaille dans les champs, on a aussi très faim avant l'heure du dîner. 5. On a besoin de manger quelque chose. 6. Le soir on a bien sommeil. 7. On a envie de se coucher de bonne heure. 8. On est content de voir arriver la nuit. 9. On a besoin de six heures de sommeil. 10. — Pardon, monsieur, vous avez tort. Moi, j'ai besoin de huit heures de sommeil toutes les nuits. 11. — Vous dormez beaucoup. Avez-vous sommeil, maintenant? 12. — Oui, madame, j'ai sommeil. J'ai grand besoin de dormir. J'ai froid aussi, et faim. 13. — Vous avez sommeil et froid et faim! Vous êtes très malheureux. Allez vous coucher tout de suite. 14. — Vous avez raison. Je vais me coucher, mais d'abord j'ai grand besoin de manger quelque chose parce que j'ai très faim. 15. Donnez-moi, s'il vous plaît, une tasse

de thé, beaucoup de viande, et des légumes. 16. Nous avons assez de pain, mais il n'y a pas trop de beurre dans cette assiette. 17. J'ai besoin aussi de plus de café; je n'en ai pas assez. 18. — Buvez-vous du café? — Oui, j'en bois beaucoup. 19. — Eh bien, mon ami, vous avez tort. Ne buvez pas trop de café. 20. — Merci. Je n'en bois pas trop; j'en bois juste assez.

B. *Supply the proper form of expression for some, any, no, as demanded by the sentences:* 1. J'attends aujourd'hui — parents de la campagne. 2. Édouard n'a pas — parents à la campagne. 3. Il n'y a pas — fruit cet été. 4. Mon grand-père me donne — bonnes pommes. 5. Nous cherchons — pommes pour le dessert. 6. Ma sœur a — jolies poupées; elle a beaucoup — poupées. 7. Les petits garçons n'ont pas — poupées; ils ont — bonnes balles. 8. Je vois — fleurs; il ne voit pas — fleurs; nous voyons — jolies fleurs et — vilaines; voyez-vous assez — fleurs à la campagne? Ils voient [vwa] (*third plural*) — fleurs blanches dans les champs.

C. (1) *Traduisez:* 1. When a man (*use on*) works in the fields in summer, he (*on*) gets (*avoir*) hungry and thirsty and he (*on*) wants some cold water. But do not drink too much cold water. 2. What do you want for your dinner? Some hot soup, some vegetables, meat and fruit. I am very hungry and I need a good dinner. 3. There is no water in her glass. There is no tea in his cup. They need cold water and hot tea. 4. Are there any pupils in the classroom? Yes, there are some small boys and some pretty little girls. They are playing and are having a very good time. 5. These little girls have-on (*porter*) pretty silk dresses. Boys do not wear silk dresses. 6. These children play all day [long] (*the whole day: "day" = journée*). They are hungry and sleepy at dinner time (*à l'heure du dîner*). They need a great deal of sleep. 7. I need more sleep. You sleep too much. I invite you to go to bed (*vous coucher*) at once.

(2) *Fermez le livre et écrivez comme narration un voyage à la campagne.*

D. *Répondez en français aux questions suivantes:* 1. Habitez-vous la campagne? 2. Restez-vous en ville en hiver? 3. Où passez-vous l'été? 4. Y avez-vous des parents? 5. Quels parents avez-vous à la campagne? 6. Est-ce qu'ils vous invitent à aller les voir? 7. Quels parents avez-vous dans la ville? 8. Comment allez-vous à la campagne, à pied, à cheval ou en chemin de fer? 9. Où va-t-on (*do you go, does one go*) pour prendre le train? 10. Est-ce qu'on prend le train à la maison? 11. Est-ce que le train marche vite? 12. Est-ce qu'on vous attend à la petite gare de campagne? 13. Qui est-ce qui vous attend à la gare? 14. Allez-vous à pied de la gare à la maison de vos parents? 15. Qui trouvez-vous à la maison? 16. Sont-ils contents de vous voir? 17. Et vous, êtes-vous content de les voir? 18. À quelle heure vous couchez-vous? 19. Les enfants aiment-ils la campagne? 20. Que font les garçons? 21. Et les petites filles, montent-elles à cheval aussi? 22. Que voyez-vous à la campagne? 23. Aimez-vous mieux la campagne en hiver ou en été?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Pronounce: **quand on, grand homme, neuf heures, dix heures, les eaux.** See § 18, 1.

(2) Pronounce **sommeil.** With what does it rhyme?

(3) Pronounce: **faim, pain, bien, ancien, besoin, latin, main.**

(4) Pronounce: **eau, chaud, trop, quelque chose.** Be careful about lip position.

(5) *a.* Pronounce; **sœur, leur, heure, beurre, œil, fleur, jeune.** Write each in phonetic characters. Pronounce: **deux, bleu, yeux, veut, monsieur, vieux, peu.** Write each in phonetic characters.

b. In the first group, is the vowel (spelled **eu, œu, œ**) followed by a consonant sound? What is true of the vowel of the second group? Try to make a rule as to when these spellings give [œ], and when they give [ø].

c. For which of these sounds is the mouth more open? For which are the lips more tense? In trying to make these sounds many English-speaking people fail to project the lips enough.

Too often also they allow the tongue to move, giving a disagreeable *r* sound. Avoid this fault by all means.

In view of the above (b), how do you explain the pronunciation of the second and third vowels of **malheureux** [malœrø]?

LESSON XV

62. Past Participles

<i>donner</i>	<i>finir</i>	<i>vendre</i>	<i>avoir</i>	<i>être</i>
<i>given</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
donné [dɔne]	fini [fini]	vendu [vādy]	eu [y]	été [ete]

63. Compound Tenses. They are formed from the past participle along with an auxiliary (usually **avoir**, sometimes **être**, see § 155), as in the following section.

64. The Past Indefinite

<i>I have given, or I gave, etc.</i>	<i>I have finished, or I finished, etc.</i>	<i>I have sold, or I sold, etc.</i>
j'ai donné [ʒedɔne]	j'ai fini [ʒefini]	j'ai vendu [ʒevādy]
tu as donné [tyadɔne]	tu as fini [tyafini]	tu as vendu [tyavādy]
etc.	etc.	etc.
<i>I have had, or I had, etc.</i>	<i>I have been, or I was, etc.</i>	
j'ai eu [ʒey]	j'ai été [ʒeete]	
tu as eu [tyazy]	tu as été [tyazete]	
il a eu [ilay]	il a été [ilaete]	
etc.	etc.	

65. Word Order. The auxiliary is the verb in a compound tense, and all rules of word order apply to it:

Nous ne l'avons pas fini.
N'a-t-elle pas été ici?

We have not finished it.
Has she not been here?

66. Use of Past Indefinite. It denotes not only what has happened or has been happening, as in English, but also what happened (= English past tense):

J'ai fini mon ouvrage.

I have finished my work.

Elle a chanté toute la matinée.

She has been singing all morning.

Il a été longtemps ici.

He was here for a long time.

J'ai quitté Paris l'hiver passé.

I left Paris last winter.

N.B. — The past indefinite is the ordinary past tense of French. For the past tense of narrative in the literary style, see § 148.

67. Idiomatic Present Indicative. Besides its use in general, as in English, the present indicative is used idiomatically, in certain phrases, to denote what has been and still continues to be:

Depuis quand êtes-vous ici?

How long have you been here?

Je suis ici depuis trois jours.

I have been here for three days
(*or* for three days past, *or* for the last three days).

EXERCISE XV

une année [ane] year (*when duration is emphasized*)

passé [pose] past, last

un arbre [ãnarbr] tree

sec [sek] dry (§ 52)

le blé [ble] wheat

vert [vɛ:r] green

le déjeuner [deʒœne] lunch

chanter [ʃâte] sing

la feuille [fœ:j] leaf, sheet (*of paper*)

couper [kupe] cut

la forêt [fɔre] forest

mûrir [myri:r] get ripe, ripen

la matinée [matine] morning

vu [vy] seen (*past participle*)

le mois [mwa] month

visiter [vizite] go to see (*in detail*), inspect

un oiseau [wazo] bird

aujourd'hui [ɔʒurdʒi] to-day

le pays [pei] country, land

hier [je:r] yesterday

le pommier [pɔmje] apple tree

huit jours [ɥizur] a week

le raisin [rezɛ] grapes

longtemps [lɔtā] long (time)

la vigne [vin] grape vine

quinze jours [kɛ:zʒur] two weeks

le vin [vɛ] wine

depuis [dəpɥi] since

pendant [pādā] during

agricole [agrikɔl] agricultural

depuis quand [dəpɥikā] since

célèbre [selebr] famous

when, how long (*conj.*)

excellent [eksɛlā] excellent

si [si] if

industriel [ɛdystriɛl] manufacturing

A. 1. Depuis quand êtes-vous ici à la campagne? 2. — Nous sommes ici depuis deux mois. 3. — Que faites-vous? — Oh, nous nous amusons bien. 4. Hier j'ai passé toute la matinée à cheval et j'ai eu très faim avant l'heure du déjeuner. 5. J'ai été content de voir arriver le déjeuner. 6. Après le déjeuner j'ai visité les bois et les champs avec mon oncle. 7. Nous avons regardé le blé, qui est beau cette année. 8. Il a mûri pendant l'été; on va le couper. 9. Nous avons besoin de blé pour faire le pain. 10. Le pain français est excellent. J'ai mangé du pain aujourd'hui à mon déjeuner. 11. Puis nous avons visité les pommiers et les vignes. 12. Les pommes ne sont pas belles cette année, mais le raisin est excellent. 13. On va en faire de bon vin. On n'a pas fait de très bon vin l'année passée. 14. Il a fait trop froid en été et le raisin n'a pas bien mûri. 15. Les vins français sont célèbres. On en voit très peu en Amérique maintenant. 16. La France est un pays agricole. La Belgique [belzik] est un pays industriel. 17. Dans les bois nous avons regardé les beaux arbres. 18. Leurs feuilles sont vertes et dans les arbres on entend chanter des oiseaux. 19. Il y a de jolis bois en France. 20. Si vous allez en France, allez voir les forêts de Chantilly [ŝātiji] et de Fontainebleau [fōtenblo]. 21. On ne coupe pas beaucoup d'arbres dans ces forêts-là et il y en a qui sont très vieux.

B. (1) *With what French words is the Idiomatic Present generally found? What verb form in English conveys the same meaning as the Idiomatic Present?*

(2) *Traduisez:* 1. We have been here for a week. 2. The piece of bread is too dry; it has been on the table for a fortnight (**quinze jours**). 3. How long have you been studying French? 4. We have been studying French for three months. 5. How long have you been hungry? 6. I have been hungry since five o'clock. 7. Aren't you mistaken (wrong)? No, I am right. 8. Wheat ripens in summer. I saw a great deal in the fields in France. 9. We need wheat to make bread. 10. They (**On**) make a great deal of wine in France. 11. Very little is made (*use on*) in America. 12. You (**On**) hear many birds sing in (the) French forests (**de la France**).

(3) *What word do we find after content before an infinitive? After inviter? Does the pure infinitive follow entendre or is it preceded by a preposition? Notice in A, 18 the word order in French after entendre. In what two ways may the infinitive after entendre be translated into English? Translate: Pourquoi n'entend-on pas chanter les oiseaux en hiver?*

C. *Traduisez:* 1. We invited him (see § 65 for word order). They did not wait for him. She hunted for Pierre and Louise. 2. The pupils finished their lessons. 3. We did not sell the bread. 4. We were (*use past indef.*) in the country last summer. Our cousins were not at the station yesterday. 5. I was hungry for a long time (see § 66, example 3). They were cold all the morning (*la matinée*). 6. It was (*Il a fait*) cold last winter. Were you not thirsty yesterday? 7. We worked all summer. Did you wait for the train? Did you need the carriage yesterday?

D. *Répondez aux questions:* 1. Où passez-vous les vacances? 2. Depuis quand êtes-vous à la campagne? 3. Aimez-vous à monter à cheval? 4. Avez-vous visité les champs? 5. Qu'avez-vous vu dans les champs? 6. Le blé est-il beau cette année? 7. A-t-il mûri pendant l'hiver ou pendant l'été? 8. Est-ce qu'on va couper le blé? 9. Que fait-on avec le blé? 10. Avez-vous vu des arbres? 11. Quel fruit les pommiers donnent-ils (*bear*)? 12. Et les vignes quel fruit donnent-elles? 13. Est-ce que les pommes sont bonnes cette année? 14. Ont-elles mûri? 15. Que fait-on avec le raisin? 16. Fait-on beaucoup de vin en France? 17. Fait-on beaucoup de vin en Amérique? 18. Est-ce que la France est un pays industriel? 19. Où est-ce qu'on trouve de grands arbres? 20. Avez-vous visité une forêt? 21. Est-elle grande ou petite? 22. Donnez les noms de deux forêts célèbres en France. 23. Qu'est-ce qu'on voit dans une forêt en été? 24. Qu'est-ce qu'on y entend? 25. Voit-on des feuilles vertes en hiver? 26. Est-ce qu'on entend chanter les oiseaux en hiver?

E. Dictée: Lesson XIII, A (1).

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) Write phonetically and read aloud: **nous avons eu, il a eu, vous avez été, depuis, depuis quand, ils ont vendu.**

(2) Is the word **eu** pronounced as you would expect? Note that this spelling combination is pronounced thus only in forms of **avoir**. What two other sounds does it stand for? Is there any way of knowing which sound value it should have in a given word? Compare Lesson XIV, *Exercise in Pronunciation*, (5), *b*.

LESSON XVI

68. Comparatives. Place **plus** = *more*, **moins** = *less*, or **aussi** = *as*, before the adjective, and **que** = *than* or *as* after it, to form the comparative:

Il est *plus* grand *que* Jean.

He is *taller than* John.

Il est *moins* grand *que* Jean.

He is *less* tall *than* (not so tall as) John.

Il est *aussi* grand *que* Jean.

He is *as* tall *as* John.

69. Superlatives. 1. Place the definite article or a possessive adjective before **plus** or **moins** to form the superlative:

Marie est *la plus* jeune de toutes.

Mary is the *youngest* of all.

Obs.: *La plus* jeune des deux.

The *younger* of the two.

NOTE. — *In*, after a superlative, is translated by **de**: **le meilleur élève de la classe**, *the best student in the class*.

2. Do not omit the definite article when the superlative follows the noun:

La leçon *la plus* difficile.

The most difficult lesson.

Mes livres *les plus* utiles.

My most useful books.

70. Irregular Comparison. Observe the irregular forms:

bon [b⁵], good

meilleur [mɛjœ:r], better

le meilleur [lə mɛjœ:r]
the best

71. Comparison of Adverbs. 1. They are compared by **plus** and **moins** like adjectives, but **le** in the superlative is invariable.

2. Observe the irregular forms:

bien [bjɛ̃], well	mieux [mjø̃], better	le mieux [lə mjø̃], (the) best
peu [pø̃], little	moins [mwɛ̃], less	le moins [lə mwɛ̃], (the) least

72. Present Indicative of *aller*, to go (irreg.)

I go, am going, etc.

je *vais* [ʒəve]

tu *vas* [tyva]

il *va* [ilva]

We go, are going, etc.

nous *allons* [nuzaʎ]

vous *allez* [vuzale]

ils *vont* [ilvɔ̃]

73. Imperative of *aller*, to go

va [va], go

allons [alɔ̃], let us go

allez [ale], go

EXERCISE XVI

l' *air m.* [ɛ:r] air

la *cerise* [lasri:z] cherry

le *cerisier* [ləsrizje] cherry tree

le *chou* [ʃu] cabbage

les *haricots verts* [lə ariko vɛ:r] string beans (*see* § 17, 5)

l' *herbe f.* [ɛrb] grass

le *jardin* [ʒardɛ̃] yard, lawn,

park, garden

le *lapin* [lapɛ̃] rabbit

la *partie* [parti] part, game, party

la *pêche* [pɛ:ʃ] peach

les *petits pois* [ləptipwa] green

peas

la *poire* [pwair] pear

le *poirier* [pwarje] pear tree

le *pommier* [pəmje] apple tree

la *pomme de terre* [pəmdɛtɛr]

(Irish) potato

la *rose* [ro:z] rose

la *route* [rut] highway, main

road, route

la *rue* [ry] street

la *tulipe* [tylip] tulip

difficile [difisil] hard, difficult

fruitier [fruitje] fruit bearing

meilleur [məjœ:r] better

quelque [kɛlkə] some; *in pl.*

(usually) few

utile [ytil] useful

mieux [mjø̃] better

moins [mwɛ̃] less, fewer

toujours [tuʒu:r] always, still

aussi . . . que [osi kə] as . . . as,

(*see* § 68)

A. (1) 1. Nous sommes toujours à la campagne. 2. Il fait moins chaud à la campagne et l'air y est meilleur que dans la ville. 3. Les grandes routes et les chemins sont plus jolis que les rues, et j'aime mieux les fleurs des champs et les feuilles vertes des grands arbres que les petits jardins des maisons de ville. 4. Dans la ville les jardins sont très petits et beaucoup de maisons n'en ont pas. 5. Dans ces petits jardins on voit un peu d'herbe et quelques arbres. 6. À la campagne les jardins sont plus grands. 7. On y trouve des fleurs, des arbres fruitiers, des légumes, de l'herbe. 8. Nous aimons mieux les jardins de campagne que les jardins de ville.

(2) 1. Allons voir le jardin de mon grand-père. Voilà les légumes. 2. Dans cette partie du jardin il y a des pommes de terre, des choux, des petits pois et des haricots verts. 3. Aimez-vous les choux? J'aime mieux les pommes de terre, les petits pois et les haricots verts que les choux. 4. Le chou est le légume le plus utile pour les lapins. Ils aiment beaucoup les choux. 5. Dans cette autre partie du jardin il y a des fleurs et des arbres fruitiers. 6. Voici des roses et des tulipes. Voilà des cerisiers, des pommiers et des poiriers. 7. La cerise et la poire sont excellentes, mais la pomme et la pêche sont meilleures. 8. La pêche est le meilleur de tous les fruits, mais elle est moins utile que la pomme. 9. Nous avons besoin de légumes et de fruits pour la table. 10. Il y a peu d'arbres fruitiers dans la ville, mais il y en a beaucoup dans le jardin de mon grand-père à la campagne.

B. (1) *Supply the missing words:* 1. — quand êtes-vous dans la classe? 2. Nous y — depuis neuf heures. 3. Depuis — étudiez-vous le français? 4. Je l'— depuis deux mois. 5. Le pain est sur la table — hier. 6. C'est l'hiver, il — froid depuis un mois. 7. J'— froid depuis huit jours.

(2) *Supply the proper form of the verb given in the infinitive:* 1. (attendre) Il — son père depuis une heure. 2. (mûrir) Ce blé — depuis huit jours. 3. (chanter) Les oiseaux — depuis cinq heures. 4. (avoir) Pierre — faim depuis onze heures. 5. (être) Nous — à la campagne depuis quinze

jours. 6. (voir) Nous avons — hier une belle forêt.
 7. (finir) Nous — nos leçons. 8. (mûrir) Les pommes
 — vite. 9. (aller) Ces enfants — à l'école tous les
 jours. 10. (aller) Nos amis — à la campagne tous les étés.
 11. (être) Il a — longtemps en France. 12. (être) Il —
 depuis longtemps en France.

(3) a. *What is the difference between meilleur and mieux? Is this clear from the English equivalent?*

b. *Note carefully the difference between: Il y a un peu de beurre sur la table, and il y a peu de (not much; negative force) beurre sur la table. We cannot say Il y a un peu de pommes sur mes arbres; we must say il y a quelques pommes sur mes arbres. Un peu can be used only before nouns in what number? What is the case in regard to quelques? What is the force of Il y a eu peu de pommes de terre l'année passée? Of Nous allons avoir quelques choux cette année pour nos lapins? Of Nous allons avoir peu de choux cette année pour nos lapins? What is the difference between the last two sentences?*

(4) a. *Écrivez au tableau noir au comparatif et au superlatif: bon, bien; petit, peu; difficile, excellente, ancienne, sèche, vilain, gentille.*

b. *Which of these adjectives usually precede or follow the noun?*

c. *On the basis of A (1), 3, make a rule for the gender of an adjective qualifying two nouns of different genders.*

C. (1) *Écrivez en français:* 1. The most useful vegetable. The hardest lesson. The hardest part of the lesson. 2. My largest rabbit. My best peach. His best pear. His most beautiful rose. 3. Our most difficult lesson. Little money. A little money. 4. Fewer green peas. A few (some) green peas. 5. We work better. We dine better. Our dinner is better. 6. Fruit (*pl.*) is better than cabbage (*pl.*). She hears better. They see better. 7. We write better. A better book. Fewer string beans. 8. A little tired. Not very tired. A little boy. 9. A few little boys. Fewer little girls. Not many (= few) little girls.

(2) *Traduisez:* 1. I prefer the country to the city (like better . . . than . . .) in summer. 2. It is less warm and

the air is better. 3. We went (*use être*) to the country last summer. 4. Our relatives have a large yard (*jardin*), but they have little fruit this year. 5. It (*Ce*) is not a good year for fruit (*plural*). Last year was better. 6. The leaves and grass were greener last summer. 7. I like the flowers too. Roses are the most beautiful of all flowers.

D. *Compose questions to which the following sentences may be considered replies:* 1. Je suis à la campagne. 2. Je passe l'hiver en ville. 3. J'aime mieux la campagne en été. 4. Les chemins sont plus jolis que les rues. 5. Oui, madame, les routes sont plus grandes que les chemins. 6. Il y a plus d'herbe à la campagne. 7. J'aime mieux les pommes de terre que les choux. 8. Les lapins mangent les choux. 9. Voici la partie la plus difficile de cette leçon. 10. Voilà le plus grand des arbres. 11. J'ai un petit jardin devant ma maison de ville. 12. Le jardin de ma maison de campagne est plus joli. 13. Je travaille depuis huit heures. 14. Nous n'avons pas besoin de ces livres. 15. Non, la Belgique est un pays industriel. 16. Nous allons passer huit jours à New-York.

E. Dictée: Lesson XV, A.

LESSON XVII

74. Agreement of Past Participle. 1. In a compound tense with **avoir** the past participle agrees in gender and number with a direct object which precedes it:

J'ai fini mes leçons.

I have finished my lessons.

Je les ai finies.

I have finished them.

Quels livres a-t-il achetés?

What books has he bought?

N.B. — Remember that the participle does not agree with **en**, *e.g.*, *Avez-vous des plumes? Oui, j'en ai acheté hier. Have you any pens? Yes, I bought some yesterday.*

2. When used as an adjective, the past participle agrees like an adjective:

La plume achetée hier.

The pen bought yesterday.

75. Some Relatives. 1. The relative pronouns of most common use are **qui** as subject, and **que** as direct object of a verb:

La dame qui chante.	The lady who sings.
Les livres qui sont ici.	The books which are here.
Les pommes que j'ai achetées.	The apples that I have bought.

2. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

Le pain que j'ai acheté hier.	The bread I bought yesterday
--------------------------------------	------------------------------

EXERCISE XVII

le cigare [sigɑ:r] cigar	acheter [aʃte] buy
la cigarette [sigarɛt] cigarette	écrit [ekri] written (<i>past part.</i>)
la cuisine [kɥizin] kitchen, cooking	être à [ɛ:tr a] belong to
la cuisinière [kɥizinjɛ:r] cook	faire visite à go to see, pay a visit
le facteur [faktœ:r] postman, porter	fumer [fyme] smoke
le franc [frɑ̃] franc	ouvrir [uvri:r] open
le kilo(gramme) [kilo(gram)] kilo-gram (<i>about 2 lbs., 3 oz.</i>)	ouvert [uve:r] open (<i>past participle of ouvrir</i>)
la laitue [lɛty] lettuce	payer [peje] pay for, pay
le marché [marʃe] market	prendre [prɑ:dr] take, get
les messieurs [mesjø] gentlemen	pris [pri] got, taken (<i>past participle of prendre</i>)
le poulet [pule] chicken	alors [alɔ:r] then, therefore
les provisions <i>f.</i> [prɔvizjɔ̃] food, provisions	comme [kɑm] as
la salade [salad] salad	encore [ɑkɔ:r] again, still, yet
cher [ʃɛ:r] dear, costly	ensuite [ɑsqit] then, in the next place
quelqu'un [kɛlkœ] some one	peut-être [pøtɛ:tr] perhaps

A. 1. Nous avons été (*went*) au marché ce matin. 2. Nous avons pris nos provisions pour ce soir, parce que nous allons avoir des amis à dîner. 3. Nous avons pris des légumes, des fruits, des fleurs et deux poulets. 4. Tout est cher maintenant. Nous avons payé les deux poulets douze francs. 5. Comme fruit nous avons pris du raisin blanc que nous

avons payé quatre francs le kilo(-gramme). 6. Les roses et les tulipes que nous avons prises pour la table sont chères aussi. Nous les avons payées dix francs. 7. Voici les légumes que nous avons achetés: des pommes de terre, de la laitue et des petits pois. 8. D'abord nous allons manger le potage. 9. Puis on va apporter des pommes de terre avec des petits pois. 10. Ensuite on va apporter (servir) le poulet et la salade de laitue et puis, après, nous allons avoir du raisin blanc. 11. Ensuite nous allons prendre du café et les messieurs vont fumer des cigares ou des cigarettes. 12. La cuisinière qui est dans la cuisine prépare maintenant un excellent dîner. 13. J'ai très faim depuis longtemps. 14. Je vais être content de manger quelque chose.

B. (1) *The past participle of ouvrir is ouvert; of écrire, écrit; of prendre, pris; of comprendre, — (?). Pronounce the feminine form of these participles. Is the change one of spelling simply, or of spelling and sound both? What is true of the change in participles like fini, eu, vu, acheté, fumé? Compare with these the following adjectives, giving in each case the feminine form: un, grand, petit, mauvais, heureux, facile, faux, gentil, ancien, gros, vieux, joli, court, vilain, quel, bleu. See Lesson XII, Exercise in Pronunciation, (2).*

(2) *Substitute pronouns for the object nouns, making the necessary changes:* 1. Il a mangé les pommes de terre. 2. Nous avons écrit deux lettres à nos parents. 3. La bonne a apporté les cuillers. 4. Nous avons passé nos vacances chez nos parents. 5. Il a ouvert la porte. 6. J'ai écrit cette lettre. 7. Quelqu'un a pris nos cerises. 8. Qui a mangé leurs poires?

(3) *Supply the correct form of the participle:* 1. (écrire) Voici les lettres que mon frère a ——. 2. (prendre) La plume que vous avez — sur la table est au professeur. 3. (acheter) Je n'aime pas la viande que la bonne a ——. 4. (ouvrir) À qui est la lettre qu'il a —? 5. (ouvrir) La lettre qu'il a — hier est à Jean. 6. (visiter) J'aime la belle forêt que nous avons — aujourd'hui. 7. (écrire) Comment trouvez-vous (*What do you think of*) la lettre que j'ai — à notre tante? 8. (ouvrir) Allez fermer la porte que cet enfant a —, s'il

vous plaît. 9. (ouvrir) Cette porte n'est pas ——. 10. (écrire) Ma lettre n'est pas encore ——. 11. (prendre) Je n'aime pas la voiture que vous avez —— pour moi.

(4) *Reply to the questions, using in each case a pronoun object:*
 1. Qui a écrit cette lettre? 2. Est-ce que votre oncle l'a ouverte? 3. L'avez-vous prise sur ma table de travail? 4. Avez-vous vu les lettres que nous avons écrites? 5. Est-ce que quelqu'un a pris nos pêches? 6. Pierre a-t-il écrit ces deux lettres? 7. A-t-il donné les lettres au facteur? 8. Le facteur a-t-il pris les lettres que vous avez écrites ce matin?

(5) *Use correctly in sentences:* mieux, aussi... que, depuis, depuis quand, peu de, un peu de, quelques, meilleur, on, de bonne heure, tous les soirs.

(6) *How does the French use of the tense compounded with the present of the auxiliary (perfect, or past indefinite) differ from its use in English? Did you ever hear a Frenchman speaking English use sentences like these: "I have seen him yesterday?" "I have arrived in America two months ago?" How do you explain his mistake?*

(7) *Thus far what three uses of the present form of verbs have we had? Compare: je travaille, il arrive demain, je travaille depuis l'heure du déjeuner. What two uses of the perfect form (past indefinite) have we had?*

C. (1) *Vary A (orally or in writing) using subject pronouns of other persons and numbers.*

(2) a. *Note that the French idiom often differs from the English. The French say: écoutez le professeur; regardez le poulet; ils ont payé leur dîner; nous attendons le train. What is the general difference here between French and English?*

b. *Nous entrons dans la salle, la cuisinière entre dans la cuisine. How does this verb contrast with the four given above?*

c. *In A, (2) and (3), what special meaning does the verb **prendre** have?*

(3) *Write French sentences in which you use correctly in the present and in the past indefinite: écouter, payer, regarder, aimer mieux, avoir besoin de, avoir raison, faire chaud, avoir chaud, prendre.*

D. *Traduisez*: 1. Have you been to market? Yes, I was there early this morning, to get our provisions for this evening. I got some meat and vegetables. 2. The fruit (*plural*) that I see is dear and is not very good, but the flowers that we bought are very pretty. There they are. 3. We expect some friends this evening who are very fond of (*aimer beaucoup*) flowers. The gentlemen like to (*à*) smoke. Here are some cigars and cigarettes I bought. 4. We are going to have an excellent dinner: soup, potatoes, peas, chicken, a lettuce salad, and then, as dessert, grapes, and, afterwards, coffee. 5. How long have your friends been here? They have been here for a week. 6. They are visiting (*être en visite chez*) their relatives. They are going to stay a few days longer (still a few days), perhaps a fortnight (fifteen days).

LESSON XVIII

76. Tenses with *être*. 1. The verb *être* + the past participle form the compound tenses of all reflexive verbs (§ 82) and of some intransitive verbs, of which the following are the most important:

aller [alɛ] go, be (<i>of health</i>)	naître [nɛ:tr] be born
arriver [arivɛ] arrive, get (to)	rentrer [rɑ̃trɛ] come back again
descendre [desɑ̃:dr] go down, stop (<i>at a hotel</i>)	partir [parti:r] go away, leave
devenir [dəvni:r] become	rester [rɛstɛ] stay, remain
entrer (dans) [ɑ̃trɛ] enter, go in	sortir (de) [sɔrti:r] go out
monter [mɔ̃tɛ] go up, get (in), climb	tomber [tɔ̃be] fall
	venir [vəni:r] come

NOTE. — It will be observed that all of these intransitive verbs, except *rester*, denote a change of place or state.

2. The past participle of a verb (not reflexive) conjugated with *être* agrees with the subject, thus:

I have arrived, etc.

je suis arrivé(e) [arivɛ]	nous sommes arrivé(e)s [arivɛ]
tu es arrivé(e) [arivɛ]	vous êtes arrivé(e)s [arivɛ]
il (elle) est arrivé(e) [arivɛ]	ils (elles) sont arrivé(e)s [arivɛ]



Copyright, Underwood & Underwood

LE MARCHÉ AUX FLEURS, PARIS



À LA GARE DU NORD, PARIS

EXERCISE XVIII

la comédie [kɔmedi] comedy	aller [ale] go, be (<i>of health</i>)
le concert [kɔ̃sɛ:r] concert	s'en aller [sənale] go away
la fois [fwa] time	arriver [arive] arrive, get (to)
une fois one time, once	descendre [desɑ:dr] go down, stop
le lundi [lɛdi] Monday	partir (de) [parti:r] go away, leave
le magasin [magazɛ] shop, store	tomber [tɔ̃be] fall
le musée [myze] museum	venir [vəni:r] come; venu [vəny] come (<i>past part.</i>)
la musique [myzik] music	causer [koze] talk, chat
le palais [palɛ] palace	mener [məne] take, lead
le parc [park] park	quitter [kite] leave, quit
la pièce [pjes] play, room	rire [ri:r] laugh: ri [ri] laughed (<i>past part.</i>)
le restaurant [rɛstɔrɑ̃] restau- rant	
le salon [salɔ̃] drawing room, parlor	directement [dirɛkt(ə)mɑ̃] di- rectly, straight
le taxi [taksi] taxi	midi [midi] noon
le temps [tɑ̃] time (<i>period</i>), weather	minuit [minɥi] midnight
le théâtre [teɑ:tr] theater, stage	partout [partu] everywhere
le tramway [tramwe] street car, tramway	chez [ʃe] at the house (office) of, with

A. (1) 1. Nos parents de la campagne sont chez nous depuis huit jours. 2. Nous sommes très contents de les voir. 3. Ils sont arrivés lundi par le train de midi. 4. Nous ne sommes pas allés les chercher à la gare. 5. Ils ont pris un taxi à la gare et ils sont venus directement à la maison. 6. Ils ne sont pas descendus à un hôtel. 7. Nous les menons partout pour les amuser. 8. Nous avons pris le tramway et nous avons visité les différentes parties de la ville. 9. Nous les avons menés aux grands magasins de la ville, aux musées, et au concert pour entendre de la musique. 10. Nous les avons menés deux fois au théâtre pour voir jouer * des pièces. 11. Nous avons été hier soir au théâtre. 12. Nous sommes entrés dans la salle à huit heures et nous avons trouvé nos places. 13. On

* Observe the word order here. Compare for position and translation with the infinitive after **voir** (see XIV, A, 8) and **entendre** (XV, B, 3).

a joué le *Bourgeois gentilhomme* [burʒwaʒãtijòm] de Molière qui nous a beaucoup amusés. 14. C'est une excellente comédie et nous en avons beaucoup ri. 15. Nous sommes sortis du théâtre après minuit. 16. La nuit était (*was*) très noire et un de nos cousins est tombé.

(2) 1. Nous sommes restés quelque [kelkə] temps au salon pour causer avant d'aller nous coucher. 2. Aujourd'hui nous sommes tous [tus] très fatigués, mais notre tante et deux de nos cousines sont parties de bonne heure. 3. Elles vont visiter le palais et le parc de Versailles [versaj]. 4. Demain toute la famille va voir le grand marché de Paris, les Halles [le al] (*see* § 17, 5), et ce soir nous allons les mener dîner dans un des grands restaurants. 5. Ils vont rester encore quelques jours chez nous. 6. Ils vont partir dans huit jours.

B. (1) *Supply the auxiliary of the past indefinite tense and use the proper form of the participle:* 1. (entrer) Nous ———; (partir) elle ———; (aller) elles ——— au marché; (monter) nous ——— dans la voiture. 2. (descendre) Madame Durand [dyrã] ——— à l'hôtel Crillon [krijõ]. 3. (arriver) La petite fille ——— hier chez son grand-père. 4. (sortir) Monsieur n'est pas à la maison; il ——— tout de suite après le déjeuner. 5. (aller) Les enfants ——— se coucher de bonne heure. 6. (entrer) Les élèves ——— dans la classe. 7. (venir) Elles ne ——— pas ——— à l'école aujourd'hui. 8. (partir) Nos amis ——— hier pour la France; (quitter) ils ——— Chicago lundi. 9. (quitter) Nous ——— notre amie dans la rue et elle* ——— tout de suite. 10. (quitter) Nous la ——— après le déjeuner.

(2) a. *Observe the difference in meaning and use between aller, s'en aller, partir, sortir, quitter. We say in French: je vais chez moi après la classe, but we do not say: la classe est finie, je vais; instead, we say, je pars, je m'en vais. That is, with aller alone some expression of place is usually added. Examples: nous allons dans le jardin; nous y allons; il va en France; il y va. Aller alone does not mean "leave, go away."*

* Use the proper form of *s'en aller*.

For that we use **partir** or **s'en aller**. Study the different meanings: je vais à New-York demain; à quelle heure partez-vous? Je pars de Chicago (je quitte Chicago) demain à 9 heures; il est allé à la campagne hier; il est parti (s'en est allé) hier matin; il a quitté le train à la petite gare. *Is quitter transitive? What auxiliary does it take? Observe too that the English "come" is often expressed in French by arriver:* je suis arrivé par le train de huit heures.

b. Write a group of sentences about a trip to the country in which you use correctly **aller, partir, quitter**.

C. (1) **Sortir** means "to go out": je sors de la salle à manger après le dîner; il sort de sa chambre; nous sommes sortis de la cuisine. Où est la cuisinière? Elle est sortie. Est-ce que Monsieur Hugo est chez lui (at home)? Non, mademoiselle, monsieur est sorti.

(2) Observe that the present tense of **servir, partir, sortir, dormir** is not inflected like that of **finir, mûrir**. Compare Lesson XIII, B, (2). Write and read aloud the present tense of these six verbs. Note that **servir** alone means "to serve," and that used with the personal object pronoun (reflexive) and the preposition **de** (se servir de) it means "to use" "make use of." Observe also that the past participle of **venir** is different from that of other verbs in **-ir**. Mon frère est **venu** nous voir hier; elles sont **venues** de bonne heure.

D. (1) Rewrite A, substituting *une de mes cousines* for *nos parents* and *je* for *nous*, where the sense allows it. Pay especial attention to the use of auxiliaries and to participle agreement.

(2) What seems to be the difference of meaning between **temps** and **fois** in A (1) 10 and (2), 1?

EXERCISE IN PRONUNCIATION

(1) What ways do you know of spelling the sound [ɛ]? Pronounce: **vous êtes, mon frère, muette, la craie**.

(2) Note the pronunciation of **tous** in **nous sommes tous** [tus] **très fatigués**. In this case **tous** is a pronoun. Contrast the pronunciation of **Tous mes amis sont partis**, and **Ils sont**

tous partis; of *Tous les restaurants sont fermés*, and *Tous sont fermés*. How may you tell when *tous* is an adjective and when it is a pronoun?

VOCABULARY REVIEW, No. 2

(1) *What words — opposites or synonyms — are suggested by the following (in case of nouns, always supply the proper definite or indefinite article):* plus, peu, facile, blanc, long, vieux, joli, heureux, monter, s'en aller, été, froid, raison, mûr, agricole, campagne, chemin, entrer, arriver, midi.

(2) *Supply words that make sense:* 1. Le petit garçon joue à la —; la petite fille j— avec sa —. 2. Pour manger de la viande nous avons besoin d'un — et d'une —. 3. On mange les légumes dans une — et on boit le café dans une —. 4. Nous travaillons beaucoup à l'école; nous faisons du — et de l'— et des — et de l'—. 5. Je lis le — *le Temps* (journal célèbre de Paris) tous les —. 6. Nous allons nous — parce que nous sommes fatigués. 7. Il — chaud en ville en —. 8. Nous allons — les vacances à la —. 9. Je — un taxi pour aller à la —. 10. À la gare j'attends le —. 11. Le train — et je — dans une —. 12. Mes parents sont contents de me —. 13. Nous allons voir les — et les —. 14. Dans les champs nous voyons des — et du — mûr. 15. Dans les bois nous voyons des — avec leurs — vertes et nous — chanter les —. 16. J'écris une — à ma mère. 17. La bonne a acheté un — (*adverb of quantity*) de beurre.

(3) *In your answer, enumerate all the objects that may properly be included:* Qu'est-ce qu'on voit à la campagne (les animaux, les légumes, les fruits, etc.)?

(4) Qu'est-ce qu'on achète (*3d sing. present*) au marché?

(5) 1. Quand on achète quelque chose, que faut-il (*must one*) faire? 2. Que fait-on avec une poupée? 3. Que fait-on pendant le dîner? 4. Que fait-on au concert? 5-7. Que fait-on avec un couteau? avec une plume? avec la laitue?

8. Pourquoi est-ce qu'on mange? 9. Pourquoi est-ce qu'on boit? 10. Que fait-on quand on a sommeil?

(6) Pourquoi va-t-on au théâtre? au concert? au marché? au magasin? au restaurant? à la campagne? dans les champs? dans les bois?

(7) Quels légumes aimez-vous? Quels fruits? Que boit-on (3d sing. pres. of **boire**) chez vous?

(8) Quels parents avez-vous?

(9) *Distinguish (by examples of correct usage or by explanation) between the use of fois and temps (see Lesson XVIII, A); of aller and partir (s'en aller); of partir and quitter; of partir and sortir; of depuis and depuis quand; of avant and devant; of meilleur and mieux; of peu and un peu; of un peu and quelque(s); of joli and beau; of vieux and ancien; of gentil and joli; of je prends and je mène (1st sing. pres.); of écouter and entendre; of comédie and pièce; of servir and se servir de; of cher in chère cousine and le poulet est cher; of voir and regarder; of il fait chaud and il a chaud.*

(10) *Écrivez au pluriel: monsieur, animal, œil, ciel. Au féminin: blanc, vert, tout, sec, court, muet, long, gros, vieux, nouveau, gentil.*

(11) *Conjuguiez au présent: regarder, chercher, faire, aller, voir, mûrir, ouvrir, partir, dormir, servir, entendre, comprendre, prendre, écrire.*

(12) *Écrivez à la première personne (first person) du pluriel du passé indéfini: chercher, quitter, faire, être, aller, voir, sortir, attendre, prendre, ouvrir, écrire, descendre, monter, s'en aller, se coucher, s'appeler.*

(13) *Écrivez en français: 1. Belgium is an industrial country. 2. France is an agricultural country. 3. There are many fields in France. 4. There are also many forests and there are some that are very old. 5. Their trees are tall and beautiful. 6. One hears many birds sing in the green leaves. 7. The French fields are beautiful this year. 8. The wheat has ripened during the summer and they are going to cut it.*

LESSON XIX

77. Pronoun Objects. 1. The personal pronoun has, for the indirect object of the third person, the following forms:

lui [lɥi], (to, for) him, (to, for) her. *leur* [lœ:r], (to, for) them.

2. *Lui* and *leur* precede the verb (§ 30), but follow *le*, *la*, *les*:

Nous lui parlons.

We speak to him (to her).

Je la lui donne.

I give her it (it to her).

Je les leur donne.

I give them (to) them.

78. Observe the following peculiarities of pronunciation and spelling:

1. *commencer*, *to begin*, — *nous commençons*. The *c* [s] of the stem is written *ç* [s] before *o* of the ending (cf. § 5, 4).

2. *manger*, *to eat*, — *nous mangeons*. The *g* [ʒ] of the stem is written *ge* [ʒ] before *o* of the ending (§ 19, 2).

3. *mener* [mæne], *to lead, take* (someone somewhere), *je mène* [mæn], *tu mènes* [mæn], *il mène* [mæn], *nous menons* [numnɔ̃], *vous menez* [vumne], *ils mènent* [mæn].

In this case the change affects both the spelling and the pronunciation. The vowel [ə], called *mute e* or *feminine e*, becomes [ɛ] when the syllable stress falls on it, as in four forms of the present of *mener*. This sound [ɛ] is here spelled *è*. The shift of stress occurs in those forms in which the [ə] of the stem would be followed by a single consonant + *e* mute (cf. § 12, 1, n.).

EXERCISE XIX

le bonbon [bɔ̃bɔ̃] (piece of) candy

la bottine [bɔtin] shoe, high shoe

le chapeau [ʃapo] hat

la chaussure [ʃosy:r] footwear

la chemise [laʃmi:z] shirt

la cravate [kravat] cravat, neck-tie

le (faux-)col [(fo)kɔl] collar

le marchand [marʃɑ̃] shopkeeper, merchant

le mouchoir [muʃwa:r] handkerchief

la paire [pɛ:r] pair

le prix [pri] price

le soulier [sulje] shoe, low shoe

bleu [blø] blue

même [mɛ:m] same

pauvre [po:vʁ] poor, unfortunate

plusieurs [plyzjœ:r] several

EXERCISE XIX (Continued)

accompagner [akôpajə] go with, accompany	rentrer [râtre] return (home), come in again
appeler [aple] call	
courir [kuri:r] run, run about; couru [kury] (<i>past participle</i> of <i>courir</i>)	bon marché [bômarʃe] cheap (<i>invariable</i>)
demander [dêmâde] ask, ask for	enfin [âfê] finally, at length souvent [suvâ] often

A. 1. Que nous sommes fatigués! 2. Nous avons beaucoup couru aujourd'hui. 3. Mes cousins sont allés à plusieurs magasins et je les ai accompagnés. 4. Nous sommes entrés d'abord chez un marchand de chapeaux. 5. Un de mes cousins a demandé un chapeau. 6. Le marchand lui montre un joli chapeau. 7. Mon cousin lui dit: Combien, monsieur? 8. Trois dollars [dôlar], répond le marchand, et mon cousin l'achète. 9. J'en ai pris un aussi au même prix. 10. Ensuite nous sommes allés chez un marchand de chaussures où l'on * nous a montré des bottines et des souliers. 11. Nous avons acheté une paire de bottines pour notre cousine et deux paires de souliers. 12. Les chaussures ne sont pas très bon marché maintenant. 13. Nous les avons payées bien cher. 14. Puis nous sommes entrés dans un grand magasin. 15. Un de mes cousins a demandé des chemises, des mouchoirs, des faux-cols et des cravates. 16. Le marchand lui en a montré de très jolis. 17. Il en a acheté. Il a acheté aussi des mouchoirs pour son père. 18. J'ai acheté une très jolie cravate en soie. 19. Je l'ai payée treize francs. 20. Enfin nous avons acheté des bonbons pour ma tante et mes cousines et nous sommes rentrés chez nous.

B. (1) *Run rapidly through A, changing the number or the person (or both) of each subject.*

(2) *Beginning with Nous sommes entrés (A, 4) change all the verbs to the present form. Such a passage would be quite normal in French. Would it be so in English?*

* The l' of l'on has no significance. It merely makes the sound more agreeable when coming between où and on.

(3) Give two translations for *courir*. What is the past participle? What auxiliary does it take? Contrast with *aller*, *partir*, *sortir*, *s'en aller*, etc. Say: he ran, he did not run, you have run about a lot to-day, haven't you?

(4) Substitute a personal pronoun for the indirect object:
 1. Nous parlons au marchand. 2. Nous avons payé cette cravate au marchand. 3. Je l'ai payée au marchand douze francs. 4. Il a parlé de la pièce à sa tante. 5. Les petites filles ont donné leurs poupées à ces pauvres enfants. 6. La bonne a apporté du café à nos amis. 7. Elle a écrit une courte lettre à sa sœur. 8. Louise ne répond pas à son père. 9. Je vais porter des fleurs à mon amie. 10. Robert demande un faux-col et une cravate au marchand.

(5) Substitute personal pronouns for the direct and indirect objects: 1. Le général a donné le cheval à son fils. 2. Les généraux ont donné les chevaux à leurs fils. 3. Elle a écrit cette longue lettre à son oncle. 4. Vous écrivez la lettre au professeur en français, n'est-ce pas? 5. Voulez-vous donner une balle au petit garçon? 6. Le marchand a montré les chapeaux à mon oncle. 7. Il a vendu les bottes à mon cousin. 8. Le petit garçon a demandé la balle à son père.

(6) Make these revised sentences negative. •

(7) Supply a suitable personal pronoun of the third person, direct or indirect object, according to the verb: 1. Nous — (le? lui? les? leur?) écoutons. 2. Nous — parlons. 3. Les hommes — regardent. 4. Je — attends. 5. Il — paie trois francs. 6. Pierre — demande une chemise et un mouchoir.

(8) What is to be noted about the objects of *écouter*, *regarder*, *attendre*, *payer*, *demander*, as compared with the English equivalents? Note that *payer* may have three objects: the thing paid for (direct object), the amount paid (adverbial object), and the person paid (indirect object).

C. (1) *Écrivez en français*: 1. I waited for him; we waited for her. 2. John is listening to them; we are talking to them. 3. I paid ten francs for them. 4. We begin dinner (to dine); first we take soup. 5. He takes his friends to the

theater. Let's take (*like first plural present indicative but no subject pronoun*) our cousins to the park. 6. I took my place. We take our friends to the station where they are going to take the train. 7. Our relatives often take us to the concert. 8. I ask my father for money. I ask my father for some. 9. Let's ask the merchant for a blue cravat and six collars. 10. We paid for the dinner. We paid five francs for it. 11. We paid the merchant ten francs for the shirt. We paid him ten francs for it.

(2) *Re-read the reading passages (A) in Lessons XII, XIV, XV, XVI, and write in French an account of a visit to the country.*

D. Dictée: Lesson XVII, A.

EXERCISE IN PRONUNCIATION

Note the pronunciation and spelling of the various forms of the present of **acheter**, to *buy* and **appeler**, to *call*:

acheter [aʃte]

appeler [aple]

1. achète [aʃet]

1. appelle [apel]

2. achètes [aʃet]

2. appelles [apel]

3. achète [aʃet]

3. appelle [apel]

4. achetons [aʃtɔ̃]

4. appelons [aplɔ̃]

5. achetez [aʃte]

5. appelez [aple]

6. achètent [aʃet]

6. appellent [apel]

Where does the syllable stress fall in forms 1, 2, 3, 6? Where in 4 and 5? What difference does this make in the sound of the [ə] of the stem of the infinitive? Note that this [ə] disappears entirely in the pronunciation of the infinitive of **acheter**, **appeler**, **devenir**, and in the forms **nous menons**, **vous menez**, **appelons**, **appelez**, **achetons**, **achetez**, but that it is sounded in the infinitive of a word of only two syllables like **mener** [məne], **venir** [vənir]. Compare Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1). Observe that we say similarly [ʃəval], but [ləʃval, œʃval]. Are these changes of spelling in **mener**, **appeler**, etc., due to any phonetic principle? Contrast them with the changes in words like **manger**, **commencer**.

LESSON XX

79. Personal Pronoun Objects. The remaining forms serve both as direct and indirect object of verbs (for elision, see § 19):

me [mə], me, to (for) me.

te [tə], thee, to (for) thee, you

se [sə], himself, herself, itself, oneself, to (for) himself, etc.

nous [nu], us, to (for) us.

vous [vu], you, to (for) you.

se [sə], themselves, to (for) themselves.

80. Pronominal Adverbs. They are used with verbs, and are equivalent to a preposition + a pronoun, standing usually for things:

y = **à** (dans, sur, etc.) + a pronoun, means *to* (at, on, in, into, etc.) *it* or *them*; *there*.

en = **de** + a pronoun, means *of* (from, etc.) *it* or *them*, *some of it*, *some of them*, *some*, *any*, *thence*; *from there*.

Je vais à la campagne.

J'y vais demain.

Venez-vous de Paris?

Oui, j'en arrive.

I am going to the country.

I shall go there to-morrow.

Do you come from Paris?

Yes, I am coming from there.

81. Position. Personal pronoun objects and pronominal adverbs, coming before the verb, are arranged thus:

$\left. \begin{array}{l} \text{me} \\ \text{te} \\ \text{se} \\ \text{nous} \\ \text{vous} \end{array} \right\}$	before	$\left\{ \begin{array}{l} \text{le} \\ \text{la} \\ \text{les} \end{array} \right\}$	before	$\left\{ \begin{array}{l} \text{lui} \\ \text{leur} \end{array} \right\}$	before y	before en .
--	--------	--	--------	---	-----------------	--------------------

Il me donne les plumes.

Il me les donne.

Il les leur donne.

Il nous en donne.

Il y en a.

He gives me the pens.

He gives them to me.

He gives them to them.

He gives us some of it.

There is (are) some.

82. Reflexive Verb. The compound tenses of reflexive verbs, *e.g.*, **se flatter**, *to flatter oneself*, are formed with **être**:

PRESENT INDICATIVE

I flatter myself, etc.

je me flatte [ʒəmflat]

tu te flattes [tytflat]

il (elle) se flatte [ilsəflat]

nous nous flattons [nunuflatō]

vous vous flattez [vuvuflate]

ils (elles) se flattent [ilsəflat]

PAST INDEFINITE

I (have) flattered myself, etc.

je me suis

tu t' es

il (elle) s' est

nous nous sommes

vous vous êtes

ils (elles) se sont

} flatté(e)
[flate]} flatté(e)s
[flate]

83. Agreement. The past participle agrees with the preceding direct object, as in the case of verbs compounded with **avoir**:

Elles se sont flattées.

They have flattered themselves.

But: Ils se sont lavé les mains.

They have washed their hands.

84. Observe the possessive force of the article, or of the article with an indirect object, when there is no ambiguity as to the possessor, especially when referring to parts of the body, clothing, etc.

Je vous donne *la* main.

I give you my hand.

La bonne *leur* lave *les* mains.

The maid is washing their hands.

EXERCISE XX

la brosse [brɔs] brush

la chambre [ʃā:br] bedroom (*usually*)les cheveux *m.* [leʃvø] hairla figure [figy:r] face, figure (*statue, etc.*)les nouvelles *f.* [nuvɛl] news

le peigne [peɲ] comb

le savon [savɔ] soap

la serviette [servjet] towel, napkin

la tête [tɛ:t] head

intéressant [ɛtɛrəsā] interesting

brosser [brɔsɛ] brush

se coucher [søkuʃɛ] go to bed, lie down

se laver [səlave] wash oneself, wash

se lever [səlvɛ] get up

penser (à) [pāse] think (of, have in mind)

perdre [pɛdr] lose, waste

se promener [prɔmnɛ] take a walk, ride

se servir de [səsɛrvi:rðɔ] make use of, use

avant de [avādɛ] before (*with infinitive*)

déjà [deʒa] already

A. (1) *Supply the object pronoun of the person indicated, both singular and plural:* 1. Le marchand — (1st pers.) répond. 2. Je ne — (3d) ai pas répondu. 3. Vous — (3d) demandez des cigares? 4. Ils — (1st) écoutent. 5. Nous — (3d) écoutons. 6. Ils — (1st) (3d) donnent. 7. Je — (3d) ai payé un dîner.

(2) *Rewrite, using where possible direct and indirect object pronouns instead of the object nouns:* 1. Mon cousin a demandé des chapeaux (see § 36, 3) au marchand. 2. Le marchand a montré des souliers à mon oncle. 3. La bonne a apporté les lettres à mon père. 4. Elle m'a apporté les lettres. 5. Elle m'a apporté des lettres. 6. Elle nous a servi du potage. 7. Elle nous a servi le potage. 8. Il vend des pommes à ma sœur.

(3) *Substitute en or y for the prepositional phrases with de and à according to the sense:* 1. Nous parlons du lapin. 2. Il a parlé de ses vacances. 3. Elle est sortie de la salle à manger. 4. Nous sommes sorties du salon. 5. Lui avez-vous parlé de ses leçons de latin? 6. Il se sert d'une fourchette. 7. Nous avons besoin de serviettes. 8. Mes cousins se sont servis de mes cravates. 9. Je vais avoir besoin d'un mouchoir. 10. Nous pensons à notre voyage. 11. Elle pense à son nouveau chapeau. 12. Avez-vous pensé à chercher des bonbons? 13. Ce lapin pense à manger vos choux, n'est-ce pas? 14. Nous allons à la campagne. 15. Voyez-vous les élèves dans le parc? 16. Avez-vous quelque chose à la main? 17. Il a couru à l'école. 18. Il sort de sa chambre de bonne heure. 19. Nous sommes descendus du train à midi. 20. Nous sommes descendus à cet hôtel et nous y sommes restés pendant l'hiver. 21. Ils sont restés quinze jours à Paris. 22. Nos amis les ont accompagnés à la gare. 23. Ces messieurs sont arrivés à Chicago hier. 24. Ils sont de vos amis, n'est-ce pas?

B. (1) *Answer, using, instead of the nouns, personal pronouns and en or y when suitable:* 1. Sortez-vous du théâtre? 2. Avez-vous été au théâtre? 3. Allez-vous encore au théâtre? 4. Avez-vous ri de la comédie? 5. Dînez-vous avant d'aller au théâtre? 6. Vos cousins sont-ils allés au concert hier?

7. Avez-vous pensé à votre voyage? 8. Avez-vous pensé à m'accompagner chez Wanamaker? 9. Vous a-t-on servi du vin, monsieur? 10. La bonne a-t-elle apporté du café au salon? 11. En a-t-elle donné à Madame Perrin [perẽ]? 12. Qui a accompagné vos cousins au théâtre? 13. Avez-vous demandé le journal à cette vieille femme? 14. Avez-vous donné à la vieille femme le prix du journal? 15. Lisez-vous les journaux tous les jours avant de quitter la maison? 16. Avez-vous trouvé des nouvelles intéressantes dans le journal? 17. L'élève a-t-il répondu aux questions? 18. Avez-vous répondu à sa lettre? 19. A-t-il répondu à ces dames? *

(2) *Write out the present and past indefinite indicative of: se promener (see § 78, 3); se coucher; se servir d'une fourchette; s'en aller.*

C. *Traduisez en français:* 1. He gets up early; he takes a drive (*use se promener en voiture, en automobile* [otomobil]); he goes to bed. 2. The cook uses lettuce to make salad. 3. She washes her (§ 84) hands before preparing dinner. 4. I wash my hands and face every evening (§ 58) before going to bed. 5. I have already washed my hands once. 6. These children washed their hands with (*avec*) (some) soap. Now they need a towel. 7. They ride horseback (*use se promener à cheval*) every day. 8. When they are tired, they go to bed early. 9. It is time to (*Il est temps de*) get up now; we get up; we got up early this morning; the girls (*bonnes*) got up; they are getting up now. 10. I have eyes in my (§ 84) head. He has pencils in (*à*) his hands, a hat on (*sur*) his head, shoes on (*à*) his feet. 11. We used soap and a towel to (*pour*) wash our hands. 12. They need a brush and a comb to brush their hair. 13. He lost his hair. If you do not wash your hair, you are going to lose it (*number?*). 14. We are washing our hair. She washed her hair yesterday. 15. Do you wash your hair often? 16. How many times (*Combien de fois*) a day (*par jour*) do you wash your hands? Your face? 17. How

* Note that *y* may not be substituted in the reply to the last question. Can you suggest a reason?

many times a day do you get up? 18. How often (= How many times) do you eat daily? 19. The whole family has gone away (*two ways*) and it is time to study my history lesson now.

D. a. Count from 1-30, putting in each case a different noun after each numeral, as: un franc, deux serviettes, trois brosses, etc.

b. Pronounce and learn the following numerals: trente et un élèves [trā:teœnele:v], trente-deux enfants [trā:tdøzāfā], trente-trois marchands. Continue through 39, putting a noun after each numeral.

c. 40 = quarante [karā:t], 41 = quarante et un [karā:teœ], 42 = quarante-deux [karā:tdø]. Count through 49, putting a different noun after each numeral.

d. 50 = cinquante [sēkā:t], 51 = cinquante et un [sēkā:teœ], 52 = cinquante-deux [sēkā:tdø]. Count through 59, using in each case a noun beginning with a vowel.

LESSON XXI

85. Imperfect Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I was giving, etc.</i>	<i>I was finishing, etc.</i>	<i>I was selling, etc.</i>
donn <i>ais</i> [døne]	finiss <i>ais</i> [finise]	vend <i>ais</i> [vāde]
donn <i>ais</i> [døne]	finiss <i>ais</i> [finise]	vend <i>ais</i> [vāde]
donn <i>ait</i> [døne]	finiss <i>ait</i> [finise]	vend <i>ait</i> [vāde]
donn <i>ions</i> [dønjō]	finiss <i>ions</i> [finisjō]	vend <i>ions</i> [vādjō]
donn <i>iez</i> [dønje]	finiss <i>iez</i> [finisje]	vend <i>iez</i> [vādje]
donn <i>aient</i> [dønε]	finiss <i>aient</i> [finisε]	vend <i>aient</i> [vāde]

86. Imperfect Indicative of *avoir*, *être*

<i>I had, used to have, etc.</i>		<i>I was, used to be, etc.</i>	
av <i>ais</i> [avɛ]	av <i>ions</i> [avjɔ̃]	ét <i>ais</i> [etɛ]	ét <i>ions</i> [etjɔ̃]
av <i>ais</i> [avɛ]	av <i>iez</i> [avje]	ét <i>ais</i> [etɛ]	ét <i>iez</i> [etje]
av <i>ait</i> [avɛ]	av <i>aient</i> [avɛ]	ét <i>ait</i> [etɛ]	ét <i>aient</i> [etɛ]

To form the Pluperfect tense, add a past participle; see § 63.

87. Use of the Imperfect. The name 'Past Descriptive' is often given to this tense-form. In general, it serves to indicate the situation, the setting, the state of affairs at a time in the past, without regard to the beginning or the end of the action, or to the length of its duration. In past narrative, the past indefinite is used to record the successive events one after the other; the imperfect form is used to give the background and the descriptive elements of the situation.

Since the English language has no such special tense form, except the progressive past (*was walking*, etc.), it is highly important to understand clearly the meaning of the sentence before deciding whether to translate a given English past into the French imperfect or into the past indefinite. Often both translations are possible, but with different meanings.

Study the following passage:

Vous <i>étiez</i> (avez <i>été</i>) absent hier, Pierre.	You <i>were</i> absent yesterday, Pierre.
Oui, monsieur, j' <i>étais</i> (ai <i>été</i>) malade.	Yes, sir, I <i>was</i> ill.
Je <i>suis resté</i> au lit toute la journée.	I <i>stayed</i> in bed all day.
J' <i>avais</i> (ai <i>eu</i>) la fièvre.	I <i>had</i> fever.
Ma gorge m' <i>a fait</i> (me <i>faisait</i>) très mal.	My throat <i>hurt</i> me very badly.
Le médecin <i>est venu</i> deux fois à la maison, et m' <i>a si bien soigné</i> que mon rhume <i>a disparu</i> .	The doctor <i>came</i> to the house twice and <i>took</i> such good care of me that my cold <i>disappeared</i> .
J' <i>ai été</i> (<i>étais</i>) malade comme cela l'hiver passé aussi.	I <i>was</i> ill like that last winter too.
Notre médecin <i>était</i> en France avec nos soldats, et j' <i>ai été</i> toute une semaine au lit.	Our physician <i>was</i> in France with our soldiers, and I <i>was</i> in bed for a whole week.

In only one case above (Notre médecin *était* en France . . .) would the past indefinite be quite out of place, but wherever it is used it stresses the narrative element of the story, the

fact that the incident was completed at a time in the past, whereas the imperfect form directs attention to the incident as it occurred, or to the state of affairs as it existed.

In certain cases, where the descriptive element is all important, the imperfect form is regularly used and corresponds to an English progressive past, or to a past modified by 'used to.'

1. It denotes what used to or continued to take place in the past.

Nous <i>parlions</i> souvent de vous.	We often spoke (used to speak) of you.
Tous les ans j' <i>allais</i> à la campagne en été.	I used to go to the country in summer every year.

2. It is used for an action that was happening when something else happened or was happening.

Quand le médecin <i>est arrivé</i> , j' <i>étais</i> au lit.	When the doctor came I was in bed.
Pendant que je <i>parlais</i> , mon ami <i>fumait</i> un gros cigare.	While I was talking, my friend was smoking (smoked) a large cigar.

NOTE. — In the first example under 1 above we could just as correctly say: *Nous avons souvent parlé de vous.* The meaning, however, would be somewhat different. The notion of an habitual action would have disappeared.

88. Imperfect of *faire* (irreg.)

I was doing, etc.

je fais <i>ais</i> [ʒəfəʒɛ]	nous fais <i>ions</i> [nufəʒjɔ̃]
tu fais <i>ais</i> [tyfəʒɛ]	vous fais <i>iez</i> [vufəʒje]
il fais <i>ait</i> [ilfəʒɛ]	ils fais <i>aient</i> [ilfəʒɛ]

89. For imperfect of *commencer*, *manger*, cf. §§ 78, 156:

je commençais [ʒəkəmā:sɛ]	je mangeais [mā:ʒɛ]
tu commençais [tykəmā:sɛ]	tu mangeais [mā:ʒɛ]
il commençait [ilkāmā:sɛ], etc.	il mangeait [mā:ʒɛ], etc.

EXERCISE XXI

un **appétit** [apeti] appetite
 le **bain** [bē] bath
 la **branche** [brā:ʃ] branch (*of tree*)
 une **époque** [epək] time, period
 le **mal** [mal] evil, harm
 la **minute** [minyt] minute
 le **petit déjeuner** [ləptidɛʒøne] breakfast
 la **peur** [pœ:r] fear
 le **rêve** [rɛ:v] dream
 la **terre** [tɛ:r] earth, ground
 la **toilette** [twalet] toilet (*dress-ing*)
 le **malade** [malad] ill
 le **souffrant** [sufɾā] not well
 le **avoir peur** [avwa:r pœ:r] be afraid, get frightened
 le **cesser (de)** [sɛsɛ] stop

crier [krie] shout, cry out
dit [di] said (*past part.*)
faire jour [fɛ:rʒu:r] get light, be light; **faire noir** [fɛ:r nwa:r] be dark
se faire mal [mal] hurt oneself
frapper [frape] strike, impress
s'habiller [sabije] dress
réveiller [reveʒe] wake; **se réveiller** wake up
réver [reve] dream
fort [fɔ:r] loudly
heureusement [œrø:zmā] luckily
tard [ta:r] late
par terre [partɛ:r] on the ground
si [si] so
à travers [atravɛ:r] across, through

A. (1) 1. Je me suis couché hier soir de bonne heure, mais je n'ai pas bien dormi parce que j'étais un peu souffrant. 2. Mon bras me faisait mal. J'ai eu aussi de mauvais rêves. 3. J'ai rêvé que mon cheval courait à travers les champs et dans les bois. 4. Les branches des arbres me frappaient partout et j'avais peur de tomber et de me faire très mal. 5. J'ai eu si peur dans mon sommeil que j'ai crié très fort et je me suis réveillé. 6. Mais il faisait toujours très noir quand je me suis réveillé et je ne me suis pas levé tout de suite. 7. J'ai dormi encore un peu avant de me lever. 8. À six heures il a fait jour et je me suis levé. 9. J'ai fait ma toilette. 10. J'ai pris mon bain dans de l'eau froide et je me suis habillé. 11. La bonne commençait à préparer le petit déjeuner. 12. J'avais si faim que j'étais content quand elle a dit « C'est servi! » 13. Je suis descendu. Ma sœur était déjà à table. 14. Elle m'a dit « Bonjour! bon appétit! » 15. Ma mère n'était pas encore descendue. 16. J'ai mangé de (*with*) bon appétit, et puis nous sommes partis pour l'école.

(2) *Try to explain in each case the use of the tenses:* (a) 1. Nous avons fait visite hier à un de nos amis. 2. Il commençait à dîner quand nous sommes arrivés. 3. Il mangeait le potage. Nous sommes restés deux heures. 4. Il nous a invités à dîner et après nous avons fumé plusieurs bons cigares. 5. Mon ami n'a pas fumé. 6. Il fumait quand il était jeune, mais il a cessé de fumer l'année passée parce qu'il était malade. 7. J'ai été souvent malade mais je n'ai pas cessé de fumer. 8. Je ne fumais pas quand j'étais petit. 9. J'ai commencé quand j'avais vingt ans.

(b) 1. Nous avons été souvent à la campagne. 2. Nous y allions tous les étés. 3. Il faisait moins chaud qu'en ville. 4. Nos parents nous accompagnaient. 5. À cette époque-là mon grand-père habitait la vieille maison de famille. 6. Il était très âgé mais il était encore assez fort. 7. Il se promenait à cheval tous les jours. 8. Souvent je l'accompagnais sur un petit cheval qu'il m'avait donné. 9. Après ces promenades j'étais fatigué et j'avais un excellent appétit. 10. Une fois le cheval a eu peur. 11. Il a couru à travers les champs et je suis tombé par terre. 12. J'avais très peur, et je me suis fait mal au bras. 13. Heureusement il y avait de l'herbe et je suis tombé sur l'herbe, mais le bras m'a fait mal pendant deux ou trois jours.

B. (1) *In nous sommes restés deux heures and nous avons été souvent à la campagne* (A, 2), *is the emphasis on the continuousness, the repetition of the action, the situation, or on the event itself? Contrast the verb forms used in le cheval a eu peur* (got frightened) *and in j'avais très peur* (was very much frightened). *What seems to be the difference in the effect of the two?*

Note that verbs like rester, adverbs like souvent, longtemps, and expressions of time like deux heures, deux ans, do not necessarily call for an imperfect tense, which, although it denotes 'what continued to happen,' is used only when the writer wishes to stress that element. Compare § 66, examples 2 and 3.

(2) *Use the proper form of the verbs in parenthesis. Choose the past indefinite or the imperfect according to the sense of the*

sentence: 1. (être) Quand je — petit je —¹ de bonne heure. 2. (dormir) Je — bien. 3. (se lever) Je — de bonne heure aussi et je —² avec mes parents. 4. (avoir) Je — toujours bon appétit. 5. (rêver) Une nuit je — que mon cheval —³ avec moi à travers la forêt. 6. (frapper) Une branche me — dans la figure et je —⁴ très peur. 7. (crier) Je — si fort que je —⁵. 8. (dormir) Mais je — encore deux heures avant de —⁶. 9. (rêver) Je — beaucoup. 10. (rêver) Je — plusieurs fois que je —⁷ de mon cheval.

(3) *Vary the person and number of the subject in A.*

(4) *The imperfect of dormir is je dormais, etc. Conjugate it throughout. Contrast it with je finissais. Conjugate in the imperfect on this model: sortir, partir, servir.*

C. *Traduisez:* 1. I used to go to bed early and I slept well. 2. But once when I was ill I slept very badly and I dreamed a great deal. 3. I got very much frightened and shouted so loudly that my father came into my room and wakened me. 4. He said that I was shouting so loudly that I was waking the whole family. 5. When he saw that I was very much frightened, he stayed in my room [for] some minutes. 6. I slept some hours still before waking. 7. When I got up, the maid was preparing breakfast. 8. I was hungry and was glad to eat something. 9. When the maid said "Breakfast is ready," I went down stairs. 10. The family was at table already. We ate with a good appetite. 11. My sister left for school, but I looked at (*j'ai parcouru*) the morning paper before leaving. 12. It was Monday and I got (*arriver*) to school late that morning.

NOTE. — In 6 put *encore* (*still*) before 'some hours.' Be careful about the position of *déjà* in 10 (see A, (1), 13). Note the absence of any article in *à table* and *de bon appétit*. Note the different French forms in 1 and 2 for 'I slept'; why? In 12 put *tard* before *à l'école*.

D. Dictée: Lesson XIX, A.

¹ (*se coucher*).

² (*déjeuner*).

³ (*courir*).

⁴ (*avoir*).

⁵ (*se réveiller*).

⁶ (*se lever*).

⁷ (*tomber*).

LESSON XXII

90. Future Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>I shall give, etc.</i>		<i>I shall finish, etc.</i>		<i>I shall sell, etc.</i>	
donner <i>ai</i>	[dɔn(ə)re]	finir <i>ai</i>	[finire]	vendr <i>ai</i>	[vɑdre]
donner <i>as</i>	[dɔn(ə)ra]	finir <i>as</i>	[finira]	vendr <i>as</i>	[vɑdra]
donner <i>a</i>	[dɔn(ə)rə]	finir <i>a</i>	[finira]	vendr <i>a</i>	[vɑdra]
donner <i>ons</i>	[dɔn(ə)rɔ̃]	finir <i>ons</i>	[finirɔ̃]	vendr <i>ons</i>	[vɑdrɔ̃]
donner <i>ez</i>	[dɔn(ə)re]	finir <i>ez</i>	[finire]	vendr <i>ez</i>	[vɑdre]
donner <i>ont</i>	[dɔn(ə)rɔ̃]	finir <i>ont</i>	[finirɔ̃]	vendr <i>ont</i>	[vɑdrɔ̃]

NOTE. — In the future of verbs of the *donner* type, we print the symbol *ə* in parenthesis to indicate that it is pronounced very lightly. In fact it usually disappears in rapid speech.

This symbol is printed in the same way in the future of *être* and *faire* in §§ 91, 92 to indicate that it is pronounced very lightly, and that it disappears if the preceding syllable ends in a vowel sound. Compare with this *la fenêtre* [lafnɛtr], *ses leçons* [sɛlsɔ̃], *deux chevaux* [døʃvo], *je me lève* [ʒəmlɛv], *je serai* [ʒəsre], *nous ferons* [nufrɔ̃]. See Lesson V, *Exercise in Pronunciation*, (1); XIX, *Exercise in Pronunciation*.

91. Future Indicative of *avoir*, *être*

<i>I shall have, etc.</i>				<i>I shall be, etc.</i>							
aur	ai	[ɔre]	aur	ons	[ɔrɔ̃]	ser	ai	[s(ə)re]	ser	ons	[s(ə)rɔ̃]
aur	as	[ɔra]	aur	ez	[ɔre]	ser	as	[s(ə)ra]	ser	ez	[s(ə)re]
aur	a	[ɔra]	aur	ont	[ɔrɔ̃]	ser	a	[s(ə)ra]	ser	ont	[s(ə)rɔ̃]

92. Future Indicative of *aller* (irreg.), and *faire* (irreg.)

<i>I shall go, etc.</i>				<i>I shall do, etc.</i>			
ir <i>ai</i>	[irɛ]	ir <i>ons</i>	[irɔ̃]	fer <i>ai</i>	[f(ə)re]	fer <i>ons</i>	[f(ə)rɔ̃]
ir <i>as</i>	[ira]	ir <i>ez</i>	[irɛ]	fer <i>as</i>	[f(ə)ra]	fer <i>ez</i>	[f(ə)re]
ir <i>a</i>	[ira]	ir <i>ont</i>	[irɔ̃]	fer <i>a</i>	[f(ə)ra]	fer <i>ont</i>	[f(ə)rɔ̃]

93. For the future of *lever* and *acheter*, cf. § 78, 3:

je lèverai [lɛvre], etc. *j'achèterai* [aʃetre], etc.

94. Use of Future. It is used in general as in English but observe its use in a subordinate sentence, when futurity is implied (but for 'if' clause see § 116, 3):

Je lui parlerai quand il arrivera. I shall speak to him when he comes

EXERCISE XXII

un autobus [otobys] motor bus	sale [sal] dirty
la couturière [kutyrjɛ:r] dress-maker	blanchir [blāʃi:r] launder
le devoir [lədvwa:r] exercise	essayer [eseje] try on
le gant [gā] glove	faire beau [bo] be good weather;
la modiste [mɔdist] milliner	faire mauvais [mavɛ] be bad weather;
le projet [prɔʒɛ] plan	faire nuit [nɥi] get dark, be dark
la promenade [prɔmnad] walk, ride, excursion	mettre [metr] put, put on
la semaine [lasmen] week	demain [dəmɛ̃] to-morrow
le travail [trava:j] work	en retard [ārtar] behind time, late
dernier [dərnje] last	rapidement [rapidmā] rapidly, fast
fatigant [fatigā] tiring	
prêt [pre] ready	
prochain [prɔʃɛ̃] next	

A. 1. Il est déjà tard. Nous allons nous coucher tout de suite. 2. Demain nous nous lèverons de bonne heure parce que nous avons des projets de promenade. 3. Le petit déjeuner sera prêt quand nous descendrons. 4. Nous sortirons tout de suite parce que nous ne voulons pas être en retard. 5. S'il fait beau (temps) nous irons à pied; s'il fait mauvais (si le temps est mauvais), nous prendrons un autobus ou le tramway. 6. Nous passerons chez la modiste. Si nos chapeaux ne sont pas prêts, nous attendrons un peu. 7. Avant onze heures nous serons chez la couturière pour essayer nos robes. 8. Nous les payerons [pejrɔ̃] quand elles seront prêtes. 9. Quand nous serons fatiguées, nous irons déjeuner au restaurant du Café Voltaire. 10. Notre père nous y attendra à midi. 11. Après le déjeuner nous entrerons dans un magasin pour acheter des mouchoirs et des gants et puis nous rentrerons chez nous. 12. Nous attendons à dîner des amis qui nous mèneront au théâtre ce soir. 13. Si nos nouvelles robes sont prêtes, nous les mettrons. 14. On sort très tard du théâtre à Paris. 15. Il est fatigant de courir nuit et jour et nous serons bien contentes quand nous serons au lit.

B. (1) *Make a list from A of the instances of the special use of the future (§ 94).*

(2) *Complete the future forms, and reply to the questions:* 1. Je me fer- mal. 2. Ils se fer- mal. 3. Nous ir- chez nous. 4. Ils ir- au musée. 5. Il répondr- à vos questions. 6. On vous entendr-. 7. Vous vous réveil-. 8. Il fer- jour à six heures. 9. Si j'ai peur, je cri-. 10. Aur--vous peur si je crie? 11. Crie--vous si vous avez peur? 12. À quelle heure descendr--vous? 13. Vous servir--vous de cette brosse? 14. Vous amus--vous au théâtre ce soir? 15. Cette pièce de Molière vous amus- beaucoup.

(3) *Use in the future the verbs in parenthesis:* 1. (se lever) À quelle heure vous —? 2. (se lever) Je — à sept heures. 3. (se lever) Vous — tard, mon ami. 4. (répondre) Mon frère — aux questions du professeur. 5. (entrer) Nous — dans le théâtre avant huit heures. 6. (sortir) Nous — du théâtre après minuit. 7. (être) — vous à l'école la semaine prochaine? 8. (mener) Je vous — au marché demain matin. 9. (acheter) Nous — des haricots verts, des petits pois, et un chou pour mon lapin. 10. (être) Nous — chez nous avant midi. 11. (avoir) La cuisinière — besoin des légumes avant onze heures. 12. (perdre) Si vous arrivez si tard vous — votre temps.

(4) *Supply the correct form of the verb in parenthesis and translate:* 1. (avoir) Je vous apporterai la chemise quand vous en — besoin. 2. (avoir) Vous la mettrez quand vous la —. 3. (être) Vous la ferez blanchir quand elle — sale. 4. (être) Vous vous laverez les mains quand elles — sales. 5. (être) Nous dînerons quand le dîner — prêt. 6. (être) Nous descendrons quand vous — habillé. 7. (avoir) Nous déjeunerons quand nous — faim. 8. (faire) Nous sortirons tous les jours cet hiver quand il — beau temps. 9. (faire) Nous nous lèverons quand il — jour. 10. (faire) Nous resterons dans la maison quand il — mauvais temps. 11. (entendre) J'ouvrirai la porte quand je vous — venir. 12. (entendre) Je fermerai la fenêtre quand je — chanter

votre amie. 13. (aller) Je prendrai un taxi quand je — à la gare. 14. (finir) J'irai me coucher quand je — mon devoir. 15. (se réveiller) Serez-vous prêt quand je —?

(5) *What do you observe to be the written stem of the future of donner, finir, vendre? What familiar part of the verb does it seem to be? What do the future endings remind you of? Observe that for être, avoir, faire, aller these same endings are added to a new stem: ser-, aur-, fer-, ir-. Note the pronunciation of the future of donner.*

C. (1) *Beginning with A, 2, substitute hier for demain and shift the rest of the passage to the past. Look out for the imperfect and past indefinite forms. The si clauses must be converted into affirmative statements, as (A, 5): Il a fait (or il faisait) beau temps et nous sommes allés à pied; il a fait mauvais et nous avons pris . . . The slight confusion of sense here may be ignored. The two present forms in A, 14 and 15, contain general statements, and therefore remain unchanged.*

(2) *Traduisez en français:* 1. We used to finish our work early. 2. Did you finish it? 3. The grapes (*use singular*) were ripening when I was in the country last (*translate two ways*) week. 4. Did they get ripe rapidly? 5. Were you (*past indef.*) at the concert yesterday? 6. Were they (*on*) singing when you got (*arriver*) there? 7. Had they (*on*) begun? 8. Did you like the music? 9. How long did you stay? 10. Did the merchant sell (*two ways, with different senses*) shoes? 11. Did you dream when you were little? 12. Did you dream last (*cette*) night? 13. Did you get scared? 14. Did you hurt yourself when your horse fell? 15. Did you get frightened when your horse ran through the woods? 16. You didn't come yesterday; were you ill? 17. Did you see her often in France? 18. Did you stay long in France? 19. I worked two hours yesterday evening. 20. I worked a great deal (*beaucoup*) when I was younger. 21. It got light very late yesterday morning. 22. I was late for (the) school. 23. It was dark when I left.

D. Dictée: Lesson XXI, A.

LESSON XXIII

95. Disjunctive Personal Pronouns. The personal pronouns already given are used as subject or object with the verb, and are hence called 'conjunctive.' The following forms, not being immediately connected with a verb, are called 'disjunctive':

moi [mwa], I, me	nous [nu], we, us
toi [twa], thou, thee, you	vous [vu], you
lui [lqi], he, him	eux [ø], they (<i>m.</i>), them (<i>m.</i>)
elle [el], she, her	elles [el], they (<i>f.</i>), them (<i>f.</i>)

96. The following are some of their uses:

1. Absolutely, a verb being implied, but not expressed:

Qui est là? — *Moi* (*eux, elles*). Who is there? — I (they).

2. After a preposition:

Pour *elles*; avec *moi*; sans *eux*. For them; with me; without them.

3. As logical subject after **ce + être**:

C'est <i>moi</i>, c'est <i>toi</i>.	It is I, it is thou (you).
C'est <i>lui</i>, c'est <i>elle</i>.	It is he, it is she.
C'est <i>nous</i>, c'est <i>vous</i>.	It is we, it is you.
Ce sont <i>eux</i>, ce sont <i>elles</i>.	It is they (<i>m.</i>), it is they (<i>f.</i>).

97. When the real subject follows the verb **être**, **ce** is used to represent or point to this logical subject, whereas the English would seem to demand a personal pronoun (see § 44, 2, *a*):

C'est Marie et sa mère.	It is Mary and her mother.
C'est nous, ce sont eux.	It is we, it is they.
C'est un homme célèbre.	He is a celebrated man.
Ce sont mes meilleures amies.	They are my best friends.
C'est aujourd'hui lundi.	It is Monday to-day (To-day is).
C'est à nous qu'il parle.	It is to us that he is speaking.

NOTE. — When the logical subject is a noun, **ce** is used in case the noun is modified by an article or a possessive adjective; **il** (**elle**) is used when the noun has no modifier, as when it denotes nationality or profession:

C'est un soldat	But	Il est soldat
C'est un Américain		Il est Américain

EXERCISE XXIII

un autobus [otəbys] motor bus	s'arrêter [sarète] halt, come to
le coin [kwē] corner	a stop
le conducteur [kōdyktœ:r] con- ductor	demeurer [dəmœre] live, dwell, reside
le côté [kote] side, direction	saluer [salqe] speak to, greet
la dame [dam] lady	bientôt [bjēto] soon, in a little while
la destination [dəstinasjō] des- tination	là-bas [labə] over there, down there
le militaire [militæ:r] soldier (<i>of any rank</i>)	à côté de beside, next to
le numéro [nymero] number	sans [sā] without, but for
un ordre [ørdr] order	ne . . . rien [nə . . . rjē] nothing
le voisin [vwazē] neighbor	cela ne fait rien [səlanfərjē] that doesn't matter
le voyageur [vwajaʒœ:r] traveler, passenger	de ce côté [dəskote] on this side, in this direction
autre [otr] other	
sage [sa:ʒ] good, well-behaved	

A. 1. Nous sortirons ce matin, n'est-ce pas? 2. — Oui, voulez-vous aller à pied ou prendrons-nous l'autobus au coin de la rue? 3. — Allons à pied. Il fait très beau. 4. J'aime à marcher quand il fait froid. 5. Qui est ce monsieur là-bas de l'autre côté de la rue? 6. — C'est un de nos anciens voisins, qui demeure maintenant dans une autre rue. 7. — Est-ce votre professeur de français? 8. — Non, ce n'est pas lui. Le voilà de ce côté de la rue qui monte dans (*getting into*) le tramway. 9. Avez-vous vu ces trois messieurs qui nous ont salués? 10. — Oui, je les ai vus. — Ce sont des amis de mon père. 11. Voyez-vous cette dame qui monte en voiture? C'est une amie de votre mère, n'est-ce pas? 12. — Non, elle est trop petite. Ma mère n'a pas d'amie aussi petite qu'elle. 13. — Mais elle nous a salués. 14. — Cela ne fait rien. Ce n'est pas une amie de ma mère. 15. Elle a salué peut-être ces messieurs qui sont derrière nous. Les voyez-vous? 16. — Oui, vous avez raison. Ce sont eux qu'elle a salués. 17. Ce sont deux jeunes militaires, n'est-ce pas? 18. — C'est à ce coin-là que nous attendrons l'autobus. 19. Il s'arrête

de l'autre côté de la rue. Prenons des numéros. 20. Quand l'autobus arrivera, le conducteur criera les numéros et les voyageurs monteront dans l'ordre de leurs numéros. 21. — Oh, je comprends! On ne fait pas comme cela chez nous. 22. — Non, mais cela ne fait rien; on fait comme cela en France. 23. — Eh bien, nous voilà montés! Nous avons de bonnes places, n'est-ce pas? 24. L'autobus marche vite et nous serons bientôt à notre destination.

B. (1) *a. Identify each case of ce and il (elle, etc.) in A.*

b. Fill in the blank with ce or il (elle, ils, elles): 1. — fait chaud. 2. — est quatre heures. 3. — est aujourd'hui qu'il part. 4. — est le conducteur qui a crié les numéros. 5. — fera jour bientôt. 6. — est facteur; — est cuisinière. 7. — sera bientôt midi. 8. — est ici que l'autobus s'arrête. 9. — s'arrête ici. 10. — sont mes frères que vous avez vus. 11. — sont arrivés hier. 12. — sont ici depuis huit jours. 13. — demeurent à Saint-Louis. 14. — est à Saint-Louis qu'ils demeurent. 15. À qui est —? 16. — est à eux.

(2) *Translate:* with me, at my house, at his house, with her, before them (*masc.*), behind them (*fem.*), for him, of them (*masc.*), without her, without them (*masc.*), by (beside) him, by me, after you, after her.

(3) *Give eight possible answers to each question, using disjunctive pronouns:* 1. Qui est là? 2. Qui a crié pendant la nuit? 3. Qui a perdu ce mouchoir?

C. (1) *Re-read exercise A of Lesson XXII. Close the book and reproduce it in the future with the following as key words:* se coucher ce soir — des projets pour demain — se lever — déjeuner — sortir — prendre tramway, autobus — passer chez modiste — aller chez couturière — essayer robes — déjeuner avec papa au restaurant — au magasin — des gants — rentrer — théâtre ce soir — content d'être au lit.

(2) *Translate and explain the cases of ce or il (elle, etc.):* 1. She is here; she is my teacher. 2. They went (*partir*, see Lesson XVIII, B, 2) this morning; they are the ones (= it is

they) who went this morning. 3. I am the one (= It is I) who spoke (*1st person*) to you. 4. He is famous; he is a famous man. 5. She is very pretty; she is a very pretty lady. 6. He is good (*sage*); he is a good boy. 7. It (*street car*) stops here; it is here that it stops. 8. They are gone (*partir*); they are my friends. 9. She stops; she is a good child. 10. He is [*a*] postman; he is the postman who brought the letters.

(3) *Fill in each blank with the present, imperfect, past indefinite and future (four forms) of the verb in parenthesis:* 1. (*sortir*) Notre voisin — de sa maison. 2. (*monter*) Les voyageurs — dans la voiture. 3. (*faire*) Cela ne — rien (*rien as object has the same position as pas*). 4. (*crier*) Le conducteur — les numéros. 5. (*s'arrêter*) Les tramways — de l'autre côté de la rue. 6. (*se promener*) Mon oncle — à cheval. 7. (*courir: 1st future, courrai*) Ces jeunes filles — nuit et jour. 8. (*avoir besoin*) Ces enfants — d'un bon dîner. 9. (*avoir*) Il y — une fois une belle dame. 10. (*être*) Il — temps de partir. 11. (*cesser*) Mon père — de fumer. 12. (*s'appeler*) Le petit garçon — Charles [*ſarl*]. 13. (*commencer*) Le professeur — la leçon.

LESSON XXIV

98. Impersonal Verbs. They are conjugated in the third person singular only, with the subject *il* = *it*, used indefinitely and absolutely. Among such are

(a) verbs describing natural phenomena, as in English:

Quel temps fait-il?

Il fait beau temps.

Il pleut, il pleuvait.

Il a plu, il pleuvra.

Il neige, il a neigé.

Il fait chaud, il fait du vent

What kind of weather is it?

It is fine (weather).

It is raining, it was raining.

It has rained, it will rain.

It is snowing, it has snowed.

It is hot, it is windy.

(b) Il faut:

Il faut saluer ses amis.

It is necessary to (we must, you must, one must) speak to our (your, one's) friends.

(c) The idiomatic expression **il y a** + an object noun.

Il y a des plumes sur la table.

There are pens on the table.

Il y a dix milles d'ici à la ville.

It is ten miles from here to the city.

(d) **Il est** with expressions of time:

Il est trois heures, midi.

It is three o'clock, twelve o'clock (noon).

Il est une heure (du matin).

It is one o'clock (1 A.M.).

EXERCISE XXIV

une auto(mobile) [oto(mobil)] automobile (*often masc.*)

le bateau [bato] boat

le bout [bu] end

le camarade [kamarad] school-mate, chum

le ciel [sjel] sky

le congé [kōʒe] leave; jour de congé holiday

le coucher du soleil [kuʒedysɔle:j] sunset

un endroit [ænādrwa] spot, place

une excursion [eksksyrsjō] trip

le lac [lak] lake

le lever du soleil [ləvedysɔle:j] sunrise

le monde [mō:d] world

le nuage [nʒa:ʒ] cloud

les provisions *f.* [prɔvizjō] food, things to eat

le repas [ləpa] meal

le vent [vā] wind

couvert [kuvɛ:r] overcast, covered

propre [prɔpr] clean

le lundi [lœdi] Monday

le mardi [mardi] Tuesday

le mercredi [mɛrkredi] Wednesday

le jeudi [ʒœdi] Thursday

le vendredi [vā:drɛdi] Friday

le samedi [samdi] Saturday

le dimanche [dimā:ʃ] Sunday

appeler [aple] call

s'apprêter [saprɛtɛ] get ready

chasser [ʃase] drive away

neiger [nɛʒe] snow

il neige [nɛ:ʒ] it is snowing

pleuvoir [plœvwa:r] rain

il pleut [plø] it is raining

se reposer [səpozɛ] rest

après-demain [apredmɛ] day after to-morrow

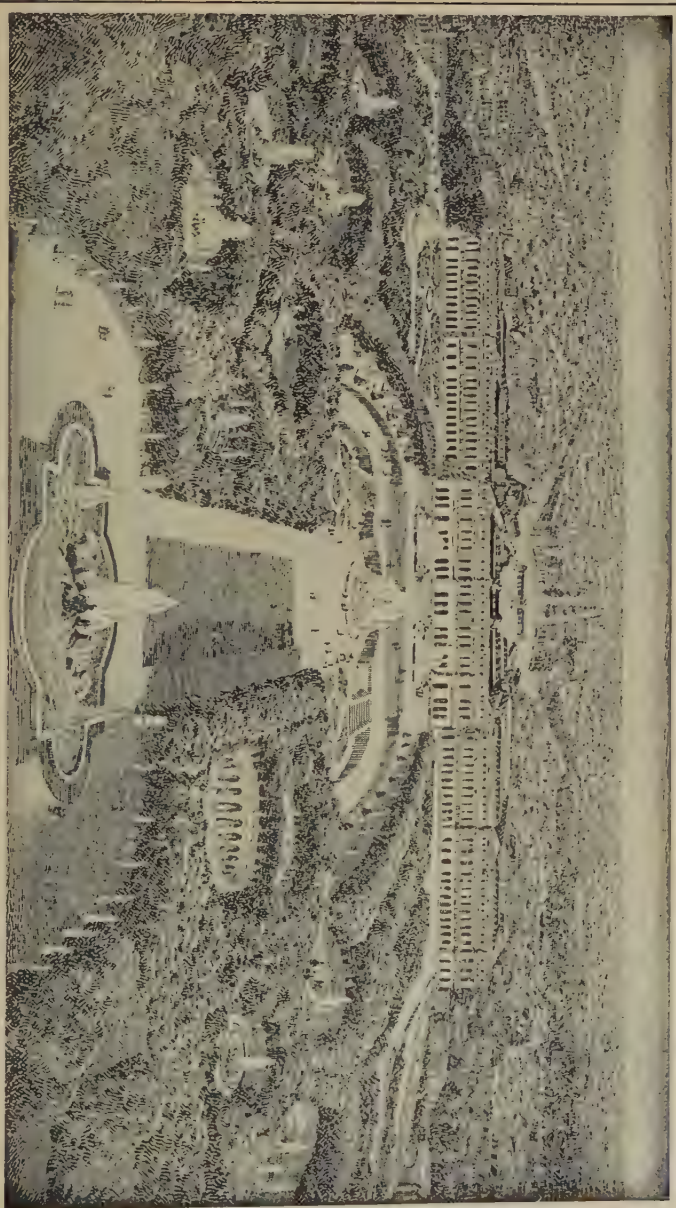
avant-hier [avā(t)jɛ:r] day before yesterday

dehors [dəø:r] outdoors

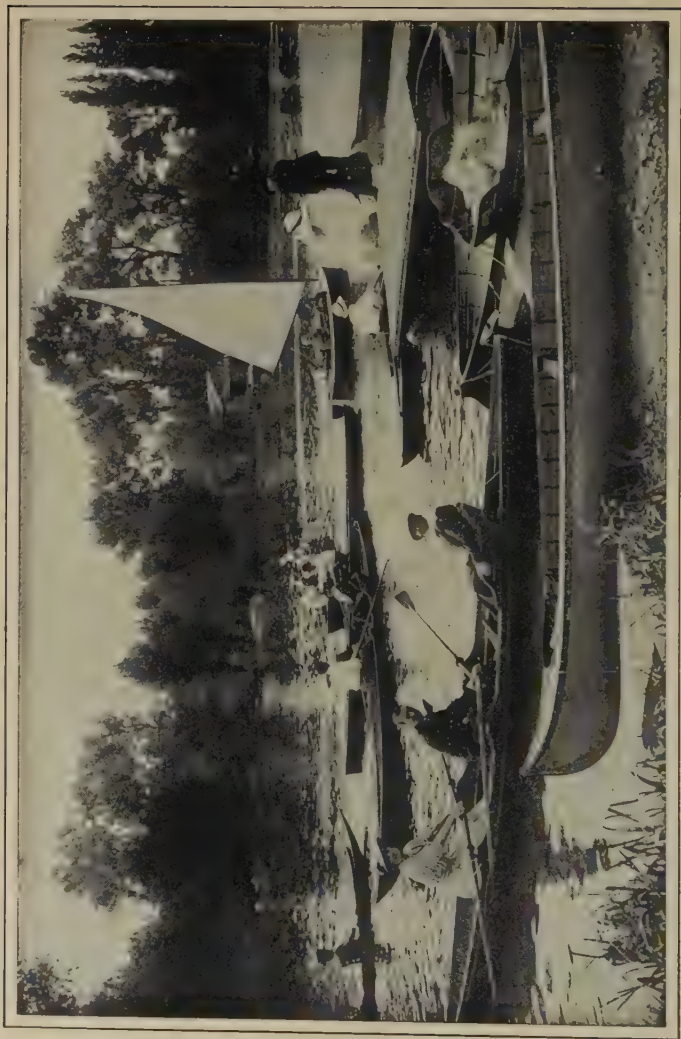
près de [prɛdə] near

sous [su] under, beneath

pendant que [pādākə] while



VERSAILLES



UNE PROMENADE EN BATEAU

A. (1) 1. C'est aujourd'hui vendredi. 2. Mardi dernier nous avons fait une jolie excursion. 3. Nous nous sommes levés avant le lever du soleil et nous avons regardé dehors pour voir quel temps il faisait. 4. Le ciel était couvert de nuages et il commençait à pleuvoir. 5. Il a plu pendant une heure, mais après le petit déjeuner il a cessé de pleuvoir. 6. Le vent a chassé les nuages et bientôt il a fait très beau. 7. À dix heures nous sommes partis en automobile pour passer la journée dans le parc de Versailles, un des plus beaux parcs du monde. 8. Nous avons pris des choses à manger parce que nous voulions (*wished*) dîner sous les arbres. 9. Nous étions huit dans notre automobile mais nous étions bien malgré cela. 10. Il y avait plusieurs autres automobiles pour nos camarades. 11. En route nous avons chanté et crié, et nous avons beaucoup ri. 12. J'aime les excursions en auto, si on ne marche pas trop vite. 13. La grande route était très belle, avec de beaux arbres des deux côtés. 14. Les petits chemins dans la forêt étaient moins bons mais cela ne faisait rien. 15. Nous ne voulions pas aller trop vite.

(2) 16. Au bout d'une heure nous nous sommes arrêtés dans un joli endroit près d'un petit lac. 17. Il y avait de l'herbe et de beaux arbres. 18. Nos parents sont restés sous les arbres pour préparer le repas, pendant que les enfants s'amusaient. 19. Quelques-uns des garçons ont joué à la balle. 20. D'autres ont fait une promenade en bateau sur le petit lac. 21. Il y avait plusieurs bateaux et quelques-unes des jeunes filles les ont accompagnés. 22. Avant le repas ma mère m'a dit: « Tes mains ne sont pas propres; va les laver tout de suite. » 23. Après le dîner on s'est reposé sur l'herbe parce qu'on était fatigué. 24. À cinq heures nous sommes partis et nous sommes arrivés chez nous avant le coucher du soleil. 25. Quelle belle journée! En hiver on ne fait pas de si jolies excursions. 26. Il fait froid, il neige et très souvent il pleut toute la journée et on s'amuse mieux à la maison. 27. Les jours sont aussi très courts. Le soleil se lève tard et se couche de bonne heure. J'aime mieux l'été.

B. *Memorize* *: Eh, bonjour Lundi!
 Comment va Mardi?
 Très bien, Mercredi;
 Je viens de la part de Jeudi,
 Dire à Vendredi,
 Qu'il s'apprête Samedi,
 Pour aller à l'église Dimanche.

C. (1) *Transfer the story in A to the future, substituting demain for aujourd'hui, prochain for dernier, futures for past indefinites, etc., and tell it first in the first person as above, and then of mes cousins, making the proper changes of verbs, pronouns, etc. The first person, future, of voulions is voudrons (or use allons vouloir).*

(2) *Traduisez*: 1. It was raining when we got up this morning, but it did not rain long. 2. When it stopped raining we went out. Our friends were waiting for us. 3. They invited us to go with them to Versailles, where they were going to spend the day in the beautiful park. 4. There were eight of us in their motor car, but in spite of that we were very comfortable. 5. On the way we laughed and sang. When we got to our destination we all got out (*descendre*). 6. While our parents prepared dinner on the grass, the boys played ball. 7. Some of the girls went for a boat ride on the small lake. 8. We asked them (*indirect object*) to (*de*) wait for us, but they would (*imperf. of vouloir; 1st person, voulais*) not. 9. Two of the girls fell into the water, but they did not hurt themselves. 10. At six o'clock my mother called us and we set out (= departed). 11. The car went rapidly and we got home before sunset.

D. *Répondez aux questions*: 1. Quel jour de la semaine est-ce aujourd'hui? 2. Quel jour est-ce que ce sera demain? 3. Et

* Translation: (Good morning, good day), How do you do Monday! How is Tuesday? — Very well, Wednesday; — I come from (= in behalf of) Thursday — To tell Friday — That he is to get ready Saturday, — To go to church Sunday.

Observe the use of capital letters here, contrary, apparently, to § 21. In this jingle the days are personified.

quel jour était-ce hier? 4. Et après-demain? 5. Et avant-hier? 6. Quels jours de la semaine avez-vous vos classes? 7. Allez-vous à l'école tous les jours? 8. Jeudi est jour de congé pour les petits Français; avez-vous congé le jeudi? 9. Est-ce que vous vous amusez le samedi? 10. Aimez-vous mieux les samedis ou les lundis? 11. Quand est-ce que «Vendredi» s'apprête? 12. Pourquoi s'apprête-t-il? 13. Vous apprêtez-vous le samedi pour aller à l'église le dimanche? 14. Comment allez-vous aujourd'hui? 15. Comment va votre père? 16. Quels sont les jours de la semaine?

E. Dictée: Lesson XXII, A.

VOCABULARY REVIEW No. 3

(1) *Give opposite or synonym:* bon marché, une bottine, une semaine, deux semaines, tard, faire beau, faire chaud, avoir raison, essayer, se lever, de bonne heure, le lever du soleil, jour, matin, pauvre, ensuite, quelque chose, sale, premier.

(2) *Supply the proper words:* 1. La terre est — de neige. 2. Le vent — les nuages. 3. Il — à vos questions. 4. La couturière fait des —; la modiste fait des —. 5. J'étais fatigué et j'ai dormi — ce matin. 6. Je suis arrivé en — à l'école. 7. Je me coucherai de bonne heure parce que j'ai —. 8. Je vais au concert parce que j'aime la —. 9. Je vais voir une — de Molière au — ce soir. 10. Allez vite laver vos mains, elles sont —; elles ne sont pas —. 11. Je me suis — les cheveux; je me suis — la figure. 12. J'ai mes — aux pieds. 13. Pour me laver les mains j'ai besoin de — et d'une —. 14. Je n'aime pas cet enfant, il n'est pas —. 15. Prenons l'autobus qui — à ce coin de la rue. 16. Les — montent dans le tramway; le conducteur crie les — et nous montons dans — de nos numéros. 17. Je n'aime pas les autos, j'aime mieux me promener à —. 18. Quand il — froid, je mettrai mes gants. 19. Nous avons acheté deux — de souliers. 20. Je marche avec les — et les —, je pense avec la —.

(3) *Supply past indefinite and future of **cesser** or **s'arrêter** according to the sense:* 1. Il — de pleuvoir. 2. Le train —. 3. Il ne neige pas maintenant, la neige a — de tomber. 4. Cet enfant a — d'écouter. 5. Il — à la porte. 6. Ne vous — pas dans la rue; vous serez en retard pour la classe. *Supply the infinitive of one of these verbs:* 7. Voulez-vous —? 8. Voulez-vous — de causer avec eux?

(4) *Supply **fois** or **temps** or **heure**:* 1. Il fait beau —; deux à la —; il est — de partir; quelle — est-il? c'est — du dîner. 2. Combien de — resterez-vous chez la couturière? 3. Combien de — les avez-vous vus? 4. Le — c'est de l'argent. 5. Je n'ai pas le — d'y aller. 6. Il a neigé plusieurs — vendredi dernier. 7. Depuis combien de — demeurez-vous à New-York? 8. Notre auto [oto] s'est arrêtée trois —. 9. Il y avait une — une petite fille très sage.

(5) *a. Supply **de bonne heure** or **bientôt**:* 1. Ils se lèveront — demain. 2. Il est un peu en retard mais il arrivera —. 3. J'ai fait une promenade — ce matin. 4. Je rentrerai — pour le déjeuner. 5. Attendez un peu, l'autobus arrivera —. 6. Si le tramway n'arrive pas —, j'irai à ma destination à pied. 7. Aujourd'hui ils se sont réveillés —.

*b. Supply **tard** or **en retard**:* 1. J'aime à me lever — en hiver. 2. Le soleil se couche — en été. 3. Je suis parti très — de chez moi. 4. Cet élève est toujours —. 5. Vous êtes — pour prendre le train. 6. Le train est arrivé — à la gare.

(6) *Use in two sentences each the verbs conjugated with **être** (see Lesson XVIII).*

(7) *Supply suitable words:* 1. Nous avons été au « Bon Marché » (magasin célèbre de Paris). 2. Nous avons acheté une paire de —, trois paires de —, et deux — pour ma grande sœur. 3. Et nous avons acheté une jolie — verte pour mon oncle, des —, des —, et des — pour mon père et des — pour ma petite sœur. 4. Tous les enfants aiment les —.

(8) *Énumérez* (enumerate) *les objets dont vous vous servez pour votre toilette* (voyez aux Leçons XX, XXI).

(9) *Complétez*: 1. Vous — trop de cigares. 2. Quand les enfants — peur, ils —. 3. Les enfants — ne crient pas beaucoup. 4. Quand le ciel est couvert de — en hiver, on dit qu'il va —. 5. Si c'est en été, on dit qu'il va —. 6. On se promène sur l'eau dans un —. 7. On se promène à travers la forêt à —. 8. On se promène sur les grandes routes en — ou à — ou à —.

(10) *Quels sont les jours de la semaine?*

(11) *Dites en français*: already, again, late, early, at length, through, beside, near, yell loudly, the same day, out-doors.

LESSON XXV

99. The Infinitive. Some of the commoner uses of the infinitive are:

1. Without any preposition, (a) after such verbs as **devoir**, *must*, *ought to*, **falloir**, *must*, *be necessary to*, **pouvoir**, *can*, *be able to*, **savoir**, *can*, *know how to*, **vouloir**, *will*, *wish*; (b) after verbs of motion such as **aller**, *go*, **venir**, *come*; (c) after verbs of perceiving such as **écouter**, *listen (to)*, **entendre**, *hear*, **voir**, *see*, **regarder**, *look at*; and after **faire**, *make*, *cause to*, **laisser**, *let*.

Désire-t-il aller en ville?

Does he wish to go downtown?

Il faut travailler.

He (we, you, they, *etc.*) must work.

Je vais chercher des plumes.

I am going to get some pens.

Je vois venir des soldats.

I see some soldiers coming.

Je fais sonner la cloche.

I make the bell ring.

2. Preceded by **de**, (a) after impersonal **être** followed by an adjective; (b) after many verbs, such as **cesser**, *stop*, **demander**, *ask*, **dire**, *tell*, **essayer**, *try*, **prier**, *beg*, **regretter**, *regret*, *be sorry*, **tâcher**, *try*; (c) after nouns to form adjective phrases; and after most adjectives.

Il est facile <i>de</i> parler.	It is easy to talk.
Il a cessé <i>de</i> chanter.	He has ceased singing.
Le crime <i>de</i> voler.	The crime of stealing.
Vous êtes libre <i>de</i> partir.	You are free to go.
Je vous prie <i>de</i> rester quelques minutes.	I beg of you to stay a few minutes.

3. Preceded by *à*, (a) after such verbs as *aimer*, *like*, *s'amuser*, *have a good time*, *apprendre*, *learn*, *avoir*, *have to*, *chercher*, *seek*, *commencer*, *begin*, *continuer*, *continue*, *enseigner*, *teach*, *inviter*, *invite*, *se mettre*, *begin*, *réussir*, *succeed*; and (b) after some adjectives denoting fitness, tendency, purpose, etc.

J'aime <i>à</i> patiner.	I like to skate (like skating).
Je m'amuse <i>à</i> patiner.	I amuse myself (by) skating.
Commencez <i>à</i> lire.	Begin to read.
Nous avons <i>à</i> copier nos phrases.	We have to copy our sentences.
Il se met <i>à</i> travailler.	He begins to work.
Ceci est bon <i>à</i> manger.	This is good to eat.
Cela est facile <i>à</i> faire.	That is easy to do.

N.B. — *Aimer* may also (colloquially) be followed by the pure infinitive; e.g., *j'aime (à) marcher lentement*, *I like to walk slowly*.

4. Observe that the same adjective may take *à* or *de*, according to the construction in which it is used. When the infinitive depends upon the adjective and is not the logical subject of the sentence, the adjective and the infinitive are connected by means of *à*; when the infinitive is the real subject of the sentence, it is preceded by *de*.

Il est facile <i>à</i> contenter.	He is easy to satisfy.
Il est facile <i>de</i> le contenter.	It is easy to satisfy him.
La chose est facile <i>à</i> faire.	The thing is easy to do.
Il est difficile <i>de</i> patiner.	Skating is difficult.

5. A verb governed by a preposition must be in the infinitive, except after *en* (cf. § 101); the infinitive is usually translated into English by means of a present participle:

Je l'ai fait sans penser.	I did it without thinking.
Il est parti sans rien dire.	He left without saying anything

100. Present Participle of *donner, finir, vendre*, etc.*Giving**Finishing**Selling*donn *ant* [dɔnā]finiss *ant* [finisā]vend *ant* [vādā]*Having**Being*ay *ant* [ɛjā]ét *ant* [etā]

101. **Agreement.** Used as an adjective, the present participle agrees like an adjective; otherwise it is invariable:

Une scène charmante.

A charming scene.

Les enfants sont obéissants.

The children are obedient.

Elle tombait souvent en *marchant*.

She often fell while walking.

Ce professeur aime à s'amuser en lisant les pièces de Molière.

This teacher likes to entertain himself by reading Molière's plays.

En lisant on apprend à lire.

By reading one learns to read.

Tout en pleurant, elle continua.

Still weeping, she went on.

N.B. — The present participle, when preceded by **en**, strengthened sometimes by **tout**, is often called the *gerund*. The preposition **en** is expressed in English by *on, in, while, by* or is left untranslated.

102. Present Indicative of *pouvoir, be able, can, may* (irreg.)*I can, am able, etc.*je peux *or* puis [ʒəpø, pɥi]

nous pouvons [nupuvɔ]

tu peux [typø]

vous pouvez [vupuve]

il peut [ilpø]

ils peuvent [ilpœ:v]

103. The impersonal **il faut** (imperfect **il fallait**, past indef. **il a fallu**, future **il faudra**) is often used with the pure infinitive to indicate a general obligation on the part of the speaker or the person spoken to or about:

Il faut faire son devoir.

One must do one's duty.

Il faut partir.

I (we, you, he, they) must leave.

Il ne fallait pas s'arrêter.

You (we, he, they, she) ought not to have stopped.

Il a fallu beaucoup travailler

We (they, you, etc.) had to work hard.

Il ne faudra pas voler.

We (one, people, etc.) must not steal.

Observe the position of the negative words in the French examples.

EXERCISE XXV

la carte [kart] card, map	venir [vəni:r] come; il vient
la cloche [klɔʃ] bell	[vjɛ] he comes, is coming
la connaissance [kənəsɑ:s] ac-	vouloir [vulwa:r] wish
quaintance	
un effort [efɔ:r] effort	apprendre (à) [apɾɑ:dr] learn,
la glace [glas] ice, mirror	teach
le roman [rɔmɑ] novel	enseigner (à) [ɑsɛɲ] teach
la soirée [swaɛ] evening (<i>when</i>	réussir (à) [ɾeysi:r] succeed
<i>duration is stressed</i>)	
charmant [ʃarmɑ] delightful	essayer (de) [esɛʒ] try, at-
enchanté [ɑʃɑtɛ] delighted	tempt
libre [libr] free	prier (de) [priʒ] ask, beg, re-
	quest
falloir [falwa:r] be necessary;	regretter (de) [ɾəgrɛtɛ] regret,
il faut [fo] it is necessary,	be sorry
one must; il faudra [fɔdra]	patiner [patinɛ] skate
it will be necessary, one will	se porter be (<i>of health</i>)
have to or must	remercier [ɾəmərsʒɛ] thank
pouvoir [puvwa:r] be able, can	sonner [sɔnɛ] ring
	facilement [fasilmɑ] easily

A. 1. Bonjour, monsieur; je suis enchanté de faire votre connaissance. 2. Comment allez-vous aujourd'hui? 3. — Très bien, merci. Et vous? 4. — Qui? Moi? Toujours bien, je vous remercie. 5. Aimez-vous ce temps? — Oh, beaucoup. 6. Il a fait froid cette nuit (*last night*) mais maintenant on voit le soleil et il fait presque chaud. 7. J'ai fait une promenade charmante dans le parc ce matin. 8. Il n'y a pas de fleurs, mais il y a des * petits oiseaux qui ne sont pas partis, et qui n'ont pas encore cessé de chanter. 9. En passant j'ai regardé le petit lac et j'ai vu qu'il y avait de la glace. 10. Nous pouvons bientôt patiner. 11. On peut s'amuser facilement en hiver, n'est-ce pas? 12. — Oui, il est très facile de s'amuser dehors quand on se porte bien. 13. Et si on ne désire pas sortir, on peut rester à la maison à lire et à faire de la musique. 14. J'ai

* Observe **des petits oiseaux**, like **des petits pois**. The adjective and noun are felt as a compound noun. Similarly we say regularly **des jeunes filles**, **des petits pains** (*rolls*) and, often, **des petits garçons**.

commencé hier un roman de Dumas [dyma]. 15. Et souvent nous invitons nos amis à passer la soirée chez nous. 16. On chante, on danse, on joue aux cartes. 17. Oui. Il est facile de bien s'amuser quand on a des amis.

B. (1) *Use the indicated infinitive, directly or preceded by a preposition, according to § 99:* 1. Vous ne pouvez pas (parler). 2. Il faut (se coucher) tout de suite. 3. Nous allons (nous lever) maintenant. 4. Il a déjà cessé (pleuvoir). 5. Je regrette (quitter) mes amis. 6. Je vous prie (répondre) à ma question. 7. J'ai beaucoup à faire; nous avons trop (faire). 8. Ma sœur a entendu (chanter) Caruso. 9. Vous entendrez (chanter) les oiseaux dans le parc. 10. Nous voulons (voir) le petit lac. 11. Je vois (tomber) la neige. 12. À quelle heure voulez-vous (dîner)? 13. Le vent a réussi (chasser) les nuages. 14. Vous pouvez (réussir) (parler) français, si vous tâchez (bien prononcer). 15. Nous essayons (parler) français. 16. Je vais (me promener) près de la forêt. 17. Il m'a enseigné (monter) à cheval. 18. Vous êtes libre (jouer) dans mon jardin. 19. Regrettez-vous (cesser) (fumer)? 20. Je vous prie (vous servir) de mon savon. 21. Il fait jour; il faut (se lever) tout de suite; il faudra (rentrer) avant minuit. 22. J'aimais (passer) les vacances à la campagne. 23. Elle avait réussi (trouver) son livre. 24. Il n'est pas facile (bien prononcer) le français. 25. Désirez-vous (vous arrêter) ici? 26. Ils voient (venir) leurs amis. 27. Il écoutait (sonner) les cloches. 28. Il m'a prié (le mener) au concert. 29. Il s'amuse (lire). 30. Il m'apprendra (patiner). 31. Les élèves demanderont au professeur (leur enseigner) (lire) le français.

(2) *What do you observe about the position of the infinitive after entendre, voir, écouter? Contrast it with the order in English.*

(3) a. *Observe carefully:* 1. La classe a appris à bien prononcer. 2. **Après** avoir fait ma toilette, je suis descendu. 3. Je regrette **de** vous voir partir. 4. Mon père a fini **par** me chasser de la maison. 5. On se couche **pour** dormir. 6. On ne peut rien apprendre **sans** faire un effort.

b. *These six prepositions take the infinitive. What form of the infinitive is found after après? Par with the infinitive is usually found only after commencer and finir. Observe that en does not take the infinitive. For by + verb form in other cases, compare § 101, example 5. May we use avant alone before an infinitive?*

c. *Translate:* 1. After finishing my work; after eating too much. 2. We shall begin by reading aloud (**à haute voix**). 3. One learns to skate by skating. 4. Before leaving, I wish to thank you again (**encore une fois**).

d. *Note the usual position of bien with infinitives (before), and in compound tenses (before the past participle). Write:* 1. We had a very good time. 2. She sang well yesterday.

C. (1) *Translate the participial phrases (be careful about the auxiliaries):* 1. Having finished his lesson. 2. Having arrived before noon. 3. Having stopped eating. 4. Having gone to see her. 5. Having succeeded in teaching you to skate. 6. Having been to the theater yesterday evening (not **soirée**). 7. Having gone out early. 8. Having come in (**rentrer**) late. 9. Having waked (*1st person: m'étant réveillé. Third person?*) before daylight (**le jour**). 10. Having got up (*1st plural fem.: nous étant levées. Third plural fem.?*) at six o'clock. 11. Having begged (**prier**) my father to give me more money. 12. Having asked (**demander**) my chum to come to see me.

(2) *Traduisez:* 1. He enters without knocking. 2. She left without looking at me; you cannot pronounce French without making an effort. 3. In winter we amuse ourselves by (**à**) skating. 4. He will not succeed in finding the right (**bon**) road. 5. Do you want to spend your time in (**à**) running-about (**courir**) the streets? 6. He speaks of going to France (the) next summer. 7. He cannot speak of going away without regretting to leave his friends. 8. While skating (*see § 101, example 3*) yesterday, I fell and hurt myself. 9. When I was small I used to fall and hurt myself while skating. 10. Appetite comes (**vient**) while one eats (= eating). 11. We (**On**) learn to speak French by speaking (*see § 101, example 5*). 12. We (**On**) succeed in stopping smoking by stopping smoking.

LESSON XXVI

104. Present Subjunctive of *donner, finir, vendre*

<i>I (may) give, etc.</i>	<i>I (may) finish, etc.</i>	<i>I (may) sell, etc.</i>
donn e [dɔ̃n]	finiss e [finis]	vend e [vā:d]
donn es [dɔ̃n]	finiss es [finis]	vend es [vā:d]
donn e [dɔ̃n]	finiss e [finis]	vend e [vā:d]
donn ions [dɔ̃njɔ̃]	finiss ions [finisjɔ̃]	vend ions [vādjɔ̃]
donn iez [dɔ̃nje]	finiss iez [finisje]	vend iez [vādje]
donn ent [dɔ̃n]	finiss ent [finis]	vend ent [vā:d]

N.B. — The paradigm meanings *I may give, etc.*, are only approximate, as will be seen from the examples below.

105. Present Subjunctive of *avoir, être*

<i>I (may) have, etc.</i>	<i>I (may) be, etc.</i>
aie [ɛ] ayons [ɛjɔ̃]	sois [swa] soyons [swajɔ̃]
aies [ɛ] ayez [ɛje]	sois [swa] soyez [swaje]
ait [ɛ] aient [ɛ]	soit [swa] soient [swa]

106. Use of the Subjunctive. Some of the commoner uses of the subjunctive are:

1. In a subordinate noun clause introduced by **que, that**, after expressions of *willing* or *desiring*:

Je désire que vous restiez. I desire you to remain (= that you may or should remain).

2. Similarly, after expressions of *joy* or *sorrow*:

Je suis content qu'il soit ici. I am glad he is here.

3. So also after expressions of *necessity*, like **il faut**:

Il faut que vous restiez. You must remain.
Il est nécessaire que vous restiez. It is necessary for you to remain.

N.B. — We learned in §§ 99, 103 that **falloir** is often followed by the pure infinitive. In B and C of the Exercise below the pupil will find examples that should help him to decide between the cases when the infinitive or subjunctive may be used indifferently, or when the subjunctive is required. It should be observed that the subjunctive construction is preferable in such cases as example 1, when we have a definite person in mind.

4. It is used in adverbial clauses after certain conjunctions, *e.g.*, **afin que**, *in order that*, **pour que**, *in order that*, **avant que**, *before*, **bien que**, *although*, **quoique**, *although*, etc. **Bien qu'il soit pauvre il est heureux.** Although he is poor, he is happy.

5. **Que** is never omitted, as *that* often is in English:
Je suis content qu'il soit ici. I am glad (that) he is here.

107. **Tense Sequence.** Present or Future in the principal clause is regularly followed by Present Subjunctive:

PRES. Il faut	} que vous parliez.	{ You must speak.
FUT. Il faudra		{ You will have to speak.

108. **Present Indicative of *vouloir*, will, wish, etc. (irreg.)**

I will, wish, etc.

je veux [ʒəvø]	nous voulons [nuvulɔ̃]
tu veux [tyvø]	vous voulez [vuvuʎe]
il veut [ilvø]	ils veulent [ilvœl]

109. **Present Subjunctive of *faire* (irreg.)**

I (may) do, etc.

fasse [fas]	fassions [fasjɔ̃]
fasses [fas]	fassiez [fasje]
fasse [fas]	fassent [fas]

EXERCISE XXVI

le billet [bijɛ] ticket	avoir l'intention de intend
le doute [dut] doubt	dire [dir] say, tell
un esprit [ɛspri] wit, intelligence,	envoyer [ɑ̃vwaje] send
spirit	féliciter [felisite] congratulate
la fin [fɛ] end	laisser [lese] leave, allow
la guerre [gɛr] war	permettre (de) [pɛrmɛtr]
une intention [ɛtāsɔ̃] intention	allow, permit
le moyen [mwajɛ] means, way	voyager [vwajaze] travel
la vie [vi] life	
aimable [ɛmabl] kind	ne . . . que only
charmé [ʃarmɛ] delighted	sans doute [sɑ̃dut] doubtless,
mille [mil] a thousand	certainly
possible [pɔsibl] possible	seulement [sœlmɑ̃] only

EXERCISE XXVI (Continued)

afin que [afêkə] in order that, so that	au revoir! [orvwair] good-bye, see you again!
avant que [avākə] before	c'est cela [sɛsla] that's right,
bien que [bjêkə] although	that's it
quoique [kwakə] although	peut-être [pøtɛ:tr] perhaps

A. Use the infinitive in parenthesis with or without a preposition according to usage: 1. On ne peut pas (bien marcher) sur la glace; il faut (apprendre) (patiner). 2. Je regrette (ne pas pouvoir) (patiner). 3. Il a cessé (neiger) maintenant; nous pouvons (sortir). 4. Désirez-vous (faire) la connaissance de Monsieur Daudet [dodɛ]? 5. — Beaucoup. Je vous prie (me présenter) à Monsieur Daudet. 6. — Alors, permettez-moi (vous présenter) mon ami, Monsieur Dupin. 7. — Je suis charmé (faire) votre connaissance, monsieur. 8. Êtes-vous depuis longtemps en Amérique? 9. — Non, monsieur. Je ne suis en Amérique que depuis trois mois. Je l'aime beaucoup, et je regretterai (partir) la semaine prochaine. 10. — Vous avez réussi (très bien apprendre) l'anglais. Permettez-moi (vous féliciter). 11. — Je vous remercie, monsieur. Vous êtes mille fois aimable, mais je commence seulement (l'apprendre). 12. Mais où avez-vous appris (parler) français? 13. Comment avez-vous réussi (parler) et (comprendre) si bien? Vous avez été sans doute en France! 14. — Non, monsieur, je regrette (n'avoir) pas encore vu la France. 15. J'avais l'intention (y aller) l'année dernière, mais la guerre ne permettait pas (voyager). 16. — Eh bien, il faut (venir) bientôt; et venez (me voir) à Paris, n'est-ce pas? 17. — Merci, monsieur. Je veux (le faire) et je le ferai l'été prochain, si je peux. — Au revoir, monsieur! — Au revoir! À (till) l'année prochaine! — C'est cela. À l'année prochaine, à Paris!

B. Contrast the following sentences:

- | | |
|---|--|
| 1. Il désire réussir. | Il désire que nous réussissions. |
| 2. Je veux le faire. | Il veut que je le fasse. |
| 3. Nous sommes contents de vous voir si bien réussir. | Nous sommes contents que vous ayez si bien réussi. |

- | | |
|---|---|
| 4. Vous regrettez de l'avoir fait, n'est-ce pas? | Je ne regrette pas que vous l'ayez fait. |
| 5. Il faut vous féliciter de votre prononciation. | Il faut que le professeur vous félicite de votre prononciation. |
| 6. Il est nécessaire de permettre cela aux enfants. | Il est nécessaire que vous me permettiez de vous le dire. |

What is the essential difference in regard to the subject of the dependent verb that makes the subjunctive necessary in the sentences of the second column?

Hence, what general statement can you formulate in the case of verbs that come under both § 99 and § 106; that is, when is the infinitive used and when the subjunctive?

C. (1) *Make two groups of sentences with désirer, vouloir, regretter, être content, il faudra, in which you illustrate both constructions possible after these verbs. Observe that in cases like § 99, 1, example 2, § 103, and § 106, 3, example 1, the infinitive and subjunctive constructions after il faut (faudra) are exactly equivalent. This is often the case when the subject in English is a personal pronoun; but il faut que cet élève fasse son travail.*

(2) *Supply the proper form of the verb in parenthesis, inserting any missing preposition:* 1. (être) Bien qu'il — riche, il est heureux. 2. (avoir) Quoiqu'elle — beaucoup d'argent, elle a de l'esprit. 3. (faire) Bien qu'il — beau aujourd'hui, ces enfants ne peuvent pas sortir. 4. (partir) Quoique nous — de très bonne heure, nous n'arriverons qu'à minuit. 5. (faire) Mon père désire que je — un voyage en France pour mieux (apprendre) (parler) français. 6. (entendre) Nous mènerons mon cousin au concert ce soir afin qu'il — de la¹ bonne musique. 7. (finir) Je le laisserai tranquille tout(e) l'après-midi pour qu'il — son travail avant le dîner. 8. (finir) Nous ne partirons pas avant qu'il — ses leçons pour demain. 9. (faire) Il fermera la porte afin qu'il — assez chaud dans sa chambre. 10. (arriver) Nous n'avons pas nos places et il ne faut pas que nous — trop tard. 11. (être) Quoique nos places ne —

¹ Compare XXV, A, footnote.

pas trop bonnes, j'entendrai bien. 12. (avoir) Mon cousin entendra bien aussi quoiqu'il ne — pas de trop bonnes oreilles. 13. (quitter) Il faudra que nous — la salle avant la fin du concert. 14. (avoir) Il est nécessaire que nous — nos billets avant d'entrer dans la salle. 15. (être) Il faut que nous — à nos places avant qu'on — ¹ (chanter).

(3) *Traduisez*: 1. We are delighted that you are having a good time in America. 2. Although you have been here only a few months, you speak English very well. 3. I must congratulate you on your pronunciation. 4. I wish to send my son to France, in order that he may learn (§ 202) to speak French. 5. He likes it very much, but he is just beginning (is beginning only) to learn to speak it. 6. When your son is in Paris, he must make the acquaintance of my old friend Mr. Dumas, who has several sons and three daughters. 7. One learns a language very quickly by talking with other young people (*gens*). 8. They are the best teachers. Your son must often spend the evening at his house. 9. He will have to (must) learn the language, in order to play cards and chat with the young ladies. 10. I shall be glad to have him do that (that he do . . .). 11. We wish him to become acquainted with (*faire connaissance avec*) the life of a French family. 12. It is the best way of becoming acquainted with France.

D. *Form questions to which the sentences in C, (2) could be considered as answers.*

E. (1) a. *Observe the similarities between the stem of the present participles of verbs like **donner, finir, vendre** (§ 100) and that of the present and imperfect indicative and the present subjunctive:*

PRES. PART.	regardant	mûrissant	attendant
PRES. INDIC.	regarde	mûris	attends
IMP. INDIC.	regardais	mûrissais	attendais
PRES. SUBJ.	regarde	mûrisse	attende

b. *Complete orally or at the board the conjugation of these forms*

¹ (*commencer*).

(2) This similarity exists in all the so-called regular verbs, and is important for all others. For example:

PRES. PART.	ayant	étant	faisant	[fəzã]	dormant
PRES. INDIC.	ai	suis	fais	[fe]	dors
IMPERF. INDIC.	avais	étais	faisais	[fəze]	dormais
PRES. SUBJ.	aie	sois	fasse	[fas]	dorme

Complete orally or at the board the conjugation of these forms. Observe that the forms of the verb *être* are derived from more than one stem. Compare *am*, *was*, *been*.

LESSON XXVII

110. Imperative of *donner*, *finir*, *vendre*

<i>Give, etc.</i>	<i>Finish, etc.</i>	<i>Sell, etc.</i>
donn <i>e</i> [dɔn]	finis [fini]	vend <i>s</i> [vã]
qu'il donn <i>e</i> [dɔn]	qu'il finiss <i>e</i> [finis]	qu'il vend <i>e</i> [vã:d]
donn <i>ons</i> [dɔnɔ̃]	finiss <i>ons</i> [finisɔ̃]	vend <i>ons</i> [vãdɔ̃]
donn <i>ez</i> [dɔne]	finiss <i>ez</i> [finise]	vend <i>ez</i> [vãde]
qu'ils donn <i>ent</i> [dɔn]	qu'ils finiss <i>ent</i> [finis]	qu'ils vend <i>ent</i> [vã:d]

Obs.: The 3rd sing. and 3rd pl. are subjunctive forms used as imperatives.

111. Imperative of *avoir*, *être*

<i>Have, etc.</i>	<i>Be, etc.</i>
aie [ɛ]	sois [swa]
qu'il ait [kilɛ]	qu'il soit [swa]
ay <i>ons</i> [ɛjɔ̃]	soy <i>ons</i> [swajɔ̃]
ay <i>ez</i> [ɛje]	soy <i>ez</i> [swaje]
qu'ils aient [kilzɛ]	qu'ils soient [kilswa]

112. Imperative Negative

ne donne *pas* qu'il *ne* donne *pas* *ne* donnons *pas*, etc.

113. Position of Objects. 1. Personal pronoun objects follow the positive imperative (but not the subjunctive as imperative), and are joined to it and to one another by hyphens:

Donnez-lui la plume.

Give him the pen.

Donnez-la-lui.

Give it to him.

Donnons-leur-en.

Let us give them some.

But: Qu'il me la donne.

Let him give it to me.

2. If the imperative is negative, the general rule of position (§ 81) holds good:

Ne la lui donnez pas.

Do not give it to him.

3. **Moi** and **toi** are used after an imperative instead of **me** and **te** (unless before **y** and **en**, in which case apostrophe replaces hyphen):

Donnez-moi des pommes.

Give me some apples.

Donnez-m'en.

Give me some (of them).

4. When a verb has two objects, they are usually arranged thus after it:

le (la, les) before **moi** (toi, lui, nous, vous, leur).

me (te, lui, nous, vous, leur) before **y** (en).

y before **en**.

EXERCISE XXVII

un accord [œnakœ:r] agreement

une encre [ā:kr] ink

un exercice [egzɛrsis] exercise

la feuille [fœ:ij] leaf, sheet (of paper)

un instant [ēstā] instant, moment

le participe [partisip] participle

la règle [rɛ:gl] rule

le stylo(graphe) [stilo] fountain pen

droit [drwa] right

malade [malad] ill

allons! [alō] come! (interjection)

se dépêcher (de) [sədəpɛʃe] hurry

déranger [derāʒe] disturb

faire son possible [fɛ:rsɔ pɔsibl] do one's (his, etc.) best

prendre [prā:dr] take; prenez! [prane] take!

remplir [rāpli:r] fill

d'accord in agreement

ferme [ferm] hard

ne . . . plus [nə ply] no more, no longer

ne . . . que only

ça [sa] contraction (familiar) of cela

moi-même [mwamɛ:m] myself

mon cher [mɔʃɛ:r] old man, my dear fellow

sapristi! [sapristi] good gracious!

A. 1. On nous a dit de préparer nos leçons et nous faisons notre possible pour les bien préparer. 2. Le professeur nous a laissés ici afin qu'on ne nous dérange pas. 3. Nous avons prié nos camarades de nous laisser tranquilles. Nous avons peu de temps et il faut travailler ferme. 4. Quel est le livre que vous avez à la main droite? Est-ce votre livre de français? 5. — Oui, c'est ma grammaire française. — Donnez-la-moi un instant, s'il vous plaît. 6. Il faut que je tâche de trouver la règle de l'accord des participes. La voici. 7. — Moi aussi. Laissez-moi la regarder un instant, je vous prie. Elle n'est pas facile. 8. — Maintenant c'est de l'encre que je cherche. Il n'y en a plus dans mon stylo [stilo]. En avez-vous? 9. — Oui, j'en ai. — Alors donnez-m'en, s'il vous plaît: assez pour remplir mon stylo. 10. — Voilà. — Je vous remercie beaucoup. 11. Allons, dépêchons-nous. Travaillons un peu plus vite. Ne causons plus. 12. Vous me faites perdre trop de temps. — Soyez tranquille, nous finirons avant que le professeur soit prêt. 13. — Sapristi! J'ai perdu mon cahier. — Ça (Cela) ne fait rien! Prenez de ce papier-ci. 14. Prenez-en assez, je vous prie, mais n'en prenez pas trop, parce que j'ai besoin de quelques feuilles moi-même. 15. — Merci bien. Voulez-vous que j'en donne aussi à mon camarade Henri? 16. — Oui, donnez-lui-en, mais ne lui en donnez pas trop. 17. — N'ayez pas peur, mon cher. Je prendrai seulement ces quelques feuilles (*ou* je ne prendrai que ces quelques feuilles).

B. (1) *Substitute personal pronouns for the direct and indirect object nouns:* 1. Prenez du papier, je vous prie. 2. Ne prenez pas trop d'encre. 3. Chassez ces enfants du jardin. 4. Priez votre oncle de venir nous voir. 5. Écrivez-lui la lettre tout de suite. 6. N'écrivez pas la lettre à votre camarade cette semaine. 7. Ne mettez pas la cuiller dans votre tasse. 8. Mettez les cuillers à nos places, s'il vous plaît. 9. Présentez-moi votre ami. 10. Présentez mon ami à votre père, je vous prie. 11. Donnez le roman à votre tante. 12. Ne donnez pas les romans aux enfants. 13. Finissons le devoir vendredi soir. 14. Ne finissons pas ces devoirs samedi matin. 15. Ne dérangeons pas nos camarades pendant qu'ils travaillent. 16. Ne

dérangez pas le professeur. 17-18. Demandez la règle des participes à votre voisin; — à votre voisine.

(2) Give orally or write on the board the 1st and 2d plural imperative, affirmative and negative, of **commencer, se lever, se coucher, voir, aller, se dépêcher, prendre, remplir, partir** (observe that **partir** differs from **finir** in the imperative exactly as in the present indicative), **sortir, attendre**.

(3) Complete the following by adding a noun object, and then repeating the phrase with the proper pronoun: 1. Cherchez — (Model: Cherchez le livre; cherchez-le). 2. Ne cherchez pas —. 3. Finissez —. 4. Ne finissez pas —. 5. Vendez —. 6. Ne vendez pas —. 7. Qu'il écoute —. 8. Chante —. 9. Ne chante pas —. 10. Choisissez —. 11. Ne choisissez pas —. 12. Donnons —.

C. *Écrivez en français*: 1. I regret to tell (**à**) his mother that he is ill. 2. I regret that he is ill. 3. He will be delighted (**enchanté**) to see you. 4. He will be delighted that you brought him some money. 5. We want to learn to skate and to ride horseback. 6. My father wants me to learn (*pres. subj. 1st pers., apprenne*) music. 7. Allow me to tell you my name (*use s'appeler: see Lesson IX, A*). 8. Must (**Faut-il que**) we begin to speak French immediately? 9. They will have to (**Il faudra qu'ils**) let her alone (= leave her quiet). 10. She wants them to let her alone, but they don't want to let her alone. 11. Introduce me, please (**s'il vous plaît or je vous prie**) to your friend. 12. I beg you to introduce me to him (**à lui**). 13. Introduce him to me, please. 14. Although he has a lot of money, he does not travel. 15. Although I thanked him, he did not answer me. 16. Leave me alone so that (**pour que**) I may finish my work before dinner. 17. We must (**Il faut que**) go to bed early and I must get up to-morrow before sunrise. 18. Although he does his best, he hasn't succeeded in learning to pronounce French * very well (*after verb*).

D. Dictée: Leçon XXIV, A, (1).

* We say **parler français**, but **prononcer le français, comprendre le français, apprendre le français**.

LESSON XXVIII

114. Conditional of *donner*, *finir*, *vendre**I should give, etc.**I should finish, etc.**I should sell, etc.*

<i>donner ais</i> [dɔn(ə)rɛ]	<i>finir ais</i> [finirɛ]	<i>vendr ais</i> [vɑdrɛ]
<i>donner ais</i> [dɔn(ə)rɛ]	<i>finir ais</i> [finirɛ]	<i>vendr ais</i> [vɑdrɛ]
<i>donner ait</i> [dɔn(ə)rɛ]	<i>finir ait</i> [finirɛ]	<i>vendr ait</i> [vɑdrɛ]
<i>donner ions</i> [dɔnɛrjɔ̃]	<i>finir ions</i> [finirjɔ̃]	<i>vendr ions</i> [vɑdriɔ̃]
<i>donner iez</i> [dɔnɛrje]	<i>finir iez</i> [finirje]	<i>vendr iez</i> [vɑdrie]
<i>donner aient</i> [dɔn(ə)rɛ]	<i>finir aient</i> [finirɛ]	<i>vendr aient</i> [vɑdrɛ]

NOTE. — For the pronunciation of the conditional of *donner* and of the future and conditional of *être* (§ 115) and of *faire* (§ 117), see the note to § 90; but observe that the *ə* is generally sounded in the first and second plural of the conditional tense.

115. Conditional of *avoir*, *être**I should have, etc.**I should be, etc.*

<i>aur ais</i> [ɔrɛ]	<i>aur ions</i> [ɔrjɔ̃]	<i>ser ais</i> [s(ə)rɛ]	<i>ser ions</i> [sɛrjɔ̃]
<i>aur ais</i> [ɔrɛ]	<i>aur iez</i> [ɔrje]	<i>ser ais</i> [s(ə)rɛ]	<i>ser iez</i> [sɛrje]
<i>aur ait</i> [ɔrɛ]	<i>aur aient</i> [ɔrɛ]	<i>ser ait</i> [s(ə)rɛ]	<i>ser aient</i> [s(ə)rɛ]

116. Conditional Sentences. 1. The conditional is used to express what would happen (*result*) in case something else were to happen (*condition*):

S'il avait le temps (*condition*), il finirait sa leçon (*result*). If he had time (Had he time, etc.), he would finish his lesson.

2. A 'result' clause in the conditional (English *should* or *would*) regularly has the 'if' clause in the imperfect indicative, whatever be the corresponding English form:

Si j'étudiais bien (*condition*), le maître serait content (*result*). If I studied (or if I were to s., or were I to s., or should I s.) well, the teacher would be glad.

3. A 'result' clause in the future requires the 'if' clause in the present indicative, whatever be the corresponding English form:

S'il est ici demain (*condition*), If he is (*or be, or will be, or should*
je lui donnerai l'argent (*result*). be) here to-morrow, I shall give
 him the money.

N.B. — Neither the future nor the conditional may be used after *si* in the clause that expresses the supposition.

117. Future and Conditional of *faire* (irreg.) and *aller* (irreg.)

fer ai [f(ə)re] *fer* ais [f(ə)rɛ] *ir* ai [ire] *ir* ais [irɛ]
fer as [f(ə)ra], etc. *fer* ais [f(ə)rɛ], etc. *ir* as [ira], etc. *ir* ais [irɛ], etc.

EXERCISE XXVIII

l' Angleterre *f.* [lāglɛtɛ:r] Eng-
 land

la bicyclette [bisiklɛt] bicycle

la cathédrale [katedral] cathe-
 dral

le château [ʃato] chateau, coun-
 try mansion

l' Espagne *f.* [lɛspan] Spain

le fleuve [flœ:v] river (*that flows*
into the sea)

le garçon [garsɔ̃] waiter

la langue [lā:g] language, tongue

le monument [mɔnymā] build-
 ing, etc., of interest

le paysage [peiza:ʒ] landscape

la rivière [rivjɛ:r] river (*that flows*
into another stream)

la vallée [vale] valley

le vignoble [vinobl] vineyard

ignorant [inɔrā] ignorant

sûr [sy:r] certain

coûter [kute] cost

expliquer [ɛksplike] explain

se mettre [sə metr] place oneself

je pense bien! I should think so!

revoir [rəvwɛ:r] see again

traverser [traverse] cross

se trouver [sə truve] be, be situ-
 ated

un jour some day

à temps [a tā] in time

tout le monde [tulmɔ:d] every-
 body

sans [sā] but for, without

A. 1. Si vous alliez faire un grand voyage, où iriez-vous?
 2. — J'irais en France d'abord. Puis, si j'avais le temps et
 l'argent, j'irais voir l'Italie, l'Espagne et l'Angleterre. 3. Ce
 sont les pays les plus intéressants de l'Europe. 4. Sans la
 guerre, je serais déjà allé en Europe, mais à présent, même
 (*even*) si j'avais le temps, je n'aurais pas assez d'argent. 5. Les
 voyages coûtent beaucoup plus cher qu'avant la guerre. 6. Si

les billets coûtaient moins cher, j'irais passer les prochaines vacances en France. 7. — Si vous étiez en France, que feriez-vous? 8. — J'irais voir les plus jolies villes, comme Rouen, Chartres, Blois, Tours. 9. À Rouen et à Chartres, je visiterais les belles cathédrales. 10. À Blois et à Tours j'irais voir les beaux châteaux et je me promènerais à bicyclette dans la jolie campagne. 11. Toute cette vallée de la Loire est charmante. 12. Si vous aviez vu une fois les jolis paysages et les belles routes, vous regretteriez beaucoup de ne pas y passer vos vacances tous les ans. 13. — Y a-t-il d'autres villes intéressantes à voir? 14. — Je pense bien. Si nous avons le temps je vous parlerais aussi de Marseille, la ville de Monte-Cristo, de Bordeaux, la ville du vin de Bordeaux, de Lyon, la grande ville industrielle, de Nîmes et d'Arles et d'Avignon [aviɲɔ̃], qui sont si riches en beaux monuments du passé. 15. Et nous regarderions aussi les beaux champs de blé, les vignobles, les arbres fruitiers, et les jolies rivières qu'on traverse souvent en voyageant par le train ou en auto. 16. Enfin, j'aimerais beaucoup revoir les jolis paysages de la France. 17. Si je suis assez riche, j'irai en France l'été prochain. Soyez-en sûr. 18. — Bon, je vous accompagnerai.

B. (1) *a. Point out in A each illustration of § 116, 2.*

b. Change these conditions to the present when possible, and the other tenses correspondingly; for example: Si vous faites un grand voyage, où irez-vous . . ., etc.

(2) *Supply the proper form (two when possible, see § 116, 2, 3) of each verb in parenthesis: 1. (dormir) Si vous — pendant la classe le professeur ne —¹ pas trop content. 2. (aller) Si je — en France, je —² la cathédrale de Notre-Dame à Paris. 3. (pleuvoir) S'il — aujourd'hui nous ne —³ pas notre excursion. 4. (marcher) Si notre automobile — bien, nous —⁴ à Blois avant midi. 5. (être) Si le château ne — pas fermé, on nous —⁵ d'y entrer. 6. (être) Si ce château — en Amérique, tout le monde —⁶ le voir. 7. (faire) Que —-vous s'il —⁷ trop froid pour sortir?*

¹ (être).

² (visiter).

³ (faire).

⁴ (arriver)

⁵ (permettre).

⁶ (aller).

⁷ (faire).



LE CHÂTEAU DE CHENONCEAUX



CHÂTEAU DES PAPES, AVIGNON



LA MAISON CARRÉE, NÎMES

(3) *Complete the following by an infinitive (with or without a preposition) or the subjunctive of the verb in parenthesis, as the case demands:* 1. (vous voir) Je suis charmé —. 2. (faire) Je suis content qu'il — enfin son travail. 3. (se dépêcher) Dites-lui qu'il faut —. 4. (se dépêcher) Il faut que nous — si nous voulons —¹ le train de deux heures. 5. (remplir) Voulez-vous — mon verre d'eau? 6. (remplir) Vous ne voulez pas que le garçon — votre verre? 7. (tâcher) (le faire) Ils peuvent — — avant midi. 8. (tâcher) (le faire) Faudra-t-il que nous — — tout de suite? 9. (se dépêcher) Bien que nous —, nous n'arriverons pas à temps. 10. (remplir) J'appellerai le garçon pour qu'il — votre verre. 11. (remplir) Donnez votre encre à Pierre afin qu'il — son stylo. 12. (commencer) (écrire) Il faudra que le professeur nous explique la leçon avant que nous — — le devoir. 13. (perdre) Écoutez bien, mes amis; il ne faut pas que vous — votre temps à causer. 14. (entendre) Dites-lui de venir se mettre ici pour qu'il — mieux. 15. (déranger) Nos camarades ont fermé la porte afin que nous ne les — pas. 16. (se lever) Il faudra que nous — avant qu'il —² jour. 17. (être) Je vais me coucher tout de suite bien que mon devoir ne — pas fini.

C. *Écrivez en français:* 1. If I went to (en) Europe, I should go to England, France, Spain and Italy. 2. I should spend more time in France than in England, because I wish to learn to understand and speak French. 3. If I had (the) time I should learn French before leaving America (l'Amérique). 4. You (On) enjoy yourself much more if you speak the language of the country. 5. When I get (arriver) to France, I shall have lessons every day if it is possible. 6. If I had a French lesson every day, (and if I heard French spoken (*use present infinitive*) all the time), I should quickly learn to speak (it, le) and understand it, shouldn't I? 7. If you are going to travel, you must (il faut) also read the history of the countries you will visit. 8. The ignorant traveler doesn't have a very good time. 9. He sees only (ne . . . que) towns and hotels and restaurants and taxicabs.

¹ (prendre).² (faire).

D. (1) *Conjugate in the present indicative: faire, aller, pouvoir, vouloir, partir.*

(2) *Conjugate in the past indefinite indicative: avoir, être, voir, sortir, s'amuser, ouvrir.*

(3) *Conjugate in the imperfect: mûrir, dormir (see Lessons XIII, B, 2 and XXVI, E, 2) faire, réussir.*

(4) *Conjugate in the future and conditional: être, avoir, faire, aller, entendre.*

(5) *Conjugate in the present subjunctive: être, avoir, remplir, faire, entendre, partir.*

NOTE. — *Sortir, partir, servir, dormir*, differ from *finir* in the present subjunctive as in the present and imperfect indicative and imperative, *i.e.*, by leaving out the *-iss* of the (participle) stem. See Lesson XXVI, E.

E. *Répondez aux questions suivantes:* 1. Est-ce que vous avez voyagé en Europe? 2. En Amérique? 3. Comment? (Par le train? en auto? à bicyclette? etc.) 4. Quelles villes américaines avez-vous vues? 5. Quelle ville aimez-vous le mieux? 6. A-t-elle des musées? 7. Y avez-vous entendu de la bonne musique? 8. Y êtes-vous allé au théâtre? 9. Est-ce que cette ville a de jolis parcs? 10. Quels pays de l'Europe voulez-vous visiter? 11. Est-ce que tout le monde peut voyager maintenant? 12. Pourquoi pas? 13. Avez-vous l'intention de voyager un jour? 14. Où irez-vous? 15. Que ferez-vous en France? 16. Comment sont les routes en France? 17. Ferez-vous des excursions à bicyclette? 18. Dites-moi quels sont les noms des grandes villes de France. 19. Cherchez sur la carte comment s'appellent les grands fleuves. 20. Quelles villes se trouvent dans la vallée de la Loire? 21. Est-elle agréable, cette vallée? 22. Sur quel fleuve la ville de Paris se trouve-t-elle? 23. Est-ce que la France est un pays agricole? 24. Que voit-on dans les champs? 25. A-t-on raison d'appeler ce pays « la belle France »? 26. Où trouve-t-on les belles cathédrales? 27. Où iriez-vous voir les beaux châteaux? 28. Où voit-on les beaux monuments du passé?

LESSON XXIX

118. Use of Article. 1. Names of continents, countries, provinces, and large European islands, regularly take the definite article:

<i>La France est un beau pays.</i>	France is a beautiful country.
<i>Nous partons pour le Canada.</i>	We are leaving for Canada.
<i>Il demeure aux États-Unis.</i>	He lives in the United States.
<i>La Sardaigne est une île italienne.</i>	Sardinia is an Italian island.

But non-European islands do not regularly take the article:

<i>Terre-Neuve est une grande île.</i>	Newfoundland is a large island.
<i>Cuba est la plus grande des Antilles.</i>	Cuba is the largest of the Antilles.

2. The article is omitted after the preposition **en** = *in*, *to*; it is also omitted after **de** in certain constructions, notably when **de** means *from* (after verbs of motion) or denotes *of* in an adjectival phrase:

<i>Mon père est en Angleterre.</i>	My father is in England.
<i>Nous allons en France.</i>	We are going to France.
<i>Il vient d'Italie.</i>	He comes from Italy.
<i>Les vins d'Espagne.</i>	Spanish wines.

119. 1. Place 'where,' 'where to,' is usually denoted by **en** before names of continents, European countries singular and feminine countries singular outside of Europe; other countries usually take the preposition **à** + the definite article:

<i>Il est en (va en) Europe.</i>	He is in (goes to) Europe.
<i>Il est au (va au) Canada.</i>	He is in (goes to) Canada.

2. Cities, towns, etc., usually take **à**, without any article.

<i>Il est à (va à) Paris.</i>	He is in or at (goes to) Paris.
<i>But: À la Nouvelle-Orléans.</i>	At New Orleans.

120. Present Indicative of *savoir*, to know (irreg.)*I know, etc.*

je sais [se]

nous savons [savɔ̃]

tu sais [se]

vous savez [save]

il sait [se]

ils savent [sa:v]

EXERCISE XXIX

l'Allemagne *f.* [almap] Ger-
manyune auberge [ɔberʒ] inn, country
hotell'Autriche *f.* [lotriʃ] Austria

la chèvre [ʃɛ:vr] goat

la chose [ʃo:z] thing

la Corse [kɔrs] Corsica

la cuisine [kɥizin] cooking

l'est *m.* [lɛst] east

la montagne [mɔ̃taɲ] mountain

le mouton [mutɔ̃] sheep

le nord [nɔ:r] north

l'ouest [lwɛst] west

la prairie [prɛri] meadow

la ruine [rɥin] ruin

la Suisse [sɥis] Switzerland

le sol [sɔl] soil

le sud [syd] south

la vache [vaʃ] cow

chaque [ʃak] each

doux [dɥ], douce [dus] sweet,
gentle, softétranger [etrāʒe] étrangère
[etrāʒe:r] foreign

haut [o] high, tall

japonais [ʒapɔne] Japanese

large [larʒ] broad, wide

vrai [vrɛ] true

savoir [savwa:r] know, know
how, be able

autrefois [otrɔfwa] formerly

quelquefois [kɛlkɔfwa] some-
times

mal [mal] badly

malheureusement [malœ-
rø:zmɑ̃] unfortunately, un-
luckily

moins de [mwɛdə] less than

partout [partu] everywhere

pas du tout [padytu] not at all

surtout [syrtu] especially

tôt [to] early, soon

tandis que [tādi(s)kə] while,
whereas

A. (1) *Supply the article or leave it out as the case may be, and put in the proper preposition when one is needed:* 1. Savez-vous qu'en parlant de — France, on l'appelle souvent « — belle France »? 2. On l'appelle aussi — « douce France ». 3. On dit aussi: « Chaque homme a deux pays, le sien (*his own*) et — France ». 4. Au sud de — France, se trouve — Espagne; à l'est, — Allemagne et — Suisse; au nord — Belgique (*f.*), et au nord-ouest — Angleterre. 5. Pour

aller — Italie il faut traverser les Alpes, qui sont de hautes montagnes. . 6. En partant — Paris le matin en chemin de fer, en moins de deux jours on est — Rome. 7. Nous partons demain pour — Italie; aux Alpes nous quitterons le sol de — France et nous passerons — Italie. 8. De — Italie nous irons — Sicile et de là nous passerons — Corse pour visiter la maison de Napoléon. 9. Voici un de nos amis qui vient de — Corse et d(e) — Espagne. 10. Malheureusement nous ne pouvons pas aller — Europe tous les ans. 11. Quelquefois nous passons les vacances — États-Unis ou à faire des voyages — Canada. 12. Un jour nous irons peut-être — Mexique (*m.*), et je veux voir aussi — Asie, — Japon et — Chine. 13. Je voudrais (*conditional of vouloir*) passer le printemps — Japon. 14. — Savez-vous le japonais? — Non, je ne le sais pas du tout. 15. Je sais un peu de français, d'allemand, et d'italien parce que j'ai été plusieurs fois dans ces pays-là. 16. Mes parents savent assez bien l'espagnol. 17. Ils ont passé quelques années — Mexique, mais — Amérique nous savons assez mal les langues étrangères. 18. On apprend mieux — français — France, — allemand — Allemagne et — italien — Italie. 19. On peut les apprendre aussi à l'école — Amérique si l'on * a de bons professeurs. 20. En France tout le monde sait parler français, même les petits enfants.

(2) *Review of partitives (§§ 36, 59). Supply what is lacking:*

1. Faites-vous quelquefois — excursions à bicyclette? 2. — Oh, oui. Et je vois — jolies choses, surtout — France. 3. On trouve partout — bonnes routes et — bons chemins et on s'arrête pour déjeuner ou pour dîner à — petites auberges où l'on trouve une bonne cuisine. 4. De la route on voit — beaux bois, — champs verts et — jolies prairies. 5. Dans les prairies il y a souvent — vaches, — chevaux, — moutons et — chèvres. 6. Souvent on passe devant — jolies maisons de campagne et — châteaux, et de (*from*) temps en (*to*) temps on voit — ruines intéressantes. 7: Nous n'avons pas — ruines intéressantes en Amérique, n'est-ce

* NOTE. — The *l* of l'on has the effect of making the sound more agreeable after *si*. It has no other significance here.

pâs! 8. — Non, c'est vrai, mais nous avons — hautes et belles montagnes, — beaux fleuves et — larges plaines. 9. Dans le Far-West il y a aussi — ruines très intéressantes. 10. — Oui, mais on ne peut pas aller voir tout cela à bicyclette. 11. Notre pays est trop grand. Il faut plus de quatre jours de chemin de fer pour le traverser. 12. Et on voit peu de bicyclettes — États-Unis, tandis qu'on — voit beaucoup, beaucoup — France. 13. — avez-vous une? — Non, je ne — ai pas maintenant. 14. Autrefois je faisais souvent — excursions à bicyclette et je — avais toujours une. 15. Mais maintenant j'ai plus — travail et moins — temps.

B. (1) *Supply the preposition meaning 'to,' 'into':* Europe [œrɔp], France, Amérique [amerik], Angleterre [āglɛtɛr], Italie [itali], Allemagne [alman], Autriche [otriʃ], (le) Japon [zapɔ̃], (la) Chine [ʃin], Russie [rysi], (le) Danemark [danmark], les États-Unis [etazyni], (le) Canada, (la) Pologne [pɔlɔn], Espagne [espan] (*fem.*), Afrique [afrik] (*fem.*), (la) Syrie [siri], (les) Indes [ɛ̃d], (la) Normandie [nɔrmãdi], (la) Provence [prɔvãis], (la) Touraine [turen], (la) Corse [kɔrs].

(2) *Learn:* À Paris, à Paris

Sur un p'tit cheval gris,

À Rouen, à Rouen,

Sur un p'tit cheval blanc

Au trot, au trot, au trot,

Au galop, au galop, au galop! *

C. *Traduisez rapidement:* 1. If I had any. 2. If he were here. 3. If the postman should not take his letter. 4. If she were to put on her prettiest blue dress. 5. If the postman were to bring it to me. 6. If you should get up too late, what would you do? 7. Would you regret it (le) if you were to sleep too late? 8. If she were to put on her prettiest dress, she would be the prettiest girl (jeune fille) in (de) the world. 9. If you should run too fast you would arrive too soon (tôt).

* To Paris, to Paris — On a little gray horse; — To Rouen, to Rouen — On a little white horse — Trot (at the trot), trot, trot, — Gallop, gallop, gallop!

10. You would like to (**aimer**) look at the interesting ruins if you took (**faire**) a bicycle trip in France. 11. If you will (= are willing to, **vouloir bien**) go with me to Spain next summer, I shall pay for your ticket. 12. If you will pay for my ticket, I shall be delighted to go with you.

a. *What two simple tense forms are possible in the 'if' clause of a French sentence? Are we as rigidly limited in English?*

b. *Does the English word 'will' always call for a future form in French? (see last two sentences of C). Explain and give three examples in French.*

D. (1) The texts of A, (1) and (2) should be read aloud and understood and then worked over thoroughly by questions and answers.

(2) Dictée: Lesson XXVII, A.

E. (1) *Conjugate in the future and conditional forms: avoir, être, faire (note the pronunciation of the conditional singular: [ʒəsrɛ], [ʒəfrɛ]), prendre (regular), dire (regular), mettre (regular), remplir, courir [see Lesson XXIII, C, (3), 7], remercier, appeler, se dépêcher, se lever.*

(2) *How does the sound value of the spelling ai differ in the endings of the future and conditional? Of what does the ending of the conditional form remind you? On the basis of XXII, B, (5), how would you say this form is made?*

VOCABULARY REVIEW No. 4

(1) *Donnez les contraires de:* facile, prochain, commencer, trouver, mal, malheureusement, sud, est, la montagne, tôt, le commencement.

(2) *Donnez les synonymes de:* charmé, tâcher de, soirée, vouloir, causer, demander.

(3) *Supply articles so as to show gender, and use in a sentence or a phrase:* glace, roman, soirée, règle, feuille, vallée, château, bicyclette, vache, mouton, chèvre, montagne, prairie, terre, sol, guerre, fin, billet, fleuve, nord, carte, exercice, camarade, chemin de fer.

(4) *Supply the missing words:* 1. Pour bien parler il faut savoir les — de la grammaire. 2. Nous avons l'intention — faire une — à bicyclette dans la — de la Loire. 3. Nous voyons des bêtes (*farm animals*) dans les champs; des — et des — et des — et des —. 4. Mon stylo n'écrit pas; il faut que je le —. 5. Je fais mon — pour apprendre à bien prononcer. 6. Vous prononcez très bien; je vous en —. 7. Permettez-moi de — mon ami, M. Dupont. 8. — de faire votre —, monsieur. 9. Il y a de la glace sur le —; nous pouvons —. 10. Avez-vous besoin d'encre? 11. Merci (= *No, thank you*), j'ai un —. 12. Avant de monter dans le train il faut prendre un —. 13. Avant de prendre le train il faut payer son — avec de l'—. 14. Le dessert vient à la — d'un dîner.

(5) *Fit the definitions to words:* 1. Faire quelque chose très vite. 2. La personne qui fait la cuisine. 3. La personne qui vient d'un autre pays. 4. Un petit hôtel de campagne. 5. Aller à travers de. 6. La grande église. 7. Les champs pour les vignes. 8. Faire tout ce qu'on peut. 9. Il ne se porte pas bien (se porter = *to be* [*of health*]). 10. Prier quelqu'un de venir chez vous. 11. Dire merci à quelqu'un.

(6) *Supply the proper preposition:*

essayer — faire quelque chose	permettre — quelqu'un —
réussir — faire quelque chose	faire une chose
regretter — avoir fait quelque chose	prier quelqu'un — faire quelque chose
tâcher — faire quelque chose	apprendre — faire quelque chose
se dépêcher — faire une chose	s'amuser — faire une chose
dire — quelqu'un — faire une chose	commencer — faire une chose
demander — quelqu'un — faire une chose	penser — faire une chose

(7) *Give the French equivalent:* wit (*intelligence*), the landscape, the doubt, the mountain, the ruin, the river (*large*); next, free, certain, each, ready; to ring the bell, to be named; especially, everywhere, formerly, whereas, only; everybody.

LESSON XXX

121. The Possessive Pronouns

SINGULAR

le mien	[mjɛ̃], m.
la mienne	[mjɛn], f.
le tien	[tjɛ̃], m.
la tienne	[tjɛn], f.
le sien	[sjɛ̃], m.
la sienne	[sjɛn], f.
le nôtre	[no:tʁ], m. }
la nôtre	[no:tʁ], f. }
le vôtre	[vo:tʁ], m. }
la vôtre	[vo:tʁ], f. }
le leur	[lə:r], m. }
la leur	[lə:r], f. }

PLURAL

les miens	[mjɛ̃], m. }	mine
les miennes	[mjɛn], f. }	
les tiens	[tjɛ̃], m. }	thine, yours
les tiennes	[tjɛn], f. }	
les siens	[sjɛ̃], m. }	his, hers,
les siennes	[sjɛn], f. }	
		its, one's own
les nôtres	[no:tʁ], ours	
les vôtres	[vo:tʁ], yours	
les leurs	[lə:r], theirs	

122. Agreement. Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and in person with the possessor:

J'ai mes livres; elle a *les siens*. I have my books; she has hers.

123. Use of Possessive Pronouns. 1. After *être*, mere ownership is regularly expressed by *à* + a disjunctive personal pronoun, while the use of a possessive pronoun implies distinction of ownership, as when a notion of comparison is expressed or suggested.

Cette montre est *à moi*.

This watch is mine.

Cette montre est *la mienne*.

This watch is *mine* (not yours).

2. *De* and *à* + *le mien*, etc., contract as usual (cf. §§ 35, 46):

Je parle de son ami et *du mien*. I speak of his friend and of mine.

3. Since *le sien*, *la sienne*, etc., mean *his*, *hers*, *its*, *one's* the context determines which sense is intended:

Il a ses livres; elle a *les siens*. He has his books; she has hers.

4. Observe the idioms:

Un de mes amis.

A friend of mine.

Un Parisien de mes amis.

A Parisian, a friend of mine.

124. Present Indicative of *dire*, to say, tell (irreg.), and of *voir*, to see (irreg.):

*I say, etc.**I see, etc.*

je dis [di]	nous disons [dizɔ̃]	je vois [vwa]	nous voyons [vwajɔ̃]
tu dis [di]	vous dites [dit]	tu vois [vwa]	vous voyez [vwaje]
il dit [di]	ils disent [di:z]	il voit [vwa]	ils voient [vwaj]

EXERCISE XXX

le compagnon [kɔ̃papɔ̃] com- panion	le voleur [vɔlœ:r] thief, robber
la comparaison [kɔ̃parezɔ̃] com- parison	canadien [kanadjɛ̃] Canadian
le compartiment [kɔ̃partimɑ̃] compartment	commode [kɔmɔd] convenient
le couloir [kulwa:r] corridor, pas- sageway	dangereux [dɑ̃ʒrø] dangerous
la coutume [kutym] custom	désagréable [dezagreabl] un- pleasant
un exemple [egzɑ̃pl] example	rare [ra:r] infrequent, rare
un individu [ɛ̃dividy] fellow, per- son, individual (<i>often con- temptuous</i>)	approcher (de) [apʁɔʃe] ap- proach
le milieu [miljø] middle	fallait [falɛ] was necessary (<i>imperf. of falloir</i>)
la montre [mɔ̃:tr] watch	pouvait [puvɛ] was able, could (<i>imperf. of pouvoir</i>)
l'or m. [lɔ:r] gold	savait [savɛ] knew (<i>imperf. of savoir</i>), sachiez [saʃje] (<i>pres. subj.</i>)
la personne [persɔ̃] person (<i>man or woman</i>)	sauter [sote] jump
la poche [pɔʃ] pocket	tirer [tire] pull out
le revolver [revɔlvɛ:r] revolver	actuellement [aktɛlmɑ̃] at present
la voiture [vwaty:r] carriage	

A. (1) 1. Un Canadien * de mes amis qui voyage actuellement en Europe, m'a écrit une lettre intéressante. 2. Dans cette lettre il fait les comparaisons les plus intéressantes entre les coutumes des Européens [œrɔpeɛ̃] et les nôtres. 3. Par

* For the use of capital letter here, see § 21.



UNE VOITURE DIVISÉE EN COMPARTIMENTS



UN COMPARTIMENT DE PREMIÈRE CLASSE

exemple, les chemins de fer en Europe sont différents des nôtres. 4. Les voitures américaines et canadiennes sont plus grandes et plus longues que les leurs, et les leurs ont plusieurs compartiments. 5. Dans ces compartiments il y a de la place pour six à huit personnes, et on peut passer d'un compartiment dans l'autre. 6. Les voitures américaines ont un couloir au milieu. En Europe le couloir est sur un côté de la voiture. 7. Dans les vieilles voitures il n'y avait pas de couloir. Une fois dans un compartiment, il fallait y rester. 8. Ces compartiments étaient assez commodes, mais j'aime mieux les voitures modernes. 9. On pouvait s'y trouver avec un compagnon de voyage désagréable ou même dangereux.

(2) 1. Un jour mon ami s'est trouvé seul dans un compartiment avec un homme qui ne savait pas trop bien la différence entre le mien et le tien. 2. Mon ami avait une jolie montre en or. Son compagnon la voit. 3. Le train approche d'une petite ville et marche moins vite. 4. L'individu tire de sa poche un revolver et dit à mon ami: Votre montre est plus jolie que la mienne. Donnez-la-moi. Je vous donnerai la mienne afin que vous sachiez l'heure. 5. — Que dites-vous? demande mon ami. Voulez-vous me (*from me*) prendre ma montre? 6. — Oui, dit le voleur en approchant son revolver de la tête de mon ami. 7. Alors mon ami a peur. Il lui donne sa montre. 8. Le voleur lui donne la sienne et saute du train.

B. (1) *Complete by a suitable possessive pronoun:* 1. La montre de mon ami était en or, — était en argent. 2. Leurs voitures sont moins grandes que —. 3. Il fait une comparaison entre nos chemins de fer et —. 4. Leurs voitures à (*with*) compartiments sont plus commodes que —. 5. Votre compagnon de voyage est moins dangereux que —. 6. La montre du voleur est moins jolie que —. 7. Vous écriviez à votre mère et j'écrivais à —. 8. Je saute de mon cheval et elle saute de —. 9. Tout homme a deux pays, — et la France. 10. Maintenant le voleur a ma montre et —.

(2) *Supply in each case the usual expression of ownership (§ 123, 1):* 1. À qui est cette montre? Elle est —. 2. À

qui sont ces chèvres? Elles sont —. 3. À qui était cette vache? Elle était —. 4. À qui sont ces moutons là-bas dans la prairie? Ils sont —.

(3) *Supply all the possible tense forms in each case in the 'if' clause or in the result clause:* 1. (prendre) S'ils voient votre montre ils vous la —. 2. (avoir) Si je trouve un voleur dans mon compartiment je — peur. 3. (avoir) Si je voyais un voleur, je — peur. 4. (sauter) Si le train approchait d'une gare, le voleur en —. 5. (voyager) Vous aimeriez les paysages de France si vous y —. 6. (faire) Que — vous, si un voleur vous —¹ votre montre en tirant un revolver de sa poche? 7. (vouloir) Si l'on — passer d'une voiture dans une autre, on —² dans le couloir. 8. (vouloir) J'entrerais dans le couloir si je — passer dans un autre compartiment. 9. (s'arrêter) Si je faisais une excursion à la campagne, je — à une auberge pour le déjeuner. 10. (s'arrêter) Si vous — à une auberge, qu'est-ce que vous —³? 11. (prendre) Je — un potage, du poulet, des haricots verts et un dessert. 12. (traverser) Si vous — les Alpes, vous —⁴ en Italie. ~

(4) *Supply below the proper tense forms (present, imperfect, future, past indefinite) and other missing words. The basic time of a is the present.*

a. 1. (être) Je — dans le compartiment avec ce voleur là depuis plus de trois heures. 2. (approcher) Quand nous — d'une gare, il me —⁵ ma montre. 3. (tirer) Quand il — son revolver de sa poche, j'aurai peur. 4. (s'arrêter) Quand le train —, il sautera de la voiture. 5. Nous —⁶ France depuis plus de quatre mois et nous faisons tous les jours des comparaisons entre — coutumes et les —.

b. 1. Dans nos voyages dans le midi de — France nous —⁷ plus de chèvres que chez nous. 2. (traverser) Nous — la Normandie la semaine passée; il y —⁸ beaucoup de vaches et de gros chevaux. 3. Les chevaux —⁹ plus grands que les —. 4. (causer) Je — avec mes com-

¹ (demander). ² (entrer). ³ (prendre). ⁴ (se trouver).

⁵ (demander). ⁶ (voyager). ⁷ (voir). ⁸ (avoir). ⁹ (être).

pagnons de voyage. 5. (aimer) Il y avait quelques individus qui ne — pas les Américains, mais ce —¹ rare. 6. (dire) On me — souvent que la France et l'Amérique —¹ de bonnes amies depuis plus de cent ans. 7. (répondre) Je — que ce —¹ vrai, et que les Français et les Américains ne —² pas — être de bons amis.

C. (1) *Shift A, (1), 7-9, into the present. Note that the verbs that move the story along fall naturally into this form, as do the descriptive imperfect forms.*

(2) *Put A, (2), 3-6, into the past. The direct discourse must be made indirect preceded by que. Then the presents that tell the story take what form (the past participle of dire is dit)? What becomes of presents like approche, marche? What happens to est?*

(3) *Change A, (2), 7-8, to the past. Does a peur take a different form from the other three verbs? See Lesson XXI, § 87.*

(4) a. *Note in the vocabulary the imperfects of pouvoir, falloir, savoir: pouvait, fallait, savait. Conjugate pouvait and savait in the singular and plural. We cannot do this for fallait as this verb is used only in the 3d singular of all tense forms. It is called an impersonal verb. What is the present form? the future? the conditional?*

b. *The present participle of savoir is sachant. Conjugate savoir in the present subjunctive. Is the imperfect indicative formed as you would expect? Compare Lesson XXVI, E.*

D. *Traduisez:* 1. This fellow did not know the difference between mine and thine. 2. My friend could not jump from the train. 3. He was afraid of hurting himself. 4. He had to give his watch to the thief who gave him his, saying (*en lui disant*): "I am giving you mine so that (= in order that) you may know when you are hungry. 5. I-wish-you-a-good-appetite (*Bon appétit*)." 6. Although my friend knows that this fellow was a thief, he still thinks that he was rather (*assez*) interesting.

¹ (être).

² (cesser).

LESSON XXXI

125. The Demonstrative Pronouns

ce [sə], this, these, that, those, he, she, it, they

ceci [səsi], this

cela [səla], that

celui [səlqi], <i>m.</i>	} this, that (one), the (one),	ceux [sø], <i>m.</i>	} these, those, the ones,
celle [səl]. <i>f.</i>		he, she	
celui-ci [səlqisi], <i>m.</i>	} this (one), the latter	ceux-ci [søsi], <i>m.</i>	} these, the latter
celle-ci [səlsi], <i>f.</i>		celles-ci [səlsi], <i>f.</i>	
celui-là [səlqila], <i>m.</i>	} that (one), the former	ceux-là [søla], <i>m.</i>	} those, the former
celle-là [səlla], <i>f.</i>		celles-là [səlla], <i>f.</i>	

126. For the use of **ce** as distinguished from the personal pronoun **il** (elle, etc.), see § 97.

127. **Ceci** = *this*, and **cela** = *that*, are used to denote something pointed out or indicated, but not named. **Cela** is often contracted into **ça** in familiar language:

Cela est joli; je préfère **ceci**.

That is pretty; I prefer this.

Pouvez-vous faire **cela**?

Can you do that?

J'aime **ça**.

I like that.

128. **Celui**, *that (one)*, *the (one)*, *he*, is used of persons or things, and is regularly followed by a relative clause or a **de** clause:

Celui *que* j'attendais est arrivé.

He whom I expected has arrived.

Ceux *qui* cherchent trouvent.

Those who seek find.

Mes fleurs et **celles** *de* Marie.

My flowers and Mary's.

Celles *que* vous aimez.

The ones (flowers) you like.

129. 1. **Celui-ci**, *this*, *this one*, *he*, and **celui-là**, *that*, *that one*, are used of persons or things already mentioned, to contrast the nearer and the more remote:

Voici les deux chaînes; gardez
celle-ci et donnez-moi **celle-là**.

Here are the two chains; keep
this (one) and give me that
(one).

2. *The latter* is **celui-ci**, and *the former* is **celui-là**, the order of ideas being inverted as compared with English:

Cicéron et Virgile étaient tous deux célèbres; **celui-ci** était poète et **celui-là** orateur.

Cicero and Virgil were both celebrated; the former was an orator and the latter a poet.

EXERCISE XXXI

un âne [œna:n] ass, donkey
le bâton [batō] stick
la caresse [kares] caress
le chien [ʃjē] dog
le coup [ku] blow
le domestique [dømestik] servant
un étranger [œnetrāʒe] foreigner
le maître [mæ:tr] master
la patte [pat] foot (*of animal*)
la pièce [pjes] room
la vaisselle [væsɛl] dishes

mécontent (de) [mekōtā] dissatisfied (with)

misérable [mizerabl] wretched

avoir beau [avwa:r bo] in vain
(*followed by infinitive*)

caresser [karese] caress

courant [kurā] *present participle of courir*

se demander [sədmāde] wonder
lu [ly] read (*past part. of lire*)
rapporter [raporte] bring (back)
renverser [rāverse] upset
voulu [vuly] *past participle of vouloir*

autant (de) [otā] as many, as much

loin [lwē] far

par-ci par-là [parsiparla] here and there

près [pre] near (*adv.*)

qu'est-ce? [kes] what is it?

près de [predə] near (*prep.*)

A. 1. Il y avait une fois un homme qui avait un âne et un petit chien. 2. Il caressait celui-ci et à celui-là il donnait beaucoup de travail à faire. 3. Le chien s'amuseait toute la journée. Il courait par-ci par-là. 4. À table il mangeait avec son maître. 5. Il donnait la patte à tout le monde et tout le monde le caressait. 6. Le pauvre âne voyait tout cela, et il en était très mécontent. 7. Un jour il se demande: — « Pour quoi ne me donne-t-on pas autant de bonnes choses qu'à ce misérable petit chien? 8. Pourquoi donne-t-on toutes les caresses à celui qui ne travaille pas et tous les coups de bâton à celui qui travaille toujours? 9. Je cesserai de travailler. J'entrerai dans la salle à manger de mon maître quand il sera à table avec ses amis. 10. Je donnerai la patte à tous ceux qui

y seront et ils me donneront des caresses ». 11. Le pauvre âne tâche de faire cela; il entre dans la salle à manger. 12. Il salue ceux qui y sont; il chante de sa belle voix. 13. Il veut donner la patte à son maître et à ses amis. 14. Mais en levant la patte, il renverse la table, il fait tomber la vaisselle. 15. Les dames ont peur, elles crient. Le maître se lève de table et appelle ses domestiques. 16. Il leur dit de donner au pauvre âne, non pas des caresses, mais beaucoup de coups de bâton. 17. On lui donne des coups de bâton et des coups de pied aussi et le pauvre âne sort de la pièce en courant. 18. Un âne a beau vouloir cesser d'être âne; il a beau tâcher d'être chien; il reste toujours âne. (*Adapted from La Fontaine, Fables, IV, 5.*)

B. (1) *Supply the demonstrative pronouns, suffixing -ci and -là when needed.* 1. Cette chèvre-ci est blanche, — est noire. 2. J'ai dîné hier dans une meilleure auberge que —. 3. J'ai deux poches; dans — j'ai mon argent et dans — ma montre. 4. Cet individu-ci s'appelle Dupin, — s'appelle Durand. 5. Regardez ces deux enfants; — se dépêche de finir son travail, — ne fait rien. 6. Donnez-moi une autre feuille de papier; — n'est pas propre. 7. — que vous me donnez actuellement est sale aussi. 8. Voilà mes deux compagnons de voyage; — s'amuse à regarder le paysage, — tâche de me faire parler français. 9. — qui est dans le couloir est un étranger qui arrive d'Espagne. 10. Dites-moi qui sont ces individus-là. —-ci? Non, —-là. 11. Voulez-vous m'expliquer —? 12. Oui, mais d'abord parlons un peu de —. 13. Mon camarade a perdu son stylo. — ne fait rien; nous sommes prêts à lui donner —-ci. 14. Pendant que cet individu-ci me prend ma montre, — me prend mon argent. 15. Ils ont pris ma montre et — du monsieur qui m'accompagnait. 16. À qui est cette montre maintenant? 17. Quelle montre? — que l'individu a prise. 18. Je ne sais pas, mais — que j'ai à la main est à moi.

(2) *Replace the dash by ce, or il (elle, ils, elles):* 1. Qu'est-ce? — est un âne. 2. Et cela? — est un chien. 3. — sont les chiens de mon père. 4. — est l'âne qui a renversé la table. 5. Qui a chassé l'âne? — étaient les domestiques.

6. Que fait cet âne? — fait tomber la vaisselle. 7. Où est le chien? — est dans une autre pièce. 8. Qui appelle les domestiques? — est le maître qui les appelle. 9. — se lève de table pour les appeler. 10. Quel est ce monsieur? — est le maître de l'âne et du chien. 11. Quels sont ces individus? — sont nos amis. 12. Quel est cet animal? — est notre cher âne. 13. — est midi. 14. — est huit heures. 15. — fait beau. 16. — pleut. 17. — est temps de partir. 18. Quand on est âne, — est nécessaire de rester âne. 19. — est vrai.

(3) *When is 'it' expressed by il (elle)? When is ce equivalent to 'he,' 'she,' 'they'?*

C. (1) *Shift A, 2-6, to the present. Does this harmonize with the forms used in the rest of the anecdote? If you were to translate the whole passage into English in the present, would the effect be satisfactory? What do you conclude about the use of the present form in French in narration as compared with English? This is often called the 'historical' present, and is far more frequently used in French than in English.*

(2) *Would it be satisfactory to shift to the past indefinite the imperfects of A: donnait, s'amusait, courait, mangeait, donnait, était? See Lesson XXI, § 87. Is this answer equally true of voyait (6)? Explain.*

(3) *Beginning with A, 6, tell the story in the past (§ 66, N.B.) to the end of the paragraph. Does the direct discourse (7-10) change?*

(4) *Translate, with especial attention to demonstrative pronouns and participle agreement:* 1. Explain this to him; explain that to her; explain this to them, please. 2. Don't think that. You must not (§ 106, 3) think that. 3. These novels are more interesting than those. 4. Which novels? The ones we bought in Canada. 5. Have you read (lu) them? Not (non pas) the ones that are in the drawing room, but I have read several times the one we brought from France. 6. When my father was younger he was very fond of (aimer beaucoup) those of Victor Hugo, but now he reads (lit) oftener Daudet's and Bal-

zac's. 7. Whose motor car is that? 8. That one across (*de l'autre côté de*) the street? It is hers. 9. Mine is on the other side of the street too, a little farther [away]. 10. And those that are nearer belong to (XVII, Vocab.) our schoolmates.

D. Conjugate **courir** (present participle in Vocab.) in the present and imperfect indicative, and the present subjunctive (see Lesson XXVI, E, **dormir**); and in the past indefinite, future, and conditional (see Lessons XIX, B, (3), XXIX, E). Is the auxiliary **avoir** or **être**? How about **marcher**?

LESSON XXXII

130.

The Relative Pronouns

qui [ki], who, which, that, whom (after a preposition)

que [kə], whom, which, that

dont [dɔ̃], whose, of whom, of which

où [u], in which, into which at which, to which, etc.

lequel [ləkɛl], *m. s.*, **lesquels** [ləkɛl], *m. pl.*

laquelle [lakɛl], *f. s.*, **lesquelles** [ləkɛl], *f. pl.* } who, whom, which, that

quoi [kwa], what, which

131. Agreement. A relative pronoun, whether variable or invariable in form, is of the gender, number and person of its antecedent:

Moi qui étais (vous **qui étiez**) là.

I who was (you who were) there.

Les lettres que j'ai apportées.

The letters which I have brought.

132. Use of the Relative. 1. The relative of most common use is **qui**, as subject, and **que**, as direct object, of a verb (cf. § 75).

2. **Qui** = *whom* (of persons only) is also used after a preposition:

L'oncle chez qui je demeurais.

The uncle with whom I lived.

3. The force of **de** + a relative is generally expressed by **dont**:

Les amis dont nous parlions.

The friends of whom we spoke.

L'église dont je vois la tour.

The church whose tower I see.

4. **Où** = **dans** (or some other preposition of position) + a relative:

La ville **où** (or **dans laquelle**) je demeure. The city in which I live.

5. **Lequel** is often used instead of **qui** (que, etc.), to avoid ambiguity, and must be used of things after a preposition:

Les sœurs de nos amis, **lesquelles** sont chez nous à présent. The sisters of our friends, who (i. e., the sisters) are with us now.

6. **Quoi** stands after a preposition, rarely otherwise:

Voilà **de quoi** je parlais. That is what I was speaking of.

7. The absolute *what, which, that* which as subject is **ce qui**, and, as object or predicate, **ce que**; of *what, that* of *which*, is **ce dont**:

Je vois ce qui vous amuse.	I see what amuses you.
Je sais ce que je sais.	I know what I know.
Vous savez ce que je suis.	You know what I am.
Je n'ai pas ce dont j'ai besoin.	I haven't what (that which) I need.

8. *He who, the one who, etc.* = **celui qui**, etc.

J'aime ceux qui m'aiment.	I love those who love me.
Ma montre est plus jolie que celle que vous avez.	My watch is prettier than the one you have.

9. The relative pronoun, often omitted in English, is never omitted in French:

Le tableau **que** j'ai vu hier. The picture I saw yesterday.

133. Present Indicative of *connaître*, to know, be acquainted with, etc. (irreg.).

I know, etc.

je connais [ʒəkɔnɛ]	nous connaissons [nuʁkɔnɛsɔ̃]
tu connais [tykɔnɛ]	vous connaissez [vuʁkɔnɛse]
il connaît [ilkɔnɛ]	ils connaissent [ilkɔnɛ:s]

EXERCISE XXXII

un agent (de police) [œnazūdpolis] policeman	la statue [staty] statue
un Allemand [œnal mā] German	agréable [agreabl] pleasant
un anniversaire [œnaniverse:r] anniversary, birthday	important [ēpōrtā] important
un arc [œnark] arch, bow	magnifique [majifik] magnificent
une avenue [avny] avenue	parisien [parizjē] Parisian
la banque [bā:k] bank	bâtir [bati:r] build
le bassin [basē] basin	connaître [kōnɛ:tr] be acquainted with, know
le bout [bu] end	garder [garde] keep, guard
le député [depyte] congressman	menacer [mənase] threaten
un édifice [œnedifis] building	représenter [rəprezāte] represent, stand for
une église [egli:z] church	donc [dō(:k)] then, therefore
la façade [fasad] front, façade	longtemps [lōtā] long
la figure [figy:r] figure, face	même [mɛ:m] even
la loi [lwa] law	que! how!
un obélisque [œnobelisk] obelisk	volontiers [vōlōtje] gladly, with pleasure
la peinture [pēty:r] painting	autour de [otu:r də] around
la pierre [pjɛ:r] stone	
la portière [pōrtjɛ:r] door, window (of car)	
le roi [rwa] king	

A. (1) *Supply the proper relative word and the demonstrative, too, if one is lacking. Substitute suitable forms of the past participle for the infinitives in footnotes:* 1. Il y a ici un voleur. Voilà le voleur — nous parlons. 2. Voici la montre — il m'a — ¹. 3. Voilà la fenêtre par — il a — ². 4. On lui a pris le revolver avec — il m'a — ³. 5. Il a quitté la voiture dans — (or —) nous voyagions. 6. Nous sommes — ⁴ à la gare à — (or —) j'allais descendre. 7. Je vous dirai — il a fait après. 8. Il a — ⁵ dans sa poche le revolver — il s'était — ⁶ pour me menacer. 9. Il m'a dit: — Gardez ces quelques francs — vous aurez besoin pour payer votre déjeuner. 10. Il ne faut pas montrer votre argent et votre montre à — qui voyagent dans le même compartiment. 11. Alors il a — ⁵ dans une poche ma montre,

¹ (prendre).² (sauter).³ (menacer).⁴ (arriver).⁵ (mettre).⁶ (servir).



LA PLACE DE LA CONCORDE, PARIS

A vol d'oiseau

Courtesy of U. S. Army Air Service



VICTOIRE DE SAMOTHRACE
au Louvre, Paris

— mon père m'a —¹ à mon anniversaire. 12. Dans l'autre il a mis mes billets de banque — on m'avait —¹ à la banque et — j'avais besoin pour mon voyage. 13. Comme il veut sortir par la portière, — était —², un agent de police — le connaît entre d'une autre voiture — il voyageait. 14. Mon voleur, — a peur, s'arrête un instant. 15. Voilà ce — l'a —³!

(2) *Fill in blanks with suitable words (demonstratives, relatives, verbs, etc.):*

1. Je me promène aujourd'hui à Paris avec un de mes amis. Nous voilà sur la Place de la Concorde [kōkōrd]. Connaissez-vous cette église — on voit la façade au bout de la rue Royale [rwajal]? 2. — C'est l'église de la Madeleine — je vous ai parlé. 3. Je vous y mènerai un jour quand nous — plus de temps. 4. Quel est cet autre édifice de l'autre côté de la Seine? — C'est la Chambre des députés. 5. — Savez-vous — on y fait? — Oui, on y fait les lois du pays. 6. — Connaissez-vous des députés? — Oui, je — connais un — m'a donné deux cartes — je vais me servir demain. 7. Voulez-vous m'y accompagner? — Volontiers. Et savez-vous ce qu'est (ce que c'est que) ce grand monument en pierre — se trouve au milieu de la Place? 8. — —là, sur — on voit ces figures amusantes? 9. — Oui, —là. — C'est un obélisque — vient d'Égypte [eʒipt]. 10. — Voilà de grandes et belles statues autour de la Place. Savez-vous — elles représentent? 11. Il y — a huit. — Elles représentent les villes les plus importantes de la France. 12. Voyez-vous —là sur — il y a tant de fleurs? 13. — Oui, je me demandais ce — c'était. — C'est la statue de la belle ville de Strasbourg [strazbur] en Alsace [alzas]. 14. Vous savez que la France l'a perdue après la guerre de soixante-dix. Les Parisiens sont si heureux que Strasbourg soit maintenant une ville française! 15. Mais en voilà une autre sur — il y a beaucoup de fleurs. 16. — C'est la statue de Lille [lil] — a été longtemps aux mains des Allemands pendant la grande guerre. 17. Dites-moi maintenant quel est ce joli parc à

¹ (donner).² (ouvrir).³ (perdre).

l'ouest de la Place, au bout de — on voit cet arc magnifique? 18. — sont les Champs-Élysées [š̥zelize] dans — il y a de très jolies promenades, et l'arc — vous parlez est l'Arc de Triomphe [arkdətʁiɔ̃f], — a été bâti par Napoléon [napoleɔ̃]. 19. Regardez donc (*Just look*)! Qu'elle est large et belle, l'avenue par — on en approche! 20. — Oui, en effet c'est magnifique. Et voilà à l'est l'entrée d'un autre parc. Qu'est-ce? 21. — sont les jardins des Tuileries [tɥilʁi] dans — il y avait autrefois un beau palais des rois de France. 22. On y trouve — arbres, — fleurs, — jolies statues et — agréables promenades. 23. Il y a presque toujours — enfants — jouent avec leurs petits bateaux autour du bassin des Tuileries. 24. Si nous — ¹ les Tuileries, nous nous trouverions devant le Louvre [lu:vʁ], dans — (*or* —) il y a un musée célèbre. 25. C'était autrefois un palais des rois de France. — Que tout cela est intéressant! 26. Nous irons un jour y voir les peintures, n'est-ce pas? — Oh, oui. Quelle ville intéressante que ² Paris!

B. Répondez aux questions suivantes: 1. Qu'est-ce qu'un âne? 2. Est-ce qu'on le caresse? 3. Que lui donne-t-on? 4. Que veut-il avoir? 5. À qui donne-t-on les caresses? 6. Où sont le maître et ses amis? 7. Que fait l'âne? 8. Qu'est-ce qu'il tâche de faire? 9. Est-ce qu'il réussit à amuser son maître? 10. Que fait celui-ci? 11. Et que font les domestiques?

C. (1) *Racontez d'abord oralement, puis écrivez* « L'Histoire de l'âne qui veut qu'on le caresse ».

(2) *Traduisez*: 1. With whom are you going to go around (*se promener*) in (*dans*) Paris? 2. With my old friend; the one with whom I traveled in Italy last year (*année*). 3. We visited the Place de la Concorde yesterday (*after past part.*), around which are (*se trouver*) eight fine statues. 4. The ones that represent Strasbourg and Lille are covered (XXIV, *Vocab.*) with (*de*) flowers. 5. What I liked best was (*c'était*) Napo-

¹ (*traverser*).

² This *que* is untranslatable. It is often found before nouns in apposition.

leon's Arc de Triomphe which one sees at the end of that magnificent avenue. 6. We want to go to see the Madeleine, the façade of which we could see at the end of (la) rue Royale. 7. We want to visit also the Louvre of which I have often heard (**entendre parler**), and the Tuileries gardens in which the children like to play with their little boats. 8. What an interesting city Paris [is]!

D. 1. *Count from 50 to 59, putting a different noun after each numeral:* Cinquante et un monuments, cinquante-deux avenues [sẽkã:tdøzavny], etc.

2. *Count from 60 to 69:* soixante [swasã:t] députés, soixante et un billets de banque, etc.

3. *Count from 70 to 79:* soixante-dix agents [swasã:t di:z aʒã], soixante-onze figures, etc.

E. Dictée: Lesson XXVIII, A.

LESSON XXXIII

134. The Interrogative Pronouns

qui? [ki], who? whom?

que? [kə], what?

quoi? [kwa], what?

lequel? [ləkɛl], *m. s.*, **lesquels?** [ləkɛl], *m. pl.* } which? which one(s)?

laquelle? [lakɛl], *f. s.*, **lesquelles?** [ləkɛl], *f. pl.* } what one(s)?

135. Use of Interrogatives. 1. **Qui?** = *who? whom?* is used of persons:

Qui sonne? **Qui sont-elles?**

Who is ringing? Who are they?

Dites-moi qui sonne.

Tell me who is ringing.

Qui a-t-il frappé?

Whom has he struck?

De qui parlez-vous?

Of whom are you speaking?

2. *Whose?* denoting ownership simply = **à qui?** otherwise generally **de qui?** but never **dont**:

À qui est ce livre?

Whose book is this?

De qui êtes-vous (le) fils?

Whose son are you?

3. **Que?** = *what?* stands always as the object or the predicate of a verb:

Que vous a-t-il dit? Qu'est-ce? What did he tell you? What is it?

4. *What?* as subject is usually **qu'est-ce qui?** and *what* in indirect question is usually **ce qui** (*ce que*, etc.):

Qu'est-ce qui vous a intéressé? What has interested you?

Je ne sais pas ce qui m'a frappé. I do not know what struck me.

Dites-moi ce que vous désirez. Tell me what you desire.

5. **Quoi?** = *what?* stands regularly after a preposition, or absolutely, the verb being understood:

À quoi pensez-vous? What are you thinking of?

Je cherche quelque chose. — Quoi? I am looking for something. — What?

6. **Lequel?** [*laquelle?* etc.) = *which? which* or *what one?* agrees in gender with the noun referred to. Both parts of **lequel** (**le** and **quel**) are inflected, and the usual contractions with **de** and **à** (cf. §§ 35, 46) take place:

Laquelle des dames est là? Which of the ladies is there?

Auquel des hommes parle-t-il? To which of the men does he speak?

EXERCISE XXXIII

une architecture [arʃitektʏ:r] architecture

le banquier [bākje] banker

la cité [site] oldest part of certain cities

un hôpital [ɔpital] hospital

une île [il] island

un intérieur [ēterjœ:r] interior

le mari [mari] husband

le personnage [persɔna:ʒ] character (*in book*), personage

la photographie [fotografi] photograph

le Pont-Neuf [pōnœf] Pont-Neuf ('New Bridge')

la question [kɛstjɔ̃] question

la scène [sɛn] scene

le sommet [sɔmɛ] top

la tour [tu:r] tower

la traduction [tradɥksjɔ̃] translation

la vue [vy] view

bête [bɛ:t] stupid, foolish

cent [sɑ̃] hundred

droit [drwa] right

gauche [go:ʃ] left

gothique [gɔtik] gothic

impossible [ēpɔsibl] impossible

EXERCISE XXXIII (Continued)

terrible [təribl] terrible	tourner [turne] turn
s'approcher de [sapʁɔʃedə] approach	venir de [vənir də] to have just... (<i>followed by an in-</i> <i>finitive</i>)
épouser [epuze] marry	en effet [ānefɛ] in fact
jeter [ʒəte] throw	en face [āfas] opposite
poser [po:ze] put, ask (<i>of</i> <i>questions</i>)	ensemble [āsā:bl] together
ramasser [ramase] pick up	plus de [ply də] more than
se rappeler [səraple] remember, recall	tant (de) [tā] so many, so much
rencontrer [rākōtre] meet	car [kar] for
répéter [repete] repeat	il y a [ilja] ago
ressembler (à) [rəsāble] re- semble, be like	

A. 1. Pendant notre promenade je pose à mon ami beaucoup de questions sur ce que nous voyons à Paris. 2. Je lui demande, par exemple: — Qu'est-ce que (*or* qu'est-ce que c'est que) l'île de la Cité dont vous me parlez si souvent? 3. — L'île de la Cité est une île de la Seine [sɛn] où se trouve la partie la plus ancienne de Paris. 4. Voilà le Pont-Neuf par lequel on entre dans la Cité. Traversons-le et tournons à gauche et puis à droite. 5. — Quel est ce grand édifice dont nous nous approchons? — C'est le Palais de Justice. 6. — Mais il y en a une partie qui ressemble à une église. Qu'est-ce que c'est? 7. — C'est en effet une église qui s'appelle la Sainte-Chapelle et qui a été bâtie par Saint Louis il y a plus de six cents ans. 8. C'est un des bijoux de l'architecture gothique. Son intérieur est très, très joli. 9. Prenons maintenant la rue de Lutèce, et tournons à droite. Voyez-vous ce grand édifice à notre gauche? 10. C'est l'Hôtel-Dieu, un hôpital qui a été bâti il y a très, très longtemps. 11. — Et en face de nous quelle est cette grande église? 12. — C'est la cathédrale de Notre-Dame dont vous avez tant entendu parler. 13. — Oh oui, je me rappelle. Que je suis bête! J'en ai vu souvent des photographies. 14. Voilà en effet les deux grandes tours. C'est là que se trouvent les cloches, n'est-ce pas? 15. — Oui. Avez-vous lu *Notre-*

Dame de Paris, ce grand roman de Victor Hugo? 16. — Oui. Je l'ai lu dans une traduction anglaise. 17. Je me rappelle qu'un des personnages de ce roman a été jeté du sommet d'une de ces tours-là, ce qui m'a beaucoup frappé. 18. C'est une scène terrible. — Oui, terrible. Victor Hugo aimait les scènes terribles. 19. Allons maintenant visiter l'intérieur de l'église qui est très beau. 20. La cathédrale est une des plus anciennes et des plus belles de la France. 21. Elle a été bâtie il y a plus de huit cents ans. 22. Du sommet des tours il y a une vue magnifique sur Paris.

B. *Supply the missing relative or interrogative words. Be on the look out especially for examples of § 132, 7.* 1. Dites-moi — vous avez à la main. 2. Demandez-lui — il désire faire aujourd'hui. 3. Ne vous rappelez-vous pas — votre camarade vous a dit? 4. Nous ne pouvons pas entendre — vous dites, monsieur. 5. — me frappe dans ce roman c'est la scène de la tour. 6. — vous me demandez est impossible. 7. Comprenez-vous — me fait rire? 8. Savez-vous — est cet objet-ci? C'est à moi. 9. Je vais vous dire — je pense. 10. Voici — me fait penser que vous aviez tort. 11. Tout — vous dites est vrai. 12. Il ne faut pas répéter tout — vous entendez dire. 13. Tout — est sur la table est à Marie, n'est-ce pas? 14. Non, — est à ce bout-ci est à moi, et — est à l'autre bout est à elle. 15. Je crois — vous me dites. 16. Il vient de me demander — j'avais l'intention de faire demain. 17. Mais j'ai beau lui expliquer; il ne peut pas comprendre — je lui dis. 18. Il faut que j'apprenne (*pres. subj.*) à parler français, — sera très difficile pour moi.

C. (1) *Some of the following sentences have "ragged" ends. Straighten them out, supply missing words (prepositions, relatives, and the correct forms of verbs).* 1. Où est l'autobus que nous —¹ — coin — rue? 2. S'arrête-t-il au coin de la rue dans — nous —²? 3. Les dames à — l'âne voulait donner la patte —³ peur. 4. Voilà l'âne à — (qui? lequel?) les domestiques ont —⁴ — coups. 5. Les domestiques ont

¹ (prendre).² (demeurer).³ (avoir).⁴ (donner).



L'ILE DE LA CITÉ ET NOTRE-DAME DE PARIS

Courtesy of U. S. Army Air Service

PLAN DE PARIS

1. Notre-Dame
2. Leuvre
3. Trocadéro
4. Hôtel des Invalides
5. Panthéon
6. Sorbonne
7. Musée de Cluny
8. Hôtel de Ville
9. Chambre des Députés
10. Ste. Madeleine
11. Opera
12. Palais Royal
13. Halles Centrales
14. Palais de Justice
15. St. Sulpice
16. Palais du Luxembourg
17. Palais de l'Elysée
18. Grand Palais
19. Bourse
20. Palais de l'Institut
21. Jardin des Tuileries
22. Place de la Concorde
23. Champ de Mars
24. Place de la République
25. Place de la Bastille
26. Place Vendôme
27. Place de l'Étoile
28. Place du Carroussel
29. Tour Eiffel
30. Bois de Vincennes
31. Ile de St. Louis
32. Ile de la Cité
33. Champs Elysées



ramassé la vaisselle que l'âne —¹ fait² tomber en —
 — patte — amis — son maître. 6. Connaissez-vous les
 messieurs qui causent ensemble là-bas? — Oui, ce sont les mes-
 sieurs — (*two ways*) votre femme vient de me présenter.
 7. Ce sont des personnes — mon père m'—¹ souvent
 —.⁴ 8. Je ne connais pas ces deux autres là-bas — vous
 voyez les têtes. Ils viennent d'entrer. 9. Quelle est cette
 église — vous voyez la façade au bout de cette grande rue?
 10. C'est l'église — je viens de rencontrer le mari de ma
 sœur. 11. Ah oui! Celui qu'elle vient d'épouser est un jeune
 militaire de mes amis. Je le — (*connaître*) bien depuis
 dix ans.

(2) *A good many idioms or expressions peculiar to the French language in the arrangement and choice of words have already occurred. Express in English:* 1. Vous avez beau me répéter ce que vous avez entendu dire, je ne vous comprends pas. 2. Nous venons de rencontrer le mari de ma sœur. 3. Ma sœur l'a épousé il y a plus de trois ans. 4. Monsieur l'agent, voulez-vous me dire où se trouve le Bon-Marché? 5. Il a trouvé que cette scène était terrible. 6. Ne vous rappelez-vous pas que ce personnage a été jeté du sommet de la tour? 7. Combien êtes-vous? Nous sommes dix. 8. Quelle belle ville que Paris!

(3) *Make French sentences of your own on each of these models.*

(4) 1. We have just seen Notre-Dame. It is magnificent. 2. We climbed (in) one (l'une) of the towers and admired the view. 3. What a magnificent view of Paris! 4. I thought of (à) Victor Hugo's great novel, but I tried in vain to recall the name of the heroine (l'héroïne), although I have just read the book for the second time. 5. Ah! I remember it! La Esmeralda! 6. The cathedral was built more than eight hundred years ago and is one of the most beautiful in the whole world. It is in the Île de la Cité, which is the oldest part of Paris. 7. It is there that the first Parisians lived (*invert order of subject and verb*) a long time ago. Now it is a very

¹ (avoir). ² When followed by an infinitive, *fait* does not agree with a noun or pronoun object that precedes. ³ (donner). ⁴ (parler).

quiet spot. 8. It is there that the traveler must go to see (the) old Paris, for Paris is now a modern (*moderne*) city, which makes it (*le*) less interesting for the foreigner (*étranger*), but more convenient for everybody.

D. *Supply questions for the following answers:* 1. Ce chien noir est à mon frère. 2. Mon frère a un bâton à la main. 3. Il va donner un coup de bâton au chien. 4. C'est le domestique qui a chassé l'âme de la salle à manger. 5. Nous allons visiter les monuments de Paris aujourd'hui. 6. Nous allons déjeuner au restaurant du café Voltaire. 7. Des haricots verts et des petits pois. 8. Nous allons payer notre déjeuner avec ces billets de banque. 9. On nous les a donnés dans une banque qui s'appelle le Crédit Lyonnais. 10. Mon banquier de New-York m'a dit d'y aller. 11. J'y ai rencontré un ancien camarade d'école. 12. Je lui ai parlé de notre projet d'aller voir la cathédrale de Notre-Dame et la Sainte-Chapelle. 13. Il m'a dit qu'il a eu beau essayer de se faire comprendre en français; personne ne le comprenait. 14. Il est le fils d'un vieil ami de mon père. 15. Il s'appelle Pierre Dupont. 16. Des deux églises, la Madeleine et Notre-Dame, nous trouvons Notre-Dame la plus intéressante. 17. Notre-Dame est la plus ancienne des deux.

E. Dictée: Lesson XXXI, A.

LESSON XXXIV

136. Indefinite Pronouns. The indefinite pronouns of most frequent occurrence are:

1. On [ɔ̃], *one, some one, we, you, they, people, etc.* (cf. § 48).

2. Quelqu'un [kɛlkœ̃], *m., quelqu'une* [kɛlkyn], *f., somebody, some one, any one*, plural *quelques-uns* [kɛlkœ̃zœ̃], *m., quelques-unes* [kɛlkœ̃zyn], *f., some, some people, any, a few*.

Il y a *quelqu'un* à la porte.

There is *somebody* at the door.

J'ai vu *quelques-unes* de vos amies.

I have seen *some* of your friends.

Avez-vous des cerises, madame?

Have you *any* cherries, madam?

J'en ai *quelques-unes*.

I have *a few*.

3. **Quelque chose** [kɛlkəʃo:ʒ], *m., something, anything:**Quelque chose* est tombé.

Something has fallen.

J'ai *quelque chose* de bon.

I have something good.

4. Along with **ne** + a verb, or when alone, a verb being understood, **personne** [pɛʁsɔ̃], *m., means nobody, not anybody, no one*, and **rien** [ʀjɛ̃], *m., nothing, not anything:*

Je n'ai parlé à *personne*.

I did not speak to anybody.

Vous n'avez *rien* apporté.

You have brought nothing.

Il n'a *rien* dit de mauvais.

He said nothing bad.

Qu'a-t-il dit? — *Rien*.

What did he say? — Nothing.

Personne ici!

Nobody here!

137. Certain forms serve both as adjectives and as pronouns. Those of most frequent occurrence are:

1. **Autre** [otr], *other* (adjective); **un autre**, *another*, **l'autre**, *the other* (pronoun):

Une autre fois; *d'autres* causes.

Another time; other causes.

Les autres iront aussi.

The others will go too.

2. Distinguish **un autre** from **encore un**:

Une autre plume.Another (*a different*) pen.*Encore une* plume.Another (*an additional*) pen.

3. With **autre** are formed various locutions:

L'une et l'autre occasion.

Both occasions.

Les uns et les autres partent.

All are going away.

Donnez-le à *l'un ou à l'autre*.

Give it to either.

Ce n'est *ni pour les uns ni pour les autres*.

It is for none of them.

Elles se flattent *les unes les autres*.

They flatter each other.

Ils ont peur *les uns des autres*.

They are afraid of one another.

4. When used with **ne** + a verb, or when alone, the verb being understood, **aucun** [okœ̃], **nul** [nyl], **pas un** [pazœ̃], as adjectives = *no, not one, not any*, and as pronouns = *none, no one, not one:*

Aucun auteur *ne* dit cela.

No author says that.

A-t-on de l'espoir? — *Aucun*.

Have they any hope? — None.

5. **Tel** [tɛl] = *such*, **un tel** = *such a*. *Such* as an adverb is **si** [si] or **tellement** [tɛlmɑ̃]:

Telles sont mes douleurs.

Qui raconte *une telle* histoire?

Une *si* belle maison.

Un homme *tellement* cruel.

Il s'est couché tout de suite, *telle-ment* il était fatigué.

Such are my griefs.

Who tells such a story?

Such a beautiful house.

Such a cruel man.

He was so tired that he went to bed at once.

NOTE. — Observe the idiomatic use of *tel* (*telle*) in the expressions **Mon-sieur un tel**, Mr. So-and-So; **Madame une telle**, Mrs. So-and-So.

6. **Tout** [tu], *m.*, **toute** [tut], *f.*, **tous** [*pronounced* tu (as adj.), tus (as pron.)], *m. pl.*, **toutes** [tut], *f. pl.*, = *all, every, any, whole, etc.*:

Tous les hommes.

Toute ma vie.

Tous (*toutes*) sont arrivé(e)s.

All (the) men.

All my (My whole) life.

All have come.

7. **Même** [mɛ:m], before a noun or as a pronoun = *same*; **même**, following the noun or pronoun qualified = *self, very, even*, and agrees, but has no article; as adverb **même** = *even*.

La *même* chose.

Ce sont les *mêmes*.

Dieu est la bonté *même*.

Les enfants *mêmes* le savent.

Nous-*mêmes*; elles-*mêmes*.

Ils nous ont *même* battus.

The same thing.

They are the same.

God is goodness itself.

The very children know it.

We ourselves; they themselves.

They even beat us.

EXERCISE XXXIV

la beauté [bote] beauty

le berger [berʒe] shepherd

un endroit [ɛnɑ̃drwa] spot, place

une entrée [ɑ̃tre] entrance

la grandeur [grɑ̃dœ:r] size, grandeur

le loup [lu] wolf

la révolution [revolysjɔ̃] revolution

actif [aktif] lively, energetic

intelligent [ɛ̃telizɑ̃] intelligent

plein [plɛ̃] full

vide [vid] empty

aider (à) [ɛde] help

devenir [dəvni:r] become;
qu'est-il devenu? what has
become of him (it)?

envoyer [ɑ̃vwaje] send

incendier [ɛ̃sɑ̃dje] set fire to,
burn

ramener [ramne] bring back

rendre [rɑ̃:dr] give back, re-
store

tellement [tɛlmɑ̃] so

rarement [rarmɑ̃] rarely, not
often

A. *Bring out the differences between the words in black type:*

1. Nous venons de faire une promenade dans les champs qui étaient pleins d'animaux. 2. Nous avons vu **des** vaches, **des** moutons, **des** chèvres, et **des** chevaux qui mangeaient l'herbe dans **des** prairies vertes. 3. Il y avait là **quelques** enfants qui les gardaient. 4. Ils avaient **des** chiens de berger avec eux. 5. **Quelques-uns** des enfants nous ont arrêtés et ont demandé quelle heure il était. 6. Pendant que nous causions avec eux, **quelques-unes** des vaches ont voulu (*wished*) manger le blé d'un champ voisin. 7. On a envoyé **des chiens** après elles pour les chasser. 8. Les chiens jouaient en courant, mais **quelques-uns**, en entendant la voix **des** petits garçons, sont partis au galop pour ramener les vaches. 9. C'était quelque chose d'amusant de les voir chasser ces grosses bêtes dont **quelques-unes** ne voulaient pas quitter le champ de blé. 10. Mais elles avaient beau vouloir y rester, elles ne le pouvaient pas, tellement les chiens étaient actifs. 11. Aucune (Pas une) n'y est restée. 12. Je n'ai rien vu de plus intelligent que ces chiens de berger, dont **quelques-uns** ressemblaient beaucoup à **de** gros loups. 13. Ils ont fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire.

B. (1) *Supply from §§ 136-137 the missing words:* 1. Je n'ai — (*two possibilities*) mangé aujourd'hui, et j'ai faim. 2. Donnez-moi — de bon pour mon dîner, s'il vous plaît. 3. Je crois que la salle est vide. Je n'y vois —. 4. Ma tasse est vide; il n'y a — dans ma tasse. 5. — n'est dans la salle. 6. Voyez-vous quelqu'un dans la salle? Non, —; elle est vide. 7. S'il y avait une vache et un mouton dans le champ de blé, les chiens iraient les chasser — (= *both*). 8. Je ne peux pas dormir, — (§ 137, 5) je suis fatigué. 9. Nous serons — fatigués que nous ne pourrons (*fut. of pouvoir*) pas dormir. 10. Dites-moi — de nouveau. 11. Je ne sais — de nouveau.

(2) *Translate in several ways:* 1. On dit. 2. Que dit-on? 3. On apprend à parler en parlant. 4. On sert le potage avant la viande.

C. (1) *Écrivez en français:* 1. Paris is a city of which people

have often spoken to me. 2. My friend knows the city well and will show me everything that is interesting. 3. The place at which we begin our trip (**promenade**) is the Place de la Concorde. 4. What do those statues represent? Which ones? The ones that are (**se trouver**) around the square. 5. They represent the most important cities in (**de**) France. The one on which you see so many flowers is the statue of the city of Strasbourg, which has just been restored to France. 6. What strikes me is (**c'est**) the size of the square, and the beauty of that broad avenue by which you approach the Arc de Triomphe. 7. But first let's visit those gardens the entrance of which we (**on**) see there, behind us. They are the Tuileries gardens in which (*two ways*) there was formerly a fine palace of the kings of France. 8. What has become of it? It was burned (**On and active voice**) during a revolution. 9. Wasn't the Louvre formerly a palace too? What has become of it? 10. There it is on the other side of that square. It is now a famous museum.

(2) 1. We like the very streets of Paris. 2. In France even the children speak French. 3. Everything is interesting. 4. We (**On**) see something new at every street corner. 5. The sheep walk one in front of (**devant**) the other. 6. The cows and dogs were afraid of each other (§ 137, 3). 7. I never saw anything funnier. 8. Some of the goats got frightened. 9. Not one stayed in the neighboring wheat field. 10. Not one? Some of the sheep got frightened too, the dogs were so (**tellement**) energetic.

(3) Rewrite A, 5-11, using the historical present as the basic tense. The 3d sing. pres. of **envoyer** is **envoie**. Why do not **jouaient** and **c'était** shift to the present?

D. (1) a. Conjugate in the present and in the past indefinite: Je me rappelle cette scène. Do the same, substituting a pronoun for the noun object.

b. Conjugate in the present and translate: je viens (see § 178) de rencontrer un vieil ami. In the imperfect: je venais de (= had just) rendre le journal à mon voisin. Repeat, substituting the proper pronouns for the noun objects.

c. Conjugate in the future and conditional, making the necessary changes in the possessive adjective: je ressemble à mon père; je ressemble à mes parents.

d. Conjugate in the present and also in the past indefinite: je viens voir mon ancien professeur.

e. Conjugate in the present and in the imperfect: je pars avant la fin de la pièce; je finis un roman de Victor Hugo.

f. Make a list of the verbs that resemble **partir** (see Lesson XVIII, C, 2).

(2) a. Study the forms of **envoyer** (§ 161).

b. Does the peculiarity of the present indicative and subjunctive, 1st, 2d, 3d, sing. and 3d pl., appear in the pronunciation or only in the spelling? Is the same thing true of the irregularity of the future and conditional? This peculiarity occurs in the forms of verbs in **-oyer** where the **-y-**would otherwise come before [ə].

c. Supply the forms of **envoyer** and then vary by changing the person or number of each subject: 1. Les enfants — (present) les chiens après les bêtes. 2. Il faut que nous — (present) des chiens pour chasser ces moutons. 3. Le berger — (fut.) le chien pour chasser les vaches de cet endroit. 4. Si nous avions des chiens de berger nous les — (cond.) chercher nos moutons perdus.

E. (1) Répondez aux questions: 1. Qui gardaient les bêtes? 2. Qui les aidait? 3. Est-ce que les enfants allaient chasser les bêtes des champs de blé? 4. Est-ce que les chiens dormaient ou jouaient? 5. Comment jouaient-ils? 6. Lesquels étaient les plus grands, les vaches ou les chiens? 7. Est-ce que les chiens avaient peur des vaches? 8. À quels animaux les chiens ressemblaient-ils? 9. Est-ce que quelques vaches restaient dans les champs de blé? 10. Que voulaient-elles y faire? 11. Pourquoi les chiens sont-ils partis au galop? 12. Ont-ils fait tout ce que les enfants leur ont dit de faire? 13. Que venons-nous de faire dans les champs? 14. Qu'est-ce que les enfants nous ont demandé? 15. Avez-vous jamais vu des chiens de berger?

(2) Dictée: Lesson XXXIII, A. 1-12.

VOCABULARY REVIEW No. 5

(1) *Donnez le contraire de:* loin de, actuellement, désagréable, rarement, content, possible, à droite, nouveau, bête (*adj.*), vide.

(2) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit:* le milieu, un individu, la soupe, le chien, des caresses, la journée, la soirée, un bâton, une pièce, une église, une grande rue, le bout, un roi, un musée, mener, autrefois?

(3) *Fit words to the definitions:* dire plus d'une fois; aller près de quelqu'un; celui qui accompagne quelqu'un; les assiettes, les tasses, les verres, etc. pour la table; le pied d'un animal; une figure en pierre, etc., qui représente une personne, une ville, etc.; porte d'une voiture; l'endroit où l'on entre dans un parc, etc.; celui qui garde les moutons; animal qui mange les moutons.

(4) *Translate:* 1. The policeman has arrested (*arrêter*) this fellow. 2. He has just set fire to the palace. 3. The dogs tried in vain to bring back the sheep; they would not (= did not want to) come. 4. He cannot remember what you told (*past part. of dire is dit*) him ten minutes ago. 5. These statues are like each other.

(5) *Supply the missing words:* 1. Les voitures de chemin de fer en France ont plusieurs ——. 2. D'un côté elles ont un ——. 3. Pour sortir il faut ouvrir les ——. 4. L'âne a — la table et fait — la vaisselle. 5. Le maître a — les domestiques qui ont donné à l'âne des — de — et l'ont — de la salle. 6. L'âne veut chanter mais sa — est —. 7. Les députés font les — du pays. 8. Presque (*Almost*) tous les édifices en France sont bâtis en —. 9. Louis XVI était — de France. 10. Son palais a été incendié pendant une —. 11. Le voleur a — son revolver de sa —. 12. Dans le musée du Louvre il y a de belles —. 13. Nous traversons la Seine sur un — qui s'appelle le —. 14. La — de Notre-Dame se trouve sur une — de la —. 15. Elle a été bâtie — plus de huit — ans.

(6) *Translate:* over there, convenient, infrequent, wretched, so much (many), as much (many), together, in fact, opposite, threaten, a bank note, with pleasure (gladly), around, for, because, why, spot (place), give back, full, empty, in former times, to become, to meet, to relate, to send.

(7) *Translate:* 1. What has become of the kings of France (What have the kings . . . become)? 2. What became of you? 3. I shall send you news of myself (= of my news). 4. I begged him to send me news of them. 5. What [a] terrible scene (**que**) that one [is]! 6. What do you think of * (*two ways*) that scene?

(8) *Translate:* Everybody, nobody, somebody; everything, something, nothing; such a day, such a bad day; each other (*two persons*), each other (*more than two persons*), to each other.

(9) **Pièce** is the general word for 'room': what other meaning has it? What are the distinctive meanings of **chambre** and **salle**? Supply the missing words: 1. Ma maison a six —, un salon, une cuisine, trois — à coucher et une — à manger. 2. Le jour je travaille à l'école dans notre — de classe; je passe la nuit chez moi dans ma —. 3. Nous avons cherché l'enfant dans toutes les — de la maison.

(10) *Racontez d'abord oralement, puis écrivez* « La Montre de mon ami. » (*Make use of the following words and expressions in Leçon XXX:*) Un jour, se trouver, compartiment, homme, ne savoir pas, la différence, mien, tien. Ami, avoir, montre, or. Train, approcher de, petite ville, marcher, moins vite. L'individu, tirer, poche, revolver, dire. Votre montre, plus jolie, la mienne, donnez-la-moi. Je, donner, la mienne, afin que, vous, savoir l'heure. Le voleur, approcher, revolver, de la tête. Ami, avoir peur. Il, donner, montre. Voleur, donner, la sienne, sauter du train. Compartiment, français, être, commode, mais, on, pouvoir, se trouver avec, compagnon de voyage, désagréable, même dangereux.

* **Penser de** = *think of, have an opinion of*; **penser à** = *think of, have in mind*. Example: Au revoir! Pensez à moi quand vous serez en France! — Je penserai souvent à vous et je vous enverrai des cartes postales. May **penser à** be used in (7), 6?

LESSON XXXV

138.

Cardinal Numerals

1 un, une	[œ, yn]	21 vingt et un	[vêteœ]
2 deux	[dø]	22 vingt-deux	[vêtdø]
3 trois	[trwa]	30 trente	[trā:t]
4 quatre	[katr]	31 trente et un	[trā:teœ]
5 cinq	[sē:k]	40 quarante	[karā:t]
6 six	[sis]	50 cinquante	[sēkā:t]
7 sept	[set]	60 soixante	[swasā:t]
8 huit	[ɥit]	70 soixante-dix	[swasā:tdis]
9 neuf	[nœf]	71 soixante et onze	[swasā:teð:z]
10 dix	[dis]	80 quatre-vingts	[katrævê]
11 onze	[ð:z]	81 quatre-vingt-un	[katrævêœ]
12 douze	[du:z]	90 quatre-vingt-dix	[katrævêdis]
13 treize	[tre:z]	91 quatre-vingt-onze	[katrævêð:z]
14 quatorze	[katorz]	100 cent	[sā]
15 quinze	[kē:z]	101 cent un	[sā œ]
16 seize	[se:z]	200 deux cents	[døsd]
17 dix-sept	[disset]	201 deux cent un	[døsåœ]
18 dix-huit	[dizɥit]	1000 mille	[mil]
19 dix-neuf	[diznœf]	1001 mille un	[milœ]
20 vingt	[vê]	2000 deux mille	[dømil]

NOUNS OF NUMBER: 1,000,000 = **un million** [œ miljō]; 2,000,000 = **deux millions** [dø miljō]; 1,000,000,000 = **un milliard** [œ milja:r].

Observe: 1. The hyphen unites the parts of compound numerals under 100, except where *et* occurs. 2. *Et* stands regularly in 21, 31, 41, 51, 61, 71, omitted in 81, and elsewhere.

NOTES ON PRONUNCIATION: 1. The final consonant of 5, 6, 7, 8, 9, 10, 17, 18, 19, is silent before initial consonant or *h* aspirate of a word multiplied by them, not elsewhere: *Cinq livres* [sē li:vʀ], but *le cinq mai* [lə sē:k mɛ]. 2. No elision or liaison occurs before *huit*, *onze*: *le huit* [lə ɥit]; *les huit livres* [le ɥi li:vʀ]; *le onze* [lə ð:z]; *les onze francs* [le ð:z frā]. 3. The *t* is sounded in *vingt* in 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, is sounded with the *d* in 22, is silent from 81 to 99, is silent in *cent un*, *deux cent un*, etc.

139. *Million* and *milliard* require **de** before the object enumerated; **cent** = *a (or one) hundred*; **mille** = *a (or one) thousand*:

Il a payé un million *de* francs.
Ceci vaut *cent* francs.

He has paid a million (of) francs.
This is worth a hundred francs.

140. Quatre-vingt and the multiples of *cent* take -s only when immediately preceding a noun, or when they themselves are used as nouns of number:

Quatre-vingts francs.

Eighty francs.

Trois cents francs.

Three hundred francs.

Les cinq cents.

The five hundreds.

But: Trois cent un francs; quatre-vingt-un francs, etc.

Obs.: They are not nouns of number in dates, or when used as ordinals.

141. Multiplicatives. *Once* = *une fois*, *twice* = *deux fois*, *three times* = *trois fois*, etc.:

Dix fois dix font cent.

Ten times ten make a hundred.

142. Ordinal Numerals. They are formed from 'third' upwards by adding -ième to the corresponding cardinal, final *e* being dropped; *cinq* adds *u*, and *neuf* changes *f* to *v* before -ième:

1st premier [prəmje]

7th septième [sɛtjem]

2nd { second [sɛgʒ]

8th huitième [ɥitjem]

{ deuxième [døzjem]

9th neuvième [nœvjem]

3rd troisième [trwɔzjem]

10th dixième [dizjem]

4th quatrième [katɾiem]

11th onzième [ɔzjem]

5th cinquième [sɛkjem]

21st vingt et unième [vɛteynjem]

6th sixième [sizjem]

22nd vingt-deuxième [vɛtdøzjem]

143. Fractions. The numerator is expressed by a cardinal, the denominator by an ordinal, as in English. *Half* = *moitié*, *f.* (as noun), and *demi* (as adjective); $\frac{1}{4}$ = *un quart*, $\frac{1}{3}$ = *un tiers* [tjɛ:r]. Before a noun, *demi* is invariable and joined by a hyphen, but agrees elsewhere. Use *la moitié* (not *demi*) where *the half of* is, or may be, used in English:

Un huitième; les trois dixièmes.

One-eighth; the three tenths.

La moitié de l'année.

(The) half (of) the year.

Une heure et demie.

An hour and a half.

Une demi-heure.

Half an hour.

Les trois quarts de cette somme.

Three-fourths of that sum.

EXERCISE XXXV

le centime [sătım] centime	en être à [āne:tr a] be (<i>at a point in a book, etc.</i>)
la façon [fasō] manner, way	se fâcher [səfaʃe] get angry
la moitié [mwatje] half	indiquer [ēdike] assign, point out
la monnaie [mōne] change, money; monnaie française, French money (<i>argent is more general</i>)	nommer [nōme] name
le nom [nō] name	ôter [ote] take off, remove
un objet [əbzε] object, article, thing	il vaut [vo] is worth (<i>pres. of valoir</i>)
la page [pa:ʒ] page	veuillez [vœje] please (<i>imperative of vouloir</i>)
le par-dessus [pardasy] overcoat	à haute voix [ao:tvwa] aloud
le quart [ka:r] fourth	autant (de) [otā] as many, as much
le sou [su] cent, penny, sou	jusqu'à [ʒyska] until, as far as, up to
le tiers [tjɛ:r] third	par [par] by
demi [dəmi] half	sur [syɾ] out of
compléter [kōplete] fill out, finish	

A. (1) *Lisez à haute voix en français:* 40, 41, 50, 51, 55, 60, 61, 66, 69, 70, 71, 75, 79, 80, 81, 88, 90, 91, 92, 93, 95, 99, 100, 101, 140, 175, 190, 200, 201, 250, 281, 500, 1000, 1001, 25,000 hommes, 1,000,000 de francs.

(2) *Complétez:* 2 fois 1 font —; 2 fois 2 font —; 2 fois 3 font —. *Continuez jusqu'à 2 fois 25.*

(3) *Parlez-vous français le $\frac{1}{4}$ du temps, ou la $\frac{1}{2}$ du temps, ou les $\frac{2}{3}$ du temps, ou les $\frac{3}{4}$ du temps ou tout le temps en classe? Quelle partie du temps le professeur parle-t-il? Parle-t-il trop?*

(4) *On indique la valeur des objets par francs, par sous et par centimes. Il y a 20 sous dans un franc. Un sou vaut un cent américain. Cinq centimes font un sou.*

1. Combien de centimes y a-t-il dans un franc? 2. Combien de sous un dollar américain vaut-il? 3. Quelle partie d'un franc un sou est-il? 4. Quelle partie d'un franc un centime est-il? 5. Quelle partie d'un dollar américain un franc est-il? 6. Quelle est la valeur en monnaie américaine de cinq francs?

7. De dix francs? 8. De cent francs? 9. De cinq centimes?
10. De vingt-cinq centimes? 11. De cinquante centimes?
12. De soixante-quinze centimes?

NOTE. — If the teacher can secure some French coins and bank notes or facsimiles of them, it will be helpful at this point. The teacher may also exhibit a number of articles with the prices marked in francs and centimes. This will stimulate interest in converting the sums into dollars and cents.

Much drill is needed for teaching the numerals thoroughly, more than can be provided in Exercises in the text. In addition to seizing every occasion to make the students count, have them tell the page of each lesson, answer questions involving dates, and tell the prices in French money of real and imaginary articles and meals. The teacher will find it profitable to cut up several pages of a calendar that has the numerals printed in large type and to paste the numbers in order on sheets of paper. These may be manipulated before the class like flash-cards so as to show any desired combination, and are very useful in rapid daily practice.

B. (1) *Study (a), the future and conditional forms of voir (§ 224); and (b), the present indicative and subjunctive, the imperfect indicative, and the imperative. Refer each of these forms to the "principal parts" according to the grouping in § 159, 1, 2, 3, 4.*

(2) *Study the present, imperfect, and future of mettre (§ 198). Tabulate according to § 159.*

C. (1) *Dites en français:* 1. You must **get** a ticket before taking the train. 2. We **got** enough bread for two days. 3. This fellow **gets** angry too easily. 4. Please go and **get** my hat. 5. His horse **got** frightened.

(2) *Écrivez en français:* 1. If the cows were in our neighbor's wheat field, the dogs would see them. 2. If they were to see the cows, they would go and bring them back. 3. Please go [and] get the animals (*bête*) when you see them in your neighbor's yard. 4. If no one went and got them, they would eat [up] the grass in our neighbor's yard. 5. If he saw them, he would get angry. 6. He will get angry when he sees them in his field. 7. If our neighbors were to see these goats in their fields, there would be no use (*avoir beau in 1st pl.: which tense?*)

in our trying to run them out, for (*car*) our neighbors would go and get them first (*les premiers*).

(3) 1. No one puts on his hat in the house. 2. I shall put on my hat before (*avant de*) going out (*see* § 99, 5). 3. When it is cold, you (*indef.*) put on your (*which possessive adj.?*) overcoat before going out and take it off before coming in. 4. Half the time he would put on his overcoat in the house, because his mother had told him to do it (*le*), but once outside he would take it off. 5. Nine times out of ten he would get angry.

D. *Répondez en français:* (1) *a.* 1. Combien de jours y a-t-il dans une semaine? 2. Combien de semaines dans un mois? 3. Combien de jours y a-t-il dans les mois de septembre [septā:br], avril [avril], juin [ʒyē], novembre [nōvā:br]? 4. Combien de jours dans les mois de janvier [ʒāvjē], mars [mars], mai [mē], juillet [ʒyijē], août [u], octobre [øktōbr], décembre [desā:br]? 5. Quels sont les mois qui ont trente et un jours? 6. Nommez ceux qui ont trente jours. 7. Combien de jours le mois de février [fevrie] a-t-il? 8. Combien de jours y a-t-il dans une année?

b. 1. Combien d'élèves êtes-vous dans cette classe? 2. Comptez: un élève, deux élèves, etc. 3. Comptez les places dans la salle de classe: une place, deux places, etc. 4. Y a-t-il assez de places pour les élèves? 5. Y a-t-il autant d'élèves qu'il y a de places? 6. Y a-t-il autant de places qu'il y a d'élèves? 7. Y a-t-il plus de places ou moins de places que d'élèves?

c. 1. Combien de pages votre livre de français a-t-il? 2. À quelle page est-ce que nous en sommes? 3. À quelle page en étions-nous hier? 4. Avant-hier? 5. Lundi dernier? 6. À quelle page en serons-nous demain? 7. À quelle page en sommes-nous restés hier? 8. À quelle page en êtes-vous resté avant-hier?

(2) 1. Quel est le premier jour de la semaine? 2-7. Quel est le deuxième jour de la semaine, etc. 8. Quel est le premier mois de l'année? 9-19. Quel est le deuxième mois de l'année? etc. 20. Quelle leçon étudions-nous aujourd'hui? 21. Quelle

leçon aurons-nous pour demain? 22. À quelle leçon en étions-nous hier? 23. À quelle page nous sommes-nous arrêtés hier? 24. À quelle page en sommes-nous restés avant-hier?

E. Dictée: Lesson XXXIII, A, 13-22.

F. *Lisez à haute voix (compare Lessons V, VII):* un billet, un âne, une banque, un; deux députés, deux édifices, deux; trois monuments, trois obélisques, trois; quatre statues, quatre arcs de triomphe, quatre; cinq rois, cinq avenues, cinq; six lois, six églises, six; sept promenades, sept objets, sept; huit personnages, huit endroits, huit; neuf ponts, neuf ans, neuf; dix repas, dix avenues, dix.

a. Which of these numerals have two pronunciations? Make examples illustrative of each, using other nouns than those above. See § 138, *Notes on Pronunciation*.

b. Which of these numerals have three pronunciations? Illustrate as in a.

LESSON XXXVI

144. Dates, Titles, etc. 1. The form *mil* is used in dates of the Christian era, from 1001 to 1999; from 1100 onward, dates are often expressed by hundreds, as so frequently in English:

(En) l'an *mil* six.

En *mil* neuf cent vingt.

En dix-neuf cent vingt et un.

(In) the year 1006.

In nineteen hundred and twenty.

In 1921.

2. Days of the month and numerical titles of rulers are indicated by cardinals, except *first* = **premier**:

Le **premier** mai. Charles **premier**. The first of May. Charles I.

Paris, le deux mai. Paris, on the 2nd of May.

Louis quatorze (XIV). Louis XIV.

OBSERVE: — The English word *the* in titles is not translated in French.

3. Observe the following date idioms:

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?	What day of the month is this?
Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?	" " " " "
Quel quantième [kātjem] du mois est-ce aujourd'hui?	" " " " "
C'est aujourd'hui le quinze.	To-day is the fifteenth.
Ce sera demain le seize.	To-morrow will be the sixteenth.
Le six janvier.	On the sixth of January.
Ils sont arrivés lundi.	They came on Monday.
D'aujourd'hui en huit.	A week from to-day (<i>future</i>).
Il y a quinze jours.	A fortnight ago.

OBSERVE: — The English words *on* and *of* in dates are not translated. Before days of the week *on* is likewise omitted.

4. The names of the seasons are: **l'été**, summer, **l'automne**, autumn, **l'hiver**, winter, **le printemps**, spring. The names of the months may be conveniently learned from the following rhyme; they are all masculine:

Trente jours ont septembre,
 Avril, juin, novembre;
 Trente et un ont mars et mai,
 Août, octobre, puis juillet,
 Et décembre et janvier;
 De vingt-huit est février.

5. Observe the following idioms referring to age:

Quel âge avez-vous?	How old are you?
J'ai vingt ans.	I am twenty (years old).
Une fillette (âgée) de six ans.	A girl six years old (<i>or of age</i>).
À l'âge de vingt-cinq ans.	At the age of twenty-five (years).

EXERCISE XXXVI

le cadeau [kado] present	le foyer [fwaje] hearth
la date [dat] date	une importance [ēportā:s] importance
une encyclopédie [āsiklopedi] encyclopedia	la naissance [nesā:s] birth
la fête [fɛ:t] festival. holiday	le Noël [nœl] Christmas



LA PLACE DE LA BASTILLE, PARIS

Courtesy of U. S. Army Air Service

EXERCISE XXXVI (Continued)

une origine [ɔʁiʒin] origin
 la plupart (de) [plypa:r] majority, most
 la prise [pri:z] capture
 la prison [prizɔ̃] prison
 le règne [ʁɛn] reign
 le souvenir [suvni:r] memory
 catholique [katolik] Catholic
 historique [istorik] historical
 national [nasjonal] national
 protestant [pɹotestɑ̃] Protestant
 religieux [ʁelizjø] religious
 croire [krwa:r] believe, think
 durer [dyre] last

faire froid [fɛ:r frwa] be, get cold (*of weather*)
 régner [ʁeɲ] reign
 revenir [rəvni:r] come back
 couramment [kuramɑ̃] fluently, generally
 environ [āvirɔ̃] about
 non plus [nɑ̃ply] either, neither
 davantage [davɑ̃ta:ʒ] more
 à cause de [ako:z də] on account of
 jusqu'à [ʒyska] until, up to, as far as
 parmi [parmi] among

A. (1) 1. Dans tous les pays il y a des jours de fête où on ne travaille pas. 2. Quelques-uns de ces jours de fête ont une origine religieuse, comme les dimanches et le jour de Noël, le 25 décembre. 3. D'autres ont une origine historique, comme le 14 juillet. 4. La plupart des fêtes ont une origine religieuse, surtout dans les pays catholiques, comme la France. 5. Combien de dimanches y a-t-il dans une année? — Il y en a — (?). 6. On appelle le premier jour de l'année le « jour de l'an ». 7. Ce jour-là on fait des visites, on envoie des cartes et des lettres à ses amis. 8. La fête du jour de l'an a plus d'importance en France que chez nous.

(2) 1. Le 14 juillet on célèbre la fête nationale française en souvenir de la prise de la Bastille, le 14 juillet, 1789. 2. La Bastille était une prison où le roi mettait les individus dont il avait peur. 3. Ce jour-là la Révolution française a commencé. 4. Elle a duré dix ans environ, jusqu'à Napoléon. 5. Quelle est la date de la fête nationale américaine? 6. Quand est-ce qu'on l'a célébrée la première fois?

(3) 1. Le 25 décembre nous célébrons le jour de Noël, en souvenir de la naissance de Jésus-Christ [ʒɛzykri]. 2. On célèbre ce jour-là dans les pays protestants aussi bien que dans les pays

catholiques. 3. Le soir du 24 décembre, avant de se coucher, les petits Français laissent leurs souliers autour du foyer, et le petit Noël (ou le petit Jésus [ʒezy]) vient y mettre des cadeaux pendant la nuit. 4. Dans trois semaines nous allons célébrer la fête de Noël.

B. (1) 1. Parmi les rois de France les plus célèbres se trouvent Charlemagne, Saint Louis (Louis IX), François I^{er}, Henri IV, Louis XIV et Louis XVI, sous lequel la Révolution a commencé. 2. *Trouvez dans une encyclopédie ou un livre d'histoire, les dates de leurs règnes et lisez-les à haute voix dans la classe. Par exemple, François I^{er} a régné de 1515 à 1547.* 3. *Trouvez les dates de trois présidents de la République française et lisez-les devant la classe.*

(2) a. *Study the present, imperfect, and future indicative, the present subjunctive, the conditional and compound forms of aller (§160); of venir (§178). Tenir is conjugated like venir except that it takes a different auxiliary in the compound tenses. Which?*

b. *Tabulate the forms of these verbs under the principal parts (§159).*

C. (1) *Étudiez la §(section [sɛksjɔ̃]) 106. Écrivez en français:*
 1. Will winter come soon? I do not want it to come this month. 2. I am glad that it is not cold yet, but I am afraid that winter will come soon. 3. Last year it got very cold in November. 4. Old people (**Les vieux**) do not like the cold, and I do not like it either, although I am young. 5. I want my family to go south (**dans le sud**) before winter comes, because when January and February and March come there will be much snow and ice. 6. It will be necessary for us to wear our gloves and overcoats when we go out, in order not to be cold (in order that we, etc.). 7. When spring and summer come, I shall prefer that we come back (*subjunct.*) (to the) north before it gets too warm. 8. We went south last year in December and we came back in April. 9. My mother wants the family to go to Canada for May, June, July, August, and September. 10. I think (**Je crois**) that we shall have to come back before the middle of September, on account of the cold.

(2) a. 1. He is coming to-morrow. 2. He used to come every day. 3. They will come on Friday. 4. Our sisters came back on June 1st. 5. They would come back at once if you asked them to do it (1e).

b. 1. We shall go to the country on June 2nd. 2. We used to go (y) on June 15. 3. We should go to France in July if we had 3500 francs. 4. Did those ladies go to England in July or in August?

c. 1. How old is he? He is ten. 2. What is his name? His name is Pierre. 3. He has a sister 15 years old. 4. He wants to go to Europe when he is sixteen and stay two years. 5. He thinks that in (au bout de) two years he will be able to speak French fluently.

D. (1) *Voici le participe présent du verbe lire: lisant.*

Complétez par la forme convenable (proper) de lire: 1. Je — (present) un roman de Dumas. 2. Nous ne — (present) pas beaucoup de romans français. 3. Il faut que vous — (present) l'histoire de France avant de visiter ce pays. 4. Quoique cet enfant ne — (present) pas trop facilement le français, il aime les *Misérables* de Victor Hugo. 5. Si tous les voyageurs — (imperfect) plus d'histoire, ils s'amuseraient davantage. 6. Quand nous aurons le temps, nous — (future) des romans de Balzac. 7. J'ai déjà — (past participle) son *Eugénie Grandet*.

(2) *Répondez aux questions:* 1. Quel âge avez-vous? 2. Quel âge aurez-vous dans cinq ans? 3. Quelle est la date de l'anniversaire de votre naissance? 4. Quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui? 5. Quel jour du mois serons-nous d'aujourd'hui en huit? 6. D'aujourd'hui en quinze? 7. Quel jour du mois étions-nous il y a huit jours? 8. Il y a trois jours? 9. Quel âge aviez-vous il y a trois ans? 10. Il y a cinq ans? 11. Quel jour de la semaine Noël tombe-t-il cette année? 12. Et le 14 juillet quel jour de la semaine tombe-t-il? 13. Quels sont les mois qui n'ont que trente jours? 14. Le mois de février combien de jours a-t-il? 15. Répétez-moi les noms des six premiers mois de l'année. 16. Dans quel mois êtes-vous né?

LESSON XXXVII

145. The Time of Day. The hours and fractions of hours are indicated as follows:

Quelle heure est-il?	What time (o'clock) is it?
Il est deux heures.	It is two o'clock.
Trois heures et demie.	Half-past three.
Trois heures (et) un quart.	A quarter past three.
Quatre heures moins un (le) quart.	A quarter to four.
Trois heures dix (minutes).	Ten minutes past three.
Quatre heures moins cinq (minutes).	Five minutes to four.
Trois heures cinquante-cinq.	Three fifty-five.
Il est midi et demi.	It is half-past twelve (<i>noon</i>).
Il est minuit.	It is twelve o'clock (<i>midnight</i>).
À sept heures du soir.	At seven o'clock in the evening.
À quelle heure?	At what time?
À trois heures précises.	At three o'clock precisely.
Vers (les) trois heures.	About three o'clock.

It will be noted that:

1. The time of day is expressed by *être* combined with the impersonal subject *il*.

2. Contrary to English usage, in French the hour is given first and then the minutes are added or subtracted. The word *heure(s)* is always mentioned, but the word *minute(s)* is frequently omitted.

3. *Le midi* [*midi*] means *noon, midday*; *le minuit* [*minqi*] means *midnight*.

4. *Demi* when preceding a noun, is regarded as part of the noun and is joined to it by means of a hyphen and does not agree with it in gender; as an adjective, following the noun, *demi(e)* observes the usual rules of agreement; e.g. *une demi-heure*, a *half-hour*, but *une heure et demie*, *half past one* or, *one and a half hours*.

5. In the French time tables and in the usage of some

Frenchmen, time is counted from 1 to 24 hours; *e.g.* **dix heures (du soir) = vingt-deux heures.**

N.B. — Distinguish carefully between telling *the time of day* (*il + être*) and describing the *condition of weather, temperature and natural phenomena* (*il + faire*), § 98.

EXERCISE XXXVII

un avis [œnavi] opinion, mind
 un employé [œnāplwaje] clerk,
 agent
 le lendemain [lādmē] next day,
 morrow
 la méfiance [mefjā:s] distrust
 la part [pa:r] portion, share;
 pour ma part for my part;
 de ma part, from me
 la partie [parti] part, game
 la poste [pōst] post office
 le repos [lōpo] rest
 le veston [vēstō] (sack) coat
 fou [fu], (f. folle) mad, crazy
 précis [presi] exact, precise
 agir [azi:r] act, have an effect
 avancer [avāse] be fast, ad-
 vance
 changer [ʃāʒe] change
 discuter [diskyte] argue, dis-
 cuss
 se fier à [səfjea] trust, have faith in
 se méfier de [səməfjedə] distrust,
 beware of

oublier [ublie] forget
 plaisanter [plēzāte] joke
 raconter [rakōte] relate, re-
 count
 recommencer [rəkōmāse] be-
 gin again, do again
 remonter [rēmōte] wind (*of a*
 watch or clock)
 retarder [rētarde] be behind,
 be late, delay
 tromper [trōpe] deceive, fool
 varier [varje] vary

d'ailleurs [dajœ:r] besides fur-
 thermore

d'autant [dotā] so much more,
 all the more

ça va it's all right, it will do,
 that works

ne . . . jamais [nə ʒamē] never

pourtant [purtā] however

tiens! [tjē] Is that so! Indeed!
 (*imperative of tenir, hold*)

A. (1) 1. Avez-vous une montre, Louise? — Oui, mademoiselle, j'en ai une. 2. C'est un cadeau de mon père. Il me l'a donnée pour mon anniversaire. 3. — Est-elle en or ou en argent? — En or, mais elle marche mal. À présent elle retarde d'un (*by*) quart d'heure. 4. — Alors ça ne va pas. On ne peut pas se fier à votre montre. 5. Et la vôtre, Édouard, marche-

t-elle mieux que celle de Louise? 6. — Oui, mademoiselle, la mienne marche très bien. Vous savez que les montres des garçons marchent toujours mieux que celles des jeunes filles. 7. — Tiens! Comment expliquez-vous cela, Édouard? — Mais, c'est facile! 8. Les jeunes filles changent si souvent d'avis, elles varient tant elles-mêmes, qu'on ne peut pas se fier à elles, et cela agit sur leurs montres. 9. D'ailleurs elles ne les remontent jamais. Elles oublient toujours de les remonter. 10. — Tiens, Édouard! Vous commencez très jeune à vous méfier des femmes. 11. Vous avez entendu chanter sans doute: « Souvent femme varie, Bien (*very*) fou qui s'y fie ». 12. Pourtant vous avez beau parler de cette façon, vous ferez comme les autres. 13. Vous payerez bien cher cette méfiance. On vous trompera d'autant plus facilement. Vous allez voir! 14. Mais ne discutons pas cette question. Quelle heure est-il à votre montre? — Il est midi moins le quart. 15. — Et à la vôtre, Pierre? — Il est midi moins treize, mademoiselle. 16. — Alors vous avancez de deux minutes? — Non, mademoiselle; je ne crois pas. 17. C'est que la montre d'Édouard retarde de deux minutes. On ne peut pas s'y fier. 18. — Ah? Alors vous n'êtes pas de l'avis d'Édouard sur les jeunes filles et les garçons et leurs montres? 19. Mais je crois qu'il plaisantait. Pourtant nous ne pouvons pas passer l'heure à discuter sur les femmes et leurs montres. 20. Nous ne serions jamais d'accord. Nous n'arriverions jamais à rien.

(2) 1. Racontez-moi votre journée, Pierre. — Les jours de classe je me lève à sept heures moins vingt. 2. Il me faut vingt-cinq minutes pour faire ma toilette, et à sept heures cinq je suis prêt à travailler une demi-heure avant le déjeuner. 3. Le déjeuner est prêt à huit heures moins vingt-cinq et à huit heures dix je pars pour l'école. 4. J'arrive à l'école à huit heures vingt-cinq. La première classe commence à huit heures et demie et dure quarante-cinq minutes. 5. La deuxième classe commence à neuf heures et quart, . . . etc. (*Continuez*). 6. À midi nous avons un peu de repos. Nous prenons notre déjeuner et à une heure les classes recommencent. 7. J'arrive chez moi à quatre heures de l'après-midi, nous dînons à six heures et demie, et après le dîner je travaille ou je m'amuse

à lire jusqu'à dix heures. 8. Alors je me couche et je dors jusqu'au lendemain matin. 9. — Très bien, Pierre. Vous êtes un jeune homme sage. 10. Je comprends pourquoi votre montre marche mieux que celle de Louise, — et même que celle d'Édouard!

B. (1) *Substitute pronouns for the italicized object nouns:*
 1. Voici une *lettre*. 2. J'ai écrit la *lettre* hier soir. 3. J'ai demandé à mon frère de mettre la *lettre* à la poste, mais il a mis la *lettre* dans sa poche. 4. Il a mis la *lettre* dans sa poche il y a cinq jours. 5. Il y a trouvé la *lettre* ce matin quand il changeait de veston. 6. Il n'avait pas ouvert la *lettre*. 7. Enfin il a donné la *lettre* au facteur le 4 juillet. 8. Donnez la *lettre* au facteur. 9. Ne mettez pas la *lettre* à la poste. 10. Prenez vos *billets* avant de monter dans une voiture. 11. Il faut donner les *billets* à l'employé avant de sortir de la gare de destination.

(2) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, and conditional forms, and the compound forms of dire (§ 193) and of prendre (§ 202).*

Group these forms according to § 159.

C. (1) *Traduisez en français:* 1. People say so (**le**). 2. Some one said so. 3. No one will say so. 4. Your father doesn't want him to say so. 5. Tell me at once. 6. I regret that he told (*perf. subj.; see § 155*) you that. 7. You never say anything (**rien**). 8. What would you say if I told him what you said yesterday? 9. She takes sugar in her coffee. 10. They take the 8:28 train (**le train de . . .**) every morning. 11. Your father must get (**prendre**) the tickets before taking the train. 12. The apples we took were yours, weren't they? 13. Somebody has just taken all my apples. 14. It is 5:45 exactly; I shall put on my overcoat at once and take the street car at the corner. 15. If you took the car at 6:15 exactly, you would get (**être**) to my house before a quarter to seven. 16. Tell him to take the 7:36 train. 17. Don't let's take it.

(2) *For les jours de classe in A, (2), 1 substitute hier and re-write to the end of the eighth sentence, making the necessary changes in the tense form.*

(3) *Substitute* **demain** for **les jours de classe**, and *rewrite as indicated in* (2).

D. (1) The teacher dictates the English of the examples in § 145 and the class gives the French, orally or in writing.

(2) *a. Note the idiomatic expressions:* 1. Cette dame a **changé de robe**. 2. Vous pouvez **vous fier à** cette jeune fille, car elle ne **ressemble pas aux** autres. 3. Si vous **vous méfiez trop des** hommes, ils vous tromperont **d'autant plus** souvent. 4. Il passe son temps **à penser aux** (*compare* Lesson XX, A, (3), 11, 12, 13 and (7) of *Vocabulary Review* No. 5) parties de baseball. 5. Elle ne **pense jamais à** remonter sa montre. 6. Cet enfant ne **pense à rien d'utile**.

b. Write sentences in French after the model of those in (2) *a.*

E. Dictée: Lesson XXXIV, A.

LESSON XXXVIII

146. Past Definite of *donner, finir, vendre*

<i>I gave, etc.</i>	<i>I finished, etc.</i>	<i>I sold, etc.</i>
donn ai [dɔne]	fin is [fini]	vend is [vādi]
donn as [dɔna]	fin is [fini]	vend is [vādi]
donn a [dɔna]	fin it [fini]	vend it [vādi]
donn âmes [dɔnam]	fin îmes [finim]	vend îmes [vādim]
donn âtes [dɔnat]	fin îtes [finit]	vend îtes [vādit]
donn èrent [dɔnɛ:r]	fin irent [fini:r]	vend irent [vādi:r]

147. Past Definite of *avoir, être*

<i>I had, etc.</i>	<i>I was, etc.</i>
eus [y] eûmes [ym]	fus [fy] fûmes [fym]
eus [y] eûtes [yt]	fus [fy] fûtes [fyt]
eut [y] eurent [y:r]	fut [fy] furent [fy:r]

a. All verbs have the same endings (**-mes, -tes, -rent**) in the plural, and all take a circumflex over the vowel of the first and second plural.

b. In the **donner** group, the letter **a** appears in the endings of all forms except the 3d plural. Note the pronunciation of **â** in **-âmes** and **-âtes**.

c. The past definite endings of the **finir** and **vendre** groups are alike.

d. Observe the pronunciation of the past definite of **avoir**.

148. Use of the Past Definite. The past definite is used in the literary narrative style to denote what happened (completed past action), or what happened next (successive events). It never denotes, like the imperfect (§ 87), what was happening or used to happen, or continued to happen:

Les Romains brûlèrent Carthage.

The Romans burnt Carthage.

Dieu accepta les présents d'Abel, qui *était* plus pieux que son frère; mais il *détourna* les yeux de ceux de Caïn [kaɛ̃], parce que son cœur *n'était* pas pur... Un jour Caïn et Abel *étaient* seuls dans un champ, et Caïn *se jeta* sur Abel, et le tua.

God *accepted* the gifts of Abel, who *was* more righteous than his brother; but he *turned away* his eyes from those of Cain, because his heart *was* not pure... One day Cain and Abel *were* alone in a field, and Cain *fell upon* Abel, and slew him.

149. Past Definite of *faire* (irreg.)

I did, etc.

je fis [ʒəfi]

nous fîmes [nufim]

tu fis [tyfi]

vous fîtes [vufit]

il fit [ilfi]

ils firent [ilfi:r]

EXERCISE XXXVIII

un accueil [œnakœ:j] welcome,
reception

un automne [otɔn] autumn

le chant [ʃɑ̃] song

la compagne [kɔpaɲ] wife, mate

la confiance [kɔ̃fjɑ̃s] confidence

le dieu [djø] god

un événement [œnevenmɑ̃] event

la faute [fo:t] mistake, fault

la miette [mjɛt] crumb

le nid [ni] nest

la pitié [pitje] pity

le printemps [prɛtɑ̃], spring

le rouge-gorge [ru:ʒɔrʒ] red-
breast

la saison [sezɔ̃] season

gentil [ʒɑ̃ti] nice, pretty

joyeux [ʒwajø] merry, cheerful

avoir pitié de [avwa:rpi:tje] have pity on

corriger [kɔriʒe] correct

employer [ɑ̃plwaje] use

savoir [savwa:r] know how

(= can); je ne saurais, I can-

not

sembler [sɑ̃:ble] seem, appear

tuer [tʁe] kill

voler [vole] fly

de nouveau [denuvo] again

lorsque [lɔrskə] when

entre [ɑ̃:tr] between

A. 1. Un petit rouge-gorge frappa à notre fenêtre. Il semblait dire: « Ayez pitié de moi! 2. Ouvrez-moi, je vous prie; il neige, il fait du vent. 3. J'ai bien froid et je ne puis rien trouver à manger parce que la terre est couverte de neige. » 4. Nous eûmes pitié du petit rouge-gorge, et nous ouvrîmes la fenêtre. 5. Le gentil petit oiseau entra dans la chambre. 6. Il vola même dans la salle à manger et mangea les miettes qui étaient tombées de la table. 7. Bientôt il mangea même dans nos mains et il resta chez nous tout l'hiver jusqu'au printemps. 8. Mais lorsque la neige fut partie, le printemps revint, et les arbres se couvrirent de feuilles. 9. Nous ouvrîmes de nouveau la fenêtre, et notre petit ami en sortit joyeux. 10. Il alla dans le bois voisin où il fit son nid et nous entendîmes souvent ses chants joyeux. 11. Lorsque l'été et l'automne furent passés, l'hiver revint, et le rouge-gorge revint aussi, cette fois avec sa petite compagne. 12. Les deux petits oiseaux ne semblaient pas du tout se méfier de nous. 13. J'ouvris la fenêtre et ils entrèrent avec confiance dans la maison, où ils passèrent la froide saison sans essayer même de nous quitter avant le printemps. 14. Vous pouvez être sûr que nous leur fîmes bon accueil.

B. (1) *Study the present indicative and subjunctive, the imperfect, future, conditional, and compound tense forms of pouvoir (§ 221); of savoir (§ 222). Group these forms according to § 159.*

(2) *a. Change to the conversational past the literary past forms in the story of Cain and Abel (§ 148). Are the three imperfect forms changed? Explain.*

b. Similarly, retell the incident in the present.

(3) *Traduisez:* 1. I cannot trust you (**à vous**). 2. They can trust their friends. 3. Why couldn't you trust your watch? 4. We shall come when we can. 5. He could come to-morrow if he wished (*insert le*). 6. The pupils must (**Il faut**) be able to leave home (**partir de chez eux**) earlier (*compar. of tôt*). 7. I could have left home earlier if I had wished.

C. (1) *Traduisez (use the past definite where suitable):* 1. What did Cain do? 2. Do you not know what Cain did

(*inverted order*)? 3. Did you know that Cain killed his brother (*see § 148, example 2*)? 4. I couldn't (*compare B, (1)*) kill my brother. 5. Could you kill yours? 6. Cain did not know that God was looking at him. 7. Do you know that God saw everything (§ 132, 7, 9) Cain did (*use past of conversation*)? 8. When he learned (*past indef. of savoir*) that I had fallen ill, he came to see me at once. 9. You must (*devez*) know that I would not distrust those persons if I did not know (*connaître or savoir?*) them very well. 10. The pupils must (*Il faut*) know how to explain the difference between "connaître" and "savoir." 11. If I were to ask you (*supply it, le*), could you answer the question?

(2) Rewrite A, changing the past narrative of literary style to the past narrative of conversational style. Note that *fut partie* becomes *était partie*. Why do not the imperfects change?

(3) a. Some verbs have a special meaning in the past definite, differing from that of the infinitive:

avoir to have

j'eus I have received

savoir to know

je sus I found out (learned)

être to be

je fus I became

b. *Traduisez*: 1. Il était bien triste quand il reçut (*see § 213*) ma lettre. 2. Il fut bien triste quand il reçut ma lettre.

(4) *Racontez en français les événements de la journée, en indiquant l'heure à laquelle vous vous êtes levé, etc.* [Leçon XXXVII, A, (2)].

(5) *Écrivez « L'Histoire du rouge-gorge, » le livre fermé. Employez les temps de la conversation. Servez-vous des expressions et des mots suivants: frapper, sembler dire, avoir pitié, ouvrir, il neige, fait froid, terre couverte de neige. Nous ouvrir, gentil petit oiseau, entrer, manger miettes, rester, tout l'hiver, partir au printemps, bâtir nid, chanter, été, automne passer, hiver revenir, rouge-gorge revenir avec compagne, ne se méfier pas, leur faire bon accueil.*

D. Dictée: « L'Histoire du rouge-gorge. » Chaque élève corrige les fautes de son devoir en se servant du texte, et le donne ensuite au professeur.

LESSON XXXIX

150. Imperfect Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*

(That) I gave, might give, etc.	(That) I finished, might finish, etc.	(That) I sold, might sell, etc.
donn <i>asse</i> [dɔnas]	fin <i>isse</i> [finis]	vend <i>isse</i> [vādis]
donn <i>asses</i> [dɔnas]	fin <i>isses</i> [finis]	vend <i>isses</i> [vādis]
donn <i>ât</i> [dɔna]	fin <i>ît</i> [fini]	vend <i>ît</i> [vādi]
donn <i>assions</i> [dɔnasjɔ̃]	fin <i>issions</i> [finisjɔ̃]	vend <i>issions</i> [vādisjɔ̃]
donn <i>assiez</i> [dɔnasje]	fin <i>issiez</i> [finisje]	vend <i>issiez</i> [vādisje]
donn <i>assent</i> [dɔnas]	fin <i>issent</i> [finis]	vend <i>issent</i> [vādis]

151. Imperfect Subjunctive of *avoir*, *être*

(That) I had, might have, etc.	(That) I was, were, might be, etc.
eusse [ys] eussions [ysjɔ̃]	fusse [fys] fussions [fysjɔ̃]
eusses [ys] eussiez [ysje]	fusses [fys] fussiez [fysje]
eût [y] eussent [ys]	fût [fy] fussent [fys]

152. Tense Sequence. In complex sentences any other tense than the present or future (§ 107) in the governing clause regularly requires the imperfect subjunctive in the governed clause; so also for compound subjunctive tenses, the auxiliary in the principal clause being considered as the verb:

IMPF. Je désirais	} qu'il restât.	{	I was desiring him to remain.
P. DEF. Je désirai			I desired him to remain.
P. INDEF. J'ai désiré			I (have) desired him to remain.
CONDL. Je désirerais			I should desire him to remain.
PLUPF. J'avais désiré			I had desired him to remain.

NOTE. — The imperfect subjunctive is of very limited use in the language of everyday life, being rarely employed except in the literary or elevated style. There is a tendency in tense sequence to avoid the imperfect and the pluperfect subjunctive in favor of the present and the perfect subjunctive; e.g. *j'allais rentrer dans l'église en attendant qu'il vienne (instead of vînt) me chercher.*

EXERCISE XXXIX

le compatriote [kɔ̃patriɔt] fellow
countryman

la mort [mɔ:r] death

le petit-fils [ləptifis] grandson

le prince [prɛ:s] prince

la religion [larliʒjɔ̃] religion

le rocher [rɔʃe] rock (*large*),
boulder

le sang [sɑ̃] blood

le siècle [sjekl] century

le soldat [sɔlda], soldier (*more
specific than militaire*)

assassiné [asasine] assassinated

civil [sivil] civil, civilian

entier [ɑ̃tje] whole, entire

habitué [abitje] accustomed

montagneux [mɔ̃taɲø] moun-
tainous

royal [rwajal] royal

accepter [aksɛpte] accept

s'agir de [saʒi:r də] be a question
of

devoir [dəvwa:r] owe

élever [elve] bring up

grimper [grɛpe] climb

lutter [lyte] fight, struggle

mourir [muri:r] die

nourrir [nuri:r] feed

ordonner [ɔrdɔne] give orders

reconnaître [rəkɔnɛ:tr] recog-
nize, acknowledge

ruiner [rɥine] ruin

vivre [vi:vr] live

d'ordinaire [dɔrdinɛ:r] usually

en soldat [ɑ̃sɔlda] like a soldier,
in the rôle of a soldier

A. (1) 1. Il s'agit de l'éducation d'Henri IV qui fut roi de France au seizième siècle. 2. Il fut élevé non (*not*) en prince, mais en soldat. 3. Son grand-père ne voulut pas qu'on l'élevât comme on élève d'ordinaire les enfants de sang royal. 4. Il ordonna qu'on habillât et qu'on nourrit son petit-fils comme les autres enfants de son pays montagneux de Navarre. 5. Il voulut aussi que le jeune prince vécût (**vivre**, § 211) comme ses jeunes compatriotes. 6. Il voulut qu'il courût, jouât, luttât avec eux comme s'il n'était pas de sang royal. 7. Et même il voulut qu'il fût habitué à grimper aux arbres et à courir sur les rochers pour se faire fort. 8. Il désira que son petit-fils n'eût peur de rien.

(2) 1. Henri IV devint roi de France en 1589 par la mort de son cousin Henri III. 2. Il fut le premier roi de la famille des Bourbons. 3. La ville de Paris ne voulut pas le reconnaître roi parce qu'il était protestant. 4. Voyant que la France entière ne voulait pas accepter un roi protestant, et qu'il s'agissait de ruiner son pays par la guerre civile, s'il con-

servait sa religion, il se fit catholique. 5. Henri IV fut un excellent roi jusqu'au moment où il mourut assassiné en 1610.

B. (1) *a. With what tense of the indicative is the imperfect subjunctive evidently to be grouped in formation? With what tense of the indicative do we group the present subjunctive in formation?*

b. Observe that the endings of all imperfect subjunctives are spelled alike: -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent; and that the stem vowel preceding the -t of the 3d pers. sing. is always spelled with a circumflex accent.

c. Study the forms of mourir (§174) and of vivre (§ 211).

Are there any irregularities in groups 2 and 4 (§ 159) of mourir? Does the vowel sound represented by eu [œ] occur in those forms of mourir that have the stress on the stem or on the ending?

d. Point out the phonetic resemblances in the conjugation of appeler, mener, venir, mourir, vouloir, pouvoir.

(2) *Study devoir and vouloir (§§ 214, 225) as in the preceding lessons. Group all the forms according to § 159.*

(3) *a. Note the various meanings of devoir and vouloir. Devoir* may be translated in several ways:*

Combien est-ce que je vous dois?

How much do I owe you?

Il me doit 3 fr. 50.

He owes me three francs fifty centimes.

Vous devez expliquer clairement cette phrase.

You are to explain this sentence clearly.

b. It is less emphatic than il faut.

Vous devez avoir froid.

You must be cold. (It is likely that . . .)

Il devait raconter cette histoire.

He was to tell that story.

Le facteur devait passer à 3 h. 10.

The postman was to go by at 3:10.

Il dut (a dû) changer de veston.

He had to change his coat.

* The chief difficulty with **devoir** is due to the fact that it is a fully conjugated verb in French, and that the corresponding English verbs (*ought, should, must*) have only a few forms. The result is that in English we have to make up for the missing forms by the use of auxiliaries. The same is true of **pouvoir** and, to a certain extent, of **vouloir**.

Le professeur devrait indiquer la leçon d'avance.

Il aurait dû expliquer cette difficulté.

Elle a dû changer d'avis.

Vous auriez dû vous méfier.

Le facteur a dû passer sans apporter de lettres.

The teacher ought to (but does not) assign the lesson in advance.

He should have (ought to have) explained this difficulty.

She must have (probably has) changed her mind.

You ought to have been on your guard.

The postman must have gone by without bringing any letters.

(4) *Meanings of vouloir:*

Je ne veux pas.

L'oiseau veut entrer.

Voulez-vous manger ces miettes de pain?

Le rouge-gorge n'a pas voulu rester plus longtemps.

Je lui ai demandé de raconter son histoire, mais il n'a pas voulu.

Je voudrais (aimerais) discuter la question avec eux.

J'aurais voulu agir autrement.

Il voulait que le prince se méfiât des femmes.

I will not.

The bird wants to come in.

Will you (Do you want to) eat these bread crumbs?

The robin would not stay longer.

I asked him to tell his story, but he wouldn't.

I should like to discuss the question with them.

I should have liked to act differently.

He wanted the prince to beware of women.

Note that English 'will,' 'should,' 'would,' have a variety of meanings, which are therefore expressed in French in various ways, according to the particular case.

C. *Traduisez:* (1) 1. You must know the date of the capture of the Bastille. 2. The Bastille must have been a prison. 3. The French national festival must have had an historical origin. 4. The taking of the Bastille was to be the beginning of the French revolution. 5. Henry IV was obliged (*past def.*) to become [a] Catholic in order (*pour*) to be king. 6. You should have given the letters to the postman. 7. You ought to know that he is to come at 8:35.

(2) 1. However, if you *will* not give him the letter, please (*veuillez*) mail it yourself. 2. We begged the robin to come in, but he wouldn't. 3. I should like the robin and his mate to come back (*pres. subj.*) every winter. 4. We should like to hear his merry songs again. 5. I have explained the matter (*affaire*) to him, but he will not (*two ways, two meanings*) change his mind. 6. We begged the teacher to explain the use (*emploi*) of these verbs, but he will not or cannot. 7. Say what you will (§ 94), he will not change religions (*sing.*). 8. Do what you will (§ 94).

(3) * *Beginning with Il fut élevé in A, write out the passage in the conversational past, making the necessary changes in the verb forms, e.g., Il a été élevé, etc.*

(4) * *Write out the passage on the basis of the historical present.*

(5) *Racontez en français, oralement, l'Anecdote du rouge-gorge.*

D. Dictée: Leçon XXXVIII, A.

VOCABULARY REVIEW No. 6

(1) *À quels autres mots pensez-vous quand on dit:* la moitié, un franc, de la monnaie, avoir froid, croire, Noël, la Révolution française, catholique, le facteur, la méfiance, le nid, vivre, le prince, civil, le printemps?

(2) *Quel est le contraire de:* se fier à, vivre, joyeux, gentil, avancer, avoir chaud, faire chaud, se rappeler, s'en aller?

(3) *Remplacez le tiret par le mot convenable* ('Replace the dash by the proper word'): 1. J'ai quatre francs et je vous en donne deux; c'est la — de ce que j'ai. 2. Louis XVI — quand la Révolution a commencé; elle a commencé pendant son —. 3. Le quatorze juillet est la — nationale française. 4. Le 25 décembre est le jour de —. 5. Le 1^{er} janvier est le jour de —. 6. Un homme qui est en prison n'est pas —.

* NOTE. — In doing (3) and (4), shift the imperfect subjunctives to present or perfect subjunctives, consulting the alphabetical Reference List, § 226, in order to find the proper forms of the irregular verbs.

7. Le jour de l'an en France on envoie des — et on fait des —. 8. Il faut mettre cette lettre à la —. 9. Ma montre ne marche pas; j'ai dû oublier de la —. 10. Voulez-vous corriger les — dans ce devoir? 11. Les enfants aiment à — sur les arbres. 12. Les grands-pères aiment leurs —. 13. Henri IV est — en 1610. Il a été —. 14. Son grand-père a voulu — le prince comme les autres —. 15. Le voisin se — si les bêtes mangent son blé.

(4) *Traduisez:* pendant, pendant que. *Distinguish the latter from tandis que. Use the two in sentences.*

(5) *Employez dans des phrases:* jusqu'à; à cause de; penser à, penser de; il s'est agi de; tiens!; d'ailleurs; pourtant.

(6) *Traduisez:* ça ne va pas, habillé en soldat, environ cent personnes, à six heures précises, couramment, lorsque, jours d'école, la montre marche mieux, elle retarde d'une heure, être d'accord, d'autant plus facilement, avoir beau, à haute voix, neuf fois sur dix.

(7) *Racontez en français, oralement, « L'Éducation et l'histoire de Henri IV, roi de France, » en vous servant des expressions et des mots suivants:* s'agir, éducation, seizième siècle, élever, en prince, en soldat. Son grand-père, vouloir, élever, d'ordinaire, enfants de sang royal. Il ordonna, habiller, nourrir, comme, les enfants, pays montagneux. Il voulut, jeune prince, courir, jouer, lutter, grimper, les arbres. Henri IV, devenir roi en —. La ville de Paris, ne vouloir pas, reconnaître, protestant. Il s'agissait, ruiner, pays, guerre civile, se faire catholique. Il, être, excellent roi, mourir, assassiner en —.

(8) *Traduisez:* 1. You're joking, aren't you? 2. Tell him from me (*use part*) that I was joking. 3. That's right! That works! 4. It is a question of bringing him up like the son of a poor man. 5. However, he is rich. Furthermore, he will be king of France some day. 6. What page are we on? At what page did we stop yesterday? 7. He lost a third or a fourth of his money. 8. I think so. He says so. We think not (*que non*). 9. We have just finished this part of the book. 10. It is a question now of remembering what we have learned. 11. If we succeed in doing so (*le*), we shall know a good deal of French.

ANECDOTES

XL. La Théière du Matelot

(The sections indicated give the forms of the irregular verbs.)

A. Un matelot, à bord d'un vaisseau, ayant ¹ eu la maladresse de laisser tomber par-dessus le bord une théière d'argent, alla ² trouver le capitaine et lui dit ³: « Peut-on ⁴ dire ⁵ d'une chose, qu'elle est ⁶ perdue ⁶, lorsqu'on sait ⁷ où elle est ⁵? — Non, mon ami. — En ce cas, vous n'avez ¹ rien à craindre ⁸ pour votre théière, car je sais ⁷ qu'elle est ⁵ au fond de la mer. »

¹ § 154.

³ § 193.

⁵ § 154.

⁷ § 222.

⁸ § 190.

² § 160.

⁴ § 221.

⁶ § 210.

B. *Complete the following by conjugating the tense in full, repeating also the remainder of the expression along with the verb:*

1. Il alla trouver le capitaine.
2. Il lui dit.
3. Peut-il dire?
4. Il sait où elle est.
5. Elle est perdue.
6. Vous n'avez rien à craindre.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Où étaient ces personnes? 3. Qu'avait fait le matelot? 4. Qu'est-ce que c'est qu'une théière? 5. En quoi était cette théière? 6. À qui était-elle? 7. Où était-elle tombée? 8. Savait-on où elle était? 9. Était-elle alors vraiment perdue? 10. Mais quel était l'argument du matelot?

D. 1. The sailor was so clumsy as to let the teapot fall. 2. If you let a silver teapot fall into the sea, it is lost. 3. Go to the captain. 4. I went to the captain. 5. Tell him that the teapot is not lost. 6. The captain will say: "My good fellow, did you drop my silver teapot into the sea?" 7. When we are on board of a ship we do not let teapots fall into the sea. 8. Where is the teapot? 9. I do not know where it is. 10. No one finds teapots at the bottom of the sea.

XLI. L'Arabe et les Perles .

A. Un Arabe, égaré dans le désert, n'avait¹ pas mangé² depuis deux jours, et se voyait³ menacé⁴ de mourir⁵ de faim. En passant près d'un de ces puits où les caravanes viennent⁶ abreuver leurs chameaux, il voit⁷ sur le sable un petit sac de cuir. Il le ramasse et le tâte. « Allah soit⁷ béni⁸! dit-il⁹; ce sont,⁷ je crois,¹⁰ des dattes ou des noisettes. » Plein de cette douce espérance, il se hâte d'ouvrir¹¹ le sac; mais, à la vue de ce qu'il contient¹²: « Hélas! s'écrie-t-il douloureusement, ce ne sont⁷ que des perles! »

¹ § 154.⁴ § 156.⁷ § 154.⁹ § 193.¹¹ § 176.² § 156.⁵ § 174.⁸ § 163.¹⁰ § 191.¹² § 177.³ § 224.⁶ § 178.

B. *Complete the following, as in the preceding exercise:* 1. Il n'avait pas mangé. 2. Il se voyait menacé. 3. Ils viennent. 4. Il voit son sac. 5. Il le tâte. 6. Qu'il soit béni! 7. Je le crois. 8. Il se hâte d'ouvrir le sac. 9. Il s'écria.

Relate the story in the first person singular, thus: « Égaré dans le désert, je n'avais pas, » etc.

C. (*Oral.*) 1. Où demeurent les Arabes? 2. Où est l'Arabie? 3. Où s'était égaré l'Arabe? 4. Est-ce qu'il y a beaucoup de déserts dans ce pays? 5. Dans quel état se trouvait l'Arabe? 6. Par où passait-il? 7. Qu'est-ce qu'il a vu? 8. Qu'est-ce qu'il y avait dans le sac? 9. Était-il content de trouver les perles? 10. Est-ce que les perles ne sont pas des choses précieuses? 11. Qu'est-ce qu'il espérait trouver dans le sac? 12. Pourquoi préférerait-il des noisettes à des perles? 13. Lesquelles préféreriez-vous maintenant?

D. 1. The Arab has lost his way. 2. If we had not eaten for two days, we should be hungry. 3. We saw ourselves threatened with starvation. 4. The caravans will come to water their camels at the well. 5. We shall water our camels. 6. If I saw pearls on the sand, I should pick them up. 7. He felt the dates in the bag. 8. If there had been hazelnuts in the leathern bag, he would have hastened to open it. 9. But the bag did not contain nuts, it contained only pearls. 10. At the sight of that he exclaimed: "I shall die of hunger."

XLII. Le Paysan et les Épis de Blé

A. Un paysan accompagné de son fils, le petit Auguste, alla¹ un jour visiter ses champs pour voir² dans quel état était³ son blé. Ils arrivèrent à un champ où certains épis se tenaient⁴ droits tandis que d'autres étaient⁵ lourdement inclinés vers la terre. Auguste s'écria: « Quel dommage que ces épis soient⁶ si courbés! Combien je préfère⁷ ceux-là qui sont⁸ vigoureux et droits. » Le père prit⁹ deux des épis, les roula entre ses doigts pour faire¹⁰ sortir¹¹ le grain, et répondit: « Regarde un peu mon enfant; ces épis courbés sont¹² pleins du meilleur blé, car c'est¹³ le poids qui fait¹⁴ pencher leur tête, tandis que ceux qui la relèvent¹⁵ si fièrement sont¹⁶ vides et ne valent¹⁷ rien. »

¹ § 160.⁴ § 177.⁶ § 202.⁸ § 166.¹⁰ § 158.² § 224.⁵ § 158.⁷ § 195.⁹ § 210.¹¹ § 223.³ § 154.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il alla visiter ses champs. 2. Ils arrivèrent à un champ. 3. Ils se tenaient droits. 4. Il s'écria. 5. Quel dommage qu'ils soient si courbés! 6. Je préfère ceux-là. 7. Il en prit deux. 8. Il fait pencher leur tête. 9. Ils ne valent rien.

Give the present indicative in full of: 1. Alla. 2. Se tenaient. 3. Prit. 4. Fait. 5. Valent.

Relate the story, substituting the past indefinite for the past definite, thus: « Un paysan... est allé visiter, » etc.

C. (Oral.) 1. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 2. Où ce paysan est-il allé? 3. Est-ce qu'il était seul? 4. Qui est allé avec lui? 5. Pourquoi sont-ils allés aux champs? 6. Comment se tenaient certains épis dans les champs qu'ils ont visités? 7. Tous les épis se tenaient-ils droits? 8. Comment les autres se tenaient-ils? 9. Quels épis préférait le petit Auguste? 10. Qu'est-ce qu'il s'est écrié? 11. Lesquels préférez-vous? 12. Pourquoi les préférez-vous? 13. Lesquels des épis étaient courbés? 14. Qu'est-ce qui leur faisait pen-

cher la tête? 15. Pourquoi les autres se tenaient-ils si droits? 16. Lesquels valent le plus? 17. Comment le père a-t-il démontré cela à son fils? 18. Les personnes fières valent-elles ordinairement grand'chose? 19. Préférez-vous les personnes modestes?

D. 1. I am going to see the fields. 2. If you were to go and visit the fields, in what condition would you find the wheat? 3. We reach the field where the wheat is standing upright. 4. Some of the ears of wheat are heavily weighted. 5. Why do you exclaim: "What a pity they are so bent down?" 6. You prefer those that are standing upright, do you? 7. Hold yourself upright. 8. Take two ears of wheat. 9. Rub the grain out. 10. The best wheat is not in the upright ears. 11. The full ears are bent, while the empty ears are upright. 12. Just look, my boy, the upright ears are empty. 13. Full heads are worth a great deal, but empty heads are worth nothing. 14. Do you not observe the same thing amongst men as among the ears of wheat?

Use either the past definite or the past indefinite for the narrative tenses of the following:

E. Little Augustus went one day to the fields. He went with his father who was going to see whether his wheat was ripe. They arrived at a wheat field. Augustus observed that certain ears of wheat were bent down towards the earth. He observed also that others held themselves upright. He said to his father: "Look at those ears of wheat. What a pity they are so bent down! I prefer those which hold themselves upright." His father wished to teach him a lesson. He took two of the ears of wheat and rolled them between his fingers. The one was empty and was worth nothing. The other was full of good wheat. Then he said: "Look, my boy, this ear which raised its head so proudly was almost empty. On the contrary, this other which was so bent down was full of the best grain. We observe the same thing amongst men. Those who are proud have an (the) empty head. They are worth nothing. On the contrary, those who are modest and humble are generally the best."

XLIII. Le Trésor du Laboureur

A. Un laboureur étant sur le point de mourir¹, et voulant² donner à ses enfants une dernière preuve de sa tendresse, les fit³ venir⁴ auprès de lui, et leur dit⁵: « Mes enfants, après moi vous aurez le champ que mon père a possédé⁶, le champ qui m'a servi⁷ à élever⁸ et à nourrir ma famille. Cherchez bien dans ce champ, et vous trouverez un trésor. »

Les enfants, après la mort de leur père, se mirent⁹ à retourner le champ en tous sens, bêchant, labourant la terre. Ils n'y trouvèrent ni or ni argent; mais la terre bien remuée, bien labourée, produisit¹⁰ une moisson abondante. Le sage vieillard ne les avait pas trompés; il leur avait enseigné que le travail est un trésor.

¹ § 174.³ § 195.⁵ § 193.⁷ § 166.⁹ § 198.² § 225.⁴ § 178.⁶ § 158.⁸ § 158.¹⁰ § 185.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il les fit venir auprès de lui. 2. Ils se mirent à retourner le champ. 3. Il produisit une moisson. 4. Il ne les avait pas trompés.

Give the future and the past definite in full of: 1. Mourir. 2. Voulant. 3. Fit. 4. Venir. 5. Dit. 6. Servir.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle l'histoire? 2. Qu'est-ce (que c'est) qu'un laboureur? 3. Ce laboureur-ci était-il un jeune homme? 4. Dans quel état se trouvait-il? 5. Qu'est-ce qu'il allait laisser à ses enfants? 6. Avait-il acheté ce champ? 7. Était-ce un bon champ? 8. Quel conseil le laboureur a-t-il donné à ses enfants? 9. Ont-ils bien cherché? 10. Est-ce qu'ils y ont trouvé de l'or? 11. Leur père les avait-il trompés, alors? 12. Quel trésor ont-ils trouvé? 13. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. The father gave his children a proof of his love. 2. He called his children into his presence. 3. The children will own the field after the father. 4. The children dug up and plowed the field. 5. Stir the land, and it will produce a harvest. 6. If you plow this field, you will find a treasure. 7. It will not be silver or gold, but it will be a good harvest.



Copyright, Underwood & Underwood

LA GALERIE DE VERSAILLES

8. Your father is not deceiving you, he is teaching you a good lesson.

E. A husbandman, who was at the point of death, wished to teach his children that labor is a treasure. Calling his children into his presence, he told them that they would have the field which his father had owned. It was a good field, and it had fed his father and his father's family. If they would seek in it, they would find a treasure there. After the old man's death, the children dug everywhere in the field, but they found no treasure. There was no gold or silver, but they stirred the land so well that they had an abundant harvest. They had not been deceived. Their father had taught them a good lesson.

XLIV. Louis XIV et Jean Bart

A. Louis XIV, traversant avec sa cour la galerie de Versailles, aperçoit¹ Jean Bart fumant sa pipe dans l'embrasement d'une fenêtre ouverte²; il le fait³ appeler⁴, et lui dit⁵ d'un ton affectueux: « Jean Bart, je viens⁶ de vous nommer chef d'escadre. — Vous avez bien fait³, sire, répondit⁷ le marin en continuant de fumer tranquillement sa pipe. » Cette brusque réponse ayant excité parmi les sots courtisans un grand éclat de rire: « Vous vous trompez, messieurs, leur dit⁵ gravement le roi, cette réponse est celle d'un homme qui sent⁸ ce qu'il vaut⁹, et qui compte m'en donner bientôt de nouvelles preuves. Sans doute, Jean Bart ne parle pas comme vous; mais qui de vous peut¹⁰ faire³ ce que fait³ Jean Bart? »

¹ § 213.	² § 195.	⁵ § 193.	⁷ § 210.	⁹ § 223.
² § 176.	⁴ § 158.	⁶ § 178.	⁸ § 166.	¹⁰ § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il aperçoit Jean Bart. 2. Il le fait appeler. 3. Je viens de le nommer. 4. Vous avez bien fait. 5. Vous vous trompez. 6. Il sent ce qu'il vaut. 7. Il ne parle pas comme les autres. 8. Je ne peux faire ce que fait Jean Bart. 9. Il continue de fumer tranquillement. 10. Il leur dit gravement. 11. Comptez-vous donner de nouvelles preuves?

Give the imperfect indicative and the imperfect subjunctive of:

1. Aperçoit. 2. Fait. 3. Dit. 4. Viens. 5. Sent. 6. Nomme.
7. Répondit. 8. Vaut. 9. Appelle. 10. Permet. 11. Montre.
12. Continuant.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Louis XIV? 2. Où est Versailles?
 3. Qu'est-ce que c'était autrefois? 4. Quel est l'autre personnage de notre histoire? 5. Quelle était sa profession? 6. Était-il, ce jour-là, à bord de son vaisseau? 7. Qu'est-ce qu'il faisait qui montrait qu'il n'était pas courtisan? 8. De quelle façon le roi a-t-il montré qu'il n'en était pas mécontent? 9. Quelle sorte de réponse Jean Bart a-t-il faite au roi? 10. Quelle impression a-t-elle faite sur les courtisans? 11. Quelle en était l'opinion du roi? 12. Pourquoi était-il permis à Jean Bart, et non pas aux courtisans, de faire une brusque réponse?

D. 1. The king sends for Jean Bart. 2. I shall call him.
 3. We have just called Jean Bart. 4. The king had just appointed him rear admiral. 5. A great outburst of laughter was excited by Jean Bart's blunt answer. 6. The king did not appoint the silly courtiers rear admirals. 7. We are mistaken; it is not a blunt answer. 8. Do not make a mistake. 9. The silly courtiers did not make blunt answers, because they did not feel their own worth. 10. Jean Bart hopes soon to give the king new proofs of his worth. 11. We cannot do what Jean Bart did.

E. Jean Bart was coolly smoking his pipe in the embrasure of a window in the palace (*château*) of Versailles, as the king, accompanied by his courtiers, was passing through the great gallery. The king sent for the brave sailor, and told him that he had just been appointed rear admiral. The sailor's blunt reply: "You have done well, sire," caused a burst of laughter among those who were with the king. But Louis knew that it was the reply of a man who would soon give proofs of his worth. Jean Bart did not talk like a courtier, but he did what courtiers could not do. At that time Jean Bart was already forty-one years old and it was late for him (*pour qu'il*) to change the habits of his youth.

XLV. La Fourmi et le Brin d'Herbe

A. J'ai vu¹ une petite fourmi qui allait² çà et là cherchant fortune. Elle a rencontré sur son chemin un brin d'herbe qu'elle voudrait³ bien emporter; mais comment faire⁴? Il est si gros, et elle est si faible. Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour. Elle regarde, elle regarde; enfin elle a aperçu⁵ deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court⁶ à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire⁷: « Venez⁸ vite avec moi; il y a par là quelque chose de bon! » Les trois fourmis se précipitent vers le brin d'herbe et le saisissent. Ce que l'une ne pouvait⁹ faire⁴, les trois le font⁴ aisément, et elles emportent en triomphe le brin devenu¹⁰ léger pour elles.

¹ § 224.³ § 225.⁵ § 213.⁷ § 193.⁹ § 221.² § 160.⁴ § 195.⁶ § 164.⁸ § 178.¹⁰ § 178.

B. *Complete the following, as above:* 1. Elle allait çà et là. 2. Elle voudrait bien l'emporter. 3. Elle est montée. 4. Elle court à elles. 5. Elle se frotte le nez. 6. Venez. 7. Elles se précipitent. 8. Elles le saisissent. 9. Elle ne pouvait pas le faire. 10. Elles le font aisément.

Give in full the past definite of: 1. Vu. 2. Rencontré. 3. Regardé. 4. Aperçu. 5. Court. 6. Se précipitent. 7. Font.

Beginning at the second sentence, relate the story in the past definite, thus: « Elle rencontra, » etc.

C. (*Oral.*) 1. De quel insecte parle-t-on ici? 2. Qu'est-ce qu'elle faisait? 3. Qu'est-ce qu'elle a rencontré sur son chemin? 4. Le brin d'herbe était-il gros ou petit? 5. Et la fourmi était-elle forte ou faible? 6. Qu'est-ce que la fourmi aurait voulu faire? 7. Est-ce qu'elle pouvait le faire toute seule? 8. Où est-elle montée? 9. Qu'est-ce qu'elle a regardé du haut du caillou? 10. Pour la fourmi le caillou était comme une tour, n'est-ce pas? 11. Qu'est-ce qu'elle aperçoit enfin? 12. Que faisaient les deux compagnes de la fourmi? 13. Et la fourmi qu'est-ce qu'elle a fait? 14. Est-ce qu'elle leur a parlé? 15. Comment leur a-t-elle parlé? 16. Qu'est-ce qu'elle

leur a dit? 17. Quelle est la première chose qu'ont faite les trois fourmis? 18. Et ensuite qu'ont-elles fait? 19. Une fourmi pouvait-elle emporter le brin d'herbe? 20. Les trois fourmis ensemble pouvaient-elles le faire aisément? 21. Pourquoi le brin d'herbe est-il devenu léger?

D. A little ant was going hither and thither one day. She found a blade of grass on the road. "This blade of grass is very big," thought the ant. "I am too weak to carry it off alone. I know what I shall do. I shall climb upon a pebble. From the top of the pebble I shall look around. The pebble will be for me like a tall tower." She did so. She looked about her a long time. At last she saw two of her companions. They were passing along (par) the same road. She called them, and they ran to her. She said to them: "Come here, for I have found something good." She said this by rubbing her nose against theirs. Ants, as you know, cannot speak like men. After that the three ants rushed towards the blade of grass. They seized it quickly. It had been very heavy for one ant. But the three together carried it off easily.

XLVI. Le Bon Samaritain

A. Un homme descendit ¹ de Jérusalem à Jérico, et tomba parmi des brigands, qui le dépouillèrent. Après l'avoir blessé de plusieurs coups, ils s'en allèrent ², le laissant à demi mort.³ Un prêtre, qui par hasard descendait ⁴ par ce chemin-là, l'ayant vu ⁴, passa outre. Un lévite, venant ⁵ aussi dans le même endroit, et le voyant ⁴, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait ⁶, vint ⁵ vers cet homme, et le voyant ⁴, fut touché de compassion. S'approchant de lui, il banda ses plaies, et il y versa de l'huile et du vin; puis il le mit ⁷ sur sa monture, le mena ⁸ à une auberge, et prit ⁹ soin de lui. Le lendemain, en partant ¹⁰, il tira de sa poche deux deniers d'argent, et les donnant à l'aubergiste, lui dit ¹¹: « Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus je te le rendrai ¹ à mon retour. »

¹ § 210.

⁴ § 224.

⁶ § 156.

⁸ § 158.

¹⁰ § 166.

² § 160.

⁵ § 178.

⁷ § 198.

⁹ § 202.

¹¹ § 193.

³ § 174.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il descendit. 2. Ils le dépouillèrent. 3. Ils s'en allèrent. 4. Il descendit par ce chemin. 5. Il passa outre. 6. Il vint vers cet homme. 7. Il y versa de l'huile. 8. Il le mit sur sa monture. 9. Il prit soin de lui.

Give the present indicative and present subjunctive of: 1. S'en allèrent. 2. Mort. 3. Venant. 4. Voyant. 5. Mit.

C. (*Oral.*) 1. D'où a-t-on tiré cette histoire? 2. Comment s'appelle l'histoire? 3. Où sont Jérusalem et Jéricho? 4. Est-ce que la terre sainte est un grand ou un petit pays? 5. Qu'ont fait les brigands au voyageur? 6. En quel état se trouvait-il après leur départ? 7. Quelles personnes sont venues ensuite? 8. Qu'est-ce qu'elles ont fait? 9. Qui est venu après le prêtre et le lévite? 10. Est-ce que les Samaritains étaient bien aimés des Juifs? 11. Est-ce que cela a empêché le Samaritain de faire le bien? 12. Qu'est-ce qu'il a fait au Juif? 13. Après l'avoir soigné qu'a-t-il fait? 14. Qu'a-t-il donné à l'aubergiste? 15. En quittant l'auberge, qu'a-t-il dit?

D. 1. If we fall among thieves, they will strip us. 2. After having wounded us they will depart. 3. If you should see a poor traveler half dead, would you pass by on the other side? 4. If the priest had been touched with compassion, he would have bound up the wounds. 5. Let us pour oil and wine into his wounds. 6. Let us put the poor man on our own beast. 7. Let us take him to the inn. 8. Let us take care of him there. 9. The next day we shall give money to the inn-keeper. 10. On our return we shall give him back whatever he shall have spent for our friend.

E. A man, who was going down from Jerusalem to Jericho, fell among thieves. They stripped him and wounded him, and left him half dead. Then a priest and a Levite came by chance to the same place, and they saw him and passed by on the other side. But a Samaritan, who was going down by that road, saw him, and was touched with compassion. Then, after having bound up his wounds, he put him on his beast and took him to an inn. On the morrow he gave money to

the innkeeper, and said that on his return he would give the innkeeper whatever he should spend if he took care of the poor man.

XLVII. M. Laffitte et l'Épingle

A. Lorsque M. Laffitte, le fameux banquier, vint ¹ à Paris, en 1788, à l'âge de 21 ans, toute son ambition se bornait à obtenir ² une petite place dans une maison de banque. Il se présenta chez un riche banquier. « Impossible de vous admettre ³ chez moi, du moins pour le moment, lui dit ⁴ le banquier: mes bureaux sont au complet. » Le jeune homme salue et se retire. En traversant la cour, il aperçoit ⁵ à terre une épingle, et la ramasse. Debout devant la fenêtre de son cabinet le riche banquier avait suivi ⁶ des yeux la retraite du jeune homme. Il lui vit ⁷ ramasser l'épingle et ce trait lui fit ⁸ plaisir. Le soir même le jeune homme reçut ⁹ un billet du banquier, qui lui disait ¹⁰: « Vous avez une place dans mes bureaux; vous pouvez ¹¹ venir l'occuper dès demain. » Le jeune homme devint ¹² bientôt caissier, puis associé, puis maître, de la première maison de banque de Paris, et enfin homme d'État très influent sous Louis-Philippe.

¹ § 178.

² § 198.

³ § 213.

⁷ § 224.

⁸ § 221.

⁴ § 177.

⁴ § 193.

⁶ § 206.

⁹ § 195.

B. *Complete the following, as above:* 1. Il vint à Paris. 2. Elle se bornait à cela. 3. Il se présenta chez le banquier. 4. Il se retire. 5. Il aperçoit à terre une épingle. 6. Il l'avait suivi des yeux. 7. Il vit ramasser l'épingle. 8. Il reçut un billet. 9. Il lui disait. 10. Vous pouvez venir. 11. Il devint maître.

Give in full the future and conditional of: 1. Tenir. 2. Admettre. 3. Aperçoit. 4. Suivi. 5. Vit.

C. (Oral.) 1. Quel âge avait M. Laffitte à son arrivée à Paris? 2. Qu'est-ce qu'il cherchait? 3. Réussit-il d'abord à trouver une place? 4. Où se présenta-t-il? 5. Que lui a-t-on dit? 6. En se retirant où va-t-il? 7. Qu'est-ce qu'il trouve? 8. Qui l'a vu? 9. En était-il content? 10. De quelle façon

a-t-il montré son contentement? 11. Qu'est devenu le jeune homme par la suite? 12. Quelle est la morale de l'histoire?

D. 1. If your ambition is only to get a humble position, you will get it. 2. Present yourself at the office of the rich banker. 3. He will admit you into his employ. 4. His offices are not full. 5. Do you see that pin on the ground? 6. Pick it up. 7. There is the rich banker standing at his office window. 8. The banker is watching the young man as he retires. 9. If we see him pick up a pin, it (*cela*) will please us. 10. Did you receive a note from the banker? 11. You shall have a position in his banking-house. 12. You will soon become his partner, will you not? 13. Those who pick up pins may become statesmen.

E. When M. Laffitte was twenty-one years of age he came to Paris. He wished to get a humble position with a rich banker. But when he presented himself, the rich banker told him that his offices were full, and that he could not admit him. He withdrew. The rich banker watched him from his office window, and saw him pick up a pin which he noticed on the ground as he was crossing the yard. This action pleased the banker. That very evening he sent a note to the young man, which said that he could have a position in his offices the very next day. The young man became head of a great banking-house, and at last an influential statesman.

XLVIII. Le Sifflet de Benjamin Franklin

A. Benjamin Franklin raconte l'anecdote suivante ¹: « Quand j'étais un enfant de cinq ou six ans, mes amis, un jour de fête, remplirent ma petite poche de sous. Je partis ² tout de suite pour une boutique où l'on vendait ³ des jouets. Chemin faisant ⁴, je vis ⁵ dans les mains d'un autre petit garçon un sifflet, dont le son me charma. Je lui donnai en échange tout mon argent. Revenu ⁶ chez moi, fort content de mon achat, sifflant par toute la maison, je fatiguai les oreilles de toute la famille.

¹ § 206.

² § 210.

³ § 224.

² § 166.

⁴ § 195.

⁵ § 178.

Mes frères et mes sœurs apprenant ¹ que j'avais tout donné pour un mauvais instrument, me dirent ² que je l'avais payé ³ dix fois plus cher qu'il ne valait ⁴. Alors ils énumérèrent ⁵ toutes les jolies choses que j'aurais pu ⁶ acheter ⁵ avec mon argent si j'avais été plus prudent. Ils me tournèrent tellement en ridicule que j'en pleurai. Cependant, cet accident fut de quelque utilité pour moi. Lorsque plus tard j'étais tenté d'acheter ⁵ quelque chose qui ne m'était pas nécessaire, je disais ² en moi-même: *Ne donnons pas trop pour le sifflet, et j'épargnais mon argent.* »

¹ § 202.³ § 157.⁵ § 158.² § 193.⁴ § 223.⁶ § 221.

B. *Complete the following, as above:* 1. Quand j'étais un enfant. 2. Ils remplirent ma poche. 3. Je partis tout de suite. 4. Je vis un sifflet. 5. Je fatiguai tous mes amis. 6. Je remplis mes poches, tu remplis tes poches, etc. 7. Ils me dirent, ils te dirent, etc. 8. Je disais en moi-même, tu disais en toi-même, etc.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Benjamin Franklin? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quel âge avait-il à l'époque de l'anecdote? 4. Qu'est-ce qu'il avait dans sa poche? 5. Qui le lui avait donné? 6. Pour quel endroit est-il parti ensuite? 7. Y est-il jamais arrivé? 8. Quel était l'obstacle? 9. Qu'est-ce qu'il a fait de son argent? 10. À son retour chez lui, qu'est-ce qu'il a fait? 11. A-t-il charmé ses frères et ses sœurs? 12. Est-ce qu'il avait payé assez cher son sifflet? 13. Est-ce que la famille était contente de son achat? 14. De quelle façon la famille a-t-elle fait voir son mécontentement? 15. Le pauvre Franklin était-il content à la fin? 16. Quelle leçon Franklin a-t-il reçue par cet accident?

D. 1. You have paid twice as much for that apple as it is worth. 2. If you pay ten cents for that pencil, that will be three times as much as it is worth. 3. Never pay more for things than they are worth. 4. We could have bought many pretty things with our money, if we had been prudent. 5. If our friend had been less prudent, he could not have bought so many pretty things. 6. That accident will be of some use to

our friends. 7. When we are (*fut.*) tempted to buy something which is not necessary for us, we shall say to ourselves: "We are not going to give too much for the whistle."

E. When Benjamin Franklin was five years old, his brother, on a holiday, filled his pockets with coppers. Starting off at once for a shop where toys were sold, he met on the way another little boy who had a whistle. The sound of the instrument charmed him, and he gave all his money to have it. He was much pleased with his purchase, but he whistled so much all over the house that he tired the whole family. His brothers and sisters asked him where he had bought his whistle and how much he had paid for it. He told them he had given all his money to the little boy. Then they told him he had paid too much for it. They said too that if he had been more prudent, he could have bought ten times as many pretty things, and he cried on account of it. But the affair was of some use to him later on. Whenever he was tempted to buy things which he did not need, he would always say to himself: "I will not give too much for the whistle."

XLIX. Henri IV et le Paysan

A. Henri IV, dans une chasse, s'étant écarté, suivant¹ sa coutume, de ses gardes et de sa cour, rencontra un paysan assis² sous un arbre. « Que fais-tu³ là? lui dit⁴ le prince. — J'étais venu⁵ ici dès le point du jour, pour voir⁶ passer le roi, répondit⁷ le paysan; sans ce désir, je serais à labourer mon champ, qui n'est pas fort éloigné. — Si tu veux⁸ monter sur la croupe de mon cheval, lui répliqua Henri, je te conduirai⁹ où est le roi, et tu le verras⁶ à ton aise. »

Le paysan, enchanté, profite de la rencontre, monte à côté du roi, et demande, chemin faisant³, comment il pourra¹⁰ reconnaître¹¹ le roi. « Tu n'auras qu'à regarder celui qui sera couvert¹² pendant que tous les autres auront la tête nue. »

Enfin le moment arrive où le roi rejoint¹³ une partie de sa cour et se trouve parmi ses courtisans; tous se découvrent¹²,

1 § 206.

4 § 193.

7 § 210.

10 § 221.

12 § 176.

2 § 215.

5 § 178.

8 § 225.

11 § 188.

13 § 190.

3 § 195.

6 § 224.

9 § 185.

excepté lui. Alors il demande au paysan: « Eh bien, quel est le roi? — Ma foi, monsieur, lui répondit-il¹, c'est vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons le chapeau sur la tête. »

¹ § 210.

B. *Complete the following, as above:* 1. J'étais venu. 2. Tu veux voir le roi. 3. Tu le verras à ton aise. 4. Il pourra reconnaître le roi. 5. Il sera couvert. 6. Il rejoint les courtisans. 7. Ils se découvrent. 8. Il n'y a que nous qui ayons.

C. (*Oral.*) 1. Qui était Henri IV? 2. À quelle époque vivait-il? 3. Quelle était sa coutume quand il était à la chasse? 4. Qui a-t-il rencontré un jour? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 6. Que faisait le paysan? 7. Depuis combien de temps y était-il? 8. Pourquoi y était-il venu? 9. S'il n'était pas venu où aurait-il été? 10. Qu'est-ce que le roi a proposé au paysan? 11. Le paysan a-t-il accepté? 12. Qu'est-ce que le paysan a demandé au roi en chemin? 13. Quel était le signe par lequel on reconnaîtrait le roi? 14. Où le roi et le paysan arrivent-ils bientôt? 15. Qu'est-ce que les courtisans ont fait à leur approche? 16. Combien de personnes restaient couvertes? 17. Et combien de rois y avait-il dans la compagnie?

D. 1. We have wandered from the court. 2. If the king had not wandered from the court, he would not have met the peasant. 3. We came here at the very peep of day. 4. I have not seen the king go by. 5. The peasants are busy plowing the field. 6. If you get up beside me, you will see the king. 7. As they went along, the peasant said to the king: "Take me where the king is." 8. Everybody had his hat on, and we could not recognize the king. 9. If the courtiers had taken off their hats, we could have recognized the king.

E. One day Henry IV had wandered from his courtiers. Meeting a peasant who was sitting under a tree, he asked the latter what he was doing there. The peasant replied that he had been there since daybreak, and that he wished to see

the king, and that if he had not come, he would be busy plowing his field. The king said to him: "Get up behind me, and I shall take you where you can see the king." The peasant was delighted, and got up beside the king. As they went along, he asked how he should recognize the king, and the king told him to look at the one who should have his hat on, while the others should be bareheaded. When they arrived where the courtiers were, the latter took off their hats. Then the king asked the peasant which was the king. He replied: "We two have our hats on, the others are bareheaded: it is you or I."

L. Thomas et les Cerises

A. Un paysan traversait la campagne avec son fils Thomas. « Regarde! lui dit-il ¹ en chemin, voilà par terre un fer à cheval perdu ², ramasse-le! »

« Bah! répondit ² Thomas, il ne vaut ³ pas la peine de se baisser pour si peu de chose! » Le père ne dit ¹ rien, ramassa le fer et le mit ⁴ dans sa poche. Arrivé au village voisin, il le vendit ² pour quelques centimes au maréchal ferrant, et acheta ⁵ des cerises avec cet argent.

Cela fait ⁶, ils se remirent ⁴ en route. Le soleil était brûlant. Thomas mourait ⁷ de soif, et avait de la peine à poursuivre ⁸ son chemin. Le père, qui marchait le premier, laissa, comme par hasard, tomber une cerise. Thomas la ramassa avec empressement, et la mangea ⁹. Quelques pas plus loin, une seconde cerise s'échappa des mains du père, et Thomas la saisit avec le même empressement. Le père fit ⁶ de même avec toutes les cerises. Lorsque l'enfant eut porté à la bouche la dernière cerise, le père se retourna et lui dit ¹: « Vois ¹⁰, mon ami, tu n'as pas voulu ¹¹ te baisser une fois pour ramasser le fer à cheval, et tu as été obligé ¹² de te baisser plus de vingt fois pour ramasser les cerises. »

¹ § 193.

⁴ § 198.

⁷ § 174.

⁹ § 156.

¹¹ § 225.

² § 210.

⁵ § 158.

⁸ § 206.

¹⁰ § 224.

¹² § 156.

³ § 223.

⁶ § 195.

B. Complete the following, as above: 1. Il ne dit rien. 2. Il

vendit le fer. 3. Il mourait de soif. 4. Il mangea une cerise. 5. Il la saisit. 6. Il fit de même. 7. Ils se remirent en route. 8. Il s'échappa de ses mains. 9. Il se retourna. 10. Tu t'es baissé.

C. (*Oral.*) 1. De quelles personnes parle-t-on dans cette histoire? 2. Qu'est-ce que c'est qu'un paysan? 3. Était-il seul? 4. Qu'est-ce qu'ils ont vu en chemin? 5. Qu'est-ce que c'est qu'un fer à cheval? 6. Qu'est-ce que le père a dit au fils? 7. Qu'est-ce que le fils a répondu? 8. Lequel des deux était le plus prudent? 9. Par quelle action a-t-il montré sa prudence? 10. À qui a-t-on vendu le fer à cheval? 11. Pourquoi l'a-t-on vendu à un maréchal ferrant? 12. Qu'est-ce qu'on a acheté avec l'argent? 13. Quel temps faisait-il? 14. Quel était l'effet de la chaleur sur le petit Thomas? 15. Est-ce que le père n'avait rien pour la soif? 16. Est-ce que les cerises sont bonnes pour la soif? 17. Qu'est-ce que le père a fait des cerises? 18. Et qu'est-ce que son fils en a fait? 19. Combien en a-t-il mangées? 20. Pourquoi aurait-il mieux fait de se baisser pour le fer à cheval?

D. 1. It was not worth the trouble. 2. It will not be worth the trouble. 3. If it is worth the trouble, we shall pick up the horseshoe. 4. Put the horseshoe into your pocket and buy cherries. 5. We shall set out again on our journey. 6. If the sun is hot, they will not set out again. 7. I am very thirsty (dying with thirst); give me some cherries. 8. We have difficulty in picking up the cherries. 9. If you are dying with thirst, I shall drop a cherry. 10. The cherries are on the ground; pick them up. 11. If you walk ahead, will you pick up the cherries? 12. A few steps farther on, I stooped to pick up the horseshoe. 13. Why did you seize the horseshoe so eagerly? 14. We did not seize it eagerly. 15. If you had been willing to turn around, we should have given you the cherries. 16. Stoop, if you wish to pick them up.

E. As a peasant and his son were crossing the country, they saw a horseshoe on the ground. The father told his son to pick it up and put it into his pocket. The son replied that it was not worth while to stoop for a horseshoe. Then the

father stooped and picked it up. They sold it to the blacksmith of the neighboring village, and bought some cherries, which the father put into his pocket. They pursued their way, the father walking ahead. The sun was hot and Thomas was very thirsty, and, as if by chance, a cherry fell from his father's pocket. The son seizing it, ate it, and also a second one, which slipped from his father's pocket. Soon the last cherry was carried to his mouth, and his father, turning round, told him that if he had been willing to stoop once for the horse-shoe, he would not have been obliged to stoop twenty times for the cherries.

LI. Frédéric le Grand et son Page

A. Un jour Frédéric le Grand, roi de Prusse, ayant sonné sans que personne répondît ¹ à cet appel, ouvrit ² la porte de son antichambre et trouva son page endormi ³ sur une chaise. Au moment où il allait ⁴ le réveiller, il aperçut ⁵ un papier écrit ⁶ sortant ⁷ de la poche du page. La curiosité du roi fut excitée, il prit ⁸ le papier et le lut ⁹. C'était une lettre de la mère du jeune homme, dans laquelle elle remerciait son fils de ce qu'il lui envoyait ¹⁰ une partie de ses gages pour la soulager ¹¹ dans sa misère. Le roi, ayant lu ⁹ la lettre, prit ⁸ un rouleau de ducats et le glissa avec la lettre dans la poche du page. Un instant après il sonna si fort que le page se réveilla et accourut ¹² auprès de lui. « Vous avez dormi ³ » lui dit ¹³ le roi. Le jeune homme, ayant honte, tâcha de s'excuser. Dans son embarras il mit ¹⁴ la main dans sa poche, et y trouva le rouleau de ducats. Il le prit ⁸, pâlit, trembla, et ne put ¹⁵ articuler un seul mot. « Qu'avez-vous? dit ¹³ le roi. — Hélas! sire, dit ¹³ le page, quelqu'un veut ¹⁶ me perdre ¹; je ne sais ¹⁷ pas d'où m'est venu ¹⁸ cet or. — La fortune ne vient-elle ¹⁸ pas souvent en dormant ³? reprit ⁸ Frédéric. Envoie ¹⁰ cette somme à ta mère, en lui faisant ¹⁹ mes compliments et assure-la bien que j'aurai soin d'elle et de toi. »

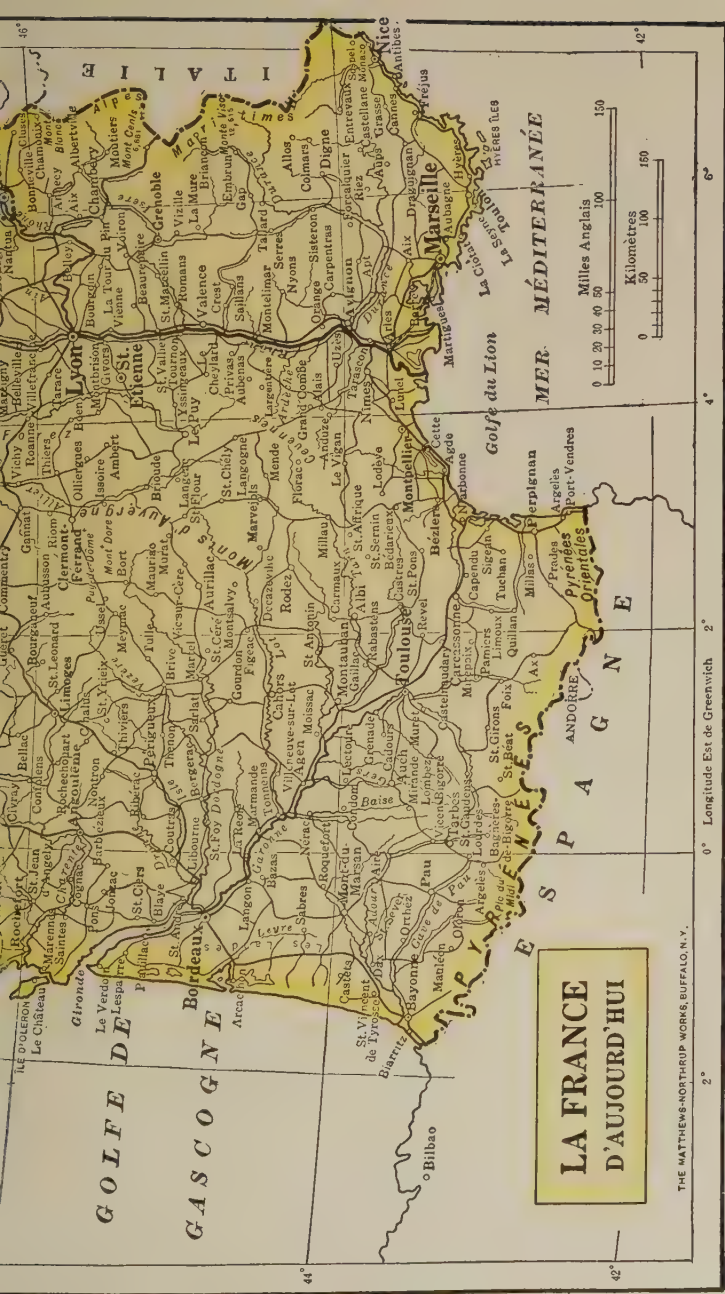
¹ § 210.⁵ § 213.⁹ § 197.¹³ § 193.¹⁷ § 222.² § 176.⁶ § 194.¹⁰ § 157.¹⁴ § 198.¹⁸ § 178.³ § 166.⁷ § 166.¹¹ § 156.¹⁵ § 221.¹⁹ § 195.⁴ § 160.⁸ § 202.¹² § 164.¹⁶ § 225.

B. *Complete the following, as above:* 1. Sans qu'il répondit. 2. Il ouvrit la porte. 3. Il lut le billet. 4. Il allait le réveiller. 5. Il aperçut un papier. 6. Il remerciait le roi. 7. Il envoyait l'argent. 8. Il prit le rouleau.

C. (*Oral.*) 1. Quel est le sujet de cette anecdote? 2. À quelle époque vivait Frédéric le Grand? 3. Où est la Prusse? 4. Qu'est-ce que c'est qu'un page? 5. Où était le page dont parle l'histoire? 6. Qu'est-ce qu'il y faisait? 7. Qu'est-ce que les pages devraient faire dans les antichambres des rois? 8. Est-ce que le roi s'est mis en colère contre le page? 9. Qu'est-ce qu'il a fait? 10. En lisant la lettre qu'est-ce que le roi a découvert? 11. Est-ce que la mère du page était riche? 12. Qu'est-ce que le page faisait pour elle? 13. Le roi en était-il content? 14. De quelle façon a-t-il montré son contentement? 15. Comment le jeune homme a-t-il découvert ce que le roi avait fait? 16. Qu'est-ce que c'est qu'un ducat? 17. Que pensait-il en sentant les ducats dans sa poche? 18. De quelle façon le roi a-t-il calmé le jeune homme? 19. Est-ce que le proverbe est toujours vrai: « La fortune nous vient en dormant? »

D. One day Frederick the Great rang, and nobody answered him. Opening the door of the antechamber, he finds his page asleep. A letter, which was sticking out of the page's pocket, aroused the king's curiosity. The young man used to send his mother a part of his wages, and in this letter she was thanking him for it. The king read the letter, and, taking a roll of ducats, slipped it, with the letter, into the young man's pocket. Then ringing very loud, he waked the page, who hastened into his presence. He asked the young man if he had been asleep. The young man was ashamed, and tried to excuse himself. Putting his hand into his pocket he finds the ducats. He trembles, and cannot utter a word. The king asked him what was the matter with him, and he replied that somebody wished to ruin him, for he did not know where the ducats came from. The king replies that good luck comes to us often while we sleep. He tells the page that he will take care of his mother.





LA FRANCE
D'AUJOUR'HUI

THE MATTHEWS-NORTHROP WORKS, BUFFALO, N.Y.

PART II

THE VERB

REGULAR VERBS

153. Regular Conjugations. Regular verbs are conveniently divided into three classes or conjugations, according as the present infinitive ends in **-er, -ir, -re**, and are inflected in their simple tenses as follows:

I

II

III

Infinitive Mood

PRESENT

donn **er**, *to give*

PRESENT

fin **ir**, *to finish*

PRESENT

romp **re**, *to break*

Participles

PRESENT

donn **ant**, *giving*

PRESENT

fin **iss ant**, *finishing*

PRESENT

romp **ant**, *breaking*

PAST

donn **é**, *given*

PAST

fin **i**, *finished*

PAST

romp **u**, *broken*

Indicative Mood

PRESENT

I give, am giving,
*etc.*je donn **e**tu donn **es**il donn **e**nous donn **ons**vous donn **ez**ils donn **ent**

PRESENT

I finish, am finishing,
*etc.*je fin **is**tu fin **is**il fin **it**nous fin **iss ons**vous fin **iss ez**ils fin **iss ent**

PRESENT

I break, am breaking,
*etc.*je romp **s**tu romp **s**il romp **t**nous romp **ons**vous romp **ez**ils romp **ent**

IMPERFECT

*I was giving, used
to give, etc.*

je donn ais
tu donn ais
il donn ait
nous donn ions
vous donn iez
ils donn aient

IMPERFECT

*I was finishing, used
to finish, etc.*

je fin iss ais
tu fin iss ais
il fin iss ait
nous fin iss ions
vous fin iss iez
ils fin iss aient

IMPERFECT

*I was breaking, used
to break, etc.*

je romp ais
tu romp ais
il romp ait
nous romp ions
vous romp iez
ils romp aient

PAST DEFINITE

I gave, etc.

je donn ai
tu donn as
il donn a
nous donn âmes
vous donn âtes
ils donn èrent

PAST DEFINITE

I finished, etc.

je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin îmes
vous fin îtes
ils fin irent

PAST DEFINITE

I broke, etc.

je romp is
tu romp is
il romp it
nous romp îmes
vous romp îtes
ils romp irent

FUTURE

I shall give, etc.

je donner ai
tu donner as
il donner a
nous donner ons
vous donner ez
ils donner ont

FUTURE

I shall finish, etc.

je finir ai
tu finir as
il finir a
nous finir ons
vous finir ez
ils finir ont

FUTURE

I shall break, etc.

je rompr ai
tu rompr as
il rompr a
nous rompr ons
vous rompr ez
ils rompr ont

CONDITIONAL

I should give, etc.

je donner ais
tu donner ais
il donner ait
nous donner ions
vous donner iez
ils donner aient

CONDITIONAL

I should finish, etc.

je finir ais
tu finir ais
il finir ait
nous finir ions
vous finir iez
ils finir aient

CONDITIONAL

I should break, etc.

je rompr ais
tu rompr ais
il rompr ait
nous rompr ions
vous rompr iez
ils rompr aient

Imperative Mood

PRESENT

Give, etc.

donn e *

(qu'il donn e)

donn ons

donn ez

(qu'ils donn ent)

PRESENT

Finish, etc.

fin is

(qu'il fin iss e)

fin iss ons

fin iss ez

(qu'ils fin iss ent)

PRESENT

Break, etc.

romp s

(qu'il romp e)

romp ons

romp ez

(qu'ils romp ent)

* This form becomes **donn es** when followed by **-y** or **-en** (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

Subjunctive Mood

PRESENT

(That) *I (may) give,*
etc.

(que) je donn e

(que) tu donn es

(qu') il donn e

(que) nous donn ions

(que) vous donn iez

(qu') ils donn ent

PRESENT

(That) *I (may) finish,*
etc.

(que) je fin iss e

(que) tu fin iss es

(qu') il fin iss e

(que) nous fin iss ions

(que) vous fin iss iez

(qu') ils fin iss ent

PRESENT

(That) *I (may) break,*
etc.

(que) je romp e

(que) tu romp es

(qu') il romp e

(que) nous romp ions

(que) vous romp iez

(qu') ils romp ent

IMPERFECT

(That) *I (might) give,*
etc.

(que) je donn asse

(que) tu donn asses

(qu') il donn ât

(que) nous donn assions

(que) vous donn assiez

(qu') ils donn assent

IMPERFECT

(That) *I (might) finish,*
etc.

(que) je fin isse

(que) tu fin isses

(qu') il fin ît

(que) nous fin issions

(que) vous fin issiez

(qu') ils fin issent

IMPERFECT

(That) *I (might) break,*
etc.

(que) je romp isse

(que) tu romp isses

(qu') il romp ît

(que) nous romp issions

(que) vous romp issiez

(qu') ils romp issent

AUXILIARY VERBS

154. The auxiliary verbs **avoir**, *to have*, and **être**, *to be*, are conjugated in their simple tenses as follows:

Infinitive

PRES. avoir, *to have*PRES. être, *to be*

Participles

PRES. *ayant, having*PAST. *eu, had*PRES. *étant, being*PAST. *été, been*

Indicative

PRESENT

I have, am having, etc.

j'ai nous avons

tu as vous avez

il a ils ont

IMPERFECT

I had, was having, etc.

j'avais nous avions

tu avais vous aviez

il avait ils avaient

PAST DEFINITE

I had, etc.

j'eus nous eûmes

tu eus vous eûtes

il eut ils eurent

FUTURE

I shall have, etc.

j'aurai nous aurons

tu auras vous aurez

il aura ils auront

CONDITIONAL

I should have, etc.

j'aurais nous aurions

tu aurais vous auriez

il aurait ils auraient

PRESENT

I am, am being, etc.

je suis nous sommes

tu es vous êtes

il est ils sont

IMPERFECT

I was, was being, etc.

j'étais nous étions

tu étais vous étiez

il était ils étaient

PAST DEFINITE

I was, etc.

je fus nous fûmes

tu fus vous fûtes

il fut ils furent

FUTURE

I shall be, etc.

je serai nous serons

tu seras vous serez

il sera ils seront

CONDITIONAL

I should be, etc.

je serais nous serions

tu serais vous seriez

il serait ils seraient

Imperative

PRESENT

Have, etc.

ayons

aie

ayez

(qu'il ait)

(qu'ils aient)

PRESENT

Be, etc.

soyons

sois

soyez

(qu'il soit)

(qu'ils soient)

Subjunctive

PRESENT

(That) I (may) have, etc.

(que) j'aie (que) nous ayons
 (que) tu aies (que) vous ayez
 (qu') il ait (qu') ils aient

IMPERFECT

(That) I (might) have, etc.

(que) j'eusse (que) nous eussions
 (que) tu eusses (que) vous eussiez
 (qu') il eût (qu') ils eussent

PRESENT

(That) I (may) be, etc.

(que) je sois (que) nous soyons
 (que) tu sois (que) vous soyez
 (qu') il soit (qu') ils soient

IMPERFECT

(That) I (might) be, etc.

(que) je fusse (que) nous fussions
 (que) tu fusses (que) vous fussiez
 (qu') il fût (qu') ils fussent

COMPOUND TENSES

155. Formation. Compound tenses are formed from the past participle of the principal verb along with an auxiliary verb (usually **avoir**, sometimes **être**), see §§ 227–229.

Avoir

Infinitive

PERFECT

To have given
 avoir donné

Participle

PERFECT

Having given
 ayant donné

Indicative

PAST INDEFINITE

I have given, etc.

j'ai donné
 tu as donné, etc.

PLUPERFECT

I had given, etc.
 j'avais donné, etc.

Être

PERFECT

To have arrived
 être arrivé(e)(s)

PERFECT

Having arrived
 étant arrivé(e)(s)

PAST INDEFINITE

I have arrived, etc.

je suis arrivé(e)
 tu es arrivé(e), etc.

PLUPERFECT

I had arrived, etc.
 j'étais arrivé(e), etc.

PAST ANTERIOR

*I had given, etc.**j'eus donné, etc.*

PAST ANTERIOR

*I had arrived, etc.**je fus arrivé(e), etc.*

FUTURE ANTERIOR

*I shall have given, etc.**j'aurai donné, etc.*

FUTURE ANTERIOR

*I shall have arrived, etc.**je serai arrivé(e), etc.*

CONDITIONAL ANTERIOR

*I should have given, etc.**j'aurais donné, etc.*

CONDITIONAL ANTERIOR

*I should have arrived, etc.**je serais arrivé(e), etc.*

Subjunctive

PERFECT

*(That) I (may) have given, etc.**(que) j'aie donné, etc.*

PERFECT

*(That) I (may) have arrived, etc.**(que) je sois arrivé(e), etc.*

PLUPERFECT

*(That) I (might) have given, etc.**(que) j'eusse donné, etc.*

PLUPERFECT

*(That) I (might) have arrived, etc.**(que) je fusse arrivé(e), etc.*

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

156.

Verbs in *-cer* and *-ger*

1. Verbs in *-cer*, e.g., *avancer* [avāse], *to advance*, require the [s] sound of *c* throughout their conjugation, and hence *c* becomes *ç* before *a* or *o* of an ending (§ 5, 4), but not elsewhere:

<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Indic.</i>	<i>Impf. Indic.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
<i>avançant</i>	<i>avance</i>	<i>avançais</i>	<i>avançai</i>	<i>avançasse</i>
	<i>avances</i>	<i>avançais</i>	<i>avanças</i>	<i>avançasses</i>
	<i>avance</i>	<i>avançait</i>	<i>avança</i>	<i>avançât</i>
	<i>avançons</i>	<i>avancions</i>	<i>avançâmes</i>	<i>avançassions</i>
	<i>avancez</i>	<i>avanciez</i>	<i>avançâtes</i>	<i>avançassiez</i>
	<i>avancent</i>	<i>avançaient</i>	<i>avancèrent</i>	<i>avançassent</i>

2. Verbs in *-ger*, e.g., *manger* [māze], *to eat*, require the [ʒ] sound of *g* throughout their conjugation, and hence *g* becomes *ge* before *a* or *o* (§ 19, 2), but not elsewhere:

<i>Pres. Part.</i>	<i>Pres. Indic.</i>	<i>Impf. Indic.</i>	<i>Past Def.</i>	<i>Impf. Subj.</i>
mangeant	mange	mangeais	mangeai	mangeasse
	manges	mangeais	mangeas	mangeasses
	mange	mangeait	mangea	mangeât
	mangeons	mangions	mangeâmes	mangeassions
	mangez	mangiez	mangeâtes	mangeassiez
	mangent	mangeaient	mangèrent	mangeassent

157.

Verbs in -yer

Verbs in **-oyer** and **-uyer** change **y** to **i** whenever it comes before [ə] in conjugation, but not elsewhere; verbs in **-ayer** and **-eyer** may either retain **y** throughout, or change it to **i** before [ə]:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Condl.</i>
nettoie, etc.	nettoie, etc.	nettoierai, etc.	nettoieraï, etc.
paye, } etc.	paye, } etc.	payerai, } etc.	payerais, } etc.
paie, }	paie, }	paierai, }	paieraï, }

158.

Verbs with Stem-vowel **e** or **é**

Verbs with stem-vowel **e** require the [ɛ] sound of **e** (§ 12, 1) whenever, in conjugation, the next syllable contains [ə], *i.e.*, when the stress falls on the stem-vowel; so also verbs with the stem-vowel **é**, shown orthographically as follows:—

1. By changing **e** or **é** to **è** (§ 12, 1), *e.g.*, **mener**, *to lead*, **céder**, *to yield*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Condl.</i>
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mènerez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

But **céder** with the stem-vowel **é**:

cède, etc. cède, etc. céderai [sɛd(ə)re], etc. céderais [sɛd(ə)rɛ], etc.

Obs.: In **mené-je** ? [mənɛːʒ], **e** of the ending is not mute, and hence the stem-vowel **e** is unchanged.

Like **mener**: Verbs with stem-vowel **e** (for exceptions in **-eler** and **-eter**, see below).

Like **céder**: Verbs with stem-vowel *é* + consonant, *e.g.*, **régner**, **reign**, etc.

NOTE. — Verbs like **créer**, *create*, with stem-vowel followed by a vowel, are regular: *Je crée*, etc.

2. Most verbs in **-eler**, **-eter**, however, indicate the [ɛ] sound by doubling *l* or *t*, *e.g.*, **appeler**, *to call*, **jeter**, *to throw*:

<i>Pres. Indic.</i>	<i>Pres. Subj.</i>	<i>Fut.</i>	<i>Condl.</i>
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appelez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient

So also, **jeter**:

jette, etc.	jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.
-------------	-------------	----------------	-----------------

A few verbs in **-eler**, **-eter** take the grave accent precisely like **mener**, *e.g.*, **acheter**, *to buy*:

achète, etc.	achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais, etc.
--------------	--------------	-----------------	------------------

Exceptions like **acheter**:

agneler, <i>lamb</i>	épousseter, <i>dust</i>	modeler, <i>model</i>
becqueter, <i>peck</i>	étiqueter, <i>label</i>	peler, <i>peel</i>
bourreler, <i>goad, torture</i>	geler, <i>freeze</i>	rapiéceter, <i>patch</i>
démanteler, <i>dismantle</i>	harceler, <i>harass</i>	trompeter, <i>trumpet</i>
écarteler, <i>quarter</i>	marteler, <i>hammer</i>	

* *Fut.* **épousseterai** according to the *Dictionnaire de l'Académie*.

Exceptions like **appeler** or **acheter**:

botteler, <i>bale (hay, etc.)</i>	caqueter, <i>cackle</i>	crocheter, <i>pick (a lock)</i>
canneler, <i>groove</i>	ciseler, <i>chisel</i>	

FORMATION OF TENSES

159. Principal Parts. By the following rules, the various tenses of all regular verbs and of most irregular verbs may be known from five forms of the verb, called principal parts or primary tenses: —

1. The *Infinitive* gives the *Future* by adding **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont**, and the *Conditional* by adding **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**

— dropping the final infinitive -e of the third conjugation for both tenses.

2. The *Present Participle* gives the *Imperfect Indicative* by changing -ant into -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient, and the *Present Subjunctive* by changing -ant into -e, -es, -e, -ions, -iez, -ent.

3. The *Past Participle* gives the *Compound Tenses*, with the auxiliary *avoir* (§ 227) or *être* (§ 228), and the *Passive*, with the auxiliary *être* (§ 239).

4. The *Present Indicative* gives the *Imperative* by dropping the pronoun subject of the second singular and first and second plural, the -s of the first conjugation second singular being also dropped, except before *y* and *en* (cf. § 370, 3, obs. 3, 4).

5. The *Past Definite* gives the *Imperfect Subjunctive* by changing the final letter of the first singular (-i or -s) into -sse, -sses, -t, -ssions, -ssiez, -ssent, and putting a circumflex accent over the last vowel of the third singular.

Obs.: The tenses, except the future and conditional, are not really derived from the principal parts, as is sometimes said in grammars: the method is merely an aid to memory.

IRREGULAR VERBS IN -er

160. Aller, to go

1. *Infinitive*. aller; *fut.* *irai, iras, ira, etc.; *condl.* irais, etc.

2. *Pres. Part.* allant; *impf. indic.* allais, etc.; *pres. subj.* aille [a:j], ailles, aille, allions, alliez, aillent.

3. *Past Part.* allé; *past indef.* je suis allé, etc.

4. *Pres. Indic.* vais [ve], vas, va, allons, allez, vont; *impv.* va (vas-y), allons, allez.

5. *Past Def.* allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *impf. subj.* allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

* The stem of the future is from the Latin infinitive *ire*.

Like *aller*:

s'en aller, go away.

161. Envoyer, to send

1. *Infinitive*. envoyer; *fut.* enverrai, etc.; *condl.* enverrais, etc.

2. *Pres. Part.* envoyant; *impf. indic.* envoyais, envoyais, envoyait, envoyions [ävwa:jɔ̃], envoyiez, envoyaient; *pres. subj.* envoie, envoies, envoie, envoyions [ävwa:jɔ̃], envoyiez, envoient.

3. *Past Part.* **envoyé**; *past indef.* j'ai envoyé, etc.

4. *Pres. Indic.* **envoie**, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient;
impre. envoie, envoyons, envoyez.

5. *Past Def.* **envoyai**, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *impf. subj.* envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Like **envoyer**:

renvoyer, *send away, dismiss*

IRREGULAR VERBS IN -ir

162.

Acquérir, *to acquire*

1. *Infinitive.* **acquérir**; *fut.* acquerrai, acquerras, etc.; *condl.* acquerrais, etc.

2. *Pres. Part.* **acquérant**; *impf. indic.* acquérais, etc.; *pres. subj.* acquière, acquières, acquière, acquérions, acquériez, acquièrent.

3. *Past Part.* **acquis**; *past indef.* j'ai acquis, etc.

4. *Pres. Indic.* **acquiens**, acquiens, acquiert, acquérons, acquérez, acquièrent; *impre.* acquiens, acquérons, acquérez.

5. *Past Def.* **acquis**, acquis, acquit, acquîmes, acquîtes, acquirent; *impf. subj.* acquisse, acquisses, acquît, acquissions, acquissiez, acquissent.

Like **acquérir**:

conquérir, *conquer*
s'enquérir, *inquire*

* **querir** or **quéir**, *seek*
reconquérir, *reconquer*

requérir, *require, claim*

* Has only the infinitive.

163.

Bénir, *to bless*

Is regular, but has also an irregular past participle **béni**, used only as adjective:

De l'eau bénite; **du pain béni** Holy water; consecrated bread

164.

Courir, *to run*

1. *Infinitive.* **courir**; *fut.* courrai, courras, etc.; *condl.* courrais, etc.

2. *Pres. Part.* **courant**; *impf. indic.* courais, etc.; *pres. subj.* coure, coures, coure, courions, couriez, courent.

3. *Past Part.* **couru**; *past indef.* j'ai couru, etc.

4. *Pres. Indic.* **cours**, cours, court, courons, courez, courent; *impre.* cours, courons, courez.

5. *Past Def.* **cours**, cours, courut, courûmes, courûtes, couru-

rent; *impf. subj.* courusse, courusses, courût, courussions, courussiez, courussent.

Like **courir** are its compounds:

accourir, <i>run up, hasten</i>	discourir, <i>discourse</i>	recourir, <i>run again, apply</i>
concourir, <i>coöperate, con-</i>	encourir, <i>incur</i>	secourir, <i>succor, help</i>
cur, <i>compete</i>	parcourir, <i>run over</i>	

NOTE. — **Courre**, *chase* (a hunting term), sometimes replaces **courir** in the infinitive.

165. Cueillir, to gather, pick

1. *Infinitive.* cueillir; *fut.* cueillerai, etc.; *condl.* cueillerais, etc.
2. *Pres. Part.* cueillant; *impf. indic.* cueillais, etc.; *pres. subj.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.
3. *Past Part.* cueilli; *past indef.* j'ai cueilli, etc.
4. *Pres. Indic.* cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueillez, cueillent; *impv.* cueille, cueillions, cueillez.
5. *Past Def.* cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *impf. subj.* cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

Obs.: The present indicative, future, and conditional are like those of **donner**.

Like **cueillir**:

accueillir, <i>welcome</i>	* assaillir, <i>assail</i>	* tressaillir, <i>start</i>
recueillir, <i>gather, collect</i>	† saillir, <i>jut out</i>	

* Regular in future and conditional: **assaillirai**, etc.

† **Saillir**, *gush out, rush forth*, is regular, like **finir**.

166. Dormir, to sleep

1. *Infinitive.* dormir; *fut.* dormirai, etc.; *condl.* dormirais, etc.
2. *Pres. Part.* dormant; *impf. indic.* dormais, etc.; *pres. subj.* dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.
3. *Past Part.* dormi; *past indef.* j'ai dormi, etc.
4. *Pres. Indic.* dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impv.* dors, dormons, dormez.
5. *Past Def.* dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *impf. subj.* dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**:

endormir, <i>put to sleep</i>	se rendormir, <i>go to sleep</i>	ébouillir, <i>boil away</i>
s'endormir, <i>fall asleep</i>	again	rebouillir, <i>boil again</i>
rendormir, <i>put to sleep</i>	redormir, <i>sleep again</i>	mentir, <i>lie</i>
again	bouillir, <i>boil</i>	démentir, <i>contradict, belie</i>

<i>partir, set out</i>	<i>se repentir, repent</i>	<i>servir, serve</i>
<i>départir, distribute</i>	<i>sentir, feel</i>	<i>se servir, make use</i>
<i>se départir, desist</i>	<i>consentir, consent</i>	<i>desservir, clear the table</i>
<i>repartir, set out again,</i> <i>reply</i>	<i>pressentir, forebode</i>	<i>sortir, go out</i>
	<i>ressentir, resent</i>	<i>ressortir, go out again</i>

NOTE. — *Asservir, enslave, assortir, sort, match, ressortir, depend (on, à), répartir, distribute, are like finir.*

Observe the Present Indicative of the following types, which are represented in the above list:

bouillir: bous, bous, bout, bouillons, bouillez, bouillent

mentir: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

partir: pars, pars, part, partons, partez, partent

se repentir: repens, repens, repent, repentons, repentez, repentent

sentir: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

servir: sers, sers, sert, servons, servez, servent

sortir: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

167. Faillir, to fail

1. *Infinitive. faillir; fut. faudrai, faudras, etc.; cond. faudrais, etc.*

2. *Pres. Part. faillant; impf. indic. faillais, etc.; pres. subj. faille, failles, faille, faillions, failliez, faillent.*

3. *Past Part. failli; past indef. j'ai failli, etc.*

4. *Pres. Indic. faux, faux, faut, faillons, faillez, faillent; impv.*

5. *Past Def. faillis, faillis, faillit, faillimes, faillîtes, faillirent; impf. subj. faillisse, faillisses, faillît, faillissions, faillissiez, faillissent.*

NOTE. — The irreg. forms of pres. indic., fut., and cond. are usually replaced by the regular forms (cf. *finir*).

Like *faillir*:

défaillir, faint, fail (pres. indic. usually *défaus, défaus, défaut*)

NOTE. — *Faillir, fail in business, is usually like finir.*

168. Férir, to strike

Used only in *Sans coup férir, Without striking a blow*, and in the past part. *féru, wounded* (a veterinary term).

169. Fleurir, to flourish, etc.

Pres. Part. florissant; impf. indic. florissais, etc., when used of persons or a collection of persons, or fleurissais, etc., when used of things otherwise like finir.

NOTE. — *Fleurir, blossom, bloom* (in a literal sense) is like *finir*.

170. Fuir, to flee, fly

1. *Infinitive. fuir; fut. fuirai, etc.; cond. fuirais, etc.*
2. *Pres. Part. fuyant; impf. indic. fuyais, etc.; pres. subj. fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.*
3. *Past Part. fui; past indef. j'ai fui, etc.*
4. *Pres. Indic. fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; impv. fuis, fuyons, fuyez.*
5. *Past Def. fuis, fuis, fuit, fuîmes, fuîtes, fuirent; impf. subj. fuisse, fuisses, fût, fuissions, fuissiez, fuissent.*

Like **fuir**:

s'enfuir, *flee, escape*

171. Gésir, to lie, lie buried

1. *Infinitive. gésir; fut. —; cond. —.*
2. *Pres. Part. gisant; impf. indic. gisais, etc.; pres. subj. —.*
3. *Past Part. —.*
4. *Pres. Indic. —, —, gît, gisons, gisez, gisent; impv. —, —, —.*
5. *Past Def. —; impf. subj. —.*

NOTE. — Its most frequent use is in epitaphs: **Ci-gît, Here lies, Ci-gisent, Here lie.**

172. Haïr, to hate

1. *Infinitive. haïr; fut. haïrai, etc.; cond. haïrais, etc.*
2. *Pres. Part. haïssant; impf. indic. haïssais, etc.; pres. subj. haïsse, haïsses, haïsse, haïssions, haïssiez, haïssent.*
3. *Past Part. haï; past indef. j'ai haï, etc.*
4. *Pres. Indic. hais, hais, hait, haïssons, haïssez, haïssent; impv. hais, haïssons, haïssez.*
5. *Past Def. haïs, haïs, haît, haîmes, haïtes, haïrent; impf. subj. haïsse, haïsses, haît, haïssions, haïssiez, haïssent.*

Obs.: **Haïr** loses its diæresis in the present indicative and imperative singular, and takes no circumflex accent; otherwise like **finir**.

173. Issir, to spring (from, de), etc.

Used only in the *past part. issu; past indef. je suis issu, etc.*

174. Mourir, to die

1. *Infinitive. mourir; fut. mourrai, mourras, etc.; cond. mourrais, etc.*

2. *Pres. Part. mourant*; *impf. indic. mourais*, etc.; *pres. subj. meure*, *meures*, *meure*, *mourions*, *mouriez*, *meurent*.

3. *Past Part. mort*; *past indef. je suis mort*, etc.

4. *Pres. Indic. meurs*, *meurs*, *meurt*, *mourons*, *mourez*, *meurent*; *impv. meurs*, *mourons*, *mourez*.

5. *Past Def. mourus*, *mourus*, *mourut*, *mourûmes*, *mourûtes*, *moururent*; *impf. subj. mourusse*, *mourusses*, *mourût*, *mourussions*, *mourussiez*, *mourussent*.

Obs.: The stem-vowel becomes **eu** wherever it bears the stress.

Like **mourir**:

se mourir, *be dying* (used only in infin., pres. indic., impf. indic.)

175.

Ouïr, to hear

Is hardly used beyond the infinitive and past participle: *J'ai ouï dire*, *I have heard said*, etc.

176.

Ouvrir, to open

1. *Infinitive. ouvrir*; *fut. ouvrirai*, etc.; *condl. ouvrirais*, etc.

2. *Pres. Part. ouvrant*; *impf. indic. ouvrais*, etc.; *pres. subj. ouvre*, *ouvres*, *ouvre*, *ouvrons*, *ouvriez*, *ouvrent*.

3. *Past Part. ouvert*; *past indef. j'ai ouvert*, etc.

4. *Pres. Indic. ouvre*, *ouvres*, *ouvre*, *ouvrons*, *ouvrez*, *ouvrent*; *impv. ouvre*, *ouvrons*, *ouvrez*.

5. *Past Def. ouverts*, *ouverts*, *ouvrit*, *ouvrimés*, *ouvrites*, *ouvrirent*; *impf. subj. ouvrisse*, *ouvrisse*, *ouvrit*, *ouvrissons*, *ouvrissez*, *ouvrirent*.

Obs.: The present indicative is like that of **donner**.

Like **ouvrir**:

entr'ouvrir, *open slightly*

rouvrir, *open again*

couvrir, *cover*

découvrir, *discover*

recouvrir, *cover again*

offrir, *offer*

souffrir, *suffer*

177.

Tenir, to hold

1. *Infinitive. tenir*; *fut. tiendrai*, *tiendras*, etc.; *condl. tiendrais*, etc.

2. *Pres. Part. tenant*; *impf. indic. tenais*, etc.; *pres. subj. tienne*, *tiennes*, *tienne*, *tenions*, *teniez*, *tiennent*.

3. *Past Part. tenu*; *past indef. j'ai tenu*, etc.

4. *Pres. Indic. tiens*, *tiens*, *tient*, *tenons*, *tenez*, *tiennent*; *impv. tiens*, *tenons*, *tenez*.

5. *Past Def.* tins, tins, tint, tîmes [tē:m], tîntes [tē:t], tinrent [tē:r]; *impf. subj.* tinsse, [tē:s], tinsses, tînt, tinssions, tinssiez, tinssent.

Obs.: The stem-vowel becomes *ie* wherever it bears the stress.

Like **tenir** are its compounds:

s'abstenir, *abstain*
appartenir, *belong*
contenir, *contain*

détenir, *detain*
entretenir, *entertain*
maintenir, *maintain*

obtenir, *obtain*
retenir, *retain*
soutenir, *sustain*

178.

Venir, to come

1. *Infinitive.* venir; *fut.* viendrai, viendras, etc.; *condl.* viendrais, etc.

2. *Pres. Part.* venant; *impf. indic.* venais, etc.; *pres. subj.* vienne, viennes, vienne, venions, venez, viennent.

3. *Past Part.* venu; *past indef.* je suis venu, etc.

4. *Pres. Indic.* viens, viens, vient, venons, venez, viennent; *impre.* viens, venons, venez.

5. *Past Def.* vins, vins, vint, vîmes [vē:m], vîntes [vē:t], vinrent [vē:r]; *impf. subj.* vinsse [vē:s], vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent.

Obs.: 1. The stem-vowel becomes *ie* wherever it bears the stress.

2. **Venir** is precisely like **tenir** in its irregularities, but owing to its difficulty it is given in full.

Like **venir** are its compounds:

avenir, *happen*
advenir, *happen*
convenir, *agree, suit*
contrevenir, *violate*
circonvenir, *circumvent*
devenir, *become*

disconvenir, *be discordant*
intervenir, *intervene*
parvenir, *attain*
prévenir, *prevent, anticipate*
provenir, *proceed (from, de)*
revenir, *come back*

redevenir, *become again*
se souvenir, *recollect*
subvenir, *aid*
survenir, *occur*
se ressouvenir, *recollect*

179.

Vêtir, to clothe

1. *Infinitive.* vêtir; *fut.* vêtirai, etc.; *condl.* vêtirais, etc.

2. *Pres. Part.* vêtant; *impf. indic.* vêtais, etc.; *pres. subj.* vête, vêtes, vête, vêtions, vêtiez, vêtent.

3. *Past Part.* vêtu; *past indef.* j'ai vêtu, etc.

4. *Pres. Indic.* vêts, vêts, vêt, vêtons, vêtez, vêtent; *impre.* vêts, vêtons, vêtez.

5. *Past Def.* vêtis, vêtis, vêtit, vêtîmes, vêtîtes, vêtirent; *impf. subj.* vêtisse, vêtisses, vêtît, vêtissions, vêtissiez, vêtissent.

Like **vêtir**:

dévêtir, *divest*
se dévêtir, *take off clothing*

revêtir, *clothe, invest* se revêtir, *put on clothing*

IRREGULAR VERBS IN -re

180.

Battre, to beat

Loses one *t* in the present indicative singular: **bats, bats, bat**; otherwise like **rompre**.

Like **battre**:

abattre, *fell*

débattre, *debate*

rabattre, *beat down*

combattre, *fight, oppose*

se débattre, *struggle*

181.

Boire, to drink

1. *Infinitive*. **boire**; *fut.* boirai, etc.; *condl.* boirais, etc.
2. *Pres. Part.* **buvant**; *impf. indic.* buvais, etc.; *pres. subj.* boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.
3. *Past Part.* **bu**; *past indef.* j'ai bu, etc.
4. *Pres. Indic.* **bois**, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.* bois, buvons, buvez.
5. *Past Def.* **bus**, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *impf. subj.* busse, busses, bût, bussions, bussiez, bussent.

Like **boire**:

emboire, *coat* (in painting)

imboire, *imbibe, imbue*

s'emboire, *become dull* (used in third person)

reboire, *drink again*

182.

Bruire, to murmur, rustle

1. *Infinitive*. **bruire**; *fut.* bruirai, etc.; *condl.* bruirais, etc.
2. *Pres. Part.* **bruyant**; *impf. indic.* bruyais, etc.; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* **bruit**; *past indef.* j'ai bruit, etc.
4. *Pres. Indic.* **bruis**, bruis, bruit, —, —, —; *impve.* —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

NOTES.— 1. The *pres. part.* **bruyant**, *noisy*, is used as adjective only.
2. The forms **bruisant, bruissais**, etc., **bruisse**, etc., are also in use.

183.

Clore, to close, enclose

1. *Infinitive*. **clorre**; *fut.* clorai, etc.; *condl.* clorais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* close, closes, close, closions, closiez, closent.
3. *Past Part.* **clos**; *past indef.* j'ai clos, etc.
4. *Pres. Indic.* **clos**, clos, clôt, —, —, —; *impve.* —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

Like **clore**:

déclore, *throw open*

† enclore, *enclose*

* éclore, *hatch, open* (of flowers)

†† forclore, *foreclose, debar*

* Has also *pres. pl. éclosons*, etc.; *impf. indic. éclotais*, etc. Its future and conditional are **éclorai**, etc.

† Has also *pres. pl. enclosions*, etc.; *pres. part. enclosant*; *impf. indic. enclosais*, etc.

†† Hardly used beyond the infinitive, past participle, and compound tenses.

184.

Conclure, to conclude

1. *Infinitive. conclure*; *fut. conclurai*, etc.; *condl. conclurais*, etc.

2. *Pres. Part. concluant*; *impf. indic. concluais*, etc.; *pres. subj. conclue*, *conclues*, *conclue*, *concluions*, *concluez*, *concluent*.

3. *Past Part. conclu*; *past indef. j'ai conclu*, etc.

4. *Pres. Indic. conclus*, *conclus*, *conclut*, *concluons*, *concluez*, *concluent*; *impv. conclus*, *concluons*, *concluez*.

5. *Past Def. conclus*, *conclus*, *conclut*, *conclûmes*, *conclûtes*, *conclurent*; *impf. subj. conclusse*, *conclusses*, *conclût*, *conclussions*, *conclussiez*, *conclussent*.

Like **conclure**:

exclure, *exclude*

* inclure, *enclose*

† reclure, *shut up*

* *Past Part. inclus*.

† Used only in *infin.*, *past part.*, and *comp. tenses*. *Past part. reclus*.

185.

Conduire, to conduct, etc.

1. *Infinitive. conduire*; *fut. conduirai*, etc.; *condl. conduirais*, etc.

2. *Pres. Part. conduisant*; *impf. indic. conduisais*, etc.; *pres. subj. conduise*, *conduises*, *conduise*, *conduisions*, *conduisiez*, *conduisent*.

3. *Past Part. conduit*; *past indef. j'ai conduit*, etc.

4. *Pres. Indic. conduis*, *conduis*, *conduit*, *conduisons*, *conduisez*, *conduisent*; *impv. conduis*, *conduisons*, *conduisez*.

5. *Past Def. conduisis*, *conduisis*, *conduisit*, *conduisîmes*, *conduisîtes*, *conduisirent*; *impf. subj. conduisisse*, *conduisisses*, *conduisît*, *conduisissions*, *conduisissiez*, *conduisissent*.

Like **conduire**:

se conduire, *conduct oneself*

induire, *induce*

reproduire, *reproduce*

éconduire, *show out, dismiss*

introduire, *introduce*

séduire, *seduce*

reconduire, *lead back*

produire, *produce*

traduire, *translate*

déduire, *deduct*

réduire, *reduce*

construire, *construct*

enduire, *coat* (with plaster)

déconstruire, *take apart*
instruire, *instruct*
reconstruire, *reconstruct*

détruire, *destroy*
cuire, *cook*
recuire, *cook again*

* luire, *shine*
* reluire, *glisten*
† nuire, *injure*

* *Past part.* lui and relui respectively. No *past def.* or *impf. subj.*

† *Past part.* nui.

186.

Être, *to be*

See § 154 for the full conjugation.

187.

Confire, *to preserve, etc.*

1. *Infinitive.* confire; *fut.* confirai, etc.; *condl.* confirais, etc.

2. *Pres. Part.* confisant; *impf. indic.* confisais, etc.; *pres. subj.* confise, confises, confise, confisions, confisiez, confisent.

3. *Past Part.* confit; *past indef.* j'ai confit, etc.

4. *Pres. Indic.* confis, confis, confit, confisons, confisez, confisent; *impr.* confis, confisons, confisez.

5. *Past Def.* confis, confis, confit, confîmes, confîtes, confirent; *impf. subj.* confisse, confisses, confit, confissions, confissiez, confissent.

Like **confire**:

déconfire, *disconfit*; circoncire (p.p. -cis), *circumcise*; suffire (p.p. suffi), *suffice*

188.

Connaître, *to know, etc.*

1. *Infinitive.* connaître; *fut.* connaîtrai, etc.; *condl.* connaîtrais, etc.

2. *Pres. Part.* connaissant; *impf. indic.* connaissais, etc.; *pres. subj.* connaisse, connaises, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent.

3. *Past Part.* connu; j'ai connu, etc.

4. *Pres. Indic.* connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent; *impr.* connais, connaissons, connaissez.

5. *Past Def.* connus, connus, connu, connûmes, connûtes, connurent; *impf. subj.* connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.

Obs.: Stem-vowel *i* has circumflex (*î*) everywhere before *t*.

Like **connaître**:

méconnaître, <i>not to know</i>	comparaître, <i>appear</i> (law	* paître, <i>graze</i>
reconnaître, <i>recognize</i>	term)	repâître, <i>feed, feast</i>
paraître, <i>appear</i>	disparaître, <i>disappear</i>	se repâître, <i>feed, feast</i>
apparaître, <i>appear</i>	reparaître, <i>reappear</i>	

* Lacks the *past part.*, *past def.*, and *impf. subj.*

NOTE. — Apparoir (also used in third singular *il appert, it appears*) and comparoir are archaic variants of apparaître and comparaître.

189. Coudre, to sew

1. *Infinitive*. **coudre**; *fut.* coudrai, etc.; *condl.* coudrais, etc.
2. *Pres. Part.* **cousant**; *impf. indic.* cousais, etc.; *pres. subj.* couse, couses, couse, cousions, cousiez, cousent.
3. *Past Part.* **cousu**; *past indef.* j'ai cousu, etc.
4. *Pres. Indic.* **couds**, couds, coud, cousons, cousez, cousent; *impre.* couds, cousons, cousez.
5. *Past Def.* **cousis**, cousis, cousit, cousîmes, cousîtes, cousirent; *impf. subj.* coussisse, coussisses, coussît, coussissions, coussissiez, coussissent.

Like **coudre**:

découdre, *rip, unsew*

recoudre, *sew again*

190. Craindre, to fear

1. *Infinitive*. **craindre**; *fut.* craindrai, etc.; *condl.* craindrais, etc.
2. *Pres. Part.* **craignant**; *impf. indic.* craignais, etc.; *pres. subj.* craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.
3. *Past Part.* **craint**; *past indef.* j'ai craint, etc.
4. *Pres. Indic.* **crains**, crains, craint, craignons, craignez, craignent; *impre.* crains, craignons, craignez.
5. *Past Def.* **craignis**, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *impf. subj.* craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like **craindre**:

in **-aindre**:

contraindre, *constrain*

plaindre, *pity*

se plaindre, *complain*

in **-eindre**:

astreindre, *abstract*

atteindre, *attain*

ceindre, *enclose, gird, gird*
on (a sword, etc.)

dépeindre, *depict*

empreindre, *imprint*

enceindre, *gird*

enfreindre, *infringe*

épreindre, *squeeze out*

êteindre, *extinguish*

êtreindre, *draw tight*

feindre, *feign*

geindre, *groan*

peindre, *paint*

ratteindre, *overtake*

repeindre, *paint again*

restreindre, *restrain*

teindre, *dye*

déteindre, *fade*

reteindre, *dye again*

in **-oindre**:

joindre, *join*

adjoindre, *adjoin*

conjoindre, *conjoin*

déjoindre, *disjoin*

disjoindre, *disjoin*

enjoindre, *enjoin*

rejoindre, *rejoin*

oindre, *anoint*

* poindre, *dawn*

* Hardly used beyond the infinitive and future.

191. Croire, to believe

1. *Infinitive*. **croire**; *fut.* croirai, etc.; *condl.* croirais, etc.

2. *Pres. Part.* **croyant**; *impf. indic.* croyais, etc.; *pres. subj.* croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past Part.* **cru**; *past indef.* j'ai cru, etc.

4. *Pres. Indic.* **crois**, crois, croit, croyons, croyez, croient; *impve.* crois, croyons, croyez.

5. *Past Def.* **crus**, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Like **croire**:

* **accroire**, *believe* (an untruth)

† **décroire**, *disbelieve*

* Found only in **faire accroire**, *to cause to believe* (an untruth).

† Used only in **je ne crois ni ne décrois**, *I neither believe nor disbelieve*.

192.

Croître, *to grow*

1. *Infinitive.* **croître**; *fut.* croîtrai, etc.; *condl.* croîtrais, etc.

2. *Pres. Part.* **croissant**; *impf. indic.* croissais, etc.; *pres. subj.* croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.

3. *Past Part.* **crû** (f. **crue**); *past indef.* j'ai crû, etc.

4. *Pres. Indic.* **crois**, crois, croît, croissons, croissez, croissent; *impve.* crois, croissons, croissez.

5. *Past Def.* **crûs**, crûs, crût, crûmes, crûtes, crûrent; *impf. subj.* crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

Obs.: The circumflex accent distinguishes several otherwise similar forms of **croître** and **croire**.

193.

Dire, *to say, tell*

1. *Infinitive.* **dire**; *fut.* dirai, etc.; *condl.* dirais, etc.

2. *Pres. Part.* **disant**; *impf. indic.* disais, etc.; *pres. subj.* dise, dises, dise, disions, disiez, disent.

3. *Past Part.* **dit**; *past indef.* j'ai dit, etc.

4. *Pres. Indic.* **dis**, dis, dit, disons, dites, disent; *impve.* dis, disons, dites.

5. *Past Def.* **dis**, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *impf. subj.* disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

Like **dire**:

* **contredire**, *contradict*

* **interdire**, *interdict*

* **prédire**, *predict*

* **dédire**, *retract, deny*

* **médire** (de), *slander*

redire, *say again*

* The 2nd pl. *pres. indic.* and *impve.* is: **Contredisez**, **dédisez**, **interdisez**, etc.

NOTE. — **Maudire** is like **dire** only in infinitive, past participle (**maudit**), future, and conditional; otherwise like **finir**.

194.

Écrire, to write

1. *Infinitive.* **écrire**; *fut.* écrirai, etc., *condl.* écrirais, etc.
2. *Pres. Part.* **écrivant**; *impf. indic.* écrivais, etc.; *pres. subj.* écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.
3. *Past Part.* **écrit**; *past indef.* j'ai écrit, etc.
4. *Pres. Indic.* **écris**, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impv.* écris, écrivons, écrivez.
5. *Past Def.* **écrivis**, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *impf. subj.* écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like **écrire** are all verbs in **-(s)crire**:

circonscrire, <i>circumscribe</i>	prescrire, <i>prescribe</i>	souscrire, <i>subscribe</i>
décrire, <i>describe</i>	proscrire, <i>proscribe</i>	transcrire, <i>transcribe</i>
inscrire, <i>inscribe</i>	récrire, <i>rewrite</i>	

195.

Faire, to do, make

1. *Infinitive.* **faire**; *fut.* ferai [f(ə)re], etc.; *condl.* ferais, etc.
2. *Pres. Part.* **faisant** [fəzā]; *impf. indic.* faisais [fəzɛ], etc.; *pres subj.* fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.
3. *Past Part.* **fait**; *past indef.* j'ai fait, etc.
4. *Pres. Indic.* **fais**, fais, fait, faisons [fəz5], faites, font; *impv.* fais, faisons, faites.
5. *Past Def.* **fis**, fis, fit, fimes, fites, firent; *impf. subj.* fisse, fisses. fit, fissions, fissiez, fissent.

Like **faire**:

contrefaire, <i>imitate</i>	méfaire, <i>harm</i>	refaire, <i>do again</i>
défaire, <i>undo</i>	parfaire, <i>complete</i>	satisfaire, <i>satisfy</i>
forfaire, <i>forfeit</i>	redéfaire, <i>undo again</i>	surfaire, <i>overcharge</i>

196.

Frîre, to fry (intr.)

1. *Infinitive.* **frîre**; *fut.* frirai, etc.; *condl.* frirais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* —.
3. *Past Part.* **frit**; *past indef.* j'ai frit, etc.
4. *Pres. Indic.* **fris**, fris, frit, —, —, —; *impv.* fris, —, —.
5. *Past Def.* —; *impf. subj.* —.

197.

Lire, to read

1. *Infinitive.* lire; *fut.* lirai, etc.; *condl.* lirais, etc.
2. *Pres. Part.* lisant; *impf. indic.* lisais, etc.; *pres. subj.* lise, lises, lise, lisions, lisez, lisent.
3. *Past Part.* lu; *past indef.* j'ai lu, etc.
4. *Pres. Indic.* lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent; *impv.* lis, lisons, lisez.
5. *Past Def.* lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; *impf. subj.* lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

Like lire:

élire, *elect*réélire, *relect*relire, *read again*

198.

Mettre, to place, put

1. *Infinitive.* mettre; *fut.* mettrai, etc.; *condl.* mettrais, etc.
2. *Pres. Part.* mettant; *impf. indic.* mettais, etc.; *pres. subj.* mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.
3. *Past Part.* mis; *past indef.* j'ai mis, etc.
4. *Pres. Indic.* mets, mets; met, mettons, mettez, mettent; *impv.* mets, mettons, mettez.
5. *Past Def.* mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; *impf. subj.* misse, misses, mit, missions, missiez, missent.

Like mettre:

se mettre, *begin*admettre, *admit*commettre, *commit*compromettre, *compromise*démettre, *dismiss*émettre, *emit*s'entremettre, *interpose*omettre, *omit*permettre, *permit*promettre, *promise*remettre, *put back, hand to*reprémittre, *promise again*soumettre, *submit*transmettre, *transmit*

199.

Moudre, to grind

1. *Infinitive.* moudre; *fut.* moudrai, etc.; *condl.* moudrais, etc.
2. *Pres. Part.* moulant; *impf. indic.* moulais, etc.; *pres. subj.* moule, moules, moule, moulions, mouliez, moulent.
3. *Past Part.* moulu; *past indef.* j'ai moulu, etc.
4. *Pres. Indic.* mouds, mouds, moud, moulons, moulez, moulent; *impv.* mouds, moulons, moulez.
5. *Past Def.* moulus, moulus, moulut, moulûmes, moulûtes, moulurent; *impf. subj.* moulusse, moulusses, moulût, moulussions, moulussiez, moulussent.

Like moudre:

émoudre, *whet*remoudre, *grind again*rémoudre, *sharpen*

200. Naître, to be born, arise, etc.

1. *Infinitive.* **naître**; *fut.* naîtrai, etc.; *condl.* naîtrais, etc.
2. *Pres. Part.* **naissant**; *impf. indic.* naissais, etc.; *pres. subj.* naisse, naisses, naisse, naissions, naissiez, naissent.
3. *Past Part.* **né**; *past indef.* je suis né, etc.
4. *Pres. Indic.* nais, nais, naît, naissons, naissez, naissent; *impre.* nais, naissons, naissez.
5. *Past Def.* **naquis**, **naquis**, **naquit**, **naquîmes**, **naquîtes**, **naquirent**; *impf. subj.* naquisse, naquisses, naquît, naquissions, naquissiez, naquissent.

Obs.; Stem-vowel **i** has the circumflex (*i*) everywhere before **t**.

Like **naître**:

renaître, *revive*

201. Plaire, to please

1. *Infinitive.* **plaire**; *fut.* plairai, etc.; *condl.* plairais, etc.
2. *Pres. Part.* **plaisant**; *impf. indic.* plaisais, etc.; *pres. subj.* plaise, plaisses, plaise, plaissions, plaissiez, plaisent.
3. *Past Part.* **plu**; *past indef.* j'ai plu, etc.
4. *Pres. Indic.* plais, plais, plaît, plaîsons, plaisez, plaisent; *impre.* plais, plaîsons, plaisez.
5. *Past Def.* **plus**, **plus**, **plut**, **plûmes**, **plûtes**, **plurent**; *impf. subj.* plusse, plusses, plût, plussions, plussiez, plussent.

Like **plaire**:

complaître, *humor*

déplaire, *displease*

* taire, *say nothing about*

* **Il tait** has no circumflex.

202. Prendre, to take

1. *Infinitive.* **prendre**; *fut.* prendrai, etc.; *condl.* prendrais, etc.
2. *Pres. Part.* **prenant**; *impf. indic.* prenais, etc.; *pres. subj.* prenne, prennent, prenne, prenions, preniez, prennent.
3. *Past Part.* **pris**; *past indef.* j'ai pris, etc.
4. *Pres. Indic.* prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impre.* prends, prenons, prenez.
5. *Past Def.* **pris**, **pris**, **prit**, **prîmes**, **prîtes**, **prire**nt; *impf. subj.* prisse, prisses, prît, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre** are its compounds:

apprendre, *learn*

entreprendre, *undertake*

rapprendre, *learn again*

déprendre, *part*

s'éprendre, *be taken*

repandre, *take back*

désapprendre, *unlearn*

se méprendre, *be mistaken*

surprendre, *surprise*

comprendre, *understand*

203. Résoudre, to resolve

1. *Infinitive.* résoudre; *fut.* résoudrai, etc.; *condl.* résoudrais, etc.
2. *Pres. Part.* résolvant; *impf. indic.* résolvais, etc.; *pres. subj.* résolve, résolves, résolve, résolvions, résolviez, résolvent.
3. *Past Part.* résolu and *résous; *past indef.* j'ai résolu, etc.
4. *Pres. Indic.* résous, résous, résout, résolvons, résolvez, résolvent; *impve.* résous, résolvons, résolvez.
5. *Past Def.* résolus, résolus, résolut, résolûmes, résolûtes, résolurent; *impf. subj.* résolusse, résolusses, résolut, résolussions, résolussiez, résolussent.

* Of restricted usage.

Like résoudre:

* absoudre, *absolve*

* dissoudre, *dissolve*

* *Past part.* absous (f. *absoute*), dissous (f. *dissoute*), respectively: lack the past definite and imperfect subjunctive.

204. Rire, to laugh

1. *Infinitive.* rire; *fut.* rirai, etc.; *condl.* rirais, etc.
2. *Pres. Part.* riant; *impf. indic.* riaais, etc.; *pres. subj.* rie, ries, rie, riions, riez, rient.
3. *Past Part.* ri; *past indef.* j'ai ri, etc.
4. *Pres. Indic.* ris, ris, rit, rions, riez, rient; *impve.* ris, rions, riez.
5. *Past Def.* ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *impf. subj.* risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent.

Like rire:

se rire, *make sport (of, de)*

sourire, *smile*

205. Sourdre, to rise, spring up, etc.

1. *Infinitive.* sourdre; *fut.* il sourdra; *condl.* il sourdrait.
2. *Pres. Part.* sourdant; *impf. indic.* il sourdait; *pres. subj.* il sourde.
3. *Past Part.* —; *past indef.* —.
4. *Pres. Indic.* —, —, sourd, —, —, sourdent; *impve.* —.
5. *Past Def.* il sourdit; *impf. subj.* il sourdit.

NOTE. — Little used beyond the infin. and third sing. pres. indic.

206. Suivre, to follow

1. *Infinitive.* suivre; *fut.* suivrai, etc.; *condl.* suivrais, etc.
2. *Pres. Part.* suivant; *impf. indic.* suivais, etc.; *pres. subj.* suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past Part.* **suivi**; *past indef.* j'ai suivi, etc.

4. *Pres. Indic.* **suis**, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impr.* suis, suivons, suivez.

5. *Past Def.* **suivis**, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *impr. subj.* suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

Like **suivre**:

s'ensuivre (impers.), it follows

poursuivre, pursue

207. Tistre, to weave

Used only in the *past part.* **tissu**, and compound tenses.

208. Traire, to milk

1. *Infinitive.* **traire**; *fut.* trairai, etc.; *condl.* trairais, etc.

2. *Pres. Part.* **trayant**; *impr. indic.* trayais, etc.; *pres. subj.* traie, traies, traie, trayions, trayiez, traient.

3. *Past Part.* **trait**; *past indef.* j'ai trait, etc.

4. *Pres. Indic.* **trais**, trais, trait, trayons, trayez, traient; *impr.* trais, trayons, trayez.

5. *Past Def.* —; *impr. subj.* —.

Like **traire**:

abstraire, abstract

extraire, extract

soustraire, subtract

attirer, attract

rentraire, darn

* braire, bray

distraindre, distract

retraire, redeem (legal)

* Commonly used only in the *infin.* and the *third pers. pres. indic.*, *fut.* and *condl.*

209. Vaincre, to conquer

1. *Infinitive.* **vaincre**; *fut.* vaincrai, etc.; *condl.* vaincrais, etc.

2. *Pres. Part.* **vainquant**; *impr. indic.* vainquais, etc.; *pres. subj.* vainque, vainques, vainque, vainquions, vainquiez, vainquent.

3. *Past Part.* **vaincu**; *past indef.* j'ai vaincu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vaincs** [vẽ], vaincs, vaine, vainquons, vainquez, vainquent; *impr.* vaincs, vainquons, vainquez.

5. *Past Def.* **vainquis**, vainquis, vainquit, vainquîmes, vainquîtes, vainquirent; *impr. subj.* vainquisse, vainquisses, vainquît, vainquissions, vainquissiez, vainquissent.

Obs.: Stem **c** [k] becomes **qu** [k] before any vowel except **u**.

Like **vaincre**:

convaincre, convince, convict

210. Vendre, to sell

Irregular only in third singular present indicative: **Il vend** (t omitted).

Like **vendre**:

All verbs in **-andre, -endre,* -erdre, -ondre, -ordre**

* Except **prendre, reprendre, surprendre**, etc.

211. Vivre, to live

1. *Infinitive.* **vivre**; *fut.* vivrai, etc.; *condl.* vivrais, etc.

2. *Pres. Part.* **vivant**; *impf. indic.* vivais, etc.; *pres. subj.* vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.

3. *Past Part.* **vécu**; *past indef.* j'ai vécu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vis**, vis, vit, vivons, vivez, vivent; *impv.* vis, vivons, vivez.

5. *Past Def.* **vécus**, vécus, vécut, vécûmes, vécûtes, vécurent; *impf. subj.* vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

Like **vivre**:

revivre, *revive*

survivre, *survive*

IRREGULAR VERBS IN -oir

NOTE.—The few verbs in **-oir**, which are all irregular, form in some grammars a separate conjugation, the third, verbs in **-re** being the fourth.

212. Avoir, to have

See § 154 for the full conjugation of this verb.

Like **avoir**:

ravoir, *have again* (used only in the infinitive)

213. Recevoir, to receive

1. *Infinitive.* **recevoir**; *fut.* recevrai, etc.; *condl.* recevrais, etc.

2. *Pres. Part.* **recevant**; *impf. indic.* recevais, etc.; *pres. subj.* reçoive, reçoives, reçoive, recevions, receviez, reçoivent.

3. *Past Part.* **reçu**; *past indef.* j'ai reçu, etc.

4. *Pres. Indic.* **reçois**, reçois, reçoit, recevons, recevez, reçoivent; *impv.* reçois, recevons, recevez.

5. *Past Def.* **reçus**, reçus, reçut, reçûmes, reçûtes, reçurent; *impf. subj.* reçusse, reçusses, reçût, reçussions, reçussiez, reçussent.

Obs.: 1. Stem-vowel becomes *oi* wherever it bears the stress. 2. Stem *c* [s] is written *ç* [s] before *o* or *u* (§ 5, 4).

Like *recevoir*:

apercevoir, perceive
concevoir, conceive

décevoir, deceive

percevoir, collect taxes

214.

Devoir, to owe

1. *Infinitive. devoir*; *fut. devrai, etc.*; *condl. devrais, etc.*
2. *Pres. Part. devant*; *impf. indic. devais, etc.*; *pres. subj. doive, doives, doive, devons, deviez, doivent.*
3. *Past Part. dû* (f. *due*, pl. *du(e)s*); *past indef. j'ai dû, etc.*
4. *Pres. Indic. dois, dois, doit, devons, devez, doivent*; *impv. —.*
5. *Past Def. dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent*; *impf. subj. dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.*

NOTE. — *Devoir* follows the *recevoir* model, but, as its forms present some difficulty, they have been given in full.

Like *devoir*:

redevoir, still owe

215.

Asseoir, to seat

1. *Infinitive. asseoir*; *fut. assièrai, etc., or asseyerai, etc., or assoirai, etc.*; *condl. assièrais, etc., or asseyerais, etc., or assoirais, etc.*
2. *Pres. Part. asseyant or assoyant*; *impf. indic. asseyais, etc., or assoyais, etc.*; *pres. subj. asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent, or assoie, assoies, assoie, assoyions, assoyiez, assoient.*
3. *Past Part. assis*; *past indef. j'ai assis, etc.*
4. *Pres. Indic. assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, or assois, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient*; *impv. assieds, asseyons, asseyez, or assois, assoyons, assoyez.*
5. *Past Def. assis, assis, assit, assîmes, assîtes, assirent*; *impf. subj. assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.*

Like *asseoir*:

s'asseoir, sit down *se rasseoir, sit down again* * *messeoir, fit badly*
rasseoir, reseat, calm * *seoir, be becoming* † *surseoir, suspend, relieve*

* Used in third person of the following: *Pres. indic. sied, siént* (*messied, messiéent*); *impf. indic. seyait, seyaient* (*messeyait, messeyaient*), *pres. subj. siée, siéent* (*messiée, messiéent*); *fut. siéra, siéront* (*messiéra, messiéront*); *condl. siérait, siéraient* (*messiérait, messiéaient*).

† Like the forms in *oi* (*oy*) of *asseoir*, but *fut. and condl. surseoirai(s)*.

216. Déchoir, to decline, etc.

1. *Infinitive.* **déchoir**; *fut.* décherrai, etc.; *condl.* décherrais, etc.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* —; *pres. subj.* déchoie, déchoies, déchoie, déchoyions, déchoyiez, déchoient.
3. *Past Part.* **déchu**; *past indef.* j'ai déchu or je suis déchu, etc.
4. *Pres. Indic.* **déchois**, déchois, déchoit, déchoyons, déchoyez, déchoient; *impv.* déchois, déchoyons, déchoyez.
5. *Past Def.* **déchus**, déchus, déchut, déchûmes, déchûtes, déchurent; *impf. subj.* déchusse, déchusses, déchût, déchussions, déchussiez, déchussent.

Like **déchoir**:

* **choir**, fall

* **rechoir**, fall again

* Hardly used beyond the infin. and comp. tenses.

217. Échoir, to fall due, etc.

1. *Infinitive.* **échoir**; *fut.* il écherra; * *condl.* il écherrait.*
2. *Pres. Part.* **échéant**; *impf. indic.* il échoyait; *pres. subj.* il échoie.
3. *Past Part.* **échu**; *past indef.* je suis échu, etc.
4. *Pres. Indic.* —, —, échoit or échet, —, —, échoient or échéent; *impv.* —.
5. *Past Def.* —, —, il échut; —, —, ils échurent; *impf. subj.* il échût.

* Or regular: il échoira(it).

218. Falloir, must, etc. (impers.)

1. *Infinitive.* **falloir**; *fut.* il faudra; *condl.* il faudrait.
2. *Pres. Part.* —; *impf. indic.* il fallait; *pres. subj.* il faille.
3. *Past Part.* **fallu**; *past indef.* il a fallu.
4. *Pres. Indic.* il faut; *impv.* —.
5. *Past Def.* il fallut; *impf. subj.* il fallût.

219. Mouvoir, to move, drive

1. *Infinitive.* **mouvoir**; *fut.* mouvrai, etc.; *condl.* mouvrais, etc.
2. *Pres. Part.* **mouvant**; *impf. indic.* mouvais, etc.; *pres. subj.* meuve, meuves, meuve, mouvions, moviez, meuvent.
3. *Past Part.* **mû** (f. mue, pl. mu(e)s); *past indef.* j'ai mû, etc.
4. *Pres. Indic.* **meus**, meus, meut, mouvons, mouvez, meuvent; *impv.* meus, mouvons, mouvez.

5. *Past Def.* **mus**, mus, mut, mûmes, mûtes, murent; *impf. subj.* musse, musses, mût, mussions, mussiez, mussent.

Obs.: Stem-vowel becomes **eu** wherever stressed.

Like **mouvoir**:

* **émouvoir**, *arouse*

* **promouvoir**, *promote*

* Past participle has no circumflex accent.

220. **Pleuvoir**, *to rain* (impers.)

1. *Infinitive.* **pleuvoir**; *fut.* il pleuvra; *condl.* il pleuvrait.

2. *Pres. Part.* **pleuvant**; *impf. indic.* il pleuvait; *pres. subj.* il pleuve

3. *Past Part.* **plu**; *past indef.* il a plu.

4. *Pres. Indic.* il **pleut**; *impve.* —.

5. *Past Def.* il **plut**; *impf. subj.* il plût.

221. **Pouvoir**, *to be able*, etc.

1. *Infinitive.* **pouvoir**; *fut.* pourrai, etc.; *condl.* pourrais, etc.

2. *Pres. Part.* **pouvant**; *impf. indic.* pouvais, etc.; *pres. subj.* puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.

3. *Past Part.* **pu**; *past indef.* j'ai pu.

4. *Pres. Indic.* **puis** or **peux**, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.* —.

5. *Past Def.* **pus**, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *impf. subj.* pusse, pusses, pût, pussions, pussiez, pussent.

Obs.: The first sing. pres. indic. in negation is usually **je ne peux pas** or **je ne puis**; in questions, only **puis-je**? otherwise **puis** or **peux**.

222. **Savoir**, *to know*, etc.

1. *Infinitive.* **savoir**; *fut.* saurai, etc.; *condl.* saurais, etc.

2. *Pres. Part.* **sachant**; *impf. indic.* savais, etc.; *pres. subj.* sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. *Past Part.* **su**; *past indef.* j'ai su, etc.

4. *Pres. Indic.* **sais** [se], sais, sait, savons, savez, savent; *impve.* sache, sachons, sachez.

5. *Past Def.* **sus**, sus, sut, sûmes, sûtes, surent; *impf. subj.* susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

223. **Valoir**, *to be worth*

1. *Infinitive.* **valoir**; *fut.* vaudrai, etc.; *condl.* vaudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **valant**; *impf. indic.* valais, etc.; *pres. subj.* vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.

3. *Past Part.* **valu**; *past indef.* j'ai valu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vaux**, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impv.* vaux, valons, valez.

5. *Past Def.* **valus**, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *impf. subj.* valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

Like **valoir**:

équivaloir, *be equivalent*

* prévaloir, *prevail*

† chaloir

revaloir, *pay back, return*

like for like

* *Pres. subj.* **prévale**, etc.

† Hardly used beyond, **Il ne me chaut de**, *I care not for*.

224.

Voir, to see

1. *Infinitive.* **voir**; *fut.* verrai, etc.; *condl.* verrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voyant**; *impf. indic.* voyais, etc.; *pres. subj.* voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past Part.* **vu**; *past indef.* j'ai vu, etc.

4. *Pres. Indic.* **vois**, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impv.* vois, voyons, voyez.

5. *Past Def.* **vis**, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *impf. subj.* visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like **voir**:

entrevoir, *catch sight of*

* pouvoir, *provide*

† prévoir, *foresee*

revoir, *see again*

* dépourvoir, *strip, leave destitute*

* *Past def.* **-vus**, etc.; *impf. subj.* **-vusse**, etc.; *fut. and condl.* **-voirai(s)**, regular.

† *Fut. and condl.* **-voirai(s)**, etc., regular.

225.

Vouloir, to will, etc.

1. *Infinitive.* **vouloir**; *fut.* voudrai, etc.; *condl.* voudrais, etc.

2. *Pres. Part.* **voulant**; *impf. indic.* voulais, etc.; *pres. subj.* veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past Part.* **voulu**; *past indef.* j'ai voulu, etc.

4. *Pres. Indic.* **veux**, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impv.* veux, voulons, voulez.

5. *Past Def.* **voulus**, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *impf. subj.* voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

Obs.: Stem-vowel becomes **eu** whenever it is stressed.

NOTE. — The regular *impv.* **veux**, voulons, voulez is rare; **veuillez** = *have the kindness to* generally serves as second plural imperative.

226. Reference List of Irregular Verbs

NOTE. — Each verb in the list is referred to the section in which its irregularity is explained. For verbs in **-cer**, **-ger**, see § 156; for verbs in **-yer**, § 157; for verbs with stem-vowel **e** or **é**, § 158; for verbs in **-andre**, **-endre**, **-ordre**, **-ondre**, **-ordre**, § 210.

A

abattre.....	§ 180
absoudre.....	203
abstenir.....	177
abstraire.....	208
accourir.....	164
accroire.....	191
accueillir.....	165
acquérir.....	162
adjoindre.....	190
admettre.....	198
advenir.....	178
aller.....	160
apercevoir.....	213
apparaître.....	188
apparoir.....	188
appartenir.....	177
apprendre.....	202
assaillir.....	165
asseoir.....	215
astreindre.....	190
atteindre.....	190
attirer.....	208
avenir.....	178
avoir.....	154

B

battre.....	180
bénir.....	163
boire.....	181
bouillir.....	166
braire.....	208
bruire.....	182

C

ceindre.....	§ 190
chaloir.....	223
choir.....	216
circoncire.....	187
circonscrire.....	194
circonvenir.....	178
clore.....	183
combattre.....	180
commettre.....	198
comparaître.....	188
comparoir.....	188
complaire.....	201
comprendre.....	202
compromettre.....	198
concevoir.....	213
conclure.....	184
concourir.....	164
conduire.....	185
confire.....	187
conjoindre.....	190
connaître.....	188
conquérir.....	162
consentir.....	166
construire.....	185
contenir.....	177
contraindre.....	190
contredire.....	193
contrefaire.....	195
contrevenir.....	178
convaincre.....	209
convenir.....	178
coudre.....	189

courir.....	§ 164
courre.....	164
couvrir.....	176
craindre.....	190
croire.....	191
crotte.....	192
cueillir.....	165
cuire.....	185

D

débattre.....	180
décevoir.....	213
déchoir.....	216
déclore.....	183
déconfire.....	187
déconstruire.....	185
découdre.....	189
découvrir.....	176
décrire.....	194
décroire.....	191
dédire.....	193
déduire.....	185
défaillir.....	167
défaire.....	195
déjoindre.....	190
démentir.....	166
démettre.....	198
départir.....	166
dépeindre.....	190
déplaire.....	201
dépourvoir.....	224
déprendre.....	202
désapprendre.....	202

desservir..... § 166
 déteindre..... 190
 détenir..... 177
 détruire..... 185
 devenir..... 178
 dévêtir..... 179
 devoir..... 214
 dire..... 193
 disconvenir..... 178
 discourir..... 164
 disjoindre..... 190
 disparaître..... 188
 dissoudre..... 203
 distraire..... 208
 dormir..... 166

E

ébouillir..... 166
 échoir..... 217
 éclore..... 183
 éconduire..... 185
 écrire..... 194
 élire..... 197
 emboire..... 181
 émettre..... 198
 émoudre..... 199
 émouvoir..... 219
 empreindre..... 190
 enceindre..... 190
 enclure..... 183
 encourir..... 164
 endormir..... 166
 enduire..... 185
 enfreindre..... 190
 enfuir..... 170
 enjoindre..... 190
 enquérir..... 162
 ensuivre..... 206
 entremettre..... 198
 entreprendre..... 202
 entretenir..... 177
 entrevoir..... 224

entr'ouvrir..... § 176
 envoyer..... 161
 épreindre..... 190
 éprendre..... 202
 équivaloir..... 223
 éteindre..... 190
 être..... 154
 étreindre..... 190
 exclure..... 184
 extraire..... 208

F

faillir..... 167
 faire..... 195
 falloir..... 218
 feindre..... 190
 férir..... 168
 fleurir..... 169
 forclure..... 183
 forfaire..... 195
 frire..... 196
 fuir..... 170

G

geindre..... 190
 gésir..... 171

H

haïr..... 172

I

imboire..... 181
 inclure..... 184
 induire..... 185
 inscrire..... 194
 instruire..... 185
 interdire..... 193
 intervenir..... 178
 introduire..... 185
 issir..... 173

J

joindre..... 190

L

lire..... 197
 luire..... 185

M

maintenir..... § 177
 maudire..... 193
 méconnaître..... 188
 médire..... 193
 méfaire..... 195
 mentir..... 166
 méprendre..... 202
 messeoir..... 215
 mettre..... 198
 moudre..... 199
 mourir..... 174
 mouvoir..... 219

N

naître..... 200
 nuire..... 185

O

obtenir..... 177
 offrir..... 176
 oindre..... 190
 omettre..... 198
 ouïr..... 175
 ouvrir..... 176

P

paître..... 188
 paraître..... 188
 parcourir..... 164
 parfaire..... 195
 partir..... 166
 parvenir..... 178
 peindre..... 190
 percevoir..... 213
 permettre..... 198
 plaindre..... 190
 plaie..... 201
 pleuvoir..... 220
 poindre..... 190
 poursuivre..... 206
 pourvoir..... 224
 pouvoir..... 221
 prédire..... 193

prendre.....	§ 202
prescrire.....	194
pressentir.....	166
prévaloir.....	223
prévenir.....	178
prévoir.....	224
produire.....	185
promettre.....	198
promouvoir.....	219
proscrire.....	194
provenir.....	178

Q

querir }	162
quérir }	

R

rabattre.....	180
rapprendre.....	202
rasseoir.....	215
ratteindre.....	190
ravoir.....	212
reboire.....	181
rebouillir.....	166
recevoir.....	213
rechoir.....	216
reclure.....	184
reconduire.....	185
reconnaître.....	188
reconquérir.....	162
reconstruire.....	185
recoudre.....	189
recourir.....	164
recouvrir.....	176
récrire.....	194
recueillir.....	165
recuire.....	185
redéfaire.....	195
redevenir.....	178
redevoir.....	214
redire.....	193
redormir.....	166
réduire.....	185

réélire.....	§ 197
refaire.....	195
rejoindre.....	190
relire.....	197
reluire.....	185
remettre.....	198
remoudre.....	199
réremoudre.....	199
renaître.....	200
rendormir.....	166
rentraire.....	208
renvoyer.....	161
repaitre.....	188
reparaître.....	188
repartir.....	166
repeindre.....	190
repentir.....	166
reprendre.....	202
reproduire.....	185
repromettre.....	198
requérir.....	162
résoudre.....	203
ressentir.....	166
ressortir.....	166
ressouvenir.....	178
restreindre.....	190
reteindre.....	190
retenir.....	177
retraire.....	208
revaloir.....	223
revenir.....	178
revêtir.....	179
revivre.....	211
revoir.....	224
rire.....	204
rouvrir.....	176

S

saillir.....	165
satisfaire.....	195
savoir.....	222
secourir.....	164

séduire.....	§ 185
sentir.....	166
seoir.....	215
servir.....	166
sortir.....	166
souffrir.....	176
soumettre.....	198
soudre.....	205
sourire.....	204
souscrire.....	194
soustraire.....	208
soutenir.....	177
souvenir.....	178
subvenir.....	178
suffire.....	187
suivre.....	206
surfaire.....	195
surprendre.....	202
surseoir.....	215
survenir.....	178
survivre.....	211

T

taire.....	201
teindre.....	190
tenir.....	177
tistre.....	207
traduire.....	185
traire.....	208
transcrire.....	194
transmettre.....	198
tressaillir.....	165

V

vaincre.....	209
valoir.....	223
vendre.....	210
venir.....	178
vêtir.....	179
vivre.....	211
voir.....	224
vouloir.....	225

VOCABULARY

FRENCH-ENGLISH

A

a [a] *3 sg. pres. indic. avoir*
à [a] to, towards, at, for, in, into, around, by, with, from; —
votre montre by your watch;
 — **demain** good-bye till to-morrow
abondant [abɔ̃dɑ̃] abundant
abord: **d'**— [dabɔ:r] at first, first (of all), at the outset
abreuver [abreuve] to water, fill, soak
accent [aksɑ̃] *m.* accent, tone
accepter [akseptɛ] to accept
accident [aksidɑ̃] *m.* accident, incident
accompagner [akɔ̃pɑ̃ne] to accompany, go with
accord [akɔ:r] *m.* agreement; **être d'**— to agree
accourir [akuri:r] § 164 to run or hasten up; run or hasten to one's aid
accourut [akury] *3 sg. past def. accourir*
accueil [akœ:i] *m.* welcome
achat [aʃa] *m.* purchase
acheter [aʃte] § 158 to buy, purchase
actif [aktif] **—ve** active, energetic
action [aksjɔ̃] *f.* action
actuellement [aktuelmɑ̃] now, at this very time
Adèle [adɛl] *f.* Adèle
adieu [adjø] *m.* good-bye, farewell

admettre [admetr] § 198 to admit
affectueux [afɛktuø] **—se** affectionate, kindly
afin de [afɛdə] + *infin.* in order to
afin que [afɛkə] in order that, that (*takes subjunctive*)
Afrique [afrik] *f.* Africa
âge [ɑ:ʒ] *m.* age, century, time; **en**— **de** of an age to; **quel**— **a-t-il?** how old is he?
âgé [ɑ:ʒe] aged, old
agent [aʒɑ̃] *m.* agent; — **de police** policeman
agir [aʒi:r] to act, operate, work, move, manage; **il s'agit de** it is a question of
agréable [agreabl] agreeable, pleasant
agricole [agrikɔl] agricultural
ai [e] *1 sg. pres. ind. avoir*
aider [ɛde] to aid, help, assist
aie [ɛ] *1 sg. pres. subj. and 2 sg. impv. avoir*
ailleurs [ajœ:r] elsewhere; **d'**— moreover, besides, furthermore
aimable [ɛmabl] kind, amiable, nice
aimer [ɛme] to love, like; — **mieux** to prefer
ainsi [ɛsi] thus, so; — **que as**, just as; **pour** — **dire** so to say
air [ɛ:r] *m.* air, atmosphere; air, look, appearance; **à l'**—, **en l'**— in the air; **le grand** — the open air; **en plein** — in the open air; **avoir l'**— **de** to seem to

- aise** [ɛ:z] *f.* gladness; ease, convenience; **à ton** — comfortably, at your ease, just as you like, suit yourself
- aisément** [ɛzɛmā] *easily*
- ait** [ɛ] *3 sg. pres. subj. avoir*
- ajouter** [aʒute] *to add*
- algèbre** [alʒɛ:br] *f.* algebra
- Allah** [alla] *m.* Allah
- Allemagne** [alman] *f.* Germany
- allemand** [almā] *adj.* German; **l'—** *m.* German (language); **un Allemand** a German
- aller** [ale] § 160 *to go, be (of health); — + infin. to go to, go and; y — de bon cœur to go at (a thing) with spirit; s'en — to go away, depart, set out; allez-vous-en! go away! qu'elle s'en aille! let her go (away)! allons! come! courage! up! arise! — à ia rencontre de to go to meet; — chercher to go for, go and get; — trouver to go and find, go to (meet); — to fit (of garments)*
- alors** [alə:r] *then, so*
- Alpes** [alp] *f. pl.* Alps
- Alsace** [alzas] *f.* Alsace
- ambition** [ābisjɔ̃] *f.* ambition
- âme** [a:m] *f.* soul, heart
- amener** [amne] § 158 *to bring, lead*
- américain** [amerikē] *American; un Américain an American*
- Amérique** [amerik] *f.* America
- ami** [ami] *m.* friend; **mon —** my good fellow, my boy
- amie** [ami] *f.* friend, loved one
- amour** [amu:r] *m. in sing. and f. in pl.* love, affection; **un — de petite chèvre** a dear little goat
- amusant** [amyzā] *amusing*
- amuser** [amyze] *to amuse; s'— to amuse or enjoy oneself, play, have a good time*
- an** [ā] *m.* year; **avoir quarante —s** to be forty years old or forty years of age; **le jour de l'an** New Year's day
- ancien** [āsjē] *ancient, old; former; un — an ancient*
- âne** [a:n] *m.* ass, donkey
- anecdote** [anɛgdɔt] *f.* anecdote
- anglais** [āglɛ] *adj.* English; **l'—** *m.* English (language); **un Anglais** an Englishman
- Angleterre** [āglɛtɛ:r] *f.* England
- animal** [animal] *m.* animal, beast
- année** [ane] *f.* year, twelvemonth; **l'— dernière** last year
- anniversaire** [anivɛrsɛ:r] *m.* anniversary, birthday
- antichambre** [ātiʃā:br] *f.* antechamber
- août** [u] *m.* August
- apercevoir** [apɛrsəvwɑ:r] § 213 *to perceive, see, observe, notice; s'— to perceive, observe*
- aperçoit** [apɛrswa] *3 sg. pres. indic. apercevoir*
- aperçu** [apɛrsy] *p. part. apercevoir*
- aperçut** [apɛrsy] *3 sg. p. def. apercevoir*
- appel** [apɛl] *m.* call
- appeler** [aple] § 158 *to call; call in, summon; name; faire — to send for; s'— to be called or named; comment s'appelle-t-il? what is his name? il s'appelle Jean Bart his name is Jean Bart*
- appétit** [apɛti] *m.* appetite; **bon —** I wish you a good appetite
- apporter** [apɔrte] *to bring (to, à)*
- apprendre** [apɾā:dr] § 202 *to learn; teach*
- apprêter** [apɾɛte] *to prepare; s'— to prepare, get ready*
- approche** [apɾɔʃ] *f.* approach
- approcher** [apɾɔʃɛ] *tr. and intr. to approach, draw near, bring up;*

- **de** to approach, draw near;
s'— to approach, draw near (to, de)
- après** [apʁɛ] *prep.* after, next (to);
adv. afterwards, after
- après-demain** [apʁɛdmɛ̃] the day after to-morrow
- après-midi** [apʁɛmidi] *m.* or *f.* afternoon
- arabe** [arab] Arabian; **un Arabe** (an) Arabian, Arab
- Arabie** [arabi] *f.* Arabia
- arbre** [arbr] *m.* tree
- arc** [ark] *m.* arch, bow
- Arc de Triomphe** [arkdetrjɔ̃:f] *name of an arch in Paris*
- architecture** [arʃitektɥr] *f.* architecture
- argent** [arʒɑ̃] *m.* silver, money
- argument** [argymɑ̃] *m.* argument
- arithmétique** [aritmɛtik] *f.* arithmetic
- Aries** [arl] *f.* city in the south of France, famous for Roman remains
- arrêter** [arɛtɛ] to stop, delay, stay, check, arrest; **s'**— to stop, pause, give heed (to, à); **du monde arrêté** people standing
- arrivée** [arive] *f.* arrival
- arriver** [arive] to arrive (at, à, dans, sur); come, come to, come up; happen, occur; **les voilà qui arrivent** see them coming (there)
- articuler** [artikylɛ] to articulate, utter
- as** [a] 2 *sg. pres. indic. avoir*
- Asie** [azi] *f.* Asia
- assassiner** [asasine] to assassinate, murder
- asseoir** [aswaʁ] § 215 to seat; **s'**— to sit down, seat oneself, be seated
- assez** [ase] enough, sufficiently; pretty, rather, quite, very; — **bon** good enough
- assiette** [asjet] *f.* plate
- assis** [asi] *p. part. s'asseoir* seated, sitting
- associé** [asɔsjɛ] *m.* partner
- assurer** [asyʁɛ] to assure
- attendre** [atɑ̃dr] § 210 to wait; wait for, expect; **s'**— à to expect
- attenti-f** [atɑ̃tif] -ve attentive
- attention** [atɑ̃sjɔ̃] *f.* attention; **faire** — to pay attention
- attentivement** [atɑ̃tivmɑ̃] attentively
- au** [o] *contr. of à + le*
- auberge** [ɔbɛʁʒ] *f.* inn
- aubergiste** [ɔbɛʁʒist] *m.* inn-keeper
- aucun** [okœ̃] any, no; **ne** ... — no, none, no one
- au-dessus** [odsy] above; — **de** above
- Auguste** [ɔgyst] *m.* Augustus
- aujourd'hui** [ɔʒurdqi] to-day, now; — **en huit** a week from to-day
- auprès de** [opʁɛdɛ] into the presence of, to
- aurai** [ɔʁɛ] 1 *sg. fut. avoir*
- auraient** [ɔʁɛ] 3 *pl. cond. avoir*
- aussi** [osi] too, also, likewise; as (*in comparison*); — **bien** besides; — **bien que** as well as
- aussitôt** [osito] immediately, forthwith, at once
- autant** [otɑ̃], — **de** as or so much, as or so many; **d'**— plus the more so; **bien** — quite as much
- autobus** [otɔbys] *m.* motor car, auto car (public)
- automne** [otɑ̃] *m.* autumn; **en** — in autumn
- auto(mobile)** [otɔmɔbil] *m.* or *f.* automobile, motor car, auto car

autour de [otu:rdə] *prep.* around, round

autre [otr] other; **les** —s others, the others, other people; **d'**—s others; **l'un et l'**— both; **les uns les** —s one another, both, all; **nous** —s Français we Frenchmen; **bien** — chose something very different

autrefois [otrəfwa] formerly, once
Autriche [otriʃ] *f.* Austria

aux [o] *contr.* of à + les

avancer [avāse] § 156 to advance, forward; **s'**— to advance, move forward; **avancé** advanced; proficient

avant [avā] before; **en** — forward; **la tête en** — head first, head foremost; — **de** before

avant-hier [avā(t)jɛ:r] the day before yesterday

avant que [avākə] *conj.* + *subj.* before

avec [avɛk] with; — **le temps qu'il fait** in such weather as this

avenue [avny] *f.* avenue

avez [ave] 2 *pl. pres. indic.* avoir

Avignon [aviɲɔ̃] *m.* city in the south of France, famous for mediæval remains

avis [avi] *m.* opinion, notice

avoir [avwa:r] § 154 to have; obtain, receive, get; **y** — *impers.*, **il y a** there is, there are; **il y avait** there was, *etc.*; **il y a huit jours** a week ago; **il y eut** there was, *etc.*; **il eut le moulin** he obtained or received the mill; **cet enfant a quelque chose** there is something the matter with that child; **qu'est-ce que vous avez?** what is the matter with you? **il a dix ans** he is ten years old or ten years of age; **vous**

n'avez qu'à parler you have only to speak; — **raison** to be (in the) right; **en** — à to be angry with

avril [avril] *m.* April

ayez [ɛje] 2 *pl. impv.* avoir

ayons [ɛjɔ̃] 1 *pl. pres. subj.* avoir

E

bah! [ba] pooh! pshaw!

bain [bɛ̃] *m.* bath

baisser [bɛse] to lower, let down, hang (down); — **la tête** bow down, hang one's head; **se** — to stoop down, stoop

balle [bal] *f.* ball (*for playing*)

Balzac, Honoré de [onɔre də balzak] *great French novelist b. 1799, d. 1850*

bander [bāde] to bind up

banque [bā:k] *f.* bank (*fin.*)

banquier [bākje] *m.* banker

Bart, Jean [ʒā bair] *famous French seaman, b. at Dunkirk 1651, d. 1702*

bas [ba] —se low; **là** — over there, yonder; **tout** — in an undertone, to oneself, softly, silently; **au** — at the bottom; **en** — below, at the bottom, down (below), downstairs; **d'en** — from down below

bas [ba] *m.* stocking

baseball [besbal] *m.* baseball

bassin [basɛ̃] *m.* basin, pool

Bastille [basti:j] *f.* Bastille (*state prison in Paris, captured and destroyed by the populace, July 14, 1789*)

bataille [batu:r] *f.* battle

bateau [bato] *m.* boat; **se promener en** — to go for a boat-ride, row, sail (*in a boat*)

bâtir [boti:r] to build

bâton [batɔ̃] *m.* stick; stroke
(*in learning to write*); **coup de**
— blow with a stick

beau, bel, belle, pl. beaux, belles
[bo, bɛl, bɛl, bo, bɛl] beautiful,
handsome, fine; **au** — milieu
in the very midst; **il fait** —
(*temps*) it is fine; **avoir** — to
be in vain

beaucoup (de) [bokudə] much, a
great deal, very much, many;
very many, a great many

Beaumarchais, Pierre [pjɛr bo-
marʃɛ] *celebrated French play-*
wright, b. 1732, d. 1799

beauté [bo:tɛ] *f.* beauty

bêcher [bɛʃɛ] to dig, delve

bel, belle [bɛl] *see beau*

bénir [beni:r] § 163 to bless

berger [bɛrʒɛ] *m.* shepherd; **chien**
de — shepherd's dog

besoin [bɛzwɛ] *m.* need, neces-
sity; **avoir** — **de** to need, be in
need of; **vous avez** — **que je**
vous aide you need my help;
aussi bien nous fera-t-il —
then besides we shall need him

bête [bɛ:t] *f.* beast, brute, animal

bête [bɛ:t] stupid

beurre [bœ:r] *m.* butter

bibliothèque [bibliotɛ:k] *f.* library

bicyclette [bisiklɛt] *f.* bicycle

bien [bjɛ̃] well, very, indeed,
really, I am sure, surely, of
course, quite; — **plus** much
more; **j'ai** — **le temps** I have
plenty of time; **être** — to be
well, be well off, be comfort-
able, be happy; — **que** (+ *subj.*),
though, although; **ou** — or
indeed, or on the contrary; — **de**
(**du, des**) much, a great deal of

bien [bjɛ̃] *m.* good

biens [bjɛ̃] *m. pl.* estate, prop-
erty, goods, wealth, possessions;
blessings

bientôt [bjɛto] soon, shortly,
presently

bijou [biʒu] *m.* jewel

billet [biʃɛ] *m.* note, letter;
promissory note; ticket; —
d'entrée ticket (of admission);
— **de banque**, bank bill, bank
note

blanc [blɑ̃(:ʒ)] **blanche** white; **le**
— *n. m.* the white

blanchir [blɑ̃ʃi:r] to become white,
make white, wash, launder

blé [ble] *m.* wheat, wheat field

blessé [blɛsɛ] to wound, hurt

blessure [blɛsy:r] *f.* wound, hurt

bleu [blø] blue

Blois [blwa] *m.* town southwest of
Paris, with famous castle

bœuf [bœf] *m.* ox; beef

boire [bwair] § 181 to drink;
donner pour — to give a gra-
tuity or tip (*colloq.*)

bois [bwa] *m.* wood(s), forest

boîte [bwait] *f.* box

bon [bɔ̃] — **ne** good; kind; **moins**
— worse, not so good; **sentir** —
to smell sweet

bonbon [bɔ̃bɔ̃] *m.* bonbon, candy

bonjour [bɔ̃ʒu:r] *m.* good morn-
ing, good day

bonne [bɔ̃n] *f.* maid, servant,
nursery maid

bonté [bɔ̃tɛ] *f.* goodness, kind-
ness

bord [bɔ:r] *m.* shore, bank, mar-
gin, edge; board (*nav.*); **à** — **de**
on board of

Bordeaux [bɔrdo] *m.* important
seaport on the Garonne, and a
centre of wine trade

borner [bɔrne] to limit; **se** —
to be limited

botte [bɔt] *f.* boot (*riding*)

bottine [bɔtin] *f.* high shoe (*for*
men or women, particularly the
latter)

bouche [bu:ʃ] *f.* mouth; à la — in one's mouth
 boulanger [bulāʒe] *m.* baker
 bouquiniste [bukinist] *m.* second-hand book dealer
 bourgeois [burʒwa] *m.* middle-class person
 bout [bu] *m.* end, tip; edge, extremity; au — de at the end of
 boutique [butik] *f.* shop, store
 branche [brā:ʃ] *f.* branch
 bras [bra] *m.* arm
 brave [braiv] brave, gallant; good, kind, honest, worthy
 brigand [brigā] *m.* brigand, thief
 brin [brē] *m.* blade, sprig
 brosse [brɔs] *f.* brush
 brosser [brɔse] to brush
 bruit [bri] *m.* noise, sound; fame, reputation; faire tant de — to attract so much attention
 brûlant [brylā] burning hot
 brûler [bryle] to burn
 brusque [brysk] blunt
 bureau [byro] *m.* office
 but [hyt or by] object, end, goal; arriver à son — to attain his object

C

ça [sa] (*for cela*) that
 ç'a été [sa ete] *for ça or ce a été*
 çà [sa] here; — et là here and there, up and down, hither and thither
 cabinet [kabine] *m.* cabinet; office, private office
 cacher [kaʃe] to hide, conceal; se — to hide oneself
 cadeau [kado] *m.* present, gift
 café [kafe] *m.* coffee; coffee-house, restaurant, café
 cahier [kaje] *m.* notebook, exercise book
 caillou [kaju] *m.* pebble, stone
 caissier [kesje] *m.* cashier

calmer [kalme] to calm
 camarade [kamarad] *m. or f.* comrade, playmate, chum
 campagne [kāpaŋ] *f.* country, fields; à la — in the country
 Canada [kanada] *m.* Canada
 canadien [kanadjē] Canadian
 capitaine [kapiten] *m.* captain
 car [kar] *for (conj.)*
 caravane [karavan] *f.* caravan
 caresse [kares] *f.* caress; faire mille —s à to overwhelm (one) with kindness
 caresser [karese] to caress, stroke
 carte [kart] *f.* card, ticket; map
 cas [ka] *m.* case
 casser [ka:se] to break
 cathédrale [katedral] *f.* cathedral
 catholique [katolik] catholic
 cause [ko:z] *f.* cause; à — de because of
 causer [koze] to cause; chat, talk; — une impression to make an impression
 ce [sə] *pron.* it, this, that; c'est pourquoi that is why; c'est nous it is we; ce sont eux it is they; ce qui, ce que that which, which, what
 ce, cet, cette, ces [sə, sɛt, sɛt, se] *adj.* this, that; ce ...-là that (*emphatic*)
 ceci [səsi] *pron.* this
 cela [sɛla] *pron.* that; — s'entend that is evident; of course
 célèbre [selebr] celebrated, famous
 célébrer [selebre] § 158 to celebrate
 celle [sɛl] *see celui*
 celui, celle, ceux, celles [sɛlqi, sɛl, sɔ, sɛl] this or that, this or that one; the one, he, him; — qui the one who, he or him who

celui-ci [sɛlqisi], **celle-ci**, **ceux-ci**,
celles-ci *pron.* this, this man,
this one, the latter, he (too)

celui-là, *etc.* [sɛlqila] *pron.* that,
that man, that one, the former,
he

cent [sɑ̃] (a) hundred

centime [sɑ̃tim] *m.* the hundredth
part of a franc

pendant [səpɑ̃dɑ̃] yet, never-
theless; still, however, in the
meantime, meanwhile

cerise [səʁiːz] *f.* cherry

cerisier [səʁizje] *m.* cherry tree

certain [sɛʁtɑ̃] certain

cesser [sɛsɛ] to cease, leave off (de)

ceux [sø] *see* **celui**

chacun [ʃakœ̃] *pron.* each, each
one, every one

chaise [ʃɛiːz] *f.* chair

chaleur [ʃalœːr] *f.* heat

chambre [ʃɑ̃ːbr] *f.* room, bed-
room; **Chambre des députés**
House of Parliament, Congress

chameau [ʃamo] *m.* camel

champ [ʃɑ̃] *m.* field, farm

Champs-Élysées [ʃɑ̃zelize] *m. pl.*
name of a celebrated promenade
in Paris

changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃] *m.* change

changer [ʃɑ̃ʒɛ] § 156 to change,
alter, transform; **se** — to
change or transform oneself,
change (*intr.*)

chanson [ʃɑ̃sɔ̃] *f.* song

chant [ʃɑ̃] *m.* singing, song; crow-
ing (*of a cock*)

chanter [ʃɑ̃te] to sing; chant, in-
tone, play

Chantilly [ʃɑ̃tiji] *town famous for*
its forests and magnificent châ-
teau

chapeau [ʃapo] *m.* hat

chaque [ʃak] each, every

Charlemagne [ʃarləmaɲ] **Char-**
lemagne, Charles the Great

(*the great Emperor of the West,*
742-814)

charmant [ʃarmɑ̃] charming

charmer [ʃarme] to charm, de-
light; **charmé de** charmed with,
delighted with

Chartres [ʃɑʁtr] *f.* city southwest
of Paris, with famous cathedral

chasse [ʃas] *f.* chase, hunt, hunt-
ing, hunting party

chasser [ʃase] to chase, hunt, drive
away

château [ʃato] *m.* castle, palace,
country mansion

chaud [ʃo] warm, hot

chaud [ʃo] *m.* heat, warmth; **il**
fait — it is warm, hot (*of weather,*
etc.); **avoir** — to be warm, hot
(*of living beings*)

chaussures [ʃosyːr] *f. pl.* shoes,
boots

chef [ʃɛf] *m.* chief, commander;
— **d'escadre** rear admiral

chemin [ʃəmɛ̃] *m.* way, road;
grand — main road, highway;
— **de fer** railway; — **faisant**
on the way; **en** — on the way

chemise [ʃəmiːz] *f.* shirt

cher [ʃɛiːr] **chère** dear; beloved;
payer — pay dear(ly) for, pay
too much for

chercher [ʃɛʁʃɛ] to seek, search,
look for; **aller** — to go for, go
and get; — **à** to seek to, try to

cheval [ʃəval] *m.* horse; **à** —
on horseback; **monter à** — ride
(on) horseback

cheveu [ʃəvø] *m.* (a) hair; **cheveux**
pl. hair

chèvre [ʃɛːvr] *f.* goat

chez [ʃɛ] to, at, in, into (the
house, shop, office, *etc.*, of);
with; **aller** — **le roi** to go to
the king's (palace, court, *etc.*);
ils étaient — **eux** they were at
home; — **moi** at my house, at

home; — **vous** at your house, at home, with you
chien [ʃjē] *m.* dog; — **e berger** shepherd's dog
Chine [ʃin] *f.* China
choisir [ʃwazi:r] to choose
chose [ʃo:z] *f.* thing, affair, matter; **quelque** — *m. pron.* something; **quelque** — **d'extraordinaire** something extraordinary or unusual; **elle a quelque** — there is something the matter with her; **bien autre** — something very different
chou [ʃu] *m.* cabbage
-ci [si] *see* celui
ciel *pl.* **cieux** [sjel, sjø] *m.* heaven, heavens, sky
cigare [sigar] *m.* cigar
cigarette [sigaret] *f.* cigarette
cinq [sɛ:k] five
cinquante [sɛkɑ:t] fifty
cinquième [sɛkjɛm] fifth
cité [site] *f.* city, heart of city
civil [sivil] civil, civilian
clair [klɛ:r] clear, bright, plain
classe [klɑ:s] *f.* class, recitation, lesson, classroom; **manquer la** — to stay away from school, play truant; **faire la** — to give a lesson (*to a class*), teach (*a class*); **la — est terminée** class is over or dismissed
cloche [klɔʃ] *f.* bell
cœur [kœ:r] *m.* heart, heartiness, courage, energy
coin [kwē] *m.* corner
colère [kolɛ:r] *f.* anger; **se mettre en** — to get angry, be angry
combien [kɔbjɛ] how much? how many? at what price? how much, how many; — **êtes-vous?** how many are there of you? — **avez-vous payé?** how much or what did you pay (for)?

comédie [kɔmedi] *f.* comedy, play
comme [kɔm] as, like, such as; as it were, as if; as well as; now; how! — **voici**, — **suit** as follows; — **il faut** in fine style, exactly right, as it should be
commencement [kɔmɑsmɑ] *m.* beginning, commencement
commencer [kɔmɑse] § 156 to begin, commence (to, à, de)
comment [kɔmɑ] how; how? how! what! — **cela?** how is that?
commode [kɔmɔd] comfortable, convenient
compagne [kɔpɑɲ] *f.* companion; wife, mate
compagnie [kɔpɑni] *f.* company
compagnon [kɔpɑɲɔ] *m.* companion; — **de voyage** traveling companion
comparaison [kɔparezɔ] *f.* comparison
comparer [kɔpare] to compare
compartiment [kɔpartimɑ] *m.* compartment
compassion [kɔpasjɔ] *f.* compassion, pity
compatriote [kɔpatriɔt] *m., f.* fellow countryman or woman
complet [kɔplɛ] *m.* suit (*of clothes*); complement; **être au** — to be full
compléter [kɔplete] to complete
compliment [kɔplimɑ] *m.* compliment
comprendre [kɔprɑ:dr] § 202 to understand, comprehend; include; **faire** — to explain
compter [kɔte] to count, reckon; intend, think, hope; be of importance
concert [kɔsɛ:r] *m.* concert
concorde [kɔkɔrd] *f.* concord; **place de la Concorde** name of a square in Paris

conducteur [k5dyktœ:r] *m.* conductor

conduire [k5dqir:] § 185 to conduct, lead, guide, drive, take, convey

confiance [k5fjās:] *f.* confidence, trust

congé [k5ʒe] *m.* holiday; **donner** — à to give a holiday to

connaissance [k5nēsās:] *f.* acquaintance; **faire** — avec to become acquainted with

connaît [k5nē] § *sg. pres. indic.* connaître

connaître [k5næ:tr] § 188 to know, be acquainted with, understand

conseil [k5sɛ:j] *m.* counsel, advice

conserver [k5sɛrve] to preserve, save, keep

conte [k5:t] *m.* story, tale; **faire un** — to tell a story

contenir [k5tɛni:r] § 177 to contain

content [k5tā] *adj.* content, satisfied, pleased, gratified, happy

contentement [k5tātɔmā] *m.* contentment, satisfaction

conter [k5tɛ] to relate, tell

continuer [k5tinqe] to continue (to, de), keep on, pursue

contraire [k5trɛ:r] *m.* contrary; **au** — on the contrary

contre [k5tr] against, from, at

convenable [k5vənabl] suitable

convenir [k5vəni:r] § 178 to suit, become, be fitting or appropriate

copie [k5pi] *f.* copy; exercise

corps [k5:r] *m.* body, form

corriger [k5riʒe] to correct

Corse [k5rs] *f.* Corsica

côté [k5tɛ] *m.* side, way; **d'un** — on one side; **de l'autre** — on the other side; **de ce** — on this side; **de** — to one side, aside; **du** — **de** in the direction

of, towards; **de son** — on his part, he too; **à** — **de** beside

coucher [kuʒe] *intr.* to lie, lie down; *tr.* to put to bed, lay down; **se** — to go to bed, retire (to rest); set (of the sun); **être couché** to be lying down

coucher [kuʒe] *m.* setting; — **du soleil** sunset

couloir [kulwa:r] *m.* passage, corridor

coup [ku] *m.* blow, stroke; drink; — **de poing** a blow with the fist; — **de pied** a kick; **d'un seul** — at a single stroke; **tout à** — all at once; — **de dent** bite; — **de bâton** blow with a stick

couper [kupe] to cut

cour [kur] *f.* court; courtiers; yard, courtyard; **faire la** — to pay court; **gens de la** — courtiers

couramment [kuramā] fluently

courber [kurbe] to bend, bow

courir [kuri:r] § 164 to run (about); hasten; hunt after

court [kur] short (*adj.*); short (*adv.*)

court [kur] § *sg. pres. indic.* courir

courtisan [kurtizā] *m.* courtier

couru [kury] *p. part.* courir

cousin, -e [kuzē, kuzin] cousin

couteau [kuto] *m.* knife

coûter [kute] to cost

coutume [kutym] *f.* custom, habit

couturière [kutyrjɛ:r] *f.* dress-maker

couvert [kuvɛ:r] *p. part.* couvrir covered; cloudy, overcast; with one's hat on

couvrir [kuvri:r] § 176 to cover; **se** — to cover oneself, be covered

craie [krɛ] *f.* chalk
craindre [krɛ:dr] § 190 to fear,
 be afraid of
crainte [krɛ:t] *f.* fear
cravate [kravat] *f.* necktie
crayon [krɛjɔ̃] *m.* pencil
créature [kreaty:r] *f.* creature
crier [krie] to cry (out), shout,
 yell, scream, call (out), exclaim
croire [krwa:r] § 191 to believe;
 think; **se** — to believe or think
 oneself; **faire** — à to make
 (one) believe in; **je crois bien!**
 I should think so!
croupe [krup] *f.* back, rump
croyez [krwajɛ] 2 *pl. pres. indic.*
croire
cruel [kryɛl] -le cruel
crus [kry] 1 *sg. past def.* **croire**
cuiller [kɥijɛ:r] *f.* spoon
cuir [kɥi:r] *m.* leather
cuisine [kɥizin] *f.* kitchen, cooking
cuisinière [kɥizinjɛ:r] *f.* cook
curiosité [kyrjozite] *f.* curiosity

D

dame [dam] *f.* lady
Danemark [danmark] *m.* Den-
 mark
dangereu-x [dãzrø] -se dangerous
dans [dã] in, within, to, into, at,
 on, among, between; — **le**
temps at the time
danser [dãse] to dance
date [dat] *f.* date; **de longue** —
 long before
datte [dat] *f.* date (*fruit*)
Daudet, Alphonse [alfɔz dode]
French novelist, b. at Nîmes,
1840, d. 1897
davantage [davãta:ʒ] more
de [də] of, from, out of, for, with,
 in, on, by, at, to; — + *infin.*
 to, at, for, in, *etc.*; — **ce que**
 because

debout [dəbu] *adv.* upright, stand-
 ing
décembre [desã:br] *m.* Decem-
 ber
décider [deside] to decide, deter-
 mine; **se** — to decide, resolve,
 make up one's mind
découvrir [dekuvri:r] § 176 to
 discover; **se** — to uncover one-
 self, take off the hat
dehors [dəɔ:r] outside, outdoors
déjà [deʒa] already; **déjà!** so
 soon!
déjeuner [dezœne] *m.* breakfast;
 lunch; — **du matin** or **premier**
 —, **petit** — breakfast (*i.e., the*
first meal of the day)
demain [dəmɛ] *m.* to-morrow; à
 — I shall see you to-morrow
 until to-morrow
demander [dəmãde] to ask, ask
 for; — à to ask of or from
 (*indir. obj.*), ask; — à + *infin.*
 to ask to; **se** — to ask oneself,
 wonder
demeurer [dəmœre] to live, dwell,
 reside; remain, be
demi [dəmi] half; à — half
demi-heure [dəmiœ:r] *f.* half an
 hour
démontrer [demɔ̃tre] to show,
 prove
denier [dənje] *m.* denarius (*obs.*),
 penny; (*pl.*) money
dent [dã] *f.* tooth; **coup de** —
 bite
départ [depa:r] *m.* departure
dépêcher: **se** — [sə depɛʃe] to
 make haste, hurry
dépenser [depãse] to spend, ex-
 pend
dépouiller [depuje] to strip, de-
 spoil, deprive
depuis [dəpuj] since; from; —
deux ans for two years back,
 for the last two years; — **que**

since; — **quand?** since when?
how long?

député [depyte] *m.* deputy, member of parliament, congressman

déranger [derāʒe] § 156 to derange; **se** — to trouble oneself

derni-er [dɛrnje] —**ère** latter, last, final

derrière [dɛrjɛ:r] behind (*prep.*); behind, at the back (*adv.*);

de — hind (*adj.*)

des [de] *contr.* of **de** + **les**

dès [dɛ] from (dating from), not later than; — **demain** beginning to-morrow; — **que** as soon as, from the very moment that; — **le même jour** on the (very same) day; — **le point du jour** at daybreak

désagréable [dezagreabl] disagreeable, unpleasant

descendre [desɑ:dr] § 210 to descend, come or go down, alight, get off; go down (stairs), put up at

désert [dezɛ:r] *m.* desert

désir [dezir] *m.* desire, longing

désirer [dezire] to desire, wish

dessert [desɛ:r] *m.* dessert

destination [destinasjɔ̃] *f.* destination

destruction [dɛstryksjɔ̃] *f.* destruction

deux [dø] two; **tous** (*or toutes*) — both (of them)

deuxième [døzjem] second

devant [dəvɑ̃] *prep.* before, in front of, ahead of; *adv.* before, ahead, in advance

devenir [dəvni:r] § 178 to become; become of

devint [dəvɛ̃] 3 *sg. past def.* **devenir**

devoir [dəvwa:r] *m.* duty; exercise (*lesson*); **rendre leurs** — **à** to pay their respects to

devoir [devwa:r] § 214 to owe; be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must; — + *infin.* to be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must

devrais [dəvrɛ] *see* **devoir** ought

dictée [dikte] *f.* dictation

Dieu [djø] *m.* God; **ah! mon** —!

oh! dear me!

différence [diferɑ:s] *f.* difference

différent [diferɑ̃] different, divers, various

difficile [difisil] difficult, hard

difficulté [difikylte] *f.* difficulty

dimanche [dimɑ:ʃ] *m.* Sunday; **tous les** — **s** every Sunday

dîner [dine] to dine

dîner [dine] *m.* dinner; **à** — to or at dinner

dire [dir] § 193 to say, tell, recite; **c'est à** — that is (to say);

vouloir — to mean

directement [dirɛkt(ə)mɑ̃] directly

disait [dizɛ] 3 *sg. impf. indic.* **dire**

discuter [diskyte] to discuss

distinctement [distɛkt(ə)mɑ̃] distinctly

distribuer [distribɥe] to distribute, deal out, portion out

dit [di] 3 *sg. pres. indic.*, 3 *sg. past def.*, and *p. part.* **dire**

dix [dis] ten

dix-huit [dizɥit] eighteen

dix-neuf [diznœf] nineteen

dix-neuvième [diznœvjem] nineteenth

dix-sept [disɛt] seventeen

doigt [dwa] *m.* finger; toe

dois [dwa] 1 and 2 *sg. pres. indic.* **devoir**

dollar [dəla:r] *m.* dollar

domestique [dəmɛstik] *m. or f.* servant

dommage [dɔmarʒ] *m.* damage, pity
donc [dɔ̃(ʁk)] then, therefore, consequently
donner [dɔnɛ] to give; bear (*of trees*); — **à souper** to give a supper; **se** — to give to each other
dont [dɔ̃] of whom, of (from, *etc.*) which, whose, with which, *etc.*, whence
dormir [dɔrmiʁ] § 166 to sleep
douloureusement [dulurøzmɑ̃] sadly
doute [dut] *m.* doubt; **sans** — no doubt, doubtless, of course
dou-x [du] — **ce** sweet; soft, gentle, kindly
douze [duz] twelve
droit [drwa] straight, right; upright, erect
droite [drwat] *f.* right hand, right, right side; **à** —, **de** — to or on the right (hand)
du [dy] *contr.* of **de** + **le**
ducat [dyka] *m.* ducat (*a gold coin worth 10 or 12 francs*)
Dumas, Alexandre [alɛgzɑ̃dr dymɑ] *French dramatist and novelist, b. 1803, d. 1870*
duquel [dykɛl] *contr.* of **de** + **lequel**
durer [dyʁɛ] to last, continue, endure

E

eau [o] *f.* water
écarter [ekarte] to take away; **s'** — **de** to go away from, ramble, stray
échange [ɛʃɑ̃ʒ] *m.* exchange; **en** — **de** in exchange for
échapper [ɛʃapɛ] to escape; **s'** — to escape
éclat [ɛkla] *m.* burst, outburst

école [ɛkɔl] *f.* school; **maison d'** — schoolhouse
écolier [ɛkɔlje] *m.* schoolboy, pupil
écouter [ɛkute] to listen, listen to, hear
écrier: **s'** — [sekʁiɛ] to cry out, exclaim
écrire [ɛkʁiʁ] § 194 to write
écrit [ɛkʁi] *p. part.* écrire
édifice [edifis] *m.* edifice, building
Édouard [edwaʁ] Edward
éducation [edykasjɔ̃] *f.* education, training, upbringing
effet [ɛfɛ] *m.* effect; **en** — in effect, indeed, in fact
effort [ɛfɔʁ] *m.* effort, endeavor; force, might; **tenter un dernier** — to make a final effort
égal [egal] equal
égarer: **s'** — [segare] to lose one's way
église [ɛgliʒ] *f.* church
Égypte [ɛzipt] *f.* Egypt
eh! [ɛ] ah! well! — **bien!** well! well then! well now!
élève [ɛlɛv] *m. or f.* pupil, scholar
élever [ɛlvɛ] § 158 to raise, raise up, lift up, exalt; rear, bring up; **s'** — to rise, exalt oneself, be lifted up, be exalted
elle [ɛl] she, it, her
éloigné [ɛlwajɛ] distant
éloigner: **s'** — [selwajɛ] to go away
embarras [ābara] *m.* embarrassment
embrasure [ābrazyʁ] *f.* embrasure, recess (*of window, etc.*)
empêcher [āpɛʃɛ] to hinder, prevent (from, **de**)
employé [āplwajɛ] *m.* employee, official
employer [āplwajɛ] to employ, use

emporter [āporte] to carry away, carry off, take away

empressement [āprasmā] *m.* eagerness

en [ā] *prep.* in, into; at; of; as a, like a; **en** + *pres. part.* in, while, whilst, by (*or untranslated*); — **route** on the way; — **argent** made of silver; — **quoi?** of what (material)?

en [ā] *pron. and adv.* of (from, out of, for, by, *etc.*) it or them; of him, of her, some of it, some of them; some, any

enchanter [āṣāte] to enchant, charm, delight; **enchanté** delighted

encore [ākō:r] yet, still, again, more, still more, moreover, besides, also, now, only; — **un** another, one more; — **si** even if
encre [ā:kr] *f.* ink; **à l'**— with ink

encrier [ākrie] *m.* inkstand

encyclopédie [āsiklōpedi] *f.* encyclopedia

endormir: **s'**— [sādōrmir:] § 166 to go to sleep, fall asleep; **endormi** asleep

endroit [ādrwa] *m.* place, spot

enfant [āfā] *m. or f.* child, son, daughter; boy, girl, offspring

enfin [āfē] at last, finally, in fine, in short

ennuyeux [ānuqijø] —**se** tiresome, annoying

enseigner [āsepe] to teach

ensemble [āsā:bl] together, all together

ensuite [āsqit] afterwards, then, thereupon, after that

entendre [ātā:dr] § 210 to hear; **cela s'entend** that is evident; of course

enti-er [ātje] —**ère** entire, whole; **tout** — wholly

entre [ātr] between, among, amongst

entrée [ātre] *f.* entrance, beginning; **entrée** (*a term in cookery*); **billet (carte) d'**— ticket (of admission)

entrer [ātre] to enter, go in, come in; — **dans** to enter

énumérer [enymere] § 158 to enumerate

envers [āvē:r] towards

envie [āvi] *f.* envy, desire, inclination; **avoir** — **de** to feel like, wish or desire to

environ [āvirō] about, nearly

envoyer [āvwaje] § 157 to send

épargner [eparne] to save, economize

épi [epi] *m.* ear (*of wheat*)

épingle [epē:gl] *f.* pin

époque [epøk] *f.* epoch, period, time

épouser [epuze] to marry (*trans.*), take in marriage, wed

escadre [eskadr] *f.* squadron, fleet; **chef d'**— rear-admiral

Espagne [espan] *f.* Spain

espagnol [espanol] Spanish

espérance [esperā:s] *f.* hope

espérer [espere] § 158 to hope, hope for, expect

esprit [espri] *m.* spirit, mind, wit, intelligence; **Saint-Esprit** Holy Ghost

essayer [eseje] § 157 to try, attempt; try on

est [ε] 3 *sg. pres. indic.* être; — **-ce que?** is it (the case) that? (*a statement prefixed by est-ce que? becomes interrogative*); **n'est-ce pas?** *lit.* is it not (so)? (*variously rendered to suit the context*)

est [εst] *m.* east

et [e] and

état [eta] *m.* state; condition;

homme d'État statesman; **en** — **de** in a condition to
États-Unis [etazyni] *m. pl.* United States
été [ete] *m.* summer; **en** — in summer
êtes [et] 2 *pl. pres. indic.* **être**
étoile [etwal] *f.* star
étrang-er [etrāze] —**ère** *m. or f.* stranger, foreigner; *adj.* foreign
être [ɛ:tr] § 154 to be; — **à** to belong to; — **de** to belong; **en** — **à** to be at a point; be busy at; **nous sommes cinq** there are five of us
étudier [etydje] to study
eûmes [ym] 1 *pl. past def.* **avoir**
Europe [œrɔp] *f.* Europe
européen [œrɔpɛ] —**ne** European
eus [y] 1 *sg. past def.* **avoir**
eût [y] 3 *sg. impf. subj.* **avoir**
eux [ø] they, them
eux-mêmes [ø mɛ:m] they themselves, themselves
événement [evɛnmā] *m.* event
évidemment [evidadmā] evidently
excellent [eksɛlā] excellent
excepté [ekseptɛ] except
exciter [eksite] to excite
excursion [eksksyrsjō] *f.* excursion, trip
excuser [eksksyze] to excuse
exemple [egzāpl] *m.* example, pattern; copy; **par** — for instance, for example; you don't say so! dear me!
exercice [egzersis] *m.* exercise
expliquer [eksplike] to explain
exprimer [eksprime] to express

F

façade [fasad] *f.* front, façade
face [fas] *f.* face; **en** — opposite, on the other side; **en** — **de**

opposite to, facing before, face to face with, in the presence of
fâcher [fa:ʃe] to vex, displease; **fâché** sorry, angry; **se** — to get angry

facile [fasil] easy

facilement [fasilmā] easily

façon [fasō] *f.* fashion, way, manner; outline, sketch; **de** — **à ce que** in such a way or manner that; **de la même** — in the same way

facteur [faktœ:r] *m.* postman, letter carrier

faible [fɛ:bl] weak, feeble

faiblesse [fɛblɛs] *f.* weakness

faim [fɛ] *f.* hunger; **avoir** — to be hungry

faire [fɛ:r] § 195 to do, make, act, cause (+ *infin.* to do or be done), produce, occasion, give, form; say, reply, exclaim, cry, remark; — — to have made, cause to be made; — **vivre** to keep alive, support; — **le tour de** to go round; — **plaisir** to give pleasure; — **peur à** to frighten; — **attention** to pay attention; — **sortir** to put out, expel; — **la cour** to pay court; — **la classe** to give a lesson, teach; **cela ne fait rien** that makes no difference; — **fête à** to welcome, hail with joy; — **voir** to show; — **mal à** to pain, hurt; — **un pas** to take a step; **fais donc**, do (so) then, do (it your own way) then, all right; — **une question** to ask a question; **il fait beau (chaud, etc.)** it is fine (hot, etc.)

faire: se — [sə fɛ:r] § 195 to make oneself, render oneself, make to or for oneself; be done; become; take place; be; **il se**

faisait un grand tapage there was a great uproar; se — à to adapt oneself to
fais [fɛ] *1 sg. pres. indic. faire*
faisons [fəzɔ̃] *1 pl. pres. indic. faire*
faites [fet] *2 pl. pres. indic. and impv. faire*
fallait [falɛ] *3 sg. impf. indic. falloir*
falloir [falwaʁ] § 218 *impers. vb. to be necessary, have to; il faut + infin. one (etc.) must, one has to; il fallait que it was necessary that (he, etc.), he was obliged to or had to; il lui faut he needs or must have; il faut manger one must eat; il avait fallu he had been obliged*
fameu-x [famø] —**se** famous, celebrated
famille [famij] *f. family*
fatigant [fatigɑ̃] tiresome
fatigué [fatige] tired
fatiguer [fatige] to fatigue, weary, tire; se — to fatigue oneself, get tired
faudra [fodra] *3 sg. fut. falloir*
faut [fo] *3 sg. pres. indic. falloir*
faute [fo:t] *f. fault, mistake*
fau-x [fo] —**sse** false, deceitful
faux-col [fo kɔl] *m. collar*
félicitation [felisitasjɔ̃] *f. congratulation*
féliciter [felisite] to congratulate
femme [fam] *f. woman, wife*
fenêtre [fənɛ:tr] *f. window*
fer [fɛʁ] *m. iron; en — iron (adj.), of iron; chemin de — railway; — à cheval horseshoe*
ferai [fɛʁe] *1 sg. fut. faire.*
ferme [fɛʁm] firm(ly), hard
fermer [fɛʁme] to shut (up), close; lock
ferrant [fɛrɑ̃] that shoes horses;

maréchal — blacksmith, horse-shoer
fête [fɛt] *f. holiday, festival; festivity, feast, merrymaking; être en — to be in festivity, hold a celebration; jour de — holiday*
feuille [fø:ij] *f. leaf, sheet (of paper)*
février [fevʁie] *m. February*
fi-er [fjɛ:ʁ] —**ère** proud
fier [fje]: se — [səfje] à to trust, have confidence in
fièrement [fjɛʁmɑ̃] proudly
figure [figyʁ] *f. figure, face, countenance*
filles [fi:j] *f. girl, daughter; jeune — girl, young lady*
fillette [fiʒet] *f. little girl*
fil [fis] *m. son*
fin [fɛ] *f. end; à la — finally, at last*
finir [finiʁ] to finish, conclude, end; il finit par lui demander he asked him finally; c'est fini it's all over
fi [fi] *1 sg. p. def. faire*
flatter [flate] to flatter; se — to flatter oneself, hope
fleur [flœ:ʁ] *f. flower; en — in flower, blooming*
fleuve [flœ:v] *m. river (flowing into the sea)*
foi [fwa] *f. faith; ma —! faith!*
fois [fwa] *f. time (repeated occasion); tant de — so many times, so often; une —, deux — once, twice; encore une — once more*
folle [fɔl] *f. of fou*
fond [fɔ̃] *m. bottom, depth, abyss; crown (of hat); au — de at or in the bottom of, at the back of, in the depth(s) of*
fonder [fɔ̃de] to found
font [fɔ̃] *3 pl. pres. indic. faire*
Fontainebleau [fɔ̃tɛnblo] town near

Melun, famous for its château and picturesque forests
 football [futbal] *m.* football
 forêt [føre] *f.* forest
 forme [førm] *f.* form, shape
 former [førme] to form
 fort [føir] *adj.* strong, powerful; big, thick; clever
 fort [fø:r] *adv.* much, very, very much; loud, loudly; *m'a* — *servi* has been of great service to me
 fortune [fortyn] *f.* fortune, good luck; *chercher* — to seek one's fortune
 fou, fol, folle [fu, fɔl, fɔl] mad, foolish, crazy
 foule [fu:l] *f.* crowd
 fourchette [fursɛt] *f.* fork
 fourmi [furmi] *f.* ant
 foyer [fwaje] *m.* hearth
 franc [frā] *m.* franc (*a coin worth normally about 20 cents*)
 France [frā:s] *f.* France
 France, Anatole [anatɔlfrā:s] prominent French man of letters, *b. 1844*
 français [frāse] *adj.* French; *un* — Frenchman; *le* — French (*the language*); *en* — in French; *parler* — to speak French
 François [frāswa] *m.* Francis; — *1^{er}* [frāswa prəmje] Francis the First (*king of France, b. 1494, d. 1547*)
 Franklin, Benjamin [bɛzāmɛ frāklɛ] *American statesman and philosopher, b. 1706, d. 1790*
 frapper [frape] to strike, knock, rap
 Frédéric le Grand [frederik le grā] Frederick the Great, (*king of Prussia, b. 1712, d. 1786*)
 frère [frɛ:r] *m.* brother
 froid [frwa] *adj.* cold; — *m.* cold
 frotter [frote] to rub

fruit [frqi] *m.* fruit
 fruitier [frɥitje] fruit-bearing;
 arbre — fruit tree
 fumer [fyme] to smoke

G

gages [ga:ʒ] *m. pl.* wages
 gagner [gəne], to gain, win, earn, obtain; reach; seize
 galerie [galri] *f.* gallery
 galop [galo] *m.* gallop
 gant [gā] *m.* glove
 garçon [garsɔ] *m.* boy, waiter
 garde [gard] *m.* guard, keeper
 garder [garde] to keep, guard, preserve, have in store
 gare [ga:r] *f.* station
 gauche [go:ʃ] *adj.* left
 gauche [go:ʃ] *f.* left hand, left, left side; *à (la)* —, *de* — to or on the left (hand)
 général [ʒeneral] general; *m.* general; *en* — in general, generally
 gens [ʒā] *m. or f. pl.* people; — *de la cour* courtiers
 gentil [ʒāti] pretty, nice, well-behaved
 gentilhomme [ʒātijɔm] *m.* nobleman
 Germaine [ʒermen] *f.* Germaine
 glace [glas] *f.* ice; ice cream; mirror
 glisser [glise] to slip, slide
 gloire [glwa:r] *f.* glory
 gothique [gɔtik] gothic
 grain [grɛ] *m.* grain, corn
 grammaire [gramɛ:r] *f.* grammar
 grand [grā] great, large, tall, big, grand; long
 grand'chose [grāʃo:ʒ] *f.* much
 grandeur [grādœ:r] *f.* greatness, size
 grand'mère [grāmɛ:r] *f.* grand-mother

grand-père [grāpɛ:r] *m.* grand-father
gras [gra] -*se* fat
gravement [gravmā] gravely, seriously
grimper [grēpe] to climb
gris [gri] gray, dark-colored
gros [gro] -*se* large, big, great; heavy
guère [gɛ:r] but little, not much; ne ... — hardly ... at all
guérir [geri:r] to cure
guerre [gɛ:r] *f.* war

H

[h aspirate is indicated thus: 'h]

habile [abil] able, clever
habiller [abiʒe] to dress; s'— to dress
habit [abi] *m.* garment, dress, apparel, garb; coat; *pl.* clothes, apparel, costume
habiter [abite] to inhabit, live in
habituier [abitɥe] to accustom; habituate; s'— to accustom oneself, get used (to, à)
'halles [al] *f. pl.* market
'haricot [ariko] *m.* kidney bean; —s *verts* string beans
'hasard [aza:r] *m.* chance; par — by chance, perchance
'hâter *se* — [sə ate] to hasten, hurry
'haut [o] high, tall; loud
'haut [o] *m.* height; top, upper part, summit; *au* — at the top; *en* — upstairs
'haut [o] *adv.* loud
hélas! [elɑ:s] alas!
Henri [āri] *m.* Henry; — IV [ārikatr] Henry the Fourth (*king of France, b. 1553, d. 1610*)
herbe [ɛrb] *f.* grass, herb(s)

heure [œr] *f.* hour; time; quelle — est-il? what time is it? à quelle —? at what time? at what hour? à neuf —s at nine o'clock; tout à l'— not long ago, just now, a little while ago, directly; *de bonne* — early, in good time
heureusement [œrø:zmā] happily, luckily, fortunately
heureux-x [œrø] -*se* happy, fortunate
hier [jɛr] yesterday; — *soir* yesterday evening
histoire [istwa:r] *f.* history, story
historique [istorik] historical
hiver [ivɛ:r] *m.* winter; *en* — in winter
homme [ɔm] *m.* man; — *d'État* statesman
honneur [œnœr] *m.* honor
'honte [ɔ:t] *f.* shame; *avoir* — to be ashamed
hôpital [ɔpital] *m.* hospital
hôtel [ɔtel] *m.* hotel
hôtel de ville [ɔteldəvil] *m.* town hall
Hôtel-Dieu [ɔteldjø] *m.* hospital
Hugo, Victor [viktœr ygo] *French writer, b. 1802, d. 1885*
'huit [ɥit] eight; — *jours* a week

I

ici [isi] here; **ici-bas** here below
idée [ide] *f.* idea
ignorant [inorā] ignorant
ignorer [inœr] to be ignorant of, not to know
il [il] he, it; — *en vint plusieurs* there came several
il y a [ilja] *see avoir* there is, there are, ago
île [il] *f.* island; — *de la Cité* island in the Seine, in the heart of Paris

ils [il] they
importance [ɛpɔrtãs] *f.* importance
important [ɛpɔrtã] important
importer [ɛpɔrte] to be of consequence; **n'importe** no matter; **n'importe** quel autre any other
impossible [ɛpɔsibl] impossible
impression [ɛprɛsjɔ̃] *f.* impression
incendier [ɛsãdje] to set on fire, burn
incliner [ɛkline] to incline, bend; **s'**— to bow
Indes [ɛ:d] *f. pl.* India
indiquer [ɛdike] to indicate, point out
individu [ɛdividy] *m.* individual, fellow
industriel [ɛdystriɛl] **-le** industrial, manufacturing
influent [ɛflyã] influential
insecte [ɛsɛkt] *m.* insect
instant [ɛstã] *m.* instant, moment; **à l'**— immediately
instrument [ɛstrymã] *m.* instrument
intelligent [ɛtɛlizã] intelligent
intention [ɛtãsjɔ̃] *f.* intention; **avoir l'**— to intend
intéressant [ɛtɛrɛsã] interesting
intérieur [ɛtɛrjœ:r] *m.* interior, inside
introduire [ɛtrɔdqi:r] § 185 to introduce
inviter [ɛvite] to invite, beg
irai [ire] *1 sg. fut. aller*
Italie [itali] *f.* Italy
italien [italjɛ] Italian

J

jamais [zame] ever, never; **ne** ... — never
jambe [zã:b] *f.* leg
janvier [zãvje] *m.* January
Japon [zapɔ̃] *m.* Japan

japonais [zapɔnɛ] Japanese
jardin [zardɛ] *m.* garden
je [zɛ] I
Jean [zã] John
Jeanne [zã:n] Joan, Jane
Jéricho [zeriko] Jericho
Jérusalem [zeryzalem] Jerusalem
Jésus-Christ [zɛzykri] Jesus Christ
jeter [zɛte] § 158 to throw, cast, utter; **se** — to fall upon, rush
jeu [zø] *m.* play, game, motion
jeudi [zødi] *m.* Thursday
jeune [zœn] young
Joffre, Césaire-Joseph [sezɛ:r zœzɛf zœfr] Marshall of France, the victor of the Marne, b. 1852
joli [zɔli] pretty, nice, fine
jouer [zwe] to play
jouet [zwe] *m.* toy
jouir [zwi:r] to enjoy; — **de** to enjoy
jour [zu:r] *m.* day, light; — **de** - fête holiday; **le** — **de l'an** New Year's day; **faire** — to be daylight
journal [zurnal] *m.* newspaper
journée [zurnɛ] *f.* day; **toute la** — all day long
joyeu-x [zwajø] **-se** joyous, glad, merry
juif [zɔif] *m.* Jew
juillet [zɔije] *m.* July
juin [zɔqɛ or zwɛ] *m.* June
jusque (**jusqu'à**) [zysk(a)] to, even, as far as, until; **jusqu'à** ce que till; **jusqu'ici** till now; — **-là** till then
juste [zyst] just, exactly

K

kilo(gramme) [kilo(gram)] *m.* kilogram (about 2½ lbs. *avoir-dupois*)

L

là [la] there; celui-là that one, the former
 là-bas [labɑ] yonder, over there
 labourer [laburɛ] to plow, dig
 laboureur [laburœ:r] *m.* husbandman, plowman, farmer
 lac [lak] *m.* lake
 laisser [lɛse] to leave, bequeath, let, let have; — tomber to let fall, drop
 lait [lɛ] *m.* milk
 laitue [lety] *f.* lettuce
 langue [lɑ:ŋ] *f.* tongue, language
 lapin [lapɛ̃] *m.* rabbit
 large [larʒ] wide, broad
 latin [latɛ̃] Latin
 laver [lave] to wash; se — to wash oneself
 le, la, l', les [lə, la, l, le] the
 le, la, l', les [lə, la, l, le] him, her, it, them
 leçon [lɛsɔ̃] *f.* lesson
 lecture [lɛkty:r] *f.* reading
 lég-er [leʒe] -ère light, slight
 légume [legym] *m.* vegetable
 lendemain [lɑdmɛ̃] *m.* next day, day after, the morrow
 lentement [lɑtmɑ̃] slowly
 lequel, laquelle [ləkɛl, lakɛl] who, whom, which
 Lesage, Alain-René [alɛrɑne lɛsa:ʒ] famous French novelist, author of 'Gil Blas,' b. 1668, d. 1747
 lettre [lɛtr] *f.* letter
 leur [lœ:r] poss. their; le — theirs
 leur [lœ:r] pers. to them, them
 lever [ləve] § 158 to raise; se — to rise
 lever [ləve] *m.* rising; — du soleil sunrise
 lévite [levit] *m.* Levite
 libre [libr] free

lieu [ljø] *m.* place; au — de instead of; avoir — to take place
 ligne [lin] *f.* line
 Lille [lil] *f.* town in the northeast of France
 lire [lir] § 197 to read
 lit [li] *m.* bed
 livre [li:vʀ] *m.* book
 loi [lwa] *f.* law
 loin [lwɛ̃] far, far off; de — in the distance; plus — farther off, farther on
 Loire [lwair] *f.* river flowing west through center of France
 long [lɔ̃] -ue long; le — de along; tout au — at full length
 longtemps [lɔ̃tɑ̃] long, a long while
 lorsque [lɔrskə] when
 Louis-Philippe [lwi filip] king of France from 1830 to 1848
 Louis XIV [lwi katɔrz] king of France from 1643 to 1715
 Louis XV [lwi kɛ:z] king of France from 1715 to 1774
 Louis XVI [lwi sɛ:z] king of France from 1774 to 1793
 Louise [lwi:z] Louise, Louisa
 loup [lu] *m.* wolf
 lourdement [lurd(ə)mɑ̃] heavily
 Louvre [lu:vʀ] *m.* great museum of works of art and antiquities in Paris
 lui [li] him, to him, to her, it, himself; he; — même himself; à — seul by himself, alone
 lundi [lœdi] *m.* Monday
 lune [lyn] *f.* moon; clair de — moonlight
 lut [ly] 3 sg. p. *def.* lire
 lutter [lyte] to struggle, wrestle
 Lyon [ljɔ̃] *m.* Lyons city on the Rhône, a center of silk trade

M

madame [madam] *f.* madam, Mrs.

Madeleine [madlɛːn] *f.* Magdalen
(also name of a church in Paris)
mademoiselle [madmwazɛl] *f.*
miss
magasin [magazɛ] *m.* shop, store
magnifique [mapifik] magnifi-
cent, splendid
mai [mɛ] *m.* May
main [mɛ] *f.* hand; **à la** — in
his (your, etc.) hand
maintenant [mɛ̃t(ə)nɑ̃] now
mais [mɛ] but, well; — **non** not
at all
maison [mezɔ̃] *f.* house, home; **à**
la — at home
maître [mɛːtr] *m.* master
mal [mal] *m.* evil, ill; **faire** — **à**
to hurt, be sore, ache; — **aux**
dents toothache
mal [mal] badly, ill, wrong
malade [malad] sick, ill, sore; **le**
— the sick one, the patient
maladresse [maladres] *f.* clumsi-
ness
malgré [malgre] in spite of
malheur [malœːr] *m.* misfortune,
unhappiness
malheureusement [malœːrɪzmɑ̃]
unhappily
malheureu-x [malœːʁ] -**se** un-
fortunate, unhappy; *m.* poor
creature
manger [mɑ̃ːʒɛ] § 156 to eat, wear
away; — **dans** to eat out of
marchand [marʃɑ̃] *m.* merchant,
shopkeeper
marche [marʃ] *f.* march, walk,
walking, progress, speed
marché [marʃɔ̃] *m.* market; (**à**)
bon — cheap
marcher [marʃɛ] to march, walk,
go
mardi [mardi] *m.* Tuesday
maréchal ferrant [mareʃal ferɑ̃]
blacksmith, horseshoer
mari [mari] *m.* husband

Marie [mari] *f.* Mary
marin [marɛ] *m.* sailor, seaman
mars [mars] *m.* March
Marseille [marsɛːj] *f.* Mar-
seilles (important French seaport
on the Mediterranean)
matelot [matlo] *m.* sailor
mathématiques [matematik] *f.*
pl. mathematics
matin [matɛ] *m.* morning; **le** —
in the morning
matinée [matine] *f.* morning
(when duration is indicated)
Maupassant, Guy de [ɡi də
mopasɑ̃] famous French writer of
novels and short stories, b. 1850,
d. 1893
Maurice [mɔris] *m.* Maurice
mauvais [mɔvɛ] bad, ill, evil,
poor; **faire** — to be bad
weather
me [mɔ] me, to me, for me
mécontent [mekɔ̃tɑ̃] dissatisfied,
displeased
mécontentement [mekɔ̃tɑ̃tmɑ̃] *m.*
dissatisfaction
méfiance [mɛfjɑ̃s] *f.* mistrust,
distrust
méfier: se — [səməfje] to mis-
trust, distrust
meilleur [məjœːr] better, best
membre [mɑ̃ːbr] *m.* member
même [mɛːm] same, even, self,
very; **de** — the same; **de** —
que as well as
menacer [mənase] § 156 to men-
ace, threaten
mener [mɛnɛ] § 158 to lead, con-
duct, take, drive
mer [mɛːr] *f.* sea; **en** — at
sea
merci [mɛrsi] *m.* thanks, thank
you
mercredi [mɛkrɛdi] *m.* Wednes-
day
mère [mɛːr] *f.* mother

messieurs [mesjø] *pl. of monsieur*
mettre [mɛtr] § 198 to put, place,
 put on; **le** — à la porte to turn
 him out of doors; — **de côté**
 to lay aside; **se** — à to set
 oneself, begin; **se** — à table to
 sit down to dinner, *etc.*; **se** —
 en colère to get angry; **s'y** —
 to turn to, buckle to

meurs [mœ:r] 1 *sg. pres. indic.*
mourir

Mexique [mɛksik] *m. Mexico*

midi [midi] *m. noon; south*

mien [mjɛ] mine; **le** — mine

miette [mjɛt] *f. crumb*

mieux [mjø] better

milieu [miljø] *m. middle, midst*;
au — at the middle; **au beau** —
 in the very midst

militaire [militɛ:r] military, sol-
 dier

mille [mil] a thousand

million [miljɔ] *m. million*

minuit [minqi] *m. midnight*

minute [minyɛt] *f. minute*

misérable [mizerabl] miserable,
 wretched, unfortunate

misère [mizɛ:r] *f. misery, trouble*,
 distress, poverty

mit [mi] 3 *sg. p. def. mettre*

moderne [mødɛrn] modern

modeste [mødɛst] modest

modiste [mødist] *f. milliner*

moi [mwa] me, to me; **I**; —
même (I) myself

moins [mwɛ] less, least, fewer;
pour le — at the least; **du** —
 at least

mois [mwa] *m. month*

moisson [mwasɔ] *f. harvest*

moitié [mwatje] *f. half*; **à** —
 half

Molière, Jean-Baptiste Poquelin
 [zəbatist pøkɛlɛ mɔljɛ:r] *the*
greatest of French dramatists, b.
1622, d. 1673

molle [mɔl] *f. of mou*

moment [mɔmɑ] *m. moment*,
 time; **du** — où since; **au** — où
 when, at the moment when

mon, ma, mes [mɔ, ma, me]
 my

monde [mɔ:d] *m. world, people*;
 tout le — everybody

monnaie [mɔnɛ] *f. coin, money*,
 change

monsieur [mɔsjø] *m. sir, gentle-*
man, the gentleman, Mr.

montagne [mɔtɑ] *f. mountain*

montagneu-x [mɔtɑpø] — *se moun-*
tainous

Monte-Cristo [mɔtə-kristo] “*le*
Comte de Monte-Cristo,” *fam-*
ous novel of Alexandre Dumas

monter [mɔtɛ] to mount, go up,
 ascend, rise, get into (*of ve-*
hicles)

montre [mɔ:tr] *f. watch*

Montréal [mɔreal] *m. Montreal*

montrer [mɔtre] to show; **se** —
 to show oneself

monture [mɔty:r] *f. beast (for*
riding)

monument [mɔnymɑ] *m. monu-*
ment, building (of interest)

morale [mɔral] *f. moral*

morceau [mɔrsɔ] *m. bit, piece*

mort [mɔ:r] *f. death*

mort [mɔ:r] *p. part. mourir* dead;
le — the dead one

mot [mo] *m. word*

mou, mol, molle [mu, mɔl, mɔl]
 soft

mouchoir [muʃwa:r] *m. hand-*
kerchief

mourir [muri:r] § 174 to die,
 perish; **il est mort** he died;
 — **de faim** to die of hunger,
 starve (to death), be very
 hungry; — **de soif** to be very
 thirsty

mouton [mutɔ] *m. sheep; mutton*

moyen [mwajɛ] *m.* means, way;
 le — de le faire? how shall we
 do it?

muet [mɥɛ] -te mute, dumb

mur [myr] *m.* wall

mûr [myr] ripe

mûrir [myrir] to ripen

musée [myzɛ] *m.* museum

musique [myzɛk] *f.* music, band
 music

N

naissance [nɛsɑ̃s] *f.* birth

naitre [nɛtr] § 200 to be born;
 il est né he was born

Napoléon [napoleɔ̃] Napoleon
 Bonaparte (born 1769 in Corsica,
 became Emperor of the French
 1804, died in St. Helena,
 1821)

narration [naraʁsjɔ̃] *f.* narration,
 relating

national [nasjonal] national

nature [natyʁ] *f.* nature

naturel [natyʁɛl] -le natural

Navarre [navar] *f.* ancient king-
 dom in the south of France

ne [nə] no, not; ne...pas no,
 not; —...ni...ni neither
 ...nor; —...rien nothing;
 —...que only (untranslated
 after some questions)

né [ne] *p. part.* naitre

nécessaire [necesɛr] necessary

neige [nɛʒ] *f.* snow

neiger [nɛʒɛ] to snow

n'est-ce pas? [nɛspa] isn't it
 so? don't you? weren't you?
 shall we not? etc., etc.

nettoyer [netwajɛ] § 157 to clean

neuf [nœf] nine

neu-f [nœf] -ve new

nez [ne] *m.* nose; se rire au —
 to laugh at oneself; faire (en-
 voyer) un pied de — à to put

one's fingers to one's nose,
 make grimaces at, laugh at

ni [ni] neither, nor; ne...—...
 — neither...nor

nid [ni] *m.* nest

Nîmes [nim] *f.* Nîmes (town in
 the south of France, famous for
 Roman remains)

Noël [noɛl] *m. or f.* Christmas;

le jour de — Christmas day

noir [nwa:r] black, dark; faire —
 to be dark

noisette [nwaʁɛt] *f.* hazelnut

nom [nɔ̃] *m.* name

nombre [nɔ̃br] *m.* number

nombreu-x [nɔ̃brø] -se numer-
 ous

nommer [nome] to name, call,
 appoint; se — to be named or
 called

non [nɔ̃] no, not; ni moi — plus
 nor I either; — pas que not
 that

nord [nɔ:r] *m.* north

Normandie [nɔrmadi] *f.* Nor-
 mandy

nos [no] *pl. of* notre

notre, nos [notr. no] our

nôtre: le — [lanotr] ours

Notre-Dame [notradam] *f.* cathe-
 dral church of Paris

nourrir [nuri:r] to nourish, feed,
 bring up

nous [nu] we, us, to us

nouve-au, -l, -lle [nuvo, nuvel,
 nuvel] new; de — again

Nouvelle-Orléans [nuvelɔrleɑ̃] *f.*
 New Orleans

nouvelles [nuvel] *f. pl.* news

novembre [novɑ̃br] *m.* November

nu [ny] naked, bare

nuage [nɥaʒ] *m.* cloud

nuît [nɥi] *f.* night; cette — last
 night; faire — to be dark

nul [nyl] -le no, no one

numéro [nymero] *m.* number

O

obélisque [əbelisk] *m.* obelisk
 objecter [əbʒekte] to object
 objet [əbʒɛ] *m.* object, article, thing
 obliger [əblize] § 156 to force
 obstacle [əpstakl] *m.* obstacle
 obtenir [əptənir] § 177 to obtain
 occuper [əkype] to occupy
 octobre [əktobr] *m.* October
 œil, *pl.* yeux [œi:j, jø] *m.* eye
 oiseau [wazo] *m.* bird
 on [ɔ̃] one, they, we, you, people, some one
 oncle [ɔ̃:kl] *m.* uncle
 ont [ɔ̃] 3 *pl. pres. indic. avoir*
 onze [ɔ̃:z] eleven; le — the eleventh; les — [le ɔ̃:z] the eleven
 opinion [əpinjɔ̃] *f.* opinion
 or [ɔ:r] *m.* gold; d'— gold(en)
 or [ɔ:r] now, but; — ça come now
 oralement [ɔralmā] orally
 ordinaire [ɔrdinɛr] ordinary; d'— usually
 ordinairement [ɔrdinermā] ordinarily
 ordonner [ɔrdone] to order, prescribe, command
 ordre [ɔdr] *m.* order
 oreille [ɔre:j] *f.* ear
 origine [ɔriʒin] *f.* origin
 orthographe [ɔrtograf] *f.* orthography, spelling
 ôter [ote] to take off, take out, remove
 ou [u] or; — ... — either ... or; — bien or
 où [u] where, when, in which, on which; d'— whence, from which, on which
 oublier [ublije] to forget
 ouest [west] *m.* west
 oui [wi] yes

outré [utr] beyond; en — in addition; passer — to pass by without noticing
 ouvert [uve:r] *p. part.* ouvrir open
 ouvrir [u:vr] 3 *sg. pres. indic. ouvrir*
 ouvrir [uvri:r] § 176 to open; s'— to open

P

page [pa:ʒ] *m.* pagé (*attendant*); *f.* page (*leaf*)
 pain [pɛ] *m.* bread
 paire [pe:r] *f.* pair
 palais [palɛ] *m.* palace, building; — de justice courthouse
 pâlir [pali:r] to grow pale
 papier [papje] *m.* paper
 par [par] by, through; — où by what place, by which, through which; — exemple for example, (*interj.*) dear me! — delà beyond; — là by that place, over there
 paragraphe [paragraf] *m.* paragraph
 parc [park] *m.* park, grounds
 parce que [parskə] because
 par-ci par-là [parsiparla] here and there
 par-dessus [pardəsy] above, higher than, over; — (le) bord overboard; (*as noun*) overcoat
 pardon [pardɔ̃] *m.* pardon; excuse me, I beg your pardon
 parent [parā] *m.* parent, relative
 Paris [pari] *m.* capital city of France, situated on the banks of the Seine
 parisien [parizjɛ] Parisian
 parler [parle] to speak, talk; — français to speak French
 parmi [parmi] amongst
 part [pair] *f.* part, share; de sa — from him; nulle — nowhere

participe [partisip] *m.* participle
 partie [parti] *f.* part, game, party
 partir [partir] § 166 to leave, depart, go away, be off, start;
 à — de from, beginning with
 partout [partu] everywhere
 pas [pa] *m.* step, pace, footstep
 pas. [pa] no, not; **ne** ... — no, not; — **un** (**ne**) not one; — de no, not, none; **non** — not; **n'est ce** —? shall we not? *etc.*
 passage [pasa:ʒ] *m.* passage
 passé [pase] *m.* (the) past
 passé [pase] past, gone, over, last
 passer [pase] to pass, pass on, go, go by, put on; spend (*time*)
 — devant to pass, go past;
 — chez to call on; **se** — to take place, happen; **se** — de to do without
 patiner [patine] to skate
 patrie [patri] *f.* native land
 patte [pat] *f.* paw, foot; —s de derrière hind feet; —s de devant fore feet
 pauvre [po:vʁ] poor, paltry
 payer [peje] § 157 to pay, pay for
 pays [pei] *m.* country, locality
 paysage [peiza:ʒ] *m.* landscape
 paysan [peizā] *m.* peasant
 pêche [pe:ʃ] *f.* fishing
 peigne [peɹ̃] *m.* comb
 peine [pe:n] *f.* pain, difficulty, trouble, sorrow; à — hardly; **ce n'est pas la** — it is not worth while; **faire de la** — à to pain, hurt feelings
 peinture [pēty:r] *f.* paint, painting
 pencher [pāʃe] to incline, bend
 pendant [pādā] during; — que whilst
 pendre [pā:dr] § 210 to hang
 penser [pāse] to think; **vous pensez si** imagine whether; — à to think of; — **de** to have an

opinion of; **je pense bien** I should think so
 perdre [pədr] § 210 to lose, ruin
 père [pe:r] *m.* father
 perle [perl] *f.* pearl
 permettre [permɛtr] § 198 to permit; **se** — to take the liberty; **permis** permitted
 personnage [pəsona:ʒ] *m.* personage, character
 personne [pəson] *f.* person; *pl.* people
 personne [pəson] *m.* anybody, nobody; **ne** ... — not any one, no one, nobody
 petit [pəti] small, little, short; *m.* little one, young one
 petit-fils [pətifis] *m.* grandson
 petits pois [p(ə)tipwa] *m. pl.* green peas
 peu [pø] *m.* little; (*also as adverb*) little; — à — little by little; **dis-moi un** — tell me now; **si** — de chose so little
 peuple [pœpl] *m.* people, nation
 peur [pœ:r] *f.* fear; **lui faire** — to frighten him; **avoir** — to be afraid; **avoir grand'** — to be in great fear; **de** — **que** ... **ne** for fear lest
 peut [pø] § *sg. pres. indic.* pouvoir
 peut-être (que) [pøtɛ:r (kə)] perhaps
 photographie [fətəgrafi] *f.* photograph
 phrase [fra:z] *f.* phrase, sentence
 pièce [pjes] *f.* room; play (*theatrical*)
 pied [pje] *m.* foot; à — on foot; **coup de** — kick
 pierre [pjɛ:r] *f.* stone
 Pierre [pjɛ:r] *m.* Peter
 pipe [pip] *f.* pipe
 pis [pi] worse
 pitié [pitje] *f.* pity; **avoir** — **de** to have pity on

place [plas] *f.* place, post, square, seat, room, position
plafond [plafɔ̃] *m.* ceiling
plaie [plɛ] *f.* wound
plaindre [plɛ:dr] § 190 to pity; se — to complain
plaine [plɛm] *f.* plain
plaire [plɛ:r] § 201 to please; s'il vous plaît if you please; plaît-il? what did you say?
plaisanter [plɛzɑ̃tɛ] to joke, jest
plaisir [plɛzi:r] *m.* pleasure; faire — to give pleasure
plancher [plɑ̃:sɛ] *m.* floor
plein [plɛ̃] full; en — air in the open air
pleurer [plœrɛ] to weep
pleuvoir [plœvwa:r] § 220 to rain
plu [ply] *p. part.* pleuvoir
pluie [plqi] *f.* rain
plume [plym] *f.* feather, pen
plupart [plypa:r] *f.* greater part, majority
pluriel [plyrjɛl] *m.* plural
plus [ply] more; — de more, no more; le — the more, the most; — de (*with numerals*) more than; ne... — no more, no longer; d'autant — que the more so as; de — additional; n'être — que to be no longer anything but; ne... pas non — not... either
plusieurs [plyzjœ:r] several, many
plutôt [plyto] rather
poche [pɔʃ] *f.* pocket
poids [pwa] *m.* weight
point [pwɛ̃] *m.* point; être sur le — de to be at the point of; — du jour daybreak
point [pwɛ̃] no, not; ne... — de not any, no
poire [pwair] *f.* pear
poirier [pwarjɛ] *m.* pear tree
pois [pwa] *m.* pea
police [pɔlis] *f.* police

Pologne [pɔlɔ̃] *f.* Poland
pomme [pɔm] *f.* apple; — de terre potato
pommier [pɔmje] *m.* apple tree
pont [pɔ̃] *m.* bridge
Pont-Neuf [pɔ̃nœf] *m.* bridge over the Seine in Paris
porte [pɔrt] *f.* door, gate; — à — next door
porte-plume [pɔrt plym] *m.* pen-holder
porter [pɔrtɛ] to bear, carry, take, wear, put; se — (*bien*) to be (*well*); **bien portant** in good health, well; **comment vous portez-vous?** how are you?
portière [pɔrtjɛ:r] *f.* coach door, window (*of car*)
poser [pozɛ] to place, lay, set; — une question to ask a question
posséder [posɛdɛ] § 158 to possess, own
possible [pɔsibl] possible; faire son — to do his best
poste [pɔst] *f.* post (*office*)
potage [pɔta:ʒ] *m.* soup
poulet [pule] *m.* chicken
poupée [pupe] *f.* doll
pour [pur] for, in order to, to; — que in order that; — ainsi dire so to speak
pourquoi [purkwa] why; c'est — therefore, so, hence, that is why
pourrai [pure] 1 *sg. fut.* pouvoir
pourtant [purtɑ̃] however, still
pouvoir [puvwa:r] § 221 to be able, can, may; il se peut it may be; il ne se peut rien nothing can be; on pourrait dire one might say
prairie [prɛri] *f.* meadow
précieu-x [presjø] -se precious, valuable
précipiter: se — [səpresibite] to rush, dart, hasten

précis [presi] precise, exact; à une heure —e at one o'clock precisely

préférer [prefere] § 158 to prefer

premi-er [prəmje] —ère first, former; **marcher le** — to walk ahead

prendre [prā:dr] § 202 to take, catch, assume, seize, suppose, reckon; — **un billet** to buy a ticket (*railroad*)

préparer [prepare] to prepare; **se** — to be prepared, get ready

près [pre] near by; — **de** near, nearly; **à peu** — almost, nearly

présent [prezā] *m.* present; **à** — now

présenter [prezāte] to present, introduce; **se** — to present oneself

président [prezidā] *m.* president

presque [presk] nearly, hardly, almost

prêt [pre] ready

prêter [prete] to lend

pêtre [pre:tr] *m.* priest

preuve [proev] *f.* proof

prier [prije] to pray, pray to, beg, ask; **je vous en prie** I beg of you

prince [prēs:s] *m.* prince, king

printemps [prētā] *m.* spring; **au** — in spring

pris [pri] 1 *sg. p. def. and p. part.* prendre

prise [pri:z] *f.* taking, capture

prison [prizō] *f.* prison

prix [pri] *m.* price; prize

prochain [proʃē] next; *m.* neighbor, fellow creature

produire [prodqi:r] § 185 to produce

professeur [profesœ:r] *m.* professor, teacher

profession [profesjō] *f.* profession, calling

profiter [profite] to profit, avail oneself

projet [prɔʒe] *m.* project, plan

promenade [prɔmnad] *f.* walk, walking, drive; — **en bateau**, a row, sail; **aller à la** — to go for a walk

promener [prɔmne] § 158 to carry about, drive about; **se** — **à pied** (*en voiture, en bateau, à cheval etc.*) to take a walk (go for a drive, go for a sail, ride, etc.); **se** — **à bicyclette** to ride a bicycle

prononcer [pronō:se] to pronounce

prononciation [pronōsjasjō] *f.* pronunciation

proposer [prɔpoze] to propose

propre [prɔpr] clean; own

protestant [prɔtestā] *m.* Protestant

Provence [prɔvā:s] *f.* a province in the south of France

proverbe [prɔverb] *m.* proverb

prudence [prydā:s] *f.* prudence

prudent [prydā] prudent

Prusse [prys] *f.* Prussia (a state in Germany)

pu [py] *p. part.* pouvoir

puis [pqi] 1 *sg. pres. indic.* pouvoir

puis [pqi] then

puits [pqi] *m.* well

punir [pyni:r] to punish

pupitre [pypitr] *m.* desk

pur [py:r] pure

put [py] 3 *sg. p. def.* pouvoir

Q

quand [kā] when; **depuis** —? how long?

quant à [kāta] as to, as for

quarante [karā:t] forty

quart [kair] *m.* quarter

quatorze [katorz] fourteen

quatre [katr] four
quatre-vingts [katrəvɛ̃] eighty;
quatre-vingt-dix-sept ninety-seven

que [kə] *pron.* whom, which, that, what; **qu'est-ce qui?** what? **qu'est-ce — c'est —?** what is? **ce** — that which, what, which; **qu'est-ce qu'il y a?** what is there? **qu'as-tu?** what is the matter with you? **c'est là** — it is there that, that is where

que [kə] *conj.* that (*used as a substitute for other conjunctions like tandis que, lorsque, quand, si, etc.*); when, than, as, till, let (*with subjunctive*)

que [kə] *adv.* how, how many, how much, what (a), than; **ne ... — only, but; ne ... rien** — nothing but; **qu'elle est jolie!** how pretty she is!

quel [kɛl] -**le** what, which; **quelconque** [kɛlkɔ̃k] whatever
quelque [kɛlkə] some, few; — chose something

quelquefois [kɛlkɛfwa] sometimes
quelqu'un, quelques-uns [kɛlkœ, kɛlkœzœ] some one, some

question [kɛstjɔ̃] *f.* question

qui [ki] who, which, that, whom; **à** — whose; **ce** — what

quinze [kɛ̃z] fifteen; — **jours** a fortnight

quitter [kite] to quit, leave, lay aside

quoi [kwa] what; **à — bon** what use; **en —?** of what (material)?

quoique [kwakœ] although

R

raconter [rakɔ̃te] to relate, tell

raisin [rezɛ̃] *m.* grape(s)

raison [rezɔ̃] *f.* reason, sense;

avoir — to be (in the) right

ramasser [ramase] to pick up

ramener [ramne] § 158 to bring back, bring home again

rapidement [rapidmɑ̃] rapidly, quickly

rappeler: **se** — [sə raple] § 158 to remember

rapporter [rapɔ̃te] to bring back

rare [rar] rare, scanty, infrequent

rarement [rarmɑ̃] rarely, seldom, not often

recevoir [rəsəvwair] § 213 to receive

réciter [resite] to recite

recommencer [rəkɔ̃mɑ̃se] § 156 to begin again, do again

reconnaître [rəkɔ̃nɛ̃tr] § 188 to recognize, acknowledge

reçut [rɛsy] 3 *sg. p. def.* **recevoir**

regarder [ʁaʁarde] to look at, look

règle [ʁɛ:gl] *f.* rule, ruler

règne [ʁɛn] *m.* reign

régner [ʁɛne] § 158 to reign, rule

regret [ʁɛɡʁɛ] *m.* regret

regretter [ʁɛɡʁɛte] to regret

rejoindre [ʁɛʒwɛ̃:dr] § 190 to rejoin, meet with, catch up to

relever [ʁəlvɛ] § 158 to heighten, raise, lift up

religieu-x [ʁəlizjɔ̃] -**se** religious

religion [ʁəlizjɔ̃] *f.* religion

remarquer [ʁəmarke] to remark, notice

remercier [ʁəmersje] to thank

remettre [ʁəmetʁ] § 198 to restore, put off, put back, put on again;

se — to recover, begin again;

remis recovered; **se — en route** to set out again

remonter [ʁəmsɔ̃te] to mount again, wind (*watch*)

remplir [ʁāplir] to fill

remuer [ʁəmyɛ] to move, stir

rencontre [ʁākɔ̃:tr] *f.* meeting;

aller à leur — to go to meet them

rencontrer [răkɔ̃tre] to meet
rendre [ră:dr] § 210 to render,
 give back, make; **se** — to go,
 proceed; surrender
rentrer [rătre] to return, return
 home
renverser [răverse] to overturn,
 upset
repas [rəpa] *m.* meal
répéter [repete] § 158 to repeat
répliquer [replike] to reply
répondre [repɔ̃:dr] § 210 to an-
 swer
réponse [repɔ̃:s] *f.* reply
repos [rəpo] *m.* repose, peace,
 rest
reposer [rəpoze] to repose, rest;
se — to rest
reprendre [rəpră:dr] § 202 to
 take again, reply
représenter [rəprezāte] to repre-
 sent, stand for
république [repyblik] *f.* republic
respecter [rəspekte] to respect
ressembler [rəsāble]: — à to
 resemble
restaurant [rəstɔ̃rā] *m.* restau-
 rant
rester [rəste] to remain, stay;
en — là to stop there, get no
 further
retard [rətai:r] *m.* delay; **être en**
 — to be late
retarder [rətarde] to delay, be
 slow, be behind
retirer [rətire] to pull out; **se** —
 to retire
retour [rətu:r] *m.* return; **être de**
 — to have returned, be back
retourner [rəturne] to go back,
 return, turn up, turn over; **se**
 — to turn round
retraite [rətrət] *f.* retreat, retire-
 ment, departure
réussir [reysir] to succeed
rêve [rə:v] *m.* dream

réveiller [revəje] to waken; **se** —
 to wake(n) (up)
révéler [revele] § 158 to reveal
revenir [rəvni:r] § 178 to come
 back; **revenu** (having) returned
rêver [rəve] to dream
revoir [rəvwair] § 224 to see
 again; **au** — good-bye
révolution [revɔ̃lysɔ̃] *f.* revolu-
 tion
revolver [revɔ̃lvɛ:r] *m.* revolver
ricaner [rikane] to sneer
riche [riʃ] rich
ridicule [ridikyl] *m.* ridicule;
tourner en — to ridicule
rien [rjɛ] anything, nothing; **ne**
 ... — not anything, nothing;
je n'en sais — I do not know;
cela ne fait — that doesn't
 matter
rire [ri:r] § 204 to laugh, smile
rire [ri:r] *m.* laughter
rivière [rivjɛ:r] *f.* river (*flowing*
into another larger river)
robe [rɔb] *f.* robe, dress, frock,
 gown
Robert [rɔbɛ:r] *m.* Robert
rocher [rɔʃe] *m.* rock
roi [rwa] *m.* king
roman [rɔmā] *m.* novel
Rome [rɔm] *f.* Rome
rose [ro:z] *f.* rose
Rouen [rwā] *m.* city on the Seine
northwest of Paris
rouge [ru:ʒ] red
rouge-gorge [ru:ʒgɔ̃rʒ] *m.* robin
rouleau [rulo] *m.* roll, roller
rouler [rule] to roll
route [rut] *f.* route, way, course;
en — on the way; **être en** —
 to be on the way, be off
royal [rwɔjal] royal
rue [ry] *f.* street
ruine [rɔ̃in] *f.* ruin
ruiner [rɔ̃ine] to ruin, destroy
Russie [rysi] *f.* Russia

S

sable [sa:bl] *m.* sand
sac [sak] *m.* sack, bag, satchel
sage [sa:ʒ] *wise, well-behaved, good*
saint [sē] *sacred, holy; m. saint*
Sainte-Chapelle [sētəʃapɛl] *f. a church in Paris*
Saint Louis [sēlwi] *Louis IX (king of France from 1226 to 1270)*
sais [se] *1 sg. pres. indic. savoir*
saisir [sɛzi:r] *to seize*
saison [sɛzɔ̃] *f. season*
sait [se] *3 sg. pres. indic. savoir*
salade [salad] *f. salad*
sale [sal] *dirty*
salle [sal] *f. hall, room, theater; — de classe classroom; — à manger dining room*
salon [salɔ̃] *m. drawing-room, parlor*
saluer [salɥe] *to salute, bow to, bow*
Samaritain [samaritē] *m. Samaritan (biblical character; a merciful man)*
samedi [samdi] *m. Saturday*
sang [sā] *m. blood*
sans [sā] *without, were it not for; — que without*
santé [sāte] *f. health*
sapristi! [sapristi] *my goodness!*
sauter [sote] *to leap, jump*
sauver [sove] *to save*
savoir [savwa:r] § 222 *to know, know how; — le français to know French; aucun homme ne saurait no man can*
savon [savɔ̃] *m. soap*
scène [sɛ:n] *f. scene*
science [sjā:s] *f. science, knowledge*
se [sə] *oneself, to oneself, himself, herself, etc.*

sec, sèche [sɛk, sɛʃ] *dry*
second [səʒɔ̃] *second*
seconde [səʒɔ̃:d] *f. second*
section [sɛksjɔ̃] *f. section, paragraph*
Seine [sɛ:n] *f. river on which Paris is situated*
seize [sɛ:z] *sixteen*
seizième [sɛzjɛm] *sixteenth*
semaine [səmen] *f. week*
sembler [sā:ble] *to seem*
sens [sā:s] *m. sense, direction, way*
sentir [sāti:r] § 166 *to feel, smell; — bon to smell sweet; se — to feel oneself, feel*
sept [sɛt] *seven*
septembre [sɛptā:br] *m. September*
septième [sɛtjɛm] *seventh*
serai [səre] *1 sg. fut. être*
servi [servi] *p. part. servir ready (of meals)*
serviette [servjɛt] *f. towel, napkin*
servir [servi:r] § 166 *to serve, be of service, be of use; — à quelque chose to be of some use; se — de to use*
seul [sœl] *alone, single*
seulement [sœlmā] *only, but, even, merely*
si [si] *if, whether*
si [si] *so, however; — rapide que however swift*
Sicile [sisil] *f. Sicily (an island and province of Italy)*
siècle [sjɛkl] *m. century*
sien [sjɛ] *his, hers, its; les —s his own*
siffler [sifle] *to whistle, hiss, sing*
sifflet [sifle] *m. whistle*
signe [sin] *m. sign; faire — to beckon*
signifier [sinifje] *to mean*
silence [silā:s] *m. silence*
singulier [sɛʒylje] *m. singular*

sire [si:r] *m.* sire, your majesty
 six [sis] six
 sixième [sizjɛm] sixth
 sœur [sœ:r] *f.* sister
 soi [swa] oneself, himself
 soie [swa] *f.* silk
 soif [swaf] *f.* thirst; avoir — to be thirsty
 soigner [swaɲ] to care for
 soin [swɛ] *m.* care; avoir (prendre) — to take care
 soir [swa:r] *m.* evening; le — in the evening; hier — last evening
 soirée [swa:rɛ] *f.* evening
 sois [swa] 1 *sg. pres. subj. and 2 sg. impv. être*
 soixante [swasɑ:t] sixty; — dix seventy
 soixante-quinze [swazɑ:tkɛ:z] seventy-five
 sol [sɔl] *m.* soil, ground
 soldat [sɔlda] *m.* soldier
 soleil [solɛ:j] *m.* sun
 somme [sɔm] *f.* sum
 sommeil [sɔmɛ:j] *m.* sleep
 sommes [sɔm] 1 *pl. pres. ind. être*
 sommet [sɔmɛ] *m.* summit, top
 son [sɔ] *m.* sound
 son, sa, ses [sɔ, sa, se] his, her, its
 songe [sɔ:ʒ] *m.* dream
 songer [sɔʒɛ] § 156 to think
 sonner [sɔnɛ] to sound, ring, strike (*clock*)
 sorte [sɔrt] *f.* sort; de — que so that
 sortir [sɔti:r] § 166 to come out, go out, stick out, arise; faire — to put out, force out
 sot [so] -te foolish, stupid
 sou [su] *m.* sou, halfpenny, cent
 souffrant [sufrɑ] poorly, not well
 soulager [sulɑʒɛ] § 156 to relieve
 soulier [sulje] *m.* (low) shoe
 soupe [sup] *f.* soup
 sous [su] under, in the reign of, in

souvenir [suvni:r] *m.* recollection, remembrance
 souvenir: se — [səsuvni:r] § 178 to remember; je me souviens (de), il me souvient (de) I remember
 souvent [suvɑ] often
 soyez [swaʒɛ] 2 *pl. pres. subj. and impv. être*
 soyons [swajɔ] 1 *pl. pres. subj. and impv. être*
 sport [spɔ:r] *m.* sport
 statue [staty] *f.* statue
 Strasbourg [strazbu:r] *m.* Strasbourg
 stylo(graphe) [stilo(graf)] *m.* fountain pen
 sud [syd] *m.* south
 suis [sqi] 1 *sg. pres. indic. être, and suivre*
 Suisse [sqis] *f.* Switzerland
 suite [sqit] *f.* continuation; tout de — immediately
 suivant [sqivɑ] *prep.* according to, following; *adj.* following;
noun le (la) suivant (-e) the next (*boy, girl*)
 suivre [sqi:vr] § 206 to follow; — des yeux to look after, watch
 sujet [syʒɛ] *m.* subject, cause
 sur [sy:r] on, upon, over, about
 sûr [sy:r] sure, certain
 surtout [syrtu] above all, especially, particularly
 sus [sy] 1 *sg. p. def. savoir*
 syllabe [sila:b] *f.* syllable
 Syrie [siri] *f.* Syria

T

table [tabl] *f.* table
 tableau [tablo] *m.* picture, blackboard; — noir blackboard
 tâcher [ta:ʃɛ] to try, endeavor
 taire: se — [sə te:r] § 201 to be silent, become silent

tandis que [tādi(s)kə] whilst
tant [tā] so, so many, so much;
 — **de fois** so often; — **que** as
 much as, as long as; — **mieux**
 so much the better; — **pis** so
 much the worse

tante [tā:t] *f.* aunt

tard [ta:r] late; **plus** — later (on)

tasse [ta:s] *f.* cup

tâter [ta:te] to feel

taxi(mètre) [taksi(metr)] *m.* taxi-
 cab (= meter for indicating
 price of 'run' of a cab)

te [tə] thee, to thee, you, to you

tel [tɛl] -le such, like, so; **un** —
 such a one

tellement [tɛlmā] so, so much

temps [tā] *m.* time, weather;

avec le —, **à** — in time; **de** —

en — from time to time; **dans**

le — **que** whilst; **en même** —

at the same time; **par le** —

qu'il fait in such weather as

it is; **faire beau** — to be

fine weather; **mauvais** — bad

weather; **quel** — **fait-il?** what

sort of weather is it?

tendresse [tādrəs] *f.* affection

tenir [təni:r] § 177 to hold, have,

hold on, hold out, keep, resist;

be anxious, insist on; be con-

tained in, find room in; **il ne**

tiendra qu'à vous que it will be

your own fault if; — **bon** to

stand fast; **tiens! tenez!** now

then! here! look! indeed! **se** —

to hold oneself, stay, stand

tennis [tenis] *m.* tennis

tenter [tā:te] to attempt, tempt

terre [tɛ:r] *f.* earth, ground, land;

par —, **à** — on the ground; **la**

Terre sainte the Holy Land

terrible [tɛribl] terrible

tête [tɛ:t] *f.* head

texte [tekst] *m.* text

thé [tɛ] *m.* tea

théâtre [teɑ:tr] *m.* theater

théière [teje:r] *f.* teapot

Thomas [təma] *m.* Thomas

tien [tjɛ] thine, yours

tiens! [tjɛ] (*1 sg. pres. indic. and 2*
sg. impv. of tenir) hallo! in-
 deed! is that so!

tiers [tje:r] *m.* third part

tins [tɛ] *1 sg. p. def. tenir*

tirer [tire] to draw, pull, deduce,
 take, shoot

toi [twa] thee, thou, you

toilette [twalet] *f.* toilet, dress;

faire sa — to dress

tomber [tɔbe] to fall; **faire** — to
 knock down

ton, ta, tes [tɔ, ta, te] thy, your

ton [tɔ] *m.* tone, voice

tort [tɔ:r] *m.* wrong; **avoir** — to
 be (in the) wrong

tôt [to] soon; **plus** — sooner

toucher [tuʃe] to touch; — **à** to

be near, approach; **n'y touchez**

pas do not touch it, hands off

toujours [tuzur] always, still,

at all events; **disait** — kept

saying; **pour** — for ever

tour [tu:r] *f.* tower

Touraine [turen] *f.* province in
 the center of France, in which
 Tours is situated

tourner [turne] to turn

Tours [tur] *m.* city southwest of
 Paris, on the Loire river, the
 seat of a famous cathedral

tout, toute, tous, toutes [tu, tut,

tu(s), tut] all, any, every,

everything; quite; — **le monde**

everybody; — **le jour, toute la**

journée the whole day; **tous les**

jours every day; **tous or toutes**

(les) deux both; **toutes les**

années every year; — **à fait**

altogether; — **à l'heure** a little

while ago; directly; — **de suite**

at once; — **ce que** all that,

whatever; — **de même** all the same; — **à coup** suddenly; **rien du** — nothing at all; **le** — the whole; **pas du** — not at all
traduction [tradyksjɔ̃] *f.* translation

traduire [tradqir] § 185 to translate

train [trɛ̃] *m.* train; **en** — **de** busy at

trait [trɛ̃] *m.* trait, feature, action
traiter [trɛtɛ] to treat, entertain; — **de** to call

tramway [tramwe] *m.* tramway, street car

tranquille [trākil] quiet, calm, easy in mind, at peace; **soyez** — don't be uneasy, don't worry, be quiet

tranquillement [trākilmā] calmly

travail [trava(i)j] *m.* work, labor

travailler [travaje] to work

travers [travei] *m.* breadth; **à** — through, across; **en** — **de** across

traverser [traverse] to traverse, cross, go through; — **en cou-**
rant to run across

treize [treiz] thirteen

trembler [trāble] to tremble

trente [trā:t] thirty

très [trɛ̃] very, very much

trésor [trezɔ:r] *m.* treasure

triomphe [triɔf] *m.* triumph

triste [trist] sad

trois [trwa] three

troisième [trwazjem] third

tromper [trɔpe] to deceive; **se** — to be mistaken

trop [trɔ] too, too much, too many

trot [tro] *m.* trot

trouver [truve] to find, think; **aller** — to go to (see, meet); **se** — to find oneself, be, feel, be situated

tu [ty] thou, you

tuer [tɥɛ] to kill

Tuileries [tɥilri] *f. pl.* Tuileries
(once a royal palace in Paris; now only the gardens remain)

tulipe [tylip] *f.* tulip

U

un, une [œ, yn] one, a, an; **l'** — one; **l'** — (et) **l'autre** both; **les**

uns les autres one another

utile [ytil] useful

utilité [ytilite] *f.* utility, use

V

va [va] 3 *sg. pres. indic. and 2 sg. impv.* **aller**

vacances [vakā:s] *f. pl.* holidays

vache [vaʃ] *f.* cow

vain [vɛ̃] vain; **en** — in vain

vais [ve] 1 *sg. pres. indic.* **aller**

vaisseau [vɛso] *m.* ship

vaisselle [vɛsɛl] *f.* dishes

valet [vale] *m.* servant

valeur [valœ:r] *f.* value

vallée [vale] *f.* valley

valoir [valwa:r] § 223 to be worth;

— **mieux** to be better; — **la**
peine to be worth the trouble
or worth while

varier [varje] to vary

vas [va] 2 *sg. pres. indic.* **aller**

voudrai [vodre] 1 *sg. fut.* **valoir**

vaut [vo] 3 *sg. pres. indic.* **valoir**

vendre [vā:dr] § 210 to sell

vendredi [vā:drɛdi] *m.* Friday;

Vendredi saint Good Friday

venir [vəni:r] § 178 to come; **vint**

à passer happened to go by;

— **de** to have just; **on venait**

de lui donner they had just

given him; **il venait voir** he

came to see; **lui** — **à l'esprit**

to occur to him; **il vint à nous**

he came to us; **viens vers moi**

come to me

vent [vā] *m.* wind; **il fait du** — it is windy

verrai [vɛrɛ] 1 *sg. fut.* **voir**

verre [vɛ:r] *m.* glass

vers [vɛ:r] towards, to, about

Versailles [vɛrsɑ:j] *m.* city about twelve miles southwest of Paris.

It contains the great château which was the chief residence of Louis XIV.

verser [vɛrsɛ] to pour (out)

vert [vɛ:r] green

vertu [vɛrtɥ] *f.* virtue

veston [vɛstɔ̃] *m.* sack coat

veuillez [vœje] *impv.* of **vouloir** be so good as, please

veut [vø] 3 *sg. pres. ind.* **vouloir**

veux [vø] 1 *sg. pres. ind.* **vouloir**

viande [vjɑ:d] *f.* meat

vide [vid] empty

vie [vi] *f.* life, living

vieil [vjɛ:j] *see* **vieux**

vieillard [vjɛʁɑ:r] *m.* old man

viendrai [vjɛdrɛ] 1 *sg. fut.* **venir**

viens [vjɛ̃] 1 *sg. pres. ind. and 2 sg. impv.* **venir**

vieux, vieil, vieille [vjø, vjɛ:j, vjɛ:j] old, aged; **un vieux** an old man, old fellow

vigne [vip] *f.* vine(s)

vignoble [vinabl] *m.* vineyard

vigoureux [vigurø] -*se* vigorous

vilain [vilɛ̃] ugly, nasty

village [vilaʒ] *m.* village

ville [vil] *f.* town, city; **en** — downtown, in town

vin [vɛ̃] *m.* wine

vingt [vɛ̃] twenty (*for numerals between vingt and trente, see Lesson XXXV*)

vint [vɛ̃] 3 *sg. p. def.* **venir**

vis [vi] 1 *sg. p. def.* **voir**

visite [vizit] *f.* visit

visiter [vizite] to visit, see in detail, inspect

vite [vit] quick, quickly, fast

vivre [vi:vɛr] § 211 to live; **faire** — to maintain; **vive!** long live! hurrah for!

voici [vwasi] see here, here is, here are; **nous** — ! here we are!

voilà [vwala] behold, there is, there are, that is, there we are!

— **que** behold, lo; — **ce que**

c'est that's how things go; **en**

— **un** that's one; **la** — ! here

(there) it is! **nous** — ! here we are!

voir [vwair] § 224 to see; **faire** — to show; **se** — to be seen

voisin [vwazɛ̃] neighboring; *m.* neighbor

voiture [vwatɥ:r] *f.* carriage, car; **en** — in a carriage; **se promener**

en — to take a drive

voix [vwa] *f.* voice

voler [vøle] to fly

voler [vøle] to steal, rob

voleur [vølø:r] *m.* thief, robber; **au** — ! stop thief!

volontiers [vølstje] willingly, gladly

Voltaire [vøltɛ:r] famous French philosopher, writer and leader of social progress, b. 1694, d. 1778

volume [vølym] *m.* volume

vont [vɔ̃] 3 *pl. pres. indic.* **aller**

votre, vos [vøtr, vo] your

vôtre [vø:tr] yours

voudrai [vudrɛ] 1 *sg. fut.* **vouloir**

vouloir [vulwair] § 225 to will, wish, want; **en** — à to be angry

with; **je voudrais** (bien) I should like; — **dire** to mean;

aurait voulu would have liked

vous [vu] you, to you, yourself, yourselves

voyage [vwaja:ʒ] *m.* journey, voyage; **bon** — ! a pleasant journey! **compagnon de** — fellow traveler

voyager [vwajaʒɛ] § 156 to travel

voyageur [vwajaʒø:r] *m.* traveler

vrai [vrɛ] true, real

vraiment [vrɛmɑ̃] really

vraisemblablement [vrɛsɑ̃blablɛ-
mɑ̃] probably

vu [vy] *p. part.* **voir**

vue [vy] *f.* sight, view

Y

y [i] there, in it, to it, at it, on it,
of it; **il — a** there is, there are;

il — en a there is (are) some

yeux [jø] *pl. of* œil eyes

VOCABULARY

ENGLISH-FRENCH

[h aspirate is indicated thus: 'h]

A

a, an un, *m.*, une, *f.*; — **franc** — dozen un franc la douzaine; — **franc** — day un franc par jour
abandon abandonner
abbess abbesse, *f.*
ability capacité, *f.*, talent, *m.*
able: **be** — pouvoir, savoir
about de, autour de, environ, sur; — **three o'clock** vers (les) trois heures; — **it** en; **be** — s'agir de, être sur le point de; **he has this good thing** — **him** il a cela de bon; **set** — se mettre à
above au-dessus de
abroad à l'étranger
absence absence, *f.*
absent absent
abundant abondant
accept accepter
accession accession, *f.*
accident accident, *m.*
accidental accidentel, par accident
accompany accompagner
according selon, d'après
account: **on** — **of** à cause de; **en**
ache: **have head** — avoir mal à la tête; **my head** — s j'ai mal à la tête
acquaintance connaissance, *f.*
acquainted: **be** — with connaître; **become** — with faire connaissance avec, faire la connaissance de
acquire acquérir

across de l'autre côté de, en face de
act agir, se conduire
action action, *f.*, trait, *m.*
actor acteur, *m.*, comédien, *m.*
add ajouter
address adresser
adjective adjectif, *m.*
admire admirer
admit admettre
adorn faire l'ornement de
advance avancer
advice avis, *m.*, conseil, *m.*
advise conseiller, recommander
affair affaire, *f.*
affection affection, *f.*
afraid: **be** — (of) avoir peur (de), craindre; — **of** effrayé de; **be much** — avoir grand'peur, avoir bien peur
Africa Afrique, *f.*
after *prep. and adv.* après; **ten minutes** — **five** cinq heures dix (minutes)
after *conj.* après que
afternoon après-midi, *m. and f.*
afterwards ensuite, puis, après, plus tard
again encore, encore une fois, de nouveau
against contre
age âge, *m.*; **be twenty years of** — avoir vingt ans
ago il y a
ahead: **walk** — marcher le premier

aid aider, secourir

air air, *m.*

Ajaccio Ajaccio

alas ! hélas !

all tout (*pl.* tous); — **that** (which) tout ce qui; **not at** — pas du tout; — **passions** toutes les passions

allow laisser, permettre

almost presque

alone seul; **let** — laisser tranquille

along par; **as they went** — chemin faisant

aloud à haute voix

already déjà

Alsace Alsace, *f.*

also aussi

although bien que, quoique

always toujours

ambassador ambassadeur, *m.*

ambition ambition, *f.*

America Amérique *f.*

American américain

amiable aimable

among, amongst parmi, entre, chez
amuse amuser; — **oneself**, s'amuser

ancestors ancêtres, *m. pl.*; aïeux, *m. pl.*

ancient ancien, antique

and et; **go** — **visit** aller visiter, aller voir

angry: — **at**, — **with** fâché de (contre); **be** —, **get** — se fâcher

animal animal, *m.*, bête, *f.*

another un autre, encore un; **not** — ne ... pas (point) d'autre

answer *n.* réponse, *f.*

answer *v.* répondre

ant fourmi, *f.*

antechamber antichambre, *f.*

antiquity antiquité, *f.*

anxious: **be** — tenir à

any de + *def. art.*; de; en; aucun, quelconque, tout; **I haven't**

— je n'en ai pas; **have you** — ? en avez-vous? **don't give him** — ne lui en donnez pas; — **thing** (*with neg.*) rien; — **one** (*with neg.*) personne

anybody, anyone quelqu'un, on; **not**... — ne ... personne, ne ... aucun

anyone *see anybody*

anything quelque chose, *m.*; **not** ... — ne ... rien; — **good** quelque chose de bon; **not** ... — **good** ne ... rien de bon

anywhere: **not**... — ne ... nulle part

apiece chacun, la pièce

appear paraître, apparaître, sembler, comparaître

appetite appétit, *m.*

applaud applaudir à

apple pomme, *f.*

apple tree pommier, *m.*

appoint nommer

approach *n.* approche, *f.*

approach *v.* approcher de, s'approcher de

approbation approbation, *f.*

approve trouver bon

April avril, *m.*

Arab Arabe, *m.*

are *see be*; **here is** (*or are*) voici; **there is** (*or are*) voilà

argument argument, *m.*

Ariosto Arioste (l')

arise s'élever, naître

arithmetic arithmétique, *f.*

arm bras, *m.*

army armée, *f.*

around autour de; **she looks** — her elle regarde autour d'elle; **go** — **the city** faire le tour de la ville

arouse exciter

arrange arranger

arrest arrêter

arrival arrivée, *f.*

arrive arriver

art art, *m.*

article article, *m.*, objet, *m.*; — **of**
dress article de toilette

artist artiste, *m.*

as comme; aussi, si; pendant que,
en; — ... — aussi ... que;
not — ... — pas aussi ... que,
pas si ... que; **not so** ... —
pas aussi ... que, pas si ...
que, moins ... que; — **much**
money — autant d'argent que;
— **long** — tant que; — **soon** —
aussitôt que; — **if** comme si;
— **well** — aussi bien que; — **to**
quant à

ascend monter (sur)

ashamed: **be** —, **feel** — avoir
honte

ask demander, prier; — **for** de-
mander; — **him for it** le lui
demander; — **oneself** se de-
mander

asleep endormi; **be** — être en-
dormi, dormir; **we have been**
— nous avons dormi; **fall** —
s'endormir

assail assaillir

assist aider

associate s'associer (avec)

assure assurer

astonish étonner

astonishment étonnement, *m.*

at à, chez, de; — (**the house, shop,**
office, etc., of) chez; — **the**
doctor's chez le docteur; —
my father's chez mon père; —
home chez moi, chez toi, *etc.*;
— **my house** chez moi; — **our**
house chez nous; — **daybreak**
dès le point du jour

attach attacher

attack attaquer

attention attention, *f.*; **pay** —,
give — faire attention

attract attirer

auburn châtain

audience assistance, *f.*, assistants,
m. pl.

August août, *m.*

Augustus Auguste, *m.*

author auteur, *m.*

autumn automne, *m.*; **in** — en
automne

avenue avenue, *f.*

avidity avidité, *f.*

avoid éviter

await attendre

awake *intr.* se réveiller

away: **go** — partir, s'en aller;
take — ôter; **far** — loin, loin
d'ici; **run** — se sauver

axe hache, *f.*

B

back dos, *m.*

back: **be** — être de retour; **give**
— rendre; **come** — revenir; **go**
— retourner; **bring** — ramener

bad mauvais, méchant, peu loyal
badly mal; **hurt** (**very**) — faire
(beaucoup de) mal à

Bæda Bède, *m.*

bag sac, *m.*

bake cuire

ball (*for playing*) balle, *f.*; **play**
— jouer à la balle

ball (*dance*) bal, *m.*

banish bannir

bank (*of stream*) bord, *m.*; **on the**
— au bord

bank (*financial*) banque, *f.*; —
bill (*note*) billet (*m.*) de banque

banker banquier, *m.*

banking house maison (*f.*) de
banque

barefoot nu-pieds, les pieds nus

bareheaded découvert, la tête nue

bargain marché, *m.*

bask se chauffer

basket panier, *m.*

Bastille Bastille, *f.*

battle bataille, *f.*

be être; y avoir; — (*of health*) se porter, aller; — about to aller, être sur le point de, devoir; — born naître; — (*of weather*) faire; — (*of age*) avoir; — (*of time*) y avoir; — afraid avoir peur; here is (are) voici; there is (are) voilà, il y a; is he finishing? finit-il? is he not? *etc.* n'est-ce pas? how are you? comment vous portez-vous? comment allez-vous? comment ça va-t-il? comment ça va? I am well je me porte bien, ça va bien, *etc.*; I am to do it je dois le faire; I am going to do it je vais le faire; it is fine il fait beau; is it? vraiment? he is ten years old il a dix ans; a house to — sold une maison à vendre

bean 'haricot, *m.*; string —s 'haricots verts

bear *n.* ours, *m.*

bear *v.* (*of fruit trees*) donner

beard barbe, *f.*

beast animal, *m.*, bête, *f.*; (*for riding*) monture, *f.*

beat battre

beautiful beau, joli

beauty beauté, *f.*

because parce que

become devenir, se faire; — (*suit*) seoir; what has — of her? qu'est-elle devenue?

bed: go to — se coucher; be in — être au lit, être couché

bedroom chambre (*f.*) à coucher

before *prep.* devant (*of place*); avant (*of time*); avant de + *inf.*; — the judge par devant le juge

before *conj.* avant que

beg prier, demander, mendier; I — your pardon pardon

beggar mendiant, *m.*

begin commencer, se mettre à; — again recommencer

beginning commencement, *m.*

behave se comporter, se conduire

behead décapiter

behind derrière

believe croire; it is believed on croit

bell cloche, *f.*; little — (*spherical*) grelot; put the — on attacher le grelot à

belong: — to être à (de), appartenir à

below: here — ici-bas

bend courber

benefactor bienfaiteur, *m.*

beside à côté de

besides d'ailleurs, de plus

best *adj.* le meilleur

best *adv.* le mieux; to do his — faire son possible

better *adj.* meilleur

better *adv.* mieux; be —, be worth more valoir mieux; be — (*of health*) se porter mieux, aller mieux; like —, prefer aimer mieux

between entre

bicycle bicyclette *f.*; on a — à bicyclette

bid: — good-bye to dire adieu (au revoir) à

big grand, gros

bind up bander

bird oiseau, *m.*

birthday fête, *f.*, anniversaire (*m.*) de ma (sa) naissance

bite mordre

bitterly amèrement

black noir

blackboard tableau noir, *m.*

blacksmith forgeron, maréchal ferrant, *m.*

blade brin, *m.*

blind aveugle

blond blond
 blow *n.* coup, *m.*; — with a stick
 coup de bâton
 blue bleu
 blunt brusque
 blush rougir
 board bord, *m.*; on — of à bord
 de
 boat bateau, *m.*, canot, *m.*; go
 for a — ride faire une prome-
 nade (se promener) en bateau
 (canot)
 body corps, *m.*
 boil bouillir
 bold hardi
 book livre, *m.*
 born: be — naître; he was — il
 est né
 Boston Boston, *m.*
 both tous (les) deux, l'un et
 l'autre; — ... and et ... et
 bother! *interj.* peste de!
 bother *v.* ennuyer, embêter
 bottom fond, *m.*; at the — of
 au fond de
 bow: — to saluer
 box boîte, *f.*
 boy enfant, garçon, *m.*; my —
 mon enfant, *m.*
 branch branche, *f.*
 brave courageux, brave
 bread pain, *m.*
 break casser, rompre; — out
 éclater; — one's arm se casser
 le bras; — off casser, ôter; —
 up se dissoudre, se lever
 breakfast déjeuner, *m.*
 breathe respirer
 brick brique, *f.*; — house maison
 (*f.*) en briques
 bridge pont, *m.*
 bring apporter; (*carry*) trans-
 porter; (*lead*) amener; — back
 ramener; — down descendre;
 — up (*rear*) élever; — up
 ramener à la surface

broad large
 brother frère, *m.*
 brush *n.* brosse, *f.*
 brush *v.* brosser
 build bâtir, construire
 building édifice, *m.*, bâtiment,
m., monument, *m.*
 bun brioche, *f.*
 burn brûler
 burst éclat, *m.*
 bury enterrer, ensevelir
 business commerce, *m.*, affaires,
f. pl.; on — pour affaires; go
 into — se mettre dans les af-
 faires, se mettre en commerce
 busy occupé (de); be — doing
 anything, be — at anything
 être en train de faire quelque
 chose, être à faire quelque chose
 but mais; nothing — ne ... rien
 ... que
 butter beurre, *m.*
 buy acheter
 by par, de, sur, à, en; — rubbing
 en frottant; — the way à pro-
 pos; go — passer; — sight de
 vue; taller — an inch plus
 grand d'un pouce; six feet —
 seven six pieds sur sept; —
 my watch à ma montre; —
 what he says à ce qu'il dit;
 loved — aimé de

C

cabbage chou, *m.*
 Cædmon Cedmon
 cage cage, *f.*
 Cain Cain
 call appeler; faire venir; — a
 meeting convoquer une assem-
 blée; be — ed s'appeler
 camel chameau, *m.*
 can pouvoir, savoir; he — not
 il ne peut pas, il ne sait pas;
 it can't be cela ne se peut pas;
 see also could

- Canada Canada, *m.*; **in or to** —
au Canada
- cane canne, *f.*
- cannon shot coup (*m.*) de ca-
non, *m.*
- capital *adj.* capital; *n.* chef-lieu, *m.*
- captain capitaine, *m.*
- capture prise, *f.*
- car tramway, *m.*, wagon *m.*,
voiture, *f.* (*both for railways*);
motor — auto(mobile), *m. and f.*
- caravan caravane, *f.*
- card carte, *f.*
- care: — **for** soigner; **take** — of
avoir soin de, soigner; **take** —
prendre garde, avoir soin, faire
attention
- careful: **be** —! attention! prenez
garde!
- carefully soigneusement
- careless négligent
- carnival carnaval, *m.*
- carpenter charpentier, *m.*, menui-
sier, *m.*
- carriage voiture, *f.*
- carry porter; — **off** emporter;
— **the day** l'emporter
- case cas, *m.*; **in** — (**that**) au cas
que
- cat chat, *m.*
- catch attraper, prendre; — (**a**)
cold s'enrhumer
- cathedral cathédrale, *f.*
- catholic catholique
- cattle bétail, *m. s.*, bestiaux, *m. pl.*
- cause *n.* cause, *f.*
- cause *v.* causer; exciter; — **to**
faire
- cavalry cavalerie, *f.*
- cease cesser; **without** ceasing sans
cesse
- ceiling plafond, *m.*
- celebrate célébrer
- celebrated célèbre
- celebration fête, *f.*
- cent sou, *m.*
- centime centime, *m.*
- century siècle, *m.*
- certain certain, sûr
- chair chaise, *f.*
- chalk craie, *f.*
- chance 'hasard, *m.*
- change *n.* monnaie, *f.*
- change *v.* changer (*de*)
- chapter chapitre, *m.*
- charge charge, *f.*
- charitable charitable
- charm charmer, enchanter
- charming charmant, ravissant
- charmingly à ravir
- chase chasser, poursuivre
- chat causer
- cheap (à) bon marché, pas cher,
peu coûteux; — **er** à meilleur
marché, moins cher
- cherry cerise, *f.*
- chicken poulet, *m.*
- chief chef, *m.*
- child enfant, *m. and f.*
- chimney cheminée, *f.*
- China Chine, *f.*
- chopper bûcheron, *m.*
- Christian chrétien
- Christopher Christophe
- chum camarade, *m. and f.*
- church église, *f.*; **at** (**to**) — à
l'église
- city ville, *f.*; **in the** — à la ville,
en ville
- city hall hôtel (*m.*) de ville
- clad *see* clothe
- claimant prétendant, *m.*
- class classe, *f.*
- classroom classe, *f.*
- clean nettoyer
- clearly clairement
- clever habile, fort, intelligent
- cleverly habilement
- climb grimper, monter
- clock (*town*) horloge, *f.*, (*in rooms*)
pendule *f.*
- close fermer, clore

clothe vêtir, habiller
 clothes vêtements, *m. pl.*, habits,
m. pl.
 clumsy: be so — as to avoir la
 maladresse de; — fellow mala-
 droit, *m.*
 coat habit, *m.*, (*sack*) veston, *m.*
 cock coq, *m.*
 coffee café, *m.*
 cold *adj.* froid; *n.* froid, *m.*;
 be — (*of living beings*) avoir
 froid; be (*get*) — (*of weather*)
 faire froid; I have — hands, my
 hands are — j'ai froid aux
 mains; catch (*a*) — s'enrhumer
 collar (*man's*) col, *m.*; faux-col, *m.*
 college collègue, *m.*
 colossal colossal
 Columbus Colomb [*kələ*]
 comb peigne, *m.*
 come venir, arriver; — again
 revenir; — back, — home re-
 venir; — to see, — and see
 venir voir; — down descendre;
 — up monter, arriver; — in
 entrer, rentrer; — out sortir;
 —! voyons! allons!
 comfortable commode; be —
 faire bon, être bien
 coming arrivée, *f.*
 command commander
 commandment commandement,
m.; the Ten Commandments
 les dix commandements, le
 décalogue
 commence commencer
 commit commettre
 companion compagnon, *m.*, com-
 pagne, *f.*, camarade, *m. and f.*;
 traveling — compagnon de
 voyage
 company compagnie, *f.*, société, *f.*
 compartment compartiment, *m.*
 compassion compassion, *f.*
 complain se plaindre
 complete complet

complicated compliqué
 compliment compliment, *m.*
 comprise comprendre
 comrade camarade, *m. and f.*
 conceal cacher
 concert concert, *m.*
 conclude conclure
 condemn condamner
 condition condition, *f.*, état, *m.*
 confess avouer
 confidence confiance, *f.*
 confound confondre
 congratulate féliciter (*de or sur*)
 conquer conquérir, vaincre
 conscience conscience, *f.*
 consecrate bénir
 consent consentir
 consider considérer, regarder
 construct construire
 contain contenir
 continually sans cesse
 continue continuer
 contract contrat, *m.*
 contrary: on the — au contraire
 convenient commode, utile
 cook cuisinier, *m.*, cuisinière, *f.*
 cool frais; it is — (*of weather*)
 il fait frais
 coolly tranquillement
 copper (*coin*) sou, *m.*
 copy exemplaire, *m.*, copie, *f.*
 coral corail, *m.*
 corkscrew tire-bouchon, *m.*
 corner coin, *m.*
 cost coûter
 costs frais, *m. pl.*
 could *past of can*; we — have
 written nous aurions pu écrire;
 I — not do so je ne pourrais
 pas le faire; he — do that
 when he was here il pouvait
 faire cela quand il était ici; I
 — je pourrais, je pouvais; I —
 have j'aurais pu
 count compter
 country pays, *m.*; (*native land*)

patrie, *f.*; (*as opposed to town*)
 campagne, *f.*; *in the* — à la
 campagne
 county town chef-lieu, *m.*
 couple couple, *m. and f.*
 courage courage, *m.*; *take* —
 prendre (avoir) courage
 court cour, *f.*
 courtier courtisan, *m.*
 cousin cousin, *m.*; cousine, *f.*
 cover couvrir; —ed with cou-
 vert de
 cow vache, *f.*
 cravat cravate, *f.*
 crawl se traîner
 create créer
 creature créature, *f.*, être, *m.*,
 bête, *f.*
 crime crime, *m.*
 criminal criminel, *m.*
 critic critique, *m.*
 Cræsus Crésus
 crops récolte, *f.*
 cross *adj.* méchant
 cross *v.* traverser
 crowd foule, *f.*
 crown couronne, *f.*
 cry pleurer, crier; — out crier,
 s'écrier
 cup tasse, *f.*, coupe, *f.*
 cupboard armoire, *f.*
 cure guérir
 curiosity curiosité, *f.*
 curse maudire
 custom coutume, *f.*
 cut couper; *have one's hair* —
 se faire couper les cheveux

D

daily tous les jours, par jour
 dance danser
 danger danger, *m.*
 dangerous dangereux
 dark noir; *be* — faire noir, faire
 obscur
 date (*time*) date, *f.*

date (*fruit*) datte, *f.*
 daughter fille, *f.*
 day jour, *m.*, journée, *f.*; *every*
 — tous les jours, chaque jour;
in those —s à cette époque;
what — of the month is it to-
 day? quel jour du mois sommes-
 nous aujourd'hui? *etc.*; *the* —
 after le lendemain (de); *the* —
 after to-morrow après-demain;
the — before yesterday avant-
 hier; *all* — (long) toute la
 journée, tout le jour; *from* —
 to — de jour en jour; *be* —
 (*daylight*) faire jour
 daybreak point (*m.*) du jour; *at*
 (since) — dès le point du jour
 dead mort
 deaf sourd
 deaf-mute sourd-muet
 deal: a great —, a good — beau-
 coup
 dear cher; *not so* — pas si cher,
 moins cher
 death mort, *f.*; *be at the point of*
 — être sur le point de mourir;
put to — mettre à mort
 debt dette, *f.*
 deceive tromper
 December décembre, *m.*
 declare déclarer
 defect défaut, *m.*
 dejection abattement, *m.*
 delay différer
 delight: — *in* se plaire à
 delighted enchanté, charmé
 delightful charmant
 deliverance délivrance, *f.*
 delve bêcher, creuser
 deny nier
 depart s'en aller, partir
 depend: — on dépendre de
 describe décrire
 deserve mériter
 desire désirer, vouloir
 desk pupitre, *m.*

despair désespérer
 dessert dessert, *m.*
 destination destination, *f.*
 destroy détruire, perdre
 determine déterminer, résoudre,
 décider, avoir l'idée
 devour dévorer
 dial cadran, *m.*
 diameter diamètre, *m.*
 did *see* do
 die mourir; — away se mourir
 difference différence, *f.*; that
 makes no — cela ne fait rien
 different différent
 difficult difficile
 difficulty difficulté, *f.*, peine, *f.*
 dig creuser, bêcher
 diminish diminuer
 dine dîner
 dining room salle (*f.*) à manger
 dinner dîner, *m.*
 direct *adj.* droit
 disagreeable désagréable
 disappear disparaître
 discover découvrir
 discuss discuter
 discussion discussion, *f.*
 dishes vaisselle, *f.*
 disobliging désobligeant
 disperse se disperser, se séparer
 displease déplaire (à)
 dispute se disputer
 distinction distinction, *f.*
 distinguished distingué, célèbre
 distract distraire
 distrust se défier de, se méfier de
 dive plonger
 divide diviser; partager
 do faire; — (*of health*) se porter,
 etc.; — without se passer de;
 — you like? aimez-vous? (*em-*
 phatic auxiliary); I — not do it
 je ne le fais pas; — not do so ne
 le faites pas; he does not speak
 il ne parle pas; he works, does
 he not? il travaille, n'est-ce

pas? — not (*don't*) speak ne
 parlez pas; I — not non, mon-
 sieur; I did oui, monsieur; did
 he speak? a-t-il parlé? be done
 se faire
 doctor médecin, *m.*, docteur, *m.*
 doctrine doctrine, *f.*
 dog chien, *m.*
 doll poupée, *f.*
 dollar dollar, *m.*, piastre, *f.*; a
 — a dozen un dollar la douzaine
 don't, doesn't *see* do
 door porte, *f.*; next — à côté
 doubt *n.* doute, *m.*; no — sans
 doute
 doubt *v.* douter
 down: — stairs en bas; come —,
 go — (stairs) descendre, aller en
 bas; bring — descendre; —
 town en ville; bent — courbé;
 sit — s'asseoir; lie — se coucher
 dramatic dramatique
 draw tirer; tracer; — near
 s'approcher (de)
 drawing dessin, *m.*
 drawing-room salon, *m.*
 dream *n.* songe, *m.*, rêve, *m.*
 dream *v.* rêver, songer, faire des
 songes
 dress *n.* robe, *f.*; toilette, *f.*
 dress *v.* habiller; se mettre;
 s'habiller; be —ed être mis
 drink boire
 drive *n.*: go for a —, be out for
 a — se promener en voiture
 (auto)
 drive *v.* conduire, mener, mou-
 voir, chasser; — away chasser
 drop laisser tomber
 drown se noyer
 dry sec
 ducat ducat, *m.*
 duke duc, *m.*
 dumb muet
 dupe dupe, *f.*
 during pendant

duty devoir, *m.*
dwell demeurer

E

each chaque, tout
each one chacun
each other *reflex. pron. pl.* nous, vous, se; *indef.* l'un l'autre, les uns les autres
eagerly avec empressement
ear oreille, *f.*; —ache mal aux oreilles; — (*of wheat*) épi, *m.*
earlier plus tôt, de meilleure heure
early de bonne heure
earn gagner
earth terre, *f.*
easily facilement, aisément
easy facile
eat manger; — grass paître
economical (*of persons*) économe
educated instruit
education éducation, (*of persons*) instruction, *f.*; receive a good — faire de bonnes études
Edward Édouard
effort effort, *m.*
eight huit
eighty quatre-vingt(s)
either ou; nor... — ni... non plus; he hasn't any — il n'en a pas non plus
eldest aîné
elect élire
elephant éléphant, *m.*
eleven onze
else autre; autre chose; not... anything —, nothing — ne... rien autre
elsewhere autre part, ailleurs
embrasure embrasure, *f.*
emperor empereur, *m.*
employ: admit into his — admettre chez lui
empty vide

enclose clore, enclore
enclosed ci-inclus
encourage encourager
end *n.* fin, *f.*, bout, *m.*; come to a bad — finir mal
end *v.* finir, se terminer
enemy ennemi, *m.*
engage s'engager
England Angleterre, *f.*
English anglais; —man Anglais, *m.*; — (*the language*) l'anglais, anglais, *m.*
enjoy jouir de; — oneself s'amuser
enough assez (de); not — pas assez; kind — assez bon; be — to suffire pour
enter entrer (dans)
enterprise entreprise, *f.*
entrance entrée, *f.*
equal: be — (to) égaler
equivalent équivalent, *m.*
error erreur, *f.*
escape éviter, échapper, s'échapper, s'enfuir; have a narrow — l'échapper belle
especially surtout
estate propriété, *f.*, biens, *m. pl.*, domaine, *m.*
Europe Europe, *f.*
European européen
even même; — if, — though quand même
evening soir, *m.*, soirée, *f.*; in the — le soir; last —, yesterday — hier (au) soir
ever jamais
every tout, chaque; — Sunday tous les dimanches; — other day tous les deux jours
everybody tout le monde, *m.*
everyone chacun
everything tout, toute chose; — that tout ce qui (que)
everywhere partout
evil mal; —-doing mal faire, *m.*

exactly exactement, précisément,
(*with time*) précis
examine examiner, visiter
example exemple, *m.*; **for** — par
exemple
excavation excavation, *f.*, fouille,
f.
excite exciter; émouvoir
exclaim s'écrier
excuse excuser; — **me** pardon
exercise devoir, *m.*, exercice, *m.*
exhibit exposer
expect attendre, s'attendre, comp-
ter, espérer
expense dépense, *f.*, dépens, *m. pl.*
explain expliquer
eye œil, *m.*, yeux, *pl.*

F

façade façade, *f.*
face figure, *f.*, visage, *m.*; **shut**
the door in one's — fermer la
porte au nez à quelqu'un
fact fait, *m.*; **in** — en effet
fail faillir; **to** — **in** manquer à,
de
fairy fée, *f.*; — **story** conte de
fée(s)
faithful fidèle
fall tomber; — **due** échoir; —
out se brouiller; — **asleep**
s'endormir
false faux
familiarity familiarité, *f.*
familiarly familièrement
family famille, *f.*
famous fameux, célèbre
far *adv.* loin; — **from** loin que,
loin de; **be** — **from** il s'en faut
de beaucoup; — **away** loin,
loin d'ici; **as** — **as** jusqu'à;
how — **is it?** combien y a-t-il?
farmer paysan, *m.*, fermier, *m.*,
cultivateur, *m.*
farmhouse ferme, *f.*

farm servant valet (*m.*) de ferme
farther plus loin; — **off** plus
loin; — **on** plus loin
fashion mode, *f.*
fast vite
fastidious difficile
fate destin, *m.*, sort, *m.*
father père, *m.*
favor faveur, *f.*
favorite favori, *m.*
fear *n.* crainte, *f.*, peur, *f.*; **for**
— **that** de crainte que; **for** —
of de crainte de
fear *v.* craindre, avoir peur
feast festin, *m.*, banquet, *m.*
February février, *m.*
feed nourrir
feel tâter; sentir; — **hungry**
sentir la faim, avoir faim
feeling sentiment, *m.*
fell abattre
fellow garçon, *m.*, individu *m.*
type, *m.*; **good** — brave homme;
my good — mon ami; **the brave**
little —s les petits bonshom-
mes; **the clumsy** — le maladroit
fence clôture, *f.*
festival, **festivity** fête, *f.*
fetch aller chercher
few peu, peu de, quelques; **a** —
quelques-uns; **but** — **ne** ...
guère, ne ... que peu
fewer moins de
field champ, *m.*
fifteen quinze
fifteenth quinzième, quinze
fifth cinquième, cinq
fifty cinquante
fight combattre, se battre
fill remplir
finally enfin, à la fin; — **do** finir
par faire
find trouver; — **out** découvrir;
be found se trouver
fine beau, brave; **it is** — (**weather**)
il fait beau (temps)

fine-looking beau, élégant
 finger doigt, *m.*
 finish finir
 fire feu, *m.*; set — to mettre le feu à
 first *adj.* premier; for the — time pour la première fois
 first *adv.* d'abord; at — d'abord
 fish *v.* pêcher
 fishing pêche, *f.*
 fit aller à; my suit —s me well mon complet me va bien
 fitting convenable
 five cinq
 flattering flatteur
 flee fuir, s'enfuir
 fleet flotte, *f.*
 floor plancher *m.*, (*hardwood*) parquet, *m.*
 Florida Floride, *f.*
 flower fleur, *f.*; in — en fleurs
 fluently couramment
 fly voler; — away s'envoler
 foggy: be — faire du brouillard
 folded croisé
 follow suivre
 following suivant; the — day le jour suivant, le lendemain
 folly folie, *f.*, sottise, *f.*
 fond: be — of aimer
 food nourriture, *f.*
 foolish fou, sot, bête
 foot pied, *m.*; on — à pied; tread under — fouler aux pieds
 for *prep.* pour, pendant, de, contre, par; — a moment un moment; — (*during*) pendant; set out — partir pour; — (*since*) depuis; — a long time, — a week depuis longtemps, depuis une semaine; — me pour moi; — it en; trade — échanger pour (*contre*); I am sorry — it j'en suis fâché
 for *conj.* car
 forbid défendre

force *n.* force, *f.*
 force *v.* forcer; I was —d j'ai dû
 foreign, foreigner étranger; in — countries à l'étranger
 forest forêt, *f.*
 forget oublier
 fork fourchette, *f.*
 form former
 former: the — celui-ci, celui-là
 formerly autrefois
 fortnight quinzaine, *f.*, quinze jours, *m. pl.*
 fortunate heureux
 fortune fortune, *f.*; good — bonheur, *m.*; make one's — faire fortune
 forty quarante; about — quarantaine, *f.*
 four quatre
 fourteenth quatorzième, quatorze
 fourth quatrième, quatre; — part le quart
 fox renard, *m.*
 franc franc, *m.*
 France France, *f.*; in —, to — en France
 Frederick the Great Frédéric le Grand
 free libre
 freeze geler
 French *adj.* français; — (*the language*) le français, français; — man Français, *m.*; — teacher professeur (*m.*) de français; — history histoire (*f.*) de France; — grammar grammaire française
 Friday vendredi, *m.*
 friend ami, *m.*; amie, *f.*
 friendly aimable
 friendship amitié, *f.*
 frighten effrayer, faire peur à; get (be) —ed avoir peur; be very much —ed être très (bien) effrayé, avoir très (bien, grand') peur

frog grenouille, *f.*

from de, de dessus, à, à partir de, dans, d'après, depuis; — **day to day** de jour en jour; — **it** en; — **nature** d'après nature; **drink** — **a glass** boire dans un verre; **take** — **the table** prendre sur la table; — **me** de ma part

front: **in** — **of** devant

fruit fruit, *m.*

frying pan poêle, *f.*

fulfill accomplir

full plein

furnish fournir

furthermore d'ailleurs

G

gallery galerie, *f.*

garden jardin, *m.*

Gascon Gascon, *m.*

gate porte, *f.*

gather cueillir

gay gai

general général, *m.*

generally en général, généralement, ordinairement

generous généreux

gentleman monsieur, *m.*; **gentlemen** messieurs

George George(s)

German allemand

get prendre; avoir; obtenir; **go**

and — aller chercher, aller

trouver; — **up**, **rise** se lever;

— **up** **on** monter sur; — (*become*)

devenir; — **made**, **have**

made faire faire; — **married** se

marier; — **angry** se fâcher;

— **on** avancer; — **to** arriver à;

— **out** descendre; — **in** monter

ghost revenant, *m.*

girl (jeune) fille, *f.*, enfant, *f.*

give donner; — **away** donner;

— **back** rendre; — **too much**

for payer trop cher

glad: — **at**, — **of** content de, charmé de

gladly volontiers, avec plaisir

glass verre, *m.*

glory gloire, *f.*

glove gant, *m.*

go aller, marcher; se rendre; —

away s'en aller, partir; — **in**,

into entrer dans; — **out** sortir;

— **with** accompagner, aller

avec; — **by**, — **past** passer

(devant); — **up**(stairs) aller

en haut, monter; — **down**

(stairs) aller en bas, descendre;

— **and see** aller voir; —

around the city faire le tour

de la ville; — **to bed** se coucher;

— **for a row**, **sail**, *etc.* se pro-

mener en bateau; — (**out**) **for a**

walk aller se promener (à pied),

aller faire une promenade (à

pied); — **for a drive** se prome-

ner en voiture; — **for a ride** se

promener à cheval; — **for**, —

after, — **and get** aller chercher;

— **back** (again) retourner; —

downtown aller en ville; —

home aller chez soi, rentrer;

— **on** continuer (à), aller en;

— **to sleep** s'endormir; — **to**

France aller en France, partir

pour la France; — **there** ! vas-

y, allez-y !

goat chèvre, *f.*

God Dieu; **gods** dieux, *m. pl.*

gold or, *m.*; *adj.* (*of gold*) d'or,

en or

golden d'or

good bon, brave, sage, juste; **my**

— **fellow** mon ami, *m.*; **be so**

— **as to**, **be** — **enough to**

voulez-vous bien, ayez la bonté

de, veuillez

good bien, *m.*; **do** — faire du bien

good-bye adieu, au revoir

goodness bonté, *f.*

goods marchandises, *f. pl.*
 gooseberry bush groseillier, *m.*
 grace grâce, *f.*
 grain grain, *m.*
 grammar grammaire, *f.*
 grandfather grand-père, *m.*, aïeul, *m.*
 grandmother grand'mère, *f.*
 grape(s) raisin(s), *m.*
 grass herbe, *f.*
 gravely gravement
 great grand, gros; — deal beaucoup
 Great Britain Grande-Bretagne, *f.*
 Greek grec
 green vert; — peas petits pois, *m. pl.*
 grind moudre
 ground terre, *f.*; (up)on the — à terre, par terre
 grow croître; — larger grandir
 grudge : have a — en vouloir à
 guard garde, *m.*
 gun fusil, *m.*

H

hair cheveux, *m. pl.*
 half *adj.* demi; — past eight huit heures et demie; — an hour une demi-heure
 half *n.* moitié *f.*; by — de la moitié
 half *adv.* à demi
 hand main, *f.*; shake —s with donner la main à; on the right — à droite; on the left — à gauche; — (of a clock) aiguille, *f.*
 hang pendre
 happen arriver; venir à, avoir lieu
 happily heureusement
 happy heureux, content
 hard difficile; work — travailler ferme
 hardly à peine
 harm faire mal à

harp 'harpe, *f.*
 harvest moisson, *f.*
 hasten se hâter, se dépêcher;
 into the presence of accourir auprès de
 hat chapeau, *m.*; have —(s) on être couvert(s); have —(s) off être découvert(s)
 hate 'hàir
 hatred 'haine, *f.*
 hatter chapelier, *m.*
 have avoir; obtenir; — (*as auxiliary*) avoir, être; I — to be there il faut que j'y sois; — him go faites-le partir; — (*cause to be*) faire; I am having a house built je fais bâtir une maison; — done faire faire; — one's hair cut se faire couper les cheveux; — just venir de; — to do with avoir affaire à; he has spoken, has he not? il a parlé, n'est-ce pas? — to être obligé de; — on porter
 Havre le Havre
 hay foin, *m.*
 hazelnut noisette, *f.*
 he il, lui; ce; — who celui qui; — himself lui-même
 head tête, *f.*; maître, *m.*
 headache : have — avoir mal à la tête
 heal guérir
 health santé, *f.*
 hear entendre; — from recevoir des nouvelles de; I — from him je reçois de ses nouvelles; — of entendre parler de
 heart cœur, *m.*
 heat chaleur, *f.*
 heavy lourd
 Helena : St. — Sainte-Hélène
 help aider, secourir
 hen poule, *f.*
 hence aussi, donc
 Henry Henri, *m.*

her *adj.* son, sa, ses; lui . . . le (à elle)

her *pers. pron.* la, elle; **to** — lui, à elle; — **own** le sien, à elle

here ici, ci, y; — **below** ici-bas; — **is**, — **are** voici

hero 'héros, *m.*

heroine héroïne, *f.*

hers le sien, à elle

herself se, elle-même

hide cacher

high 'haut; — **price** grand prix, *m.*, tant

hill colline, *f.*

him le, lui; **to** —, **for** — lui; — **who** celui qui

himself se, soi, lui, lui-même; **to** — en lui-même; **he** — lui-même

hinder empêcher

his *adj.* son, sa, ses; ' lui . . . le (à lui)

his *pron.* le sien, à lui; — **own** le sien

historical historique

history histoire, *f.*

hither: — **and thither** çà et là

hold tenir; — **out** tendre

hole trou, *m.*

holiday jour (*m.*) de fête; — **s** vacances, *f. pl.*

holy béni; saint

home: (**at**) — chez moi, chez toi, *etc.*, à la maison; **go** — aller chez moi, chez toi, *etc.*, aller à la maison, rentrer

honest honnête, loyal, probe

honesty loyauté, *f.*, probité, *f.*

honor *n.* honneur, *m.*

honor *v.* honorer

hope espérer, compter

horse cheval, *m.*

horseback: **on** — à cheval; **ride** — monter à cheval

horseshoe fer (*m.*) à cheval

hot chaud, brûlant; **it is** — il fait chaud

hotel hôtel, *m.*

hour heure, *f.*

house maison, *f.*; **at** (**to**) **our** — chez nous; **at whose** —? chez qui? **at Mr. B's** (—) chez Monsieur B; **in the** — à la maison, dans la maison

how comment, comme, combien; —! comme! que! — **much**?

— **many**? combien? — **much**!

— **many**! combien (de)! que de!

— **long have you been here**?

depuis quand êtes-vous ici? —

happy she is! qu'elle est heureuse!

— **old is he**? quel âge a-t-il?

— **is he**? comment se porte-t-il?

comment va-t-il?

— **do you do**? comment vous portez-vous (allez-vous)?

however cependant; — **good** quelque bon que; — **that may be**

quoi ou'il en soit; — **little**

pour peu que

howl cri, *m.*; **give a** — pousser un cri

humble humble, petit

hundred: **a** (**one**) — cent

hunger faim, *f.*

hungry affamé; **be** (**feel**) — avoir faim

hunt (**for**) chasser, chercher

hunting chasse, *f.*

hurrah for! vive(nt)!

hurry: — **up** se dépêcher; **be in a** — être pressé

hurt faire mal à; — **oneself** se faire mal, se blesser

husbandman laboureur, *m.*

I

I je, moi

ice glace, *f.*

idea idée, *f.*

idle paresseux; **to be** — ne rien faire

idleness paresse, *f.*

if si

ignorant ignorant; **be** — of ignorer

ill *n.* mal, *m.*

ill *adj.* malade

ill *adv.* mal

ill fortune malheur, *m.*

illuminate illuminer

image image, *f.*

imagine s'imaginer

immediately tout de suite

impatient impatient

important important

impossible impossible

in dans, à, en, de, sur; — **it** y, là dedans; — (*after superlative*) de; — **the reign of** sous; **be** — y être, être chez soi; — **the evening** le soir; **one** — **ten** un sur dix; — **the west** à (dans) l'ouest

inch pouce, *m.*

income revenu, *m.*

increase augmenter

incur courir

indeed ! vraiment !

individual individu, *m.*

influence influencer

influential influent

infrequent rare

injustice injustice, *f.*

ink encre, *f.*

inn auberge, *f.*

innkeeper aubergiste, *m.*

instead of au lieu de

institution institution, *f.*

instrument instrument, *m.*

insult dire des injures à, insulter

intelligent intelligent

intend avoir l'intention

intention intention, *f.*

inter enterrer

interest *n.* intérêt, *m.*; **take** — **in** prendre intérêt à, s'occuper de

interest *v.* intéresser

interesting intéressant

interview: (private) — tête-à-tête, *m.*

intimate intime

into dans, en; — **it** y, là dedans;

fall — **the sea** tomber à la mer;

— **his presence** auprès de lui

introduce présenter

invention invention, *f.*

invite inviter

Ireland Irlande, *f.*

iron fer, *m.*; (*adj.*) de fer

is see be; **here** —, **here are** voici;

here he — le voici

island île, *f.*

it il, elle, ce; **le**, **la**; **cela**; **in** —

y, dedans; **of** —, **for** — en; **to**

— **y**; — **is you** c'est vous; —

is they ce sont eux, c'est eux;

think of — **y** penser; **is** — ?

vraiment ?

Italian italien

Italy Italie, *f.*

its son, sa, ses; **en** . . . **le**

itself se, soi; lui-même; même

J

January janvier, *m.*

Japan Japon, *m.*

Jericho Jéricho

Jerusalem Jérusalem

John Jean

joke plaisanter

journey voyage, *m.*; **set out again**
on a — se remettre en route

joyful joyeux

judge *n.* juge, *m.*; **be a good** — of
se connaître à (en)

judge *v.* juger

June juin, *m.*

July juillet, *m.*

jump sauter; — **over** sauter par-dessus

Jupiter Jupiter

just *adj.* juste, précis

just *adv.* justement, donc; —
look! regardez donc! **to have**
 — venir de, ne faire que de; —
 then à ce moment; — **as** au
 moment où
justice justice, *f.*

K

keep garder, tenir; — **on** aller en
kernel amande, *f.*
key clef, *f.*
kick out mettre à la porte
kill tuer, faire mourir
kilometer kilomètre, *m.* ($\frac{5}{8}$ of a
 mile)
kind *n.* espèce, *f.*, sorte, *f.*; **what**
 — of weather is it? quel temps
 fait-il?
kind *adj.* bon, aimable; — **to** bon
 pour; **be so** — **as**, **be** — enough
 to vouloir bien; it is — of him
 to c'est bon à lui de
kindness bonté, *f.*; **have the** —
 to vouloir bien, avoir la bonté
 de
king roi, *m.*
kingdom royaume, *m.*; **United**
 Kingdom Royaume-Uni, *m.*
kiss embrasser, baiser
kitchen cuisine, *f.*
knee genou, *m.*; **fall on one's** —s
 tomber à genoux
knife couteau, *m.*, canif, *m.*
knight chevalier, *m.*
knock frapper; **there is a** — on
 frappe
know savoir, connaître; — **how**
 savoir
knowledge science, *f.*, connais-
 sances, *f. pl.*

L

labor travail, *m.*, labeur, *m.*, ou-
 vrage, *m.*
lady dame, *f.*; **young** — (unmar-

ried) jeune fille, jeune personne,
 demoiselle; (*married*) jeune
 dame; **ladies** (*in address*) mes-
 dames, mesdemoiselles
lake lac, *m.*
lamp lampe, *f.*
lamp shade abat-jour, *m.*
land terre, *f.*
landlord aubergiste, *m.*
landscape paysage, *m.*
language langue, *f.*; — (*of ani-*
mals, etc.) langage, *m.*
large grand, gros; **grow** —
 grandir
last *adj.* dernier, passé; — **year**
 l'année dernière, l'année passée;
 — **evening** hier (au) soir; —
night cette nuit; **at** — enfin,
 à la fin
last *v.* durer
late tard, en retard; **he is** — il
 est en retard; **be** — for man-
 quer; **it is** — il est tard; **it is**
 getting — il se fait tard; **later**
 on plus tard
lately dernièrement, récemment
Latin latin
latter: the — celui-ci, ceux-ci, ce
 dernier
laud louer
laugh rire, ricaner; — **at** rire de,
 se moquer de
laughter rire, *m.*
law loi, *f.*
lawsuit procès, *m.*
lazy paresseux
lead mener, conduire
leaf feuille, *f.*
leap sauter
learn apprendre, savoir
learned: — man savant, *m.*
leathern de cuir
leave *tr.* quitter, laisser
leave *intr.* partir, sortir
left: I have none — je n'en ai
 plus; **none** — n'en rester plus

left gauche; **on the** — (hand) à (la) gauche

leg jambe, *f.*, patte, *f.* (*dog's*)

lend prêter

length longueur, *f.*; **at** — enfin, à la fin, à la longue

less moins; — **than two** moins de deux

lesson leçon, *f.*

lest que . . . ne, de peur que . . . ne

let laisser, permettre; — **in** laisser entrer; — **us go**; allons; — **him**

finish qu'il finisse; — **him be** glad qu'il soit content

letter lettre, *f.*

lettuce laitue, *f.*

Levite lévite, *m.*

liberal libéral

liberty liberté, *f.*

library bibliothèque, *f.*

lie (*speak falsely*) mentir; — (*buried*) gésir; **here** — **s** ci-gît; — **down** se coucher

life vie, *f.*

light *n.* lumière, *f.*, jour, *m.*; **get** — faire jour

light *adj.*: — **auburn hair** cheveux châtain clair

like *v.* aimer; vouloir, désirer; — **better** aimer mieux; — **to** aimer (à); **I should** — (very much) j'aimerais (bien), je voudrais (bien); **I should — you to do it** je voudrais que vous le fassiez (fissiez); **I should — to have done it** j'aurais voulu le faire; — **it in** se plaire à

like *prep.* comme, en; **anything** — **that** quelque chose de pareil, ne . . . rien de pareil; **be — each other** se ressembler l'un à l'autre

line ligne, *f.*, lignée, *f.*

listen (to) écouter

little *adj.* petit; *adv.* peu; **a** —

un peu (de); **however** — pour peu que; **a — while** ago il y a quelques moments; — **by** — peu à peu, petit à petit

live demeurer, vivre; — **in** demeurer à, dans, *etc.*, habiter; — **on** vivre de; **long** — ! vive(nt)!

living vivant; — **is dear** il fait cher vivre; **not a — soul** ne . . . âme vivante

log bûche, *f.*

London Londres, *m.*

long *v.* tarder; **I — to** il me tarde de; **be — in** tarder à

long *adj. or adv.* long, longtemps; **have you been here** —? y a-t-il longtemps que vous êtes ici? **how — were you there?** combien de temps y avez-vous été? **a — time**, **a — while** longtemps; **how —?** depuis quand? **as — as** tant que; **I have not seen them for a — time** il y a longtemps que je ne les ai vus; **a — way** off loin

longer: **no** — ne . . . plus

look *tr.* regarder; — **at** regarder, parcourir, y jeter un coup d'œil; — **around** regarder autour; **look out** prendre garde; — **out of the window** regarder par la fenêtre; — **for** chercher; *intr.* avoir l'air, sembler, paraître; **get a good — at** bien voir; — **at each other** se regarder

lose perdre; — **sight of** perdre de vue

loss perte, *f.*

lot of (a) beaucoup (de)

loud(ly) *adv.* fort, haut

Louis Louis, Lewis

love *n.* amour, *m. and f.*, affection, *f.*, tendresse, *f.*; **my first** — mes premières amours (*poet.*)

love *v.* aimer

loyal loyal, honnête, fidèle
luck : good — fortune, *f.*

M

machine machine, *f.*
madam madame, *f. pl.* mesdames
magnificent magnifique
maid bonne, *f.*; — of all work
bonne à tout faire
mail *v.* mettre à la poste
mail *n.*: here's your — voici votre
courrier
majority majorité, *f.*
make faire, rendre; be made se
faire; — use se servir
man homme, *m.*, monsieur, *m.*;
old — vieillard, *m.*; (*soldier*)
soldat, *m.*; the — who, a — who
celui qui; young men jeunes
gens
manner manière, *f.*
many : very —, a great — beau-
coup (de), bien (des); so —
tant (de); — a maint; as —
autant (de); how —? combien
(de)? — (people) beaucoup de
personnes; — years bien des
années
map carte, *f.*
March mars, *m.*
march marcher
mark marque, *f.*, signe, *m.*
market marché, *m.*; to, at (the)
— au marché
marry (*give in marriage, unite
in marriage*) marier; (*take in
marriage*) épouser, se marier à
(avec); (*be married, get married*)
se marier
Marseilles Marseille, *f.*
Mary Marie
master maître, *m.*
masterpiece chef-d'œuvre, *m.*
mate compagne, *f.*
matter affaire, *f.*; what is the —
with you? qu'avez-vous? what

is the —? qu'y a-t-il? de quoi
s'agit-il? no —, that does not —
n'importe
maxim maxime, *f.*
May mai, *m.*
may pouvoir; that — be cela se
peut; it — be il se peut; — it
please qu'il plaise; you — say
what you like vous avez beau
parler; see might
me me, moi; to —, for — me,
moi; for — pour moi; with —
avec moi
mean vouloir dire
meat viande, *f.*
meet rencontrer; se réunir; se
rencontrer
meeting assemblée, *f.*, réunion, *f.*;
call a — convoquer une assem-
blée (réunion)
memorandum mémoire, *m.*
memory mémoire, *f.*
mention : don't — it il n'y a pas
de quoi
merchant marchand, *m.*
Mercury Mercure
mere simple
merely seulement, rien que
merit *n.* mérite, *m.*
merit *v.* mériter
merry joyeux, gai
meter mètre, *m.*
method méthode, *f.*, façon, *f.*
Michael Angelo Michel-Ange
[mikēlāz] great Italian painter,
sculptor, and architect, b. 1475,
d. 1564
Michaelmas la Saint-Michel
middle milieu, *m.*
midnight minuit, *m.*
midst milieu, *m.*; into the — au
milieu
might past of may : I — have
j'aurais pu; you — have seen
them vous auriez pu les voir
mild : be — faire doux

mile mille, *m.*
 military militaire
 milk *n.* lait, *m.*
 milk *v.* traire
 mill moulin, *m.*
 miller meunier, *m.*
 mind âme, *f.*, avis, *m.*, opinion, *f.*
 mine le mien; à moi; a friend of
 — un de mes amis; — and
 thine le mien et le tien
 minister ministre, *m.*
 minute minute, *f.*; five —s to
 five cinq heures moins cinq
 (minutes), quatre heures cin-
 quante-cinq
 miser avare, *m.*
 misery misère, *f.*
 misfortune malheur, *m.*
 Miss mademoiselle, *f.*
 miss manquer
 mistake: make a — se tromper
 mistaken: be — se tromper
 modern moderne
 modest modeste
 moment moment, *m.*; (at) this —
 à l'instant
 monarch monarque, *m.*
 monastery monastère, *m.*
 Monday lundi, *m.*
 money argent, *m.*, monnaie, *f.*
 monk moine, *m.*
 month mois, *m.*; what day of the
 — is it? quel jour (*or* quel
 quantième) du mois est-ce (*or*
 sommes-nous) aujourd'hui? in
 the — of May au mois de mai
 Montreal Montréal, *m.*
 more plus (de), encore, davan-
 tage; have you any — money?
 avez-vous encore de l'argent?
 I have no —, I have not any —
 je n'en ai plus; — money than
 plus d'argent que; I have some
 — j'en ai encore; no — ne ...
 plus; — than twenty times
 plus de vingt fois; it is worth

— il vaut mieux; — than one
 plus d'un
 morning matin, *m.*, matinée, *f.*;
 good — bonjour; in the — le
 matin; it is a cold — il fait
 froid ce matin
 morrow lendemain, *m.*
 mortification mortification, *f.*
 most très, bien, fort; the — le
 plus; — people la plupart des
 gens
 mother mère, *f.*
 motor car auto(mobile), *m. and f.*
 mountain montagne, *f.*
 mouth bouche, *f.*
 move mouvoir, émouvoir, remuer;
 se remuer
 Mr. M., monsieur, *m.*
 much beaucoup (de), bien, très,
 grand'chose; very — beau-
 coup, bien; as — as autant
 que; so — tant, tellement;
 how —? combien (de)? too —
 trop; as — autant (de); pay
 twice as — payer deux fois
 plus cher; give too — payer
 trop cher
 mud vase, *f.*, boue, *f.*
 museum musée, *m.*
 music musique, *f.*
 must falloir, devoir; I — go il
 me faut partir, il faut que je
 parte; he — have done it il a
 dû le faire
 my mon, ma, mes; me (*dat.*) ...
 le; I wash — face je me lave
 la figure; — own le mien, à
 moi
 myself me. moi, moi-même
 mysterious mystérieux

N

name *n.* nom, *m.*
 name *v.* appeler; be —d s'appeler;
 what is the — of? comment
 s'appelle?

nap somme, *m.*
 Napoleon Napoléon
 narrow étroit; have a — escape
 l'échapper belle
 nation nation, *f.*
 national national
 native natif
 natural naturel
 nature nature, *f.*
 naughty méchant
 near près de; — by tout près;
 be — falling penser tomber
 nearly près de, presque
 necessary nécessaire; be — être
 nécessaire, falloir
 neck cou, *m.*
 need *n.* besoin, *m.*
 need *v.* avoir besoin de, falloir;
 what does he —? que lui faut-il?
 il? de quoi a-t-il besoin?
 needless inutile
 neglect négliger
 negro nègre, *m.*
 neighbor voisin, *m.*, voisine, *f.*
 neighboring voisin
 neither ni l'un ni l'autre... ne;
 — ... nor (ne...) ni... ni
 never ne... jamais; — can any
 one on (personne) ne peut
 jamais
 nevertheless cependant
 new nouveau, neuf
 newly-married couple nouveaux
 mariés
 New Orleans la Nouvelle-Orléans
 news nouvelle(s), *f.*; what is the
 —? qu'y a-t-il de nouveau?
 have you — from him? avez-vous
 de ses nouvelles?
 newspaper journal, *m.*
 New Year's Day le jour de l'an
 next *adj.* prochain, premier; —
 year l'année prochaine; the —
 day le lendemain; the very —
 day dès demain, dès le lende-

main; — time la prochaine fois;
 — door à côté; the — one celui
 à côté; — morning le lendemain
 matin
 next *adv.* après, ensuite
 nice joli, gentil
 night nuit, *f.*; all — (de) toute la
 nuit; last — hier soir, cette
 nuit
 nine neuf
 nineteen dix-neuf
 ninety quatre-vingt-dix
 ninety-two quatre-vingt-douze
 no non, ne... pas, aucun; —
 man, — one personne, aucun;
 — longer, — more ne... plus
 noble noble
 nobleman noble, *m.*, gentilhomme,
 m.
 nobody, no one ne... personne;
 — at all ne... qui que ce soit
 (fût)
 noise bruit, *m.*
 none pas, nul; I have — je n'en
 ai pas; there are — il n'y en a
 pas; have — left n'en avoir
 plus
 nonsense! allons donc!
 noon midi, *m.*
 nor ni, et ne... pas; — I either
 ni) moi non plus
 Normandy Normandie, *f.*
 north nord, *m.*, du nord; — wind
 bise *f.*, vent (*m.*) du nord
 North America l'Amérique (*f.*) du
 Nord
 nose nez, *m.*
 not ne... pas (point), non; is he
 —? n'est-ce pas? — for me
 (non) pas pour moi; — that
 non (pas) que; — one (ne...) pas
 un, aucun; — at all pas du tout;
 — very long afterwards pas
 longtemps après; — much is
 lacking il s'en faut de peu que... ne

note billet, *m.*, mot, *m.*

notebook cahier, *m.*

nothing (ne . . .) rien; **that is** —
to him cela ne lui fait rien; —
good (ne . . .) rien de bon; —
at all rien du tout, ne . . . quoi
que ce soit (fût); **do** — **but** ne
faire que

notice apercevoir, s'apercevoir
novel roman, *m.*

November novembre, *m.*

now maintenant, à présent, déjà;
tiens! **not to have** — n'avoir
plus; — **and then** de temps en
temps

number nombre, *m.*, numéro, *m.*,
compte, *m.*

numerous nombreux

nut noix, *f.*, noisette, *f.*

O

obelisk obélisque, *m.*

obey obéir (à)

oblige obliger, forcer; — **d** a dû

obliging obligeant

observe observer, remarquer

occasion occasion, *f.*

occasionally de temps en temps

occupied occupé

occur arriver, avoir lieu; (*of ideas*)
venir à qqn. à l'esprit

o'clock heure(s), *f.*; **at four** —
à quatre heures

October octobre, *m.*

of de; — **it**, — **them** en, y

offend offenser, déplaire à

offer offrir, fournir, présenter

office bureau, *m.*

often souvent; **how** — combien
de fois

oil huile, *f.*

old (*in years*) vieux, âgé; (*former*)
ancien; **how** — **are you?** quel
âge avez-vous? **be five years** —
avoir cinq ans, être âgé de cinq
ans; — **man** vieillard, *m.*

on sur, à, de, en; — **the right** à
(la) droite; — **business** pour
affaires; — **this side** de ce côté
(*often omitted with time expres-*
sions, e.g., — the sixth le six)

once une fois, autrefois; **at** —
tout de suite

one *num.* un, une

one *indef. pron.* on, vous (*obj.*);
— **must eat** il faut manger; **no**
— personne (*with ne*); **I am**
the — **who** c'est moi qui; **the**
white —s les blancs; **an iron**
— un en fer; **a small** — un
petit; **the** — **who** celui qui;
that — celui-là; **I am** — **too** je
le suis aussi; — **of my friends**,
a doctor un docteur de mes amis;
the —s ceux (celles)

one's son; le

oneself se, soi

only ne . . . que, seulement; **not**
— non seulement; — (*one*)
seul

open *adj.* ouvert; **wide** — grand(e)
ouvert(e)

open *v.* ouvrir; s'ouvrir, éclore

opium opium, *m.*

opportune opportun

opportunity occasion, *f.*

opposite contraire; en face de
or ou; **ni** (*after sans*); **no** . . . —
ne . . . ni . . . ni

orator orateur, *m.*

order *n.* ordre, *m.*; **in** — **to** pour,
afin de; **in** — **that** pour que,
afin que

order *v.* (*give orders*) ordonner,
commander; (*send for*) faire
venir

organize organiser

origin origine, *f.*

other autre; —s d'autres; **many**
—s bien d'autres; **of** —s des
autres, d'autrui; **people give**
each — on se donne; **write to**

each — s'écrire; every — day
 tous les deux jours
 ought devoir; he — to do it il
 devrait le faire; he — to have
 done it il aurait dû le faire
 our notre, nos; at — house chez
 nous
 ours le nôtre
 ourselves nous, nous-mêmes
 out: come —, go — sortir; be —
 être sorti; — of the window par
 la fenêtre
 outburst éclat, *m.*
 out-doors (en) dehors
 outside hors de; au dehors
 over sur, par, par-dessus; be all
 — with en être fait de; — there
 là-bas
 overcoat par-dessus, *m.*
 owe devoir
 own *adj.* propre; my — le mien;
 of his — à lui
 own *v.* posséder

P

page (*servant*) page, *m.*, (*of book*)
 page, *f.*
 pain peine, *f.*, douleur, *f.*
 paint peindre
 painter peintre, *m.*
 palace palais, *m.*, château, *m.*
 paper papier, *m.*; journal, *m.*
 pardon *n.* pardon, *m.*; I beg your
 — pardon
 pardon *v.* pardonner; I have — ed
 him all je lui ai tout pardonné
 parent parent, *m.*
 Paris Paris, *m.*; in — à Paris;
 in — itself dans Paris (même)
 Parisian parisien
 park parc, *m.*
 parliament parlement, *m.*; Cham-
 bre (*f.*) des députés; member of
 — député, *m.*
 parlor salon, *m.*
 parrot perroquet, *m.*

part *n.* partie, *f.*, part, *f.*, région,
f.; play a — jouer un rôle; on
 our — de notre part
 part *v.*: — with (from) se séparer de
 participle participe, *m.*
 partner associé, *m.*
 pass, go past passer (devant,
 près de); — through traverser;
 — by on the other side passer
 outre
 passion passion, *f.*
 past *n.* passé, *m.*
 past *adj.* passé; et; at half —
 one à une heure et demie
 patience patience, *f.*
 patient malade, *m.* and *f.*
 pay, pay for payer; — too much
 for it le payer trop cher; —
 attention faire attention
 payment paiement, *m.*
 pea pois, *m.*; green —s petits
 pois
 peace paix, *f.*
 peach pêche, *f.*
 pear poire, *f.*
 pearl perle, *f.*
 peasant paysan, *m.*
 pebble caillou, *m.*
 peel peler
 peep of day point (*m.*) du jour
 pen plume, *f.*
 pencil crayon, *m.*
 penny deux sous, *m.*
 people peuple, *m.*, on, gens, *m.*
 and *f.*, monde, *m.*, personnes, *f.*
pl.; few — peu de gens (monde,
 personnes); most — la plupart
 des gens; young — les jeunes
 (gens)
 perceive apercevoir, s'apercevoir
 de
 perfection perfection, *f.*
 perhaps peut-être
 peril péril, *m.*
 permit permettre (à); we are per-
 mitted to il nous est permis de

persist persister
 person personne, *f.*
 persuade persuade
 petition pétition, *f.*
 phrase phrase, *f.*
 physician médecin, *m.*
 pick up ramasser
 picnic pique-nique, *m.*
 picture tableau, *m.*, peinture, *f.*;
 — gallery galerie (*f.*) de peintures
 piece morceau, *m.*
 pin épinglé, *f.*
 pipe pipe, *f.*
 pitifully à faire pitié
 pity *n.* pitié, *f.*; it's a — c'est dommage; what a — quel dommage; which is a great — (ce) qui est bien dommage
 pity *v.* plaindre; to be pitied à plaindre
 place *n.* endroit, *m.*, lieu, *m.*, place, *f.*; take — avoir lieu; it is my — to c'est à moi de
 place *v.* mettre, placer
 plain plaine, *f.*
 plainly franchement
 plan plan, *m.*, projet, *m.*
 plant *n.* plante, *f.*
 plant *v.* planter
 plate assiette, *f.*
 play jouer; — at (*games*) jouer à; — on (*instruments*) jouer de
 pleasant agréable, aimable
 please plaire à, faire plaisir à; if you — s'il vous plaît, veuillez; as we — comme il nous plaira
 pleased content
 pleasure plaisir, *m.*; give — faire plaisir
 plow labourer
 plum prune, *f.*
 pocket poche, *f.*
 poem poème, *m.*, vers, *m. pl.*
 poet poète, *m.*

poetry poésie, *f.*, vers, *m. pl.*
 point point, *m.*; at the — of sur le point de
 Poland Pologne, *f.*
 Pole Polonais, *m.*
 police police, *f.*
 policeman agent (de police), *m.*
 polite poli
 political politique
 pond étang, *m.*, mare, *f.*
 poor pauvre, mauvais
 population population, *f.*
 portion part, *f.*
 portrait portrait, *m.*
 position place, *f.*; put in a — to mettre à même de
 possession possession, *f.*
 possible possible
 post, post office poste, *f.*; put in the — mettre à la poste
 postage stamp, timbre (poste), *m.*
 postman facteur, *m.*
 potato pomme de terre, *f.*
 poultry volaille, *f.*; — yard basse-cour, *f.*
 pound livre, *f.*
 pour verser
 powerful puissant, fort
 practise mettre en pratique
 praise louer
 pray prier, prier Dieu
 precious précieux
 precise précis
 precisely précisément; at two o'clock — à deux heures précises
 prefer préférer, aimer mieux
 prepare préparer
 prescribe prescrire, ordonner
 presence présence, *f.*; into his — auprès de lui
 present *n.* cadeau, *m.*
 present *adj.* présent, actuel; at — à présent; be — at être présent à, assister à
 present (with) *v.* présenter

preserve conserver, confire
president (monsieur) le président
pretend faire semblant de
pretended prétendu
pretty *adj.* joli
pretty *adv.* assez
prevail over l'emporter sur
prevent empêcher
price prix, *m.*; **at what** — à quel prix, (à) combien
priest prêtre, *m.*, curé, *m.*
prince prince, *m.*
principle principe, *m.*
prison prison, *f.*
private interview tête-à-tête, *m.*
probable probable
probably probablement
procession cortège, *m.*
produce produire
progress progrès, *m. pl.*
promenade promenade, *f.*
promise *n.* promesse, *f.*
promise *v.* promettre
pronounce prononcer, donner
pronunciation prononciation, *f.*
proof preuve, *f.*
property propriété, *f.*, biens, *m. pl.*
prophet prophète, *m.*
propose proposer
prosperous florissant
proud fier, orgueilleux
proudly fièrement
prove prouver, démontrer
provide with fournir à
province province, *f.*
provisions aliments, *m.*, comestibles, *m.*, vivres, *m.*, provisions (*f.*) de bouche; de quoi manger
prudence prudence, *f.*
prudent prudent
public public; — **works** les travaux (*m.*) publics; **the** — le public
punish punir
pupil élève, *m. and f.*, disciple, *m. and f.*

purchase emplette, *f.*, achat, *m.*
purpose but, *m.*, intention, *f.*;
on — exprès; **with the** — dans le but
purse porte-monnaie, *m.*
pursue poursuivre, continuer
put mettre, attacher; — **on** (*clothing*) mettre; — **out** (*fire, etc.*) éteindre; — **out** (*of doors*) mettre à la porte; — **to death** mettre à mort

Q

quality qualité, *f.*
quantity quantité, *f.*
quarrel dispute, *f.*, querelle, *f.*
quarter quart, *m.*; **in a** — **of an hour** dans un quart d'heure; **a** — **past one** une heure et quart; **a** — **to one** une heure moins le (un) quart
queen reine, *f.*
question question, *f.*; **it is a** — il s'agit (de)
quickly vite
quiet tranquille
quietly tranquillement
quite tout, tout à fait

R

rabbit lapin, *m.*
railroad, railway chemin (*m.*) de fer
rain *n.* pluie, *f.*
rain *v.* pleuvoir
rainy pluvieux; **in** — **weather** quand il pleut, quand le temps est à la pluie
raise lever, élever, relever; — **your eyes from** lever les yeux de dessus
rapidly rapidement, vite
rare rare
rarely rarement; il est rare que

rat rat, *m.*
 rather assez; plutôt
 reach arriver à (chez), atteindre
 read lire
 reading lecture, *f.*; amuse your-
 self — vous amuser à lire
 ready prêt, servi
 really réellement, vraiment
 reappear reparaître
 rear admiral chef (*m.*) d'escadre
 reason raison, *f.*
 reasonable raisonnable
 recall se rappeler
 receive recevoir; —d reçut, eut;
 —d a good education fit de
 bonnes études
 recognize reconnaître
 recompense *n.* récompense, *f.*
 recompense *v.* récompenser
 refuge refuge, *m.*; take — se ré-
 fugier
 regret *n.* regret, *m.*
 regret *v.* regretter
 regular régulier, vrai
 reign *n.* règne, *m.*
 reign *v.* régner
 rejoice at se réjouir de
 rejoin rejoindre
 relate raconter
 relative parent, *m.*
 relic reste, *m.*
 religion religion, *f.*
 remain rester
 remains restes, *m. pl.*
 remarkable remarquable
 remember se souvenir de, se rap-
 peler, retenir; — me to them
 rappelez-moi à leur bon souve-
 nir
 render rendre
 repeat répéter
 reply *n.* réponse, *f.*; make a —
 répondre
 reply *v.* répondre
 repose repos, *m.*
 represent représenter

republic république, *f.*
 reputation renommée, *f.*
 resemble ressembler à
 resolve résoudre, décider
 resort : have — avoir recours, *m.*
 respect *n.* respect, *m.*
 respect *v.* respecter
 respectable respectable, hono-
 rable, honnête
 respectfully respectueusement
 rest (the) les autres
 rest *v.* (se)reposer, (se)rétablir
 restaurant restaurant, *m.*
 restore rendre; rétablir
 retain garder
 retire se retirer
 return *n.* retour, *m.*; on my —
 à mon retour
 return *v.* revenir, retourner (*go*
back); — home rentrer (chez
 soi)
 reveal révéler
 revolution révolution, *f.*
 revolver revolver, *m.* [revolver]
 reward *n.* récompense, *f.*
 reward *v.* récompenser
 ribbon ruban, *m.*
 rich riche
 riches richesse, *f.*
 rid : be — of, get — of se débar-
 rasser de
 ride : go for a —, be out for a —
 se promener à cheval
 right *n.* droit, *m.*; be (in the) —
 avoir raison; all — ! à la bonne
 heure!
 right *adj.* droit; bon; on the —
 hand, to the — à (la) droite
 ring sonner
 ripe mûr; get — mûrir
 ripen mûrir
 rise (up) se lever
 rival rival
 river fleuve, *m.*, rivière, *f.*
 road route, *f.*, chemin. *m.*; on
 the — en route

roar rugir, crier
 robber voleur
 robin rouge-gorge, *m.*
 roll *n.* rouleau, *m.*
 roll *v.* rouler
 room pièce, *f.*, salle, *f.*, chambre, *f.*; in his — dans sa chambre, chez lui
 rose rose, *f.*
 round rond; to go — faire le tour de
 row: go for a — se promener en bateau (canot)
 rub frotter, se frotter; — out faire partir (sortir)
 ruin *n.* ruine, *f.*
 ruin *v.* perdre
 rumor on dit, *m.*
 run (about) courir; — away se sauver; — over parcourir; — them out chasser
 rush se précipiter, s'élancer, accourir
 Russia Russie, *f.*
 Russian russe

S

sad triste
 saddle *v.* seller
 safety sûreté, *f.*
 sail faire voile; go for a — se promener en bateau
 sailor marin, *m.*, matelot, *m.*
 salad salade, *f.*
 sale vente, *f.*; for — à vendre
 Samaritan Samaritain, *m.*
 same même
 sand sable, *m.*
 satisfied satisfait, content
 Saturday samedi, *m.*; on — s le samedi
 save sauver, conserver; (*money*) épargner, économiser
 Saxon saxon
 say dire; it is said on dit; — no dire que non; — yes dire que

oui (si); — to each other, — to oneself se dire; let us — no more about it n'en parlons plus; how old would you — that man is? quel âge donneriez-vous à cet homme? — again redire
 scarce, scarcely à peine; — any très peu de
 scare effrayer, faire peur à; be — d avoir peur
 scene vue *f.*
 scholar savant, *m.*; (*pupil*) écolier *m.*
 school école, *f.*; at (to) — à l'école
 schoolboy écolier, *m.*, collégien, *m.*
 schoolfellow, schoolmate camarade (*m.*) d'école
 science science, *f.*; man of — savant, *m.*
 scientific man savant, *m.*
 Scotland Écosse, *f.*
 scoundrel coquin, *m.*, scélérat, *m.*, gredin, *m.*, mauvais drôle
 scratch gratter
 scream crier
 sculptor sculpteur [*skyltoer*], *m.*
 sea mer, *f.*
 seaport port (*m.*) de mer
 search: make a — chercher
 season saison, *f.*
 seat banc, *m.*, place, *f.*
 seated assis
 second second, deuxième
 see voir, regarder; — again revoir
 seek chercher, désirer
 seem sembler
 seize saisir
 self même, se; enjoy one — s'amuser
 selfish égoïste
 sell *v. tr.* vendre; *v. intr.* se vendre
 send envoyer; — for envoyer chercher, faire appeler, faire venir; — upstairs faire monter

sense sens, *m.* [sā:s]
 sensible sensé, raisonnable
 sentence sentence, *f.*; (*gram.*)
 phrase, *f.*, locution, *f.*
 September septembre, *m.*
 seriously sérieusement
 servant valet, *m.*, domestique, *m.*
 and *f.*, servante, *f.*, bonne, *f.*
 service service, *m.*
 set mettre; — a high value upon
 attacher une grande valeur à;
 — about se mettre à
 set out partir
 seven sept
 seventeen dix-sept
 seventy soixante-dix
 seventy-five soixante-quinze
 several plusieurs
 severe sévère, dur
 sew coudre
 sewing machine machine (*f.*) à
 coudre
 shake secouer; — hands se don-
 ner la main, se serrer la main
 shall devoir; — I go? dois-je
 aller? irai-je? voulez-vous que
 j'aille? we — go nous irons;
 what — I sing? que voulez-
 vous que je chante?
 shame honte, *f.*; it is a — c'est
 honteux
 she elle, *ce*
 sheep mouton, *m.*
 shell coquille, *f.*
 shepherd berger, *m.*
 ship vaisseau, *m.*, navire, *m.*
 shirt chemise, *f.*
 shoe soulier, *m.*, chaussure, *f.*
 shop magasin, *m.*, boutique, *f.*;
 to go shopping aller faire des
 emplettes
 shore bord, *m.*; on the lake —
 au bord du lac
 short court, petit, bref; in —
 bref; be — of manquer de
 shortly bientôt

should : you — do it vous devriez
 le faire; if we — be there si
 nous y étions; I — be glad if he
 were here je serais content s'il
 était ici; I — like you to do it
 je voudrais que vous le fassiez;
 shouldn't I? n'est-ce pas? he
 — have gone il aurait dû partir
 shoulder épaule, *f.*
 shout crier
 show *v.* montrer, faire voir; —
 itself se montrer; — in faire
 entrer; — upstairs faire monter
 shut fermer
 side côté, *m.*; on this — de ce
 côté; on the other — de l'autre
 côté
 sight spectacle, *m.*, vue, *f.*; at
 — of that à cette vue; lose —
 of perdre de vue; by — de
 vue
 sign signer
 silent muet, silencieux; be (*be-*
 come) — se taire
 silk soie, *f.*
 silver *n.* argent, *m.*
 silver *adj.* d'argent, en argent
 sin péché, *m.*
 since *prep.* depuis
 since *conj.* depuis que, puisque,
 que; it is two months — I saw
 him il y a deux mois que je ne
 l'ai vu
 sing chanter
 single seul
 sir monsieur, *m.*
 sire sire, *m.*
 sister sœur, *f.*
 sit s'asseoir, être assis; — down
 to dinner se mettre à table
 sitting assis
 situated situé
 six six
 sixteen seize
 sixty soixante
 size grandeur, *f.*

skate patiner; **go skating** (aller)

patiner

skill habileté, *f.*, adresse, *f.*

skin peau, *f.*

sky ciel, *m.*

slander médire (de)

slave esclave, *m. and f.*

sleep *n.* sommeil, *m.*

sleep *v.* dormir; **go to** — s'endor-
mir; **go to** — ! dormez!

sleepy: **be** — avoir sommeil

slip glisser, s'échapper

slippery: **be** — faire (être) glissant

slow lent

slowly lentement

small petit

smell sentir

smile sourire

smoke *n.* fumée, *f.*

smoke *v.* fumer

snatch arracher

snow *n.* neige, *f.*

snow *v.* neiger

so si, ainsi, par conséquent, aussi,

c'est pourquoi; — **many**, —

much tant (de), tellement; **not**

— ... **as** ne ... pas si ... que;

I think — je le crois; **I am** —

je le suis; — **as to** afin de, de

manière à; — **that** afin que,

de sorte que; — **well** si bien,

tant; **will you be** — **kind as to**

veuillez, voulez-vous bien; **he**

did — il l'a fait, c'est ce qu'il

a fait; **say** — le dire

soap savon, *m.*

so-called soi-disant, prétendu

soldier soldat, *m.*, militaire, *m.*

solve résoudre

some *adj.* du, de la, des; quel-

que(s); **for** — **time** pendant

quelque temps; — **day** un jour

some *pron.* en; quelqu'un, quel-

ques-uns; — **of it** en; **I have**

— j'en ai

somebody, **someone** quelqu'un, on

something quelque chose, *m.*; —

good quelque chose de bon; —

strange and mysterious je ne

sais quoi de mystérieux

sometimes quelquefois

son fils, *m.*

song chanson, *f.*, chant, *m.*

soon bientôt; **as** — **as aussitôt**

que; **too** — **trop tôt**

sooner plus tôt

sore *adj.*: **have a** — **hand** avoir

mal à la main

sore *adv.* fort

sorrow douleur, *f.*, chagrin, *m.*

sorry fâché, désolé; **be** — (for)

regretter; **I am** — **for** her elle

me fait pitié

sort sorte, *f.*, espèce, *f.*; **what** —

of weather? quel temps?

soul âme, *f.*

sound son, *m.*

soup potage, *m.*

south sud, *m.*, midi, *m.*

South America Amérique (*f.*) du

Sud

southern méridional

sow semer

Spain Espagne, *f.*

speak parler; **French is spoken**

on parle français; **so to** — pour

ainsi dire

speech discours, *m.*

spend (*time*) passer, (*money*) dé-

penser

spite: **in** — **of** malgré

splendid magnifique

spoil *intr.* se gâter

spoon cuiller, *f.*

sport jeu, *m.*; **make** — **of** se

moquer de

spot endroit, *m.*, coin, *m.*

spring printemps, *m.*; **in** — au

printemps

square place, *f.*

stable (*for horses*) écurie, *f.*, (*for*

cattle) étable, *f.*

- stair(s) escalier, *m.*; **up**—s en haut; **down**—s en bas; **go down**—s descendre
 stake pieu, *m.*; **be at** — y aller de
 stamp (*postage*) timbre (poste), *m.*
 stand être debout, se tenir, se trouver
 start (*with fear, etc.*) tressaillir; (*set out*) partir; — **off** partir
 starvation faim, *f.*
 starve mourir de faim
 statesman homme d'État
 station (*railway*) gare, *f.*
 statue statue, *f.*
 stay rester, s'arrêter; — **in** rester à la maison, rester chez soi
 steal voler, dérober
 steam vapeur, *f.*
 steamboat, steamer bateau (*m.*) à vapeur, vapeur, *m.*
 steam engine machine (*f.*) à vapeur
 step *n.* pas, *m.*
 step *v.* marcher
 sterling sterling (*invar.*)
 St. Helena Sainte-Hélène, *f.*
 stick bâton, *m.*
 stick out sortir
 still encore, toujours
 stir remuer, bouger
 stocking bas, *m.*
 stone pierre, *f.*
 stoop se baisser
 stop s'arrêter, cesser de
 store magasin, *m.*, boutique, *f.*
 stork cigogne, *f.*
 storm (*thunder*) orage, *m.*, (*wind*) tempête, *f.*
 story histoire, *f.*, conte, *m.*
 stove poêle [pwa:l], *m.*, fourneau, *m.*
 straight droit
 strange étrange
 stratagem stratagème, *m.*
 street rue, *f.*; **from one** — **to another** de rue en rue
 street car(s) tramway, *m.*
 strength force, *f.*
 strike frapper
 strip dépouiller
 stroke coup, *m.*
 strong fort
 struggle *n.* lutte, *f.*
 struggle *v.* lutter
 study *n.* étude, *f.*
 study *v.* étudier, apprendre
 stupid sot, bête
 style style, *m.*, manière, *f.*; **in (the) French** — à la française
 subdue subjuguier
 subject sujet, *m.*
 submit se soumettre
 succeed succéder à; réussir
 success succès, *m.*
 such tel; — **a** un tel; — **a foolish man** un homme si bête
 suffer souffrir, subir
 suffice suffire
 sugar sucre, *m.*
 suit *v.* convenir
 sum somme, *f.*
 summer été, *m.*; **in** — en été
 sun soleil, *m.*; **the** — **is shining** il fait du soleil
 Sunday dimanche, *m.*
 sunrise lever (*m.*) du soleil
 sunset coucher (*m.*) du soleil
 superfluous superflu, de trop
 support soutenir
 sure sûr
 surgeon chirurgien, *m.*, médecin, *m.*
 surprise surprendre
 surprised surpris, étonné
 suspect soupçonner, se douter (de)
 swear jurer
 Swedish suédois
 sweet doux; **smell** — sentir bon
 swim nager
 Swiss suisse
 Switzerland Suisse, *f.*

T

table table, *f.*

tail queue, *f.*

tailor tailleur, *m.*

take prendre; porter, emporter, mener, conduire; — **after** tenir de; — **a walk** (aller) se promener, faire une promenade; — **up the collection** faire la quête; — **place** avoir lieu; — **advantage of** abuser de; — **care of** avoir soin de; — **interest in** s'intéresser à, s'occuper de; — **away** ôter, emporter; — **care not to** prendre garde de; — **a journey** faire un voyage; — **off** ôter, quitter; — **up** monter; — **away from** prendre à

taking prise, *f.*

talk (about) parler (de)

tall grand, haut

Tasso Tasse (le)

taxicab taxi(mètre), *m.*

tea thé, *m.*

teach enseigner, apprendre

teacher professeur, *m. and f.*, maître, *m.*, maîtresse, *f.*

teapot théière, *f.*

tear *n.* larme, *f.*; **with —s in her eyes** les larmes aux yeux

tear *v.* déchirer

Te Deum Te Deum, *m.*

tell raconter, dire, annoncer; (*understand*) comprendre, savoir

tempt tenter

ten dix

terrible terrible

terrify épouvanter

text texte, *m.*

than que, de (*before numerals*)

thank remercier; **no, I — you** je vous remercie

thanks remerciements, *m.*; **no, — merci**

that *dem. adj.* ce, cet, cette; ce . . . -là

that *dem. pron.* ce, cela, celui(-là); **all — tout cela**; — **is voilà**, voilà qui, c'est, celui-là est; **is — the house?** est-ce là la maison?

that *rel. pron.* qui, que, lequel; **all — tout ce qui (que)**

that *conj.* que

the le, la, les; — **richer one is** plus on est riche; — **less one has of them** moins on en a

theater théâtre, *m.*

their *adj.* leur, leurs

theirs *pron.* le leur

them les, leur, eux, elles; **of — d'eux, en**; **to — à eux, leur, y** themselves se, eux, eux-mêmes

then alors, ensuite, puis

there là, là-bas, y; — **is (are)** voilà, il y a; — **it is** le (la) voilà; — **will be rain** il pleuvra; — **is a knock on** frappe; — **happens** il arrive; **if — ever was** s'il en fut (jamais); — **he comes!** le voilà qui vient!

thereupon là-dessus

these *adj.* ces; ces . . . -ci

these *pron.* ceux, ceux-ci; — **are** ce sont; — **books of yours** vos livres que voici

they ils, elles, on, ce; **there — are** les voilà; **it is — ce sont eux**

thief voleur, *m.*, brigand, *m.*

thine le tien

thing chose, *f.*, affaire, *f.*, objet, *m.*, article, *m.*; **this good — cela de bon**

think penser, croire, songer, réfléchir (à); **what are you —ing of (about)?** à quoi pensez-vous? **one would — on** croirait; **I told him what I — of him** je lui ai dit son fait; **what do you —**

- (*what is your opinion*) of it?
 qu'en pensez-vous?
 third troisième, trois, tiers
 thirsty: be — avoir soif, *f.*; be
 very — avoir bien soif, mourir
 de soif
 thirteen treize
 thirty trente
 this *adj.* ce, cet, cette; ce...-ci
 this *pron.* ce, ceci, celui(-ci); —
 one celui-ci; — book of mine
 mon livre que voici
 those *adj.* ces, ces...-là
 those *pron.* ceux(-là); all — tous
 ceux; — who ceux qui; — are
 mine voilà les miens
 thou tu, toi
 though bien que, quoique
 thought pensée, *f.*
 thoughtless étourdi
 thousand mille, mil
 threaten menacer
 three trois
 throne trône, *m.*
 through par, à travers, au tra-
 vers de
 throw jeter
 Thursday jeudi, *m.*
 thus ainsi
 thy ton, ta, tes
 ticket billet, *m.*
 till *prep.* jusqu'à, avant
 till *conj.* jusqu'à ce que, que
 time temps, *m.*, fois, *f.*, époque,
f., heure, *f.*, moment, *m.*; some
 — quelque temps; in the — of
 (a king) sous; at that — dans
 ce temps-là, à cette époque, à ce
 moment; a long — longtemps;
 this long — depuis si long-
 temps; next — la prochaine
 fois; what — is it? quelle heure
 est-il? many a — bien des fois;
 have — to avoir le temps de;
 I have not — je n'ai pas le
 temps; be — to être temps de
 (que); most of the — la plupart
 du temps; at a — when à une
 époque où; every — that toutes
 les fois que, chaque fois que;
 he had given ten — s as much
 as the thing was worth il avait
 donné (payé) dix fois plus que
 l'objet ne valait; cost three — s
 as much coûter trois fois plus
 cher; have a good — s'amuser
 bien
 tire fatiguer, ennuyer; be (get)
 — d (of being) s'ennuyer
 tired fatigué, ennuyé
 tiresome ennuyeux
 to à, chez, de, pour, en, jusqu'à,
 envers; at five minutes —
 three à trois heures moins
 cinq
 to-day aujourd'hui
 toe orteil, *m.*, doigt, *m.*; step on
 one's — s vous marcher sur le
 pied
 together ensemble
 to-morrow demain; day after —
 après-demain
 too aussi; trop; — much, —
 many trop
 tooth dent, *f.*
 toothache mal (*m.*) aux dents
 toothpick cure-dent, *m.*
 top haut, *m.*
 touch toucher
 tour tour, *m.*
 towards vers, envers
 towel serviette, *f.*
 tower tour, *f.*
 town ville, *f.*; in —, down — en
 ville; to — à la ville
 toy jouet, *m.*
 trace tracer
 trade changer
 train train, *m.*
 translate traduire
 travel *n.* voyage, *m.*
 travel *v.* voyager; — over par-

courir; — **ing** companion compagnon (*m.*) de voyage
traveler voyageur, *m.*
tread under foot fouler aux pieds
treasure trésor, *m.*
treat traiter
treatment traitement, *m.*
treaty traité, *m.*
tree arbre, *m.*
tremble trembler
trifling insignifiant
trip excursion, *f.*, promenade, *f.*
troops troupes, *f. pl.*
trouble peine, *f.*
troupe troupe, *f.*
true vrai, fidèle, réel, véritable
trunk malle, *f.*
trust *n.* confiance, *f.*
trust *v.* avoir confiance en, se fier à
truth vérité, *f.*
try tâcher, essayer; — **and** **save** tâcher de conserver
try on essayer
Tuesday mardi, *m.*
turn *n.* tour, *m.*; **in** — tour à tour
turn *v.* tourner; — **round** se retourner; — **out of** chasser de; — **out of doors** mettre à la porte
twelve douze; — (o'clock) midi, *m.*, minuit, *m.*
twenty vingt
twenty-five vingt-cinq
twenty-four vingt-quatre
twenty-nine vingt-neuf
twice deux fois
two deux; — **weeks** quinze jours

U

uncle oncle, *m.*
under sous, au-dessous de
undergo subir
understand comprendre; **I can** —

nothing of it je n'y comprends rien
undertake entreprendre
unfortunate malheureux
unhappy malheureux
United Kingdom Royaume-Uni, *m.*
United States États-Unis, *m.*; **in the** — aux États-Unis
unknown inconnu
unless à moins que . . . ne
until jusqu'à ce que, que
up en haut; **to be** — être levé; **get** — se lever; **come** — monter; — **to** jusqu'à
upholsterer tapissier, *m.*
upon sur
upright droit
upstairs en haut
us nous (autres)
use *n.* usage, *m.*, emploi, *m.*; **make** — of se servir de, employer; **be of some** — être de quelque utilité; **have** — for avoir besoin de; **be no** — in avoir beau
use *v.* se servir de, employer
used accoutumé; **be** — to avoir coutume de; — **to is often expressed by the imperfect indicative**
useful utile
useless inutile; **be** — ne valoir rien; **it is** — for you to say so vous avez beau dire
usual usuel, accoutumé, ordinaire
utter proférer, articuler

V

vain vain; **in** — en vain; **be in** — avoir beau
valuable précieux
value valeur, *f.*; **be of** — valoir
vast vaste
vegetable légume, *m.*

verb verbe, *m.*
 verbal verbal
 verse vers, *m.*, (*Bible*) verset, *m.*
 very très, bien, fort, beaucoup,
 dès; — much beaucoup, bien,
 très; that — evening le soir
 même
 vice vice, *m.*
 Victoria Victoria
 victory victoire, *f.*
 view vue, *f.*
 vigor vigueur, *f.*
 village village, *m.*
 violent violent
 violin violon, *m.*
 virtue vertu, *f.*
 virtuous vertueux
 visible visible
 visit visiter, faire (une) visite à,
 rendre visite à, aller voir
 voice voix, *f.*
 volley volée, *f.*
 volume volume, *m.*, tome, *m.*

W

wag remuer
 wages gages, *m. pl.*
 wait, — for attendre
 wake, waken éveiller, réveiller,
 se réveiller
 Wales le pays de Galles
 walk *n.* promenade, *f.*; go for a
 —, take a — (aller) se prome-
 ner; faire une promenade (à
 pied)
 walk *v.* marcher, se promener;
 — in entrer
 walking marche, *f.*, marcher, *m.*;
 be good — faire beau (bon)
 marcher
 wall mur, *m.*, muraille, *f.*
 walnut noix, *f.*; — tree noyer, *m.*
 wander s'égarer, s'écarter
 want avoir besoin, vouloir, dé-
 sirer, demander, manquer (de);
 you are —ed on vous demande

warm *adj.* chaud, chaleureux;
 be — (*of living beings*) avoir
 chaud; be (get) — (*of weather*)
 faire chaud
 warm *v.* chauffer; — your hands
 vous chauffer les mains
 was see be; he — to be there il
 devait y être
 watch *n.* montre, *f.*
 watch *v.* suivre des yeux, veiller
 water *n.* eau, *f.*
 water *v.* abreuver; make his
 mouth — lui faire venir l'eau
 à la bouche
 way route, *f.*, chemin, *m.*; ma-
 nière, *f.*, façon, *f.*, moyen, *m.*;
 on the — en route, chemin
 faisant; by the — à propos; a
 long — off bien loin; lose one's
 — s'égarer; in that — de cette
 manière-là; in such a — de
 telle sorte; have one's — faire
 à sa tête; which —, the — par
 où

we nous, on
 weak faible
 weakness faiblesse, *f.*
 wear porter; mettre
 weather temps, *m.*; what kind of
 — is it? quel temps fait-il? it
 is fine — il fait beau (temps);
 the — is warm il fait chaud
 Wednesday mercredi, *m.*
 week semaine, *f.*, huit jours, *m.*
pl.; a — from to-day d'aujour-
 d'hui en huit; two —s from to-
 day d'aujourd'hui en quinze;
 from — to — de semaine en
 semaine
 weep pleurer
 weigh peser
 welcome accueillir; be — être le
 bienvenu
 well *n.* puits, *m.*
 well *adv.* bien, eh bien, très; so
 — si bien; very — très bien,

- eh bien**; **be** — **off** avoir de quoi vivre, être à son aise; **be** — se porter bien, aller bien; **do** — faire le bien; **as** — **as** aussi bien que
- well-known** bien connu
- went** *see go*
- were** *past tense of be*; **if you** — **to go there** si vous y alliez; **if he** — **to say** s'il disait; — **it only** ne fût-ce que; — **you not?** n'est-ce pas?
- west** ouest, *m.*
- what** *adj.* quel; — **o'clock** (*time*) **is it?** quelle heure est-il?
- what** *pron.* que, quoi, ce qui, ce que, ce à quoi, ce dont, qu'est-ce que? qu'est-ce qui? qu'est-ce que c'est que? ce que c'est que; **by** — **he says** à ce qu'il dit; **not to know** — **to do** ne savoir que faire; — **is that to him?** qu'est-ce que cela lui fait? — **is his name?** comment s'appelle-t-il?
- whatever** tout ce qui (que), quoi que, quel que, qui que, quelconque
- wheat** blé, *m.*; — **field** champ (*m.*) de blé
- when** quand, lorsque, que, à quelle heure; **hardly** ... — à peine ... que; — **you will** quand vous voudrez
- whenever** quand, lorsque, toutes les fois que
- where** où; **from** — d'où
- whereas** tandis que; vu que
- whether** si, que, soit que; — ... **or** (soit) que ... **ou** (que)
- which** *adj.* quel; — **ones?** lesquels (lesquelles)?
- which** *pron.* qui, que, lequel; **of** — **dont**, duquel; **at** — où, auquel; **in** — où, dans lequel; **from** — **dont**, duquel
- while** *n.*: **a long** — longtemps
- while** *prep.* en
- while, whilst** *conj.* pendant que, tandis que, tant que
- whistle** *n.* sifflet, *m.*
- whistle** *v.* siffler
- white** blanc
- who** qui, quel, lequel
- whoever** qui que, qui que ce soit, quiconque
- whole** tout; **the** — **evening** toute la soirée; **the** — **year** toute l'année; **the** — **world** le monde entier
- whom** qui, que, lequel; **of** — **dont**, de qui, duquel
- whose** à qui, de qui, dont, duquel; **at** — **house** chez qui
- why** pourquoi; — **yes** mais oui
- wicked** méchant
- wide** large; — **open** grand(e) ouvert(e)
- wife** femme, *f.*, épouse, *f.*
- will** vouloir; **he** — **come** il viendra; — **you come?** voulez-vous venir? — **you kindly?** voulez-vous bien?
- William** Guillaume
- willing**: **be** — vouloir
- willingly** volontiers
- win** remporter, gagner
- wind** *n.* vent, *m.*
- wind** *v.* remonter
- window** fenêtre, *f.*; **out of the** — par la fenêtre
- windy**: **be** — faire du vent
- wine** vin, *m.*
- wing** aile, *f.*
- winter** hiver, *m.*
- wipe** essuyer
- wisdom** sagesse, *f.*
- wise** sage
- wish** désirer, vouloir; **as you** — comme vous voudrez; **when** (ever) **you** — quand vous voudrez; **if you** — si vous voulez;

I — you were here je voudrais que vous fussiez ici
wit esprit, *m.*
with avec, chez, à, de, envers, par; **go (be)** — accompagner;
the man — the big nose l'homme au gros nez
withdraw se retirer
within dans, au bout de
without *prep.* sans; — ... and (or) sans... ni; **do** — se passer de
without *conj.* sans que (*with subj.*)
woman femme, *f.*
wonder s'étonner, se demander
wont: be — avoir coutume de
wood(s) bois, *m.*
woodchopper, woodman bûcheron, *m.*
word mot, *m.*, parole, *f.*; **send** — faire savoir
work *n.* travail, *m.*, ouvrage, *m.*, œuvre, *m.* and *f.*
work *v.* travailler; **that —s** ça marche, ça y est
world monde, *m.*, globe, *m.*
worse plus mauvais, pire, pis, plus malade; **which is** — qui pis est
worth valeur, *f.*; **be** — valoir; **feel his own** — sentir ce qu'il vaut; — **the trouble (while)** valoir la peine
worthy digne, brave
would *past tense of will*; **if you were here you** — do it si vous étiez ici vous le feriez; **he** — not do it il ne voulait pas le faire; — **you be kind enough to** veuillez, voulez-vous bien, voudriez-vous bien; **I — as**

soon...as j'aimerais autant ... que de; — **to God!** plutôt à Dieu! *would is also often expressed by the impf. indic.*
would-be soi-disant, prétendu
wound *n.* blessure, *f.*, plaie, *f.*
wound *v.* blesser
wrecked: be — faire naufrage
wretch misérable, *m.*
wretched misérable
write écrire; — **to each other** s'écrire
wrong mal, *m.*; **be (in the)** — avoir tort, être dans l'erreur; **do** — faire le mal; **take the — road** se tromper de chemin; *adj.* mauvais

Y

yard cour, *f.*, jardin, *m.*, (*measure*) mètre, *m.*
year année, *f.*, an, *m.*; **last** — l'année dernière, l'année passée; **in the — 1860** l'an 1860; **20 francs a — 20 francs** par an
yell crier
yes oui, si; — **you have** si, si
yesterday hier
yet encore, toujours, cependant: déjà; **not** — pas encore
yield céder
yonder là-bas; **over** — là-bas
you vous, tu, te, toi; **on**
young jeune, petit
your votre, vos, ton, ta, tes
yours le vôtre, le tien; à vous, à toi
yourself vous, te, toi, vous-même, toi-même
youth jeunesse, *f.*

ABRÉGÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

Le numérotage correspond à celui des paragraphes de la première partie de la Grammaire.

PREMIÈRE LEÇON

22. Article défini. 1. Les formes, au singulier, de l'article défini sont:

- le, devant un nom masculin commençant par une consonne.
- la, devant un nom féminin commençant par une consonne.
- l', devant tout nom, masculin ou féminin, commençant par une voyelle ou un h muet.

2. On répète l'article défini devant chacun des noms auxquels il se rapporte.

23. Genre. 1. Il n'y a en français que deux genres: le genre masculin et le genre féminin.

2. Les noms d'êtres animés mâles sont du genre masculin, ceux d'êtres animés femelles sont du genre féminin.

24. Accord. En français les noms ne changent pas de terminaison pour marquer un changement de rapport grammatical. En général, la position du nom indique le rapport grammatical: le nom sujet (*nominatif*) précède le verbe, le nom complément direct (*accusatif*) suit le verbe, et le nom complément indirect (*datif*) suit la préposition **à**. **De** suivi d'un nom marque souvent le rapport possessif (*génitif*). Ces prépositions se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.

25. En français 1. le verbe s'accorde en nombre et en personne avec son sujet; 2. l'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie; 3. le pronom s'accorde

en genre et en nombre avec le nom dont il tient la place. Ces accords sont marqués ordinairement par des changements de forme.

DEUXIÈME LEÇON

26. L'Article indéfini prend les deux formes suivantes que l'on doit répéter devant chaque nom auquel elles se rapportent :

un, devant un nom masculin.

une, devant un nom féminin.

TROISIÈME LEÇON

27. Adjectifs possessifs. Les adjectifs possessifs **mon, ton, son, votre**, s'emploient avec les noms masculins, et **ma, ta, sa, votre**, avec les noms féminins. Ils se répètent devant chaque nom qu'ils déterminent.

28. Négation. Pour exprimer la négation on emploie **ne, n'** (voir § 19, 1) devant le verbe, avec le mot **pas** après :

Je n'écris pas.

29. Interrogation. Dans les formes interrogatives où l'on ne trouve que le pronom personnel sujet, ce sujet suit le verbe avec le trait d'union. Mais si la troisième personne du singulier du verbe est terminée par une voyelle on met **-t-** entre le verbe et le pronom. (Pour des formes plus compliquées voir §§ 29, 38, 39, 43, 49.)

QUATRIÈME LEÇON

30. Pronoms personnels compléments. Les formes **le**, masculin singulier, **la**, féminin singulier, et **l'**, m. ou f. devant une voyelle, précèdent le verbe, de même qu'ils se placent devant **voici** et **voilà** comme compléments directs.

REMARQUE. — Les mots **voici** et **voilà** qui dérivent de **vois + ici** et de **vois + là**, jouent véritablement le rôle d'un verbe et, par conséquent, peuvent avoir un complément direct.

35. Articles Contractés. Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un **h** aspiré, **de** suivi de **le** devient **du**. Devant tous les noms au pluriel, **de** suivi de **les** devient **des**. **De** suivi de **la** et **de** suivi de **l'** ne changent pas (voir § 46).

36. Le partitif. 1. L'article partitif (**du, de la, de l', des**) précède un nom qui désigne une partie d'un tout.

2. Dans les phrases négatives le mot **de** seul indique souvent le sens partitif.

3. Le pronom **en** peut remplacer le nom et l'article partitifs. Il ne peut être omis, comme on omet en anglais les mots équivalents **some** ou **any**, surtout quand le complément du verbe est un adjectif cardinal non suivi d'un nom.

4. Il faut observer que ce pronom précède toujours le verbe, sauf quand le verbe est à l'impératif (voir § 113).

SEPTIÈME LEÇON

37. L'indicatif présent du verbe avoir se conjugue comme suit:

1. Sous la forme interrogative:

ai-je? etc.

2. Sous la forme interrogative-négative:

n'ai-je pas? etc.

38. Interrogation. 1. Quand le sujet d'une phrase interrogative est un nom, l'ordre des mots est: *nom — verbe — pronom*.

2. Cette forme de l'interrogation peut être combinée avec un mot interrogatif tel que *où, combien*, etc.

3. On traduit le pronom interrogatif anglais **what?** (employé comme complément direct ou attribut) par **que?**

HUITIÈME LEÇON

39. L'indicatif présent du verbe être se conjugue comme suit:

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

je suis, etc.

je ne suis pas, etc.

3. Sous la forme interrogative:

suis-je? etc.

4. Sous la forme interrogative-négative.

ne suis-je pas? etc.

40. Quand les pronoms **il** et **elle** se rapportent à des noms de choses, ils se traduisent en anglais par le pronom **it**.

NEUVIÈME LEÇON

41. Verbes réguliers. On peut grouper les verbes réguliers suivant les terminaisons de l'infinitif **-er, -ir, -re** en trois conjugaisons, et nous prendrons **donner** pour modèle de la première conjugaison, **finir** pour celui de la deuxième, et **vendre** pour celui de la troisième.

42. L'indicatif présent du verbe **donner** se conjugue comme suit:

1. Sous la forme affirmative: 2. Sous la forme négative:

je donne, etc.

je ne donne pas, etc.

3. Sous la forme interrogative:

donné-je? etc.

4. Sous la forme interrogative-négative:

ne donné-je pas? etc.

43. Interrogation. On peut changer n'importe quelle forme affirmative ou négative en interrogation en la faisant précéder de la locution **est-ce que?** La forme avec **est-ce que?** est souvent préférable à la forme simple, surtout à la première personne du singulier.

44. L'adjectif démonstratif. 1. Les formes de l'adjectif démonstratif sont:

ce (cet devant une voyelle ou un **h** muet), masculin singulier.

cette, féminin singulier.

ces, masculin et féminin pluriel.

Ces formes se répètent devant chacun des noms auxquels elles se rapportent.

2. Avec ces formes on emploie la particule **-ci**, placée après le nom, pour indiquer quelque chose de rapproché, ou quelque chose que l'on va dire. On emploie aussi la particule **-là** pour indiquer quelque chose d'éloigné, quelque chose que l'on a dit, ou quelque chose que l'on veut désigner avec force.

a. Dans les locutions **c'est** et **ce sont** précédant le sujet réel le pronom démonstratif **ce** peut être l'équivalent de l'anglais *it, he, she, they*.

DIXIÈME LEÇON

45. Pluriel. À la règle générale de la formation du pluriel par l'addition de **s** au singulier (voir § 31) il y a quelques exceptions :

1. Les noms en **-s**, **-x**, **-z**, et les adjectifs en **-s**, **-x**, ne changent pas (au pluriel.
2. Les noms et les adjectifs en **-au**, les noms en **-eu**, et quelques noms en **-ou** ajoutent un **-x** au singulier.
3. La plupart des noms et beaucoup d'adjectifs en **-al** font leur pluriel en **-aux**.
4. **Œil** fait **yeux**, et **ciel** fait **cieux**.

46. Articles contractés. Devant un nom masculin singulier commençant par une consonne ou un **h** aspiré, à suivi de **le** devient **au**. Devant tous les noms au pluriel, à suivi de **les** devient **aux**. À suivi de **la** et à suivi de **l'** ne changent pas (voir § 35).

47. Il y a et voilà. 1. On traduit la locution anglaise *there is (there are)* tantôt par **voilà** tantôt par **il y a**.

2. À cause de cette espèce de coïncidence le commençant peut bien les confondre. Pour éviter cela, il faut observer que **voilà** (et non pas **il y a**) répond à la question **où est-ce?** **Il y a** est une simple affirmation. **Voilà** est une exclamation fortement accentuée.

Exemples :

Il dit qu'il y a des plumes sur la table.

Où sont les plumes? Voilà les plumes sur la table.

3. La locution **il y a** prend un complément direct comme tous les verbes transitifs (voir § 30, Remarque).

ONZIÈME LEÇON

48. On. 1. Le pronom indéfini **on**, qui est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier, représente les mots anglais *one, some one, we, you, they, people*, employés d'une façon indéfinie.

2. Quand le mot **on** suit un verbe qui se termine en **e** ou en **a**, **il y** est joint par **-t-** (voir § 29).

3. **On** employé avec un verbe actif traduit souvent un passif anglais, surtout dans les cas où l'agent n'est pas mentionné.

49. Interrogation. La locution interrogative **qu'est-ce que?** formée de **que** (§ 38, 3) et de **est-ce que** (§ 43), s'emploie fréquemment pour traduire le mot anglais *what?* comme complément direct d'un verbe.

50. L'indicatif présent du verbe irrégulier **faire** se conjugue sous la forme affirmative comme suit:

je fais, etc.

DOUZIÈME LEÇON

51. Le féminin des adjectifs se forme en général par l'addition d'un **e** au masculin, mais les adjectifs terminés par **e** au masculin ne changent pas.

52. Formes irrégulières. Certains adjectifs subissent un changement du radical en ajoutant **e**, par exemple: **actif**, *m.*, **active**, *f.*; **blanc**, *m.*, **blanche**, *f.*; **gros**, *m.*, **grosse**, *f.*, etc.

REMARQUE. — Certains adjectifs ont une deuxième forme masculine que l'on emploie devant un nom qui commence par une voyelle ou un **h** muet. Ils font leur féminin sur cette deuxième forme. Exemple: **beau**, *m.*, **bel**, *m.*, **belle** *f.*

53. Place des adjectifs. 1. On peut placer l'adjectif qualificatif après ou avant le nom. Après le nom il exprime plus

nettement une qualité réelle. Quand il le précède, on le comprend plutôt au sens figuré ou même comme simple épithète.

2. Conformément à ces principes l'adjectif suit le nom, en règle générale, lorsque c'est un adjectif de nationalité, un adjectif désignant des propriétés physiques (forme, couleur, etc.), ou un participe employé comme adjectif.

3. Cependant un certain nombre d'adjectifs d'un usage fréquent précèdent presque toujours le nom. Exemples: **bon**, **mauvais**, etc.

4. Quelques adjectifs s'emploient avec des significations différentes, selon qu'ils précèdent ou qu'ils suivent certains noms.

54. L'adjectif interrogatif quel? sert à marquer une interrogation. Il s'accorde en genre et en nombre avec le nom, auquel il se rapporte.

55. Y, adverbe de lieu, signifie « en cet endroit » et suppose toujours un nom ou une expression de lieu précédemment mentionnée. On le place avant le verbe comme les pronoms compléments.

TREIZIÈME LEÇON

56. L'indicatif présent des verbes donner, finir, vendre se conjugue comme suit:

je donne,
etc.

je finis,
etc.

je vends,
etc.

Toutes ces formes sont régulières sauf **vend**, la troisième personne du singulier de **vendre**, la forme régulière étant terminée par **t**.

57. L'article défini se met devant les noms qui désignent les êtres ou les choses d'une façon générale.

58. L'adjectif tout prend les formes suivantes:

tout, *m. sing.* **toute**, *f. sing.*, **tous**, *m. plu.*, **toutes**, *f. plu.*

Elles précèdent l'article quand il y en a un.

QUATORZIÈME LEÇON

59. Partitifs. Dans un certain nombre de cas le mot **de** seul indique le sens partitif (comparez § 36) :

1. Dans une négation générale (voir § 36, 2);
2. Lorsqu'un adjectif précède le nom;
3. De même lorsqu'un nom après un adjectif est sous-entendu;
4. Après quelques expressions de quantité comme **beaucoup**, etc.

60. La préposition **de** suivie d'un nom indéterminé forme des locutions adjectives.

61. Dans quelques locutions formées du verbe **avoir**, suivi d'un nom indéterminé, on omet complètement le partitif. Exemples: **avoir besoin, avoir chaud**, etc.

QUINZIÈME LEÇON

62. Les participes passés des trois conjugaisons régulières et des verbes auxiliaires **avoir** et **être** sont :

donné, fini, vendu, eu, été.

63. Le participe passé employé avec l'indicatif présent des auxiliaires **avoir** ou **être** (voir § 76) forme le temps appelé le **passé composé** (autrefois le **prétérit indéfini**, le **parfait indéfini** ou le **passé indéfini**) :

j'ai donné j'ai fini j'ai vendu

65. Quant à l'ordre des mots dans les temps composés, l'auxiliaire peut être regardé comme le verbe, et toutes les règles concernant l'ordre des mots doivent s'y rapporter.

66. Emploi du passé composé. Le passé composé indique souvent une action dont la date n'est pas précisée; il indique aussi une action accomplie dont les conséquences durent encore; il peut aussi, surtout dans la conversation, indiquer une action passée dont on précise la date.

67. Le présent s'emploie en français contrairement à l'usage anglais, pour indiquer un état ou une action qui a commencé dans le passé et qui se prolonge jusque dans le présent.

SEIZIÈME LEÇON

68. Comparatif. Pour former le comparatif on met **plus**, **moins** ou **aussi** devant l'adjectif et **que** après. **Plus** marque la supériorité, **moins** l'infériorité, et **aussi** l'égalité.

69. Superlatif. 1. Pour former le superlatif on met l'article défini ou l'adjectif possessif devant **plus** ou **moins**.

2. On aura soin de ne pas omettre l'article si l'adjectif suit le nom.

REMARQUE. — Après un superlatif, **de** est l'équivalent du mot anglais *in*.

70. Comparaison irrégulière. L'adjectif **bon** prend les formes **meilleur** (comparatif), et **le meilleur** (superlatif).

71. Comparaison de l'adverbe. 1. Les adverbes forment le comparatif et le superlatif en se servant des mêmes locutions que les adjectifs: **plus**, **moins**, **aussi**.

2. Mais les adverbes **bien** et **peu** ont une comparaison irrégulière: **bien**, **mieux**, **le mieux**; **peu**, **moins**, **le moins**.

72. L'indicatif présent du verbe **aller** se conjugue comme suit:
je vais, etc.

73. L'impératif du verbe **aller** se conjugue comme suit:
va, allons, allez

DIX-SEPTIÈME LEÇON

74. Accord du participe passé. 1. Le participe passé conjugué avec **avoir**, dans un temps composé, s'accorde en genre et en nombre avec son complément direct quand il en est précédé.

2. Le participe passé, employé comme adjectif, s'accorde en genre et en nombre avec le nom.

REMARQUE. — Le participe passé est invariable, s'il est précédé du pronom indéfini **en**.

75. Pronoms relatifs. 1. Les pronoms relatifs que l'on emploie le plus fréquemment sont **qui** comme sujet et **que** comme complément d'objet direct d'un verbe.

2. En anglais on sous-entend souvent le pronom relatif comme complément d'objet direct, mais on l'exprime toujours en français.

DIX-HUITIÈME LEÇON

76. Temps composés avec être. 1. L'auxiliaire **être** s'emploie avec le participe passé pour former les temps composés des verbes pronominaux (§ 82) et de quelques verbes intransitifs dont nous donnons ci-après les plus importants: **aller**, **arriver**, etc.

REMARQUE. — On verra que tous ces verbes, sauf **rester**, indiquent un changement de lieu ou d'état.

2. Le participe passé d'un verbe (non pronominal), combiné avec **être** à un temps composé, s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

DIX-NEUVIÈME LEÇON

77. Pronoms compléments. 1. Les pronoms personnels, compléments d'objet indirect, de la troisième personne sont: **lui**, **leur**.

2. **Lui** et **leur** précèdent le verbe (voir § 30) mais ils suivent **le**, **la**, **les**.

78. Il y a, dans la première conjugaison, certains changements d'orthographe et de prononciation qu'il est important de noter:

1. Dans les verbes en **-cer** on met une cédille sous le **c** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

2. Dans les verbes en **-ger** on met un **e** muet après le **g** devant un **a** ou un **o** de la terminaison.

3. Dans un verbe comme **mener**, où la voyelle du radical est un **e** muet, on change l'**e** muet en **e** ouvert quand la terminaison commence par un **e** muet.

VINGTIÈME LEÇON

79. Pronoms personnels. Les autres formes du pronom personnel: **me, te, se, nous, vous** peuvent être employées comme compléments d'objet direct ou indirect.

80. Les adverbess pronominaux s'emploient avec des verbes. Ils équivalent à des compléments précédés de prépositions et ne rappellent, en général, que des noms de choses:

y est l'équivalent de **à cela**.

en est l'équivalent de **de cela**.

81. Place. Les pronoms personnels compléments et les adverbess pronominaux se placent devant le verbe, dans l'ordre indiqué à la page 90.

82. Verbes pronominaux. Les temps composés des verbes pronominaux se forment avec l'auxiliaire **être** comme suit:

je me suis flatté(e)

etc.

83. Accord. Le participe passé du verbe pronominal s'accorde avec le pronom complément d'objet direct, si ce complément le précède.

84. Quand le possesseur est suffisamment indiqué par un nom ou un pronom précédent, l'article défini remplace l'adjectif possessif devant des noms désignant des parties du corps ou du vêtement.

VINGT ET UNIÈME LEÇON

85. L'imparfait de l'indicatif de donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit:

je donnais,
etc.

je finissais,
etc.

je vendais,
etc.

j'avais,
etc.

j'étais,
etc.

86. Plus-que-parfait. Pour former le plus-que-parfait d'un verbe on combine l'imparfait des auxiliaires **avoir** ou **être** avec le participe passé du verbe.

87. Emploi de l'imparfait. 1. L'imparfait indique une action habituelle ou qui se répète dans le passé.

2. On se sert aussi de l'imparfait pour indiquer une action inachevée au moment où une autre se produisait ou s'est produite.

88. L'imparfait de l'indicatif du verbe faire se conjugue comme suit:

je faisais,
etc.

89. L'imparfait de l'indicatif des verbes commencer et manger se conjugue comme suit (voir §§ 78, 156):

je commençais,
etc.

je mangeais,
etc.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

90-93. Le futur de l'indicatif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, aller, faire, lever, acheter, se conjugue comme suit:

je donnerai, je finirai, je vendrai, j'aurai, je serai, j'irai, je ferai, je lèverai, j'achèterai, etc.

REMARQUE. — Pour le futur de lever et d'acheter, comparez § 78, 3.

94. Emploi du futur. En général l'emploi du futur en français correspond à l'emploi de ce temps en anglais. Cependant, dans une proposition subordonnée, le présent de l'anglais se traduit par le futur du français si le présent contient virtuellement le sens du futur.

REMARQUE. — Voir § 116, 3 pour les propositions avec si.

VINGT-TROISIÈME LEÇON

95. Pronoms personnels accentués. Il y a quelques pronoms personnels qui, comme sujet ou complément sans préposition, s'appuient sur le verbe et sont faibles ou atones. Tels sont: je, tu, il, me, etc. Il y en a d'autres, que l'on emploie sans verbe ou après le verbe comme compléments avec ou sans

préposition, et qui sont forts ou accentués. Tels sont: **moi, toi, eux**, etc. (Quelques-uns appelaient autrefois ceux-ci les *pronoms personnels disjoints* et ceux-là les *pronoms personnels conjoints*.)

96. On emploie les pronoms personnels accentués:

1. Comme sujet d'un verbe sous-entendu;
2. Après une préposition;
3. Comme attribut après **être** précédé de **ce(c')**.

97. Quand le sujet réel suit le verbe **être**, on emploie **ce** devant le verbe pour représenter ce sujet, tandis que l'anglais paraîtrait demander un pronom personnel (voir § 44, 2, a).

REMARQUE. — Quand le sujet réel est un nom, on emploie **ce (c')** si le nom est déterminé par un article ou un adjectif possessif; on emploie **il (elle)** si le nom n'est pas déterminé, comme quand il désigne la nationalité ou la profession de la personne dont on parle.

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

98. Les verbes impersonnels ne se conjuguent qu'à la troisième personne du singulier, en employant le pronom **il** d'une façon indéterminée. Tels sont:

- a. Les verbes qui désignent les phénomènes de la nature;
- b. **Il faut**;
- c. La locution verbale **il y a**, suivie d'un complément d'objet direct;
- d. **Il est**, suivi d'une expression qui marque l'heure.

VINGT-CINQUIÈME LEÇON

99. L'infinitif s'emploie ordinairement comme suit:

1. Après quelques verbes comme **devoir**, etc. on emploie l'infinitif sans préposition;
2. La préposition **de** peut précéder l'infinitif, (a) après **être** impersonnel suivi d'un adjectif; (b) après certains verbes comme **cesser**, etc.; (c) après certains noms et après un grand nombre d'adjectifs.

3. La préposition **à** peut précéder l'infinitif, (a) après des verbes comme **aimer**, etc.; (b) après des adjectifs qui désignent l'aptitude, la tendance, le but, etc.

4. Le même adjectif peut être suivi de **de** ou de **à** devant l'infinitif, suivant la construction de la phrase. Quand l'infinitif dépend de l'adjectif, on emploie **à** devant l'infinitif. Mais quand l'infinitif est le sujet réel du verbe, on emploie **de**.

5. Tout verbe précédé d'une préposition (sauf **en**, voir § 101) est à l'infinitif. L'infinitif en français est souvent l'équivalent du participe présent en anglais.

100. Le participe présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être**, se forme comme suit: **donnant**, **finissant**, **vendant**, **ayant**, **étant**.

101. **Accord.** Employé comme adjectif, le participe présent s'accorde comme un adjectif. Employé autrement, il est invariable.

REMARQUE. — Le participe présent précédé de **en**, quelquefois renforcé par **tout**, s'appelle souvent le *gérondif*. La préposition **en** se traduit en anglais par *on*, *in*, etc., mais quelquefois on ne la traduit pas.

102. L'indicatif présent du verbe **pouvoir** se conjugue comme suit:

je puis (peux),
etc.

103. Le verbe impersonnel **il faut** (imparfait **il fallait**, passé composé **il a fallu**, futur **il faudra**) s'emploie souvent avec l'infinitif sans préposition pour indiquer une obligation générale à l'égard de celui qui parle ou de celui à qui ou de qui l'on parle.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

104-105. Le subjonctif présent des verbes **donner**, **finir**, **vendre**, **avoir**, **être** se conjugue comme suit: **je donne**, **je finisse**, **je vende**, **j'aie**, **je sois**, etc.

106. **Emploi du subjonctif.** Voici quelques-uns des cas les plus ordinaires de l'emploi du subjonctif:

1. Dans une proposition subordonnée, complément d'objet, introduite par **que**, lorsque la proposition principale exprime la *volonté* ou le *désir*.

2. De même, quand la proposition principale exprime la *joie* ou le *chagrin*.

3. Également, quand la proposition principale exprime la *nécessité*.

4. Le subjonctif s'emploie aussi dans les propositions circonstanciées, après des conjonctions et des locutions conjonctives qui marquent le *but*, l'*antériorité*, la *concession*, etc.

5. On n'omet jamais la conjonction **que** comme on omet *that* en anglais.

107. Correspondance des temps. Si le verbe de la proposition principale est au présent ou au futur de l'indicatif, le verbe de la subordonnée se met généralement au présent du subjonctif.

108. L'indicatif présent du verbe vouloir se conjugue comme suit: **je veux**, etc.

109. Le subjonctif présent de faire se conjugue comme suit: **je fasse**, etc.

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

110-111. L'impératif des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit:

donne, finis, vends, aie, sois, etc.

REMARQUE. — Pour remplacer l'impératif à la troisième personne du singulier et du pluriel, on emprunte les formes du subjonctif: **qu'il donne**, etc.

112. L'impératif négatif se conjugue comme suit:

ne donne pas,
etc.

113. Place des compléments. 1. Les pronoms personnels compléments suivent l'impératif, sauf dans les formes du subjonctif à la troisième personne.

REMARQUE. — Autrefois l'emploi du trait d'union entre le verbe et les compléments était obligatoire, mais il est devenu facultatif (voir l'Appendice, p. 343).

2. Quand l'impératif est négatif, les pronoms compléments précèdent le verbe comme dans la règle générale (§ 81).

3. **Moi** et **toi** remplacent **me** et **te** après l'impératif sauf devant **y** et **en** où on emploie **m'** et **t'**.

4. Si le verbe a deux pronoms compléments qui le suivent, on les place comme suit :

le (la, les) précède **moi** (toi, lui) etc.

VINGT-HUITIÈME LEÇON

114-115. Le conditionnel présent des verbes donner, finir, vendre, avoir, être, se conjugue comme suit: je donnerais, je finirais, je vendrais, j'aurais, je serais, etc.

116. Phrases conditionnelles. 1. Le conditionnel s'emploie pour exprimer ce qui arriverait au cas où quelque autre chose se réaliserait.

2. Si le verbe de la proposition principale est au conditionnel, le verbe de la proposition de condition (après **si**) se met à l'imparfait de l'indicatif.

3. Mais si le verbe de la proposition principale est au futur, le verbe de la proposition de condition se met à l'indicatif présent.

REMARQUE. — (a) Évitez l'emploi du conditionnel et du futur dans les propositions de condition (après **si**);

(b) Étudiez attentivement les phrases conditionnelles de l'anglais que l'on trouve aux pages 128-129.

117. Le futur et le conditionnel des verbes irréguliers faire et aller se conjuguent comme suit: je ferai, je ferais; j'irai, j'irais, etc.

. VINGT-NEUVIÈME LEÇON

118. L'article avec les noms de lieux. 1. Les noms de continents, de pays, de provinces et de grandes îles européo-

ennes prennent ordinairement l'article défini. Mais souvent les noms d'îles non européennes ne le prennent pas.

2. Devant les noms de lieux l'article s'omet ordinairement après la préposition **en**; il s'omet aussi souvent après **de** dans des propositions adjectives ou dans celles qui indiquent l'origine ou la provenance.

119. 1. On met généralement la préposition **en** devant les noms de lieux «où l'on va» et «où l'on est», si ce sont des noms singuliers de pays européens, ou si ce sont des noms singuliers féminins de pays non européens. Les noms d'autres pays prennent **à** suivi de l'article défini.

2. Les noms de villes prennent ordinairement **à** sans article. Cependant il y en a, comme **la Nouvelle-Orléans**, qui prennent toujours l'article.

120. L'indicatif présent de **savoir** se conjugue comme suit:

je sais,
etc.

TRENTIÈME LEÇON

121. Les pronoms possessifs se déclinent comme suit: **le mien, les miens, etc.**

122. Accord. Les pronoms possessifs s'accordent en genre et en nombre avec les noms qu'ils rappellent, et en personne avec le possesseur qu'ils indiquent.

123. Emploi des pronoms possessifs. 1. Après **être** on indique la simple possession en employant **à** suivi d'un pronom personnel accentué (§ 95), tandis que l'emploi d'un pronom possessif indique une différence de possesseur.

2. Les contractions déjà mentionnées (§§ 35, 46) ont lieu quand **de** et **à** précèdent les formes **le mien, etc.**

3. Puisque les formes **le sien, la sienne, etc.** peuvent signifier *his, hers, its, one's*, le contexte décide quel mot anglais il faut prendre comme équivalent du français.

4. Comparez les locutions: **Un de mes amis** et **Un Parisien de mes amis** avec les locutions équivalentes de l'anglais.

124. L'indicatif présent des verbes **dire** et **voir** se conjugue comme suit :

je dis,	je vois,
etc.	etc.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON

125. Les pronoms démonstratifs sont :

ce, ceci, cela, etc.

126. Pour l'emploi de **ce**, comparé avec celui de **il** (**elle, etc.**), voir § 97.

127. Ceci et **cela** sont des formes indéclinables qui n'indiquent pas le genre des noms qu'ils remplacent. Quand ils sont mis en opposition, **ceci** marque ce qui est près de nous, **cela**, ce qui est éloigné. Dans le langage familier, **ça** s'emploie souvent comme abréviation de **cela**.

128. Celui (**celle, etc.**) indique le genre et le nombre du nom qu'il remplace. Il est régulièrement suivi d'une proposition relative ou d'un nom complément.

129. 1. Celui-ci et **celui-là** remplacent les noms de personnes et de choses déjà mentionnés. **Celui-ci** marque la proximité et **celui-là** l'éloignement.

2. Dans les comparaisons, **celui-ci** est souvent l'équivalent du mot anglais *latter* et **celui-là** du mot *former*, l'ordre d'idées étant interverti entre les deux langues.

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON

130. Les pronoms relatifs sont :

qui, que, etc.

131. Accord. Les pronoms relatifs, de forme variable ou invariable, ont le genre, le nombre et la personne de leur antécédent.

132. Emploi du relatif. 1. Le relatif de l'emploi le plus fréquent est **qui** (sujet) et **que** (complément) (voir § 75).

2. **Qui** précédé d'une préposition s'emploie aussi comme complément indirect en parlant des personnes.

3. **Dont** remplace souvent **de** suivi d'un relatif.

4. L'adverbe **où** s'emploie comme pronom relatif et sert à remplacer un relatif précédé d'une préposition de lieu.

5. **Lequel** (**laquelle**, etc.) remplace **qui** ou **que** pour éviter une équivoque. Après une préposition, lorsque l'antécédent est un nom de chose, l'emploi de **lequel** (**laquelle**, etc.) est obligatoire.

6. **Quoi** ne se dit que des choses; il suit une préposition, et son antécédent est un mot indéterminé.

7. **Qui** et **que**, avec l'antécédent indéterminé **ce**, équivalent au mot anglais *what*, comme sujet, complément ou attribut. **Ce dont** équivaut aux locutions *of what*, *that of which*.

8. **Celui** (**celle**, etc.) **qui** équivaut à *he who*, *the one who*, etc.

9. On n'omet pas le relatif en français, comme c'est souvent le cas en anglais.

133. L'indicatif présent de connaître se conjugue comme suit:

je connais,
etc.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

134. Les pronoms interrogatifs sont :

qui?, que?, etc.

135. Emploi des interrogatifs. 1. **Qui** interrogatif ne désigne que des personnes et peut être sujet, complément ou attribut.

2. *Whose?* se traduit par **à qui?** si on n'indique que la simple possession, par **de qui?** dans d'autres sens. **Dont** ne s'emploie jamais comme interrogatif.

3. **Que?** est toujours le complément ou l'attribut d'un verbe et ne désigne que des choses.

4. Pour traduire le mot *what?* comme sujet, on emploie la locution **Qu'est-ce qui?** Dans une interrogation indirecte on traduit *what* par **ce qui** (**ce que**, etc.).

5. **Quoi?** ne désigne que des choses. On le trouve généralement après une préposition, mais quelquefois dans des propositions elliptiques.

6. **Lequel? (laquelle? etc.)** s'accorde en genre et en nombre avec l'antécédent. Les deux parties (**le** et **quel**) du mot se déclinent, la première subissant les contractions usuelles avec l'article défini (voir §§ 35, 46).

TRENTE-QUATRIÈME LEÇON

136. Les pronoms indéfinis dont on se sert le plus fréquemment sont les suivants:

1. **On**, invariable de forme, a ordinairement le sens «de tous les hommes». Il est toujours sujet d'un verbe à la troisième personne du singulier. Il peut cependant être accompagné quelquefois d'un adjectif féminin ou pluriel.

2. **Quelqu'un** prend les quatre formes du genre et du nombre. Au singulier il désigne une personne quelconque, au pluriel il désigne certaines personnes ou certaines choses.

3. **Quelque chose** s'emploie au masculin singulier. S'il est déterminé par un adjectif, on lui joint l'adjectif (masculin) à l'aide de la préposition **de**.

4. **Personne** et **rien**, comme pronoms, sont masculins. Quand un verbe les accompagne, on fait précéder le verbe de **ne**, et ils prennent un sens négatif. Si le verbe est sous-entendu, ils ont également le sens négatif.

137. Certaines formes s'emploient comme adjectifs et aussi comme pronoms; les plus fréquentes sont:

1. **Autre**, qui est un adjectif; **un autre, l'autre** (sans nom) qui sont des pronoms.

2. Observez la différence entre **un autre** et **encore un**. (**Une autre plume** = une plume différente; **encore une plume** = une plume de plus.)

3. On forme plusieurs locutions à l'aide du pronom **autre**, comme **l'un et l'autre**, etc.

4. On emploie **aucun, nul, pas un**, comme adjectifs et comme

pronoms. Quand leur verbe prend **ne**, ils sont au **négalif**; comme ils le sont aussi quand employés seuls dans une réponse.

5-6. **Tel** et **tout** prennent les quatre formes du genre et du nombre. On s'en sert comme adjectifs et comme pronoms. L'adverbe qui correspond à **tel** est **tellement**.

7. On se sert de **même** (*pl. mêmes*) comme adjectif (avant et après les noms et les pronoms) et aussi comme pronom. Il s'emploie également au singulier comme adverbe.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

138. Les adjectifs numéraux cardinaux sont:

un, deux, trois, etc.

139. Devant un nom féminin **un** devient **une**. Les autres cardinaux n'ont pas de forme féminine. **Cent** et **mille** sont des adjectifs qui précèdent immédiatement le nom. **Million** et **milliard** sont des noms masculins qui prennent **de** devant les noms qui suivent.

140. Quand **vingt** et **cent** sont multipliés, on peut les considérer comme des noms et leur donner le signe du pluriel. Exemples: **Quatre-vingts enfants; deux cents enfants**. Mais l'emploi de l's devant un autre numéral est facultatif. On peut écrire: **Quatre-vingt-cinq enfants** ou **Quatre vingts cinq enfants** (voir l'Appendice, p. 343).

141. Les formes anglaises, *once, twice*, se traduisent en français: **une fois, deux fois**.

142. Les adjectifs numéraux ordinaux sont:

premier, second ou deuxième, troisième, etc.

143. **Fractions**. On exprime le numérateur par un cardinal et le dénominateur par un ordinal comme en anglais. Mais on dit la **moitié** ou un **demi** pour $\frac{1}{2}$, un **tiers** pour $\frac{1}{3}$, un **quart** pour $\frac{1}{4}$. Devant un nom on emploie **demi** (invariable). Ex.: **une demi-heure**; mais on dit **une heure et demie**.

TRENTÉ-SIXIÈME LEÇON

144. Dates, titres, etc. 1. Dans les dates des années de l'ère chrétienne de 1001 à 1999, on emploie **mil** (voir l'Appendice). À partir de 1100 on dit très souvent **onze cent**, **douze cent** et ainsi de suite jusqu'à **dix-neuf cent**, au lieu de **mille cent**, **mille deux cent**, etc., comme on dit si souvent en anglais.

2. On emploie les nombres cardinaux pour désigner les jours du mois et le rang dans les dynasties. Le mot **premier** fait exception cependant.

REMARQUE. — On ne traduit pas en français l'article *the* qui précède l'ordinal dans les noms des monarques.

3. On emploie régulièrement la locution **c'est** avec les jours du mois. Souvent on ne traduit pas les prépositions anglaises *on* et *of* dans les dates.

4. Les noms des saisons employés avec un verbe prennent l'article, mais les noms des mois ne le prennent pas. Quant à l'emploi des prépositions, on dit généralement: **en été**, **en automne**, **en hiver**, **au printemps**; **au mois de janvier**, **en janvier**, **au mois de février**, **en février**, etc.

5. On remarquera que dans les locutions ordinaires qui expriment l'âge on se sert en anglais du verbe *to be* suivi de l'attribut, tandis qu'en français on se sert du verbe **avoir** suivi du complément direct.

TRENTÉ-SEPTIÈME LEÇON

145. On indique les **heures** et les **minutes** comme suit: **il est deux heures**, etc.

On remarquera que:

1. La locution **il est** s'emploie pour indiquer l'heure (voir § 144, 3).

2. Au contraire de l'usage anglais, le mot indiquant l'heure précède le mot indiquant les minutes.

3. Pour *twelve o'clock* on dit **midi**, *m.*, (*noon*), ou **minuit**, *m.*, (*midnight*).

4. Quand **demi** précède le nom, on le considère comme faisant partie du nom, joint au nom à l'aide d'un trait d'union, et ne s'accordant pas en genre avec le nom. Mais comme adjectif, placé après le nom, **demi** s'accorde avec le nom (voir l'Appendice, p. 343).

5. Dans les indicateurs des chemins de fer on compte les heures de une heure à vingt-quatre heures. Cet usage commence à se répandre parmi un certain nombre de personnes.

REMARQUE. — Il faut distinguer avec soin entre **c'est** indiquant les jours, **il est** indiquant l'heure, et **il fait** indiquant le temps (température, etc.).

TRENTE-HUITIÈME LEÇON

146-147. Le passé simple des verbes donner, finir, vendre, avoir et être se conjugue comme suit: je donnai, je finis, je vendis, j'eus, je fus, etc.

(a) Au passé simple tous les verbes ont les mêmes terminaisons (**-mes, -tes, -rent**) au pluriel et tous prennent l'accent circonflexe sur la voyelle de la première et de la deuxième personne du pluriel.

(b) Dans les verbes en **-er** on trouve la lettre **a** dans toutes les terminaisons, sauf dans celle de la troisième personne du pluriel. Remarquez la prononciation de **â** en **-âmes** et en **-âtes**.

(c) On trouve les mêmes terminaisons du passé simple dans les groupes en **-ir** et en **-re**.

(d) Remarquez la prononciation du passé simple du verbe **avoir**.

148. Emploi du passé simple. Le passé simple exprime dans la langue écrite de style relevé (quelquefois en langue parlée) une action passée qui a été faite à une époque déterminée et entièrement écoulée. C'est le temps narratif par excellence. Il exprime une suite d'événements, et non pas ce qui était habituel, ou ce qui se répétait, ou ce qui se faisait simultanément à une autre chose passée, comme l'imparfait (voir § 87).

149. Le passé simple du verbe faire se conjugue comme suit:

je fis,
etc.

TRENTÉ-NEUVIÈME LEÇON

150-151. L'imparfait du subjonctif des verbes **donner, finir, vendre, avoir, être**, se conjugue comme suit: **je donnasse, je finisse, je vendisse, j'eusse, je fusse**, etc.

152. Concordance des temps. Si le verbe de la proposition principale est à un temps passé, le subjonctif de la proposition subordonnée se met à l'imparfait ou au plus-que-parfait, suivant que l'action est présente ou passée par rapport à l'action du verbe de la proposition principale.

REMARQUE. — L'emploi de l'imparfait du subjonctif est très restreint dans la langue parlée. Il y a une tendance à préférer le présent ou le passé composé du subjonctif à l'imparfait ou au plus-que-parfait de ce mode.

INDEX

A

à, denoting indirect object, § 24; **à + le** = **au**, § 46, § 123, 2; with infinitive, § 99, 3, 4; with names of cities and countries, § 119.
accent, acute, § 5, 1; circumflex, § 5, 3; grave, § 5, 2.
acheter, orthographic peculiarities, p. 89; future, § 93; conjugation, § 158, 2.
adjectival phrases with de, § 60.
adjectives, plural of, § 31, § 45; feminine of, §§ 51-52; position, 53; comparison, §§ 68-70; followed by **de** or **à + infinitive**, § 99, 2, 3, 4; *see also* demonstrative, interrogative, possessive.
adverbs, comparison, § 71; pronominal, §§ 80-81.
afin que, with subjunctive, § 106, 4.
age, idioms, § 144, 5.
agreement, grammatical, § 25; of past participle with **avoir**, § 74, with **être**, § 76, with reflexive object, § 83; of present participle, § 101; of possessive pronouns, § 122; of relative pronouns, § 131.
aller, conjugation, §§ 72-73, § 92, § 117, § 160; meaning of, p. 82, B (2).
alphabet, names of letters of, § 4.
any = **en**, § 36.

apostrophe, § 5, 6, § 19, 1; p. 19 (6).
appeler, orthographic peculiarities, p. 89; conjugation, § 158, 2.
après, before infinitive, p. 118, b.
articles, *see* definite, indefinite.
au = **à + le**; **aux** = **à + les**, § 46.
aucun, § 137, 4; **un autre** distinguished from **encore un**, § 137, 2.
auxiliary verbs, § 154.
avant de + infinitive, p. 170 (3).
avant que + subjunctive, § 106, 4.
avoir, conjugation, § 33, § 37, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 147, § 151; tables, § 154; forming compound tenses, §§ 63-64; **avoir besoin**, etc., § 61.

B

bien que, with subjunctive, § 106, 4.

C

capital letters, § 21.
case, § 24.
ce, **cet**, **cette**, **ces**, § 44.
ceci, § 127.
cedilla, § 5, 4.
ce dont, § 132, 7.
cela, § 127.
celui, § 128; **celui-ci**, **celui-là**, § 129; **celui qui**, § 132, 8.
cent, § 138, *note*, § 139, § 140; Appendix.
ce que, **ce qui**, § 132, 7.

c'est, **ce sont**, § 44, 2, **a**; with logical subject, §§ 96-97; distinguished from **il est**, § 97, *note*.
changer de, p. 180.
cinq, § 138, *note*.
commencer, orthographic peculiarities, § 78; p. 89; imperfect, § 89; conjugation, § 156.
comparison, of adjectives, §§ 68-70; of adverbs, § 71.
compound tenses, with **avoir**, § 63; with **être**, § 76; of reflexive verbs, § 82; tables, § 155.
conditional, mood and sentence, §§ 114-117.
conjugations, regular, § 41; tables, §§ 153-155; irregular, §§ 160-225.
connaître, conjugation, § 133, § 188.
consonants, §§ 16-17; doubled consonants, § 17, 19.
content, before infinitive, p. 71.
contractions, **de**, § 35; **à**, § 46, § 123, 2.
countries, etc., with article, §§ 118-119.

D

dates, § 144; idioms, § 144, 3; Appendix.
days, of month, § 144, 2; of week, p. 110, B; time of day, § 145.
de, contraction, § 35; denoting possession, § 24; after words of quantity (**beaucoup**, etc.), § 59, 4, (**million**, etc.), § 139; denoting partitive, § 36.

§ 59; Appendix; in adjectival phrases, § 60; after superlative, § 69; with infinitive, § 99, 2, 4; before countries, § 118, 2.

definite article, § 22; plural of, § 31; with general nouns, § 57; with names of countries, etc., §§ 118-119; with superlative, § 69; with possessive force, § 84.

de*mi*, as noun and adjective, § 145, 4; Appendix.

demonstrative adjective, § 44.

demonstrative pronoun, § 44, 2, *a*, § 97, §§ 125-129.

de*puis* (*quand*), with idiomatic present, § 67.

de*s* = *de* + *les*, § 35.

de*voir*, meanings of, pp. 186-187 (3); conjugation, § 214.

di*er*esis, § 5, 5.

de*re*, conjugation, § 124, § 193.

de*nn*er, conjugation, § 42, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 111, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

de*nt*, § 132, 3.

de*u* = *de* + *le*, § 35, § 123, 2.

de*û*, p.p. of *devoir*, pp. 186-187.

E

elision, § 19.

el*le*, = *il*, § 40.

en, pronoun, § 36, 3; position of, § 36, 4, § 81, § 113; does not agree with past participle, § 74.

en, preposition, §§ 118-119; with present participle, § 101; before countries, § 118, 2.

est-ce que? § 43, § 49.

ê*tre*, conjugation, § 39, § 86, § 91, § 100, § 111, § 115, § 146, § 151; forming compound tenses, § 76; with reflexive verbs, § 82; tables, § 154; ê*tre* + *à*, denoting ownership, § 123; *see also* *il est*.

eu, pronunciation in *avoir*, § 62, § 64.

F

fa*ire*, conjugation, § 50, § 88, § 91, § 109, § 117, § 149; in expressions of natural phenomena, § 98; table, 195; *see also* *il fait*.

fa*il*loir, *see* *il faut*.

fin*ir*, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150; tables, § 153, § 155.

fi*rst*, § 144, 2.

fo*is*, distinguished from *temps*, p. 83.

fractions, *see* numerals.

future, *see* indicative.

G

gender, § 23.

general noun, § 57.

ge*ru*nd, *see* present participle with *en*.

ge*t*, translations of, p. 169.

C.

H

ha*lf*, § 143, § 145, 4.

hu*it*, § 138, *note*.

hyphen, § 5, 7; *see also* interrogation, p. 29; § 38; Appendix.

I

idiomatic present indicative, § 67.

idioms, p. 180, (2); age, § 144, 5; dates, § 144, 3.

il = *il*, § 40; with impersonal verbs, § 98, § 103.

il est, distinguished from *c'est*, § 97, *note*; with expressions of time, § 98, *d*, § 145.

il fa*it*, describing natural phenomena, § 145, 5, *note*.

il fa*ut*, impersonal, § 98, *b*; obligation, § 103, § 106, 3.

il y a, use of, § 47, + object noun, § 98, *c*.

imperative mood, § 73, §§ 110-113; tables, § 154.

imperfect, *see* indicative, subjunctive.

impersonal verbs, § 98, § 103; with subjunctive, § 106 and pp. 121-122.

indefinite article, § 26.

indefinite pronoun, § 48, §§ 136-137.

indicative mood, §§ 153-155; present, § 33, § 37, § 39, § 42, § 50, § 56, § 72; idiomatic present, § 67; imperfect, §§ 85-88; past indefinite, § 64, § 66, § 76; past definite, §§ 146-149; pluperfect, § 63, § 86; future, § 90-94; of reflexive verbs, § 82; *see also* *aller*, *voir*, *savoir*, etc.

infinitive mood, § 41, § 99; without preposition, § 99, 1; with *de*, § 99, 2; with *à*, § 99, 3; with *par*, p. 117, B (3); after *entendre*, p. 71; infinitive or subjunctive, pp. 121-122; past infinitive after *après*, p. 118.

interrogation, § 29, § 38; Appendix; § 39, § 43, § 49.

interrogative adjective,
§ 54.
interrogative pronoun,
§§ 134-135.
irregular conjugation,
§§ 160-225.

L

l'on, p. 87, *footnote*, p. 135,
footnote.
le, la, les, as article, § 22;
as pronoun, § 30.
lequel, relative, § 132, 5;
interrogative, § 135, 6.
liaison, § 18.
logical subject, §§ 96-97.

M

manger, orthographic pec-
uliarities, § 78; p. 89;
imperfect, § 89; conju-
gation, § 156, 2.
même, § 137, 7.
mener, orthographic pec-
uliarities, § 78; p. 89;
conjugation, § 158.
mil, mille, in dates, § 144,
and Appendix.
mille, milliard, million,
§ 139.
moins, comparative, § 68.
months, of the year, § 144,
4.
mood, *see* indicative, in-
finitive, participle, im-
perative, subjunctive,
conditional.
multiplicatives, *see* numer-
als.

N

names, of countries, etc.,
§§ 118-119; of days,
p. 110, B; of months,
§ 144, 4.
nasalization, § 12, 2, 4,
§ 13, 3, § 14, 2, § 25, 4.
natural phenomena, § 98,
a, § 145, 5, *note*.
necessity, *see* obligation.

negation, § 28, § 36, 2,
§ 59, 1, § 112, § 136, 4,
§ 137, 4.
noun, plural of, § 31, § 45;
general, § 57; partitive,
§ 36, § 59.
nul, § 137, 4.
numerals, cardinal, §§ 138-
140, and Appendix; in
dates, days and titles,
§ 144, 1, 2, and Ap-
pendix; ordinal, § 142;
multiplicatives, § 141;
fractions, § 143.

O

on, § 48, § 136; *see also*
l'on.
once, § 141.
onze, § 138, *note*.
orthographic, signs, § 5;
peculiarities (*commen-*
cer, manger, mener),
§ 78, § 89, §§ 156-158.
où, § 132, 4.
ownership, article with
parts of body, clothing,
etc., § 84; *être* + *à*,
§ 123; *whose* = *à qui*,
§ 135, 2.

P

participle, present, §§ 100-
101; gerund, § 101;
past, § 62, § 63, § 74,
§ 76, §§ 82-83, § 155;
agreement, § 74.
partir, meaning of, p. 83;
conjugation, § 166.
partitive, noun and pro-
noun, § 36, § 59.
pas with *ne*, § 28; *pas un*,
§ 137, 4.
past definite, *see* indica-
tive.
past descriptive, *see* im-
perfect, § 87.
past indefinite, *see* indica-
tive.
payer, with two objects,
p. 88 (8).

penser à, penser de, p.
165, *note*.
personal pronoun, object,
§ 30, § 77, § 79; posi-
tion, § 81, § 113; dis-
junctive, §§ 95-96.
personne, § 136, 4.
peu, un peu, p. 75.
phonetic, symbols, § 3;
transcription, pp. 12-13.
pièce, distinguished from
chambre, salle, p. 165
(9).
plural, of nouns and ad-
jectives, § 31, § 45.
plus, comparative, § 68.
position, *see* word order.
possessive adjective, § 27,
§ 32.
possessive pronoun, §§ 121-
123.
pour que, with subjunc-
tive, § 106, 4.
pouvoir, conjugation,
§ 102, § 221.
prendre, special meaning,
p. 79.
pronoun, in address, § 34;
plural of, § 31; position
of pronoun objects, § 77,
§ 81, § 113; *see also*
demonstrative, indefi-
nite, interrogative, per-
sonal, relative, reflexive
pronouns.
pronunciation, §§ 1-19;
see also Exercises in
Pronunciation, Lessons
I-XIX; of *commencer*,
manger, mener, § 78;
of *acheter, appeler*, p.
89; of numerals, § 138.
punctuation, § 20.

Q

quarter, § 143.
quatre-vingt(s), § 138,
note, § 140, and Ap-
pendix.
que, conjunction, after
comparatives, § 68; in

subordinate clauses, § 106.

que, pronoun, relative, § 75, § 106, 5, § 132; interrogative, § 134, § 135, 3.

quel, § 54.

quelque, p. 75.

quelque chose, § 136, 3.

quelqu'un, § 136, 2.

qu'est-ce que? § 49.

qu'est-ce qui? § 135, 4.

qui, § 75, § 132; *à qui*, § 135, 2; *de qui*, § 135, 2.

quitter, meaning of, p. 83.

quoi, relative, § 132, 6; interrogative, § 135, 5.

quoique, with subjunctive, § 106, 4.

R

reflexive pronouns, §§ 82-83.

reflexive verbs, conjugation, §§ 82-84.

regular conjugation, §§ 41-42, § 153.

relative pronouns, § 75, §§ 130-132.

ressembler à, p. 180.

result clause, § 116, 2, 3.

rien, § 136, 4.

S

savoir, conjugation, § 120, § 222.

seasons, § 144, 4.

si, in conditional sentences, § 116; elision of *i*, § 19.

some = **en**, § 36.

sounds, § 2.

stress, § 7, § 25, 7, § 30, (1).

subjunctive mood, §§ 153-

155; present, §§ 104-109; imperfect, §§ 150-152; tense sequence, § 107, § 152; subjunctive or infinitive, pp. 121-122.

such = **si** or **tellement**, § 137, 5.

superlative, of adjectives, § 69.

syllabication, § 6, § 25, (5).

symbols, table of, § 3.

T

tel, un tel, § 137, 5.

temperature, see natural phenomena.

temps, distinguished from **fois**, p. 83.

tense sequence, § 107, § 152.

tenses, formation, § 159; see also compound.

time, of day, § 145; *il est* with expressions of time, § 98, *d*, § 145.

titles, § 144.

tolérances, see Appendix.

tout, § 58, § 137, 6.

V

vendre, conjugation, § 56, § 85, § 90, § 100, § 104, § 110, § 114, § 146, § 150.

verbs, in **-cer**, **-ger**, § 78, § 89, § 156; in **-yer**, § 157; with stem-vowel **e** or **é**, § 78, § 158; principal parts, § 159; reflexive, § 82; impersonal, § 98, § 103; regular conjugations, §§ 153-155; irregular verbs, §§ 160-225; ref-

erence list of irregular verbs, § 226; see also conjugations, moods, tenses.

vingt, § 138, *note*; § 140; Appendix.

voici, § 30, *note*.

voilà, § 30, *note*; distinguished from *il y a*, § 47, 2.

voir, conjugation, § 124, § 224.

vouloir, meanings of, p. 187; conjugation, § 108, § 225.

vowels, §§ 9-15; vowel quantity, § 8.

W

weather, see natural phenomena.

what (absolute) = **ce qui**, § 132, 7.

what? = **que?** § 38, 3.

whose = **à qui**, § 135, 2.

willing and desiring, governing subjunctive, § 106, 1.

word order, auxiliary verb, § 65; after **entendre**, p. 71 (3); after **voir**, p. 81, *footnote*; pronoun objects, § 77; pronoun objects and pronominal adverbs, § 36, 4, § 81, § 113; **déjà**, **encore**, p. 99, *footnote*; position of adjectives, § 53.

Y

y, use of, § 55, § 80; p. 93, *footnote*; position, § 81, § 113.

APPENDIX

The following are the deviations permitted by the decree of the French Minister of Public Instruction referred to in the Preface:

§ 29, § 38. The hyphen may be omitted between verb and subject pronoun.

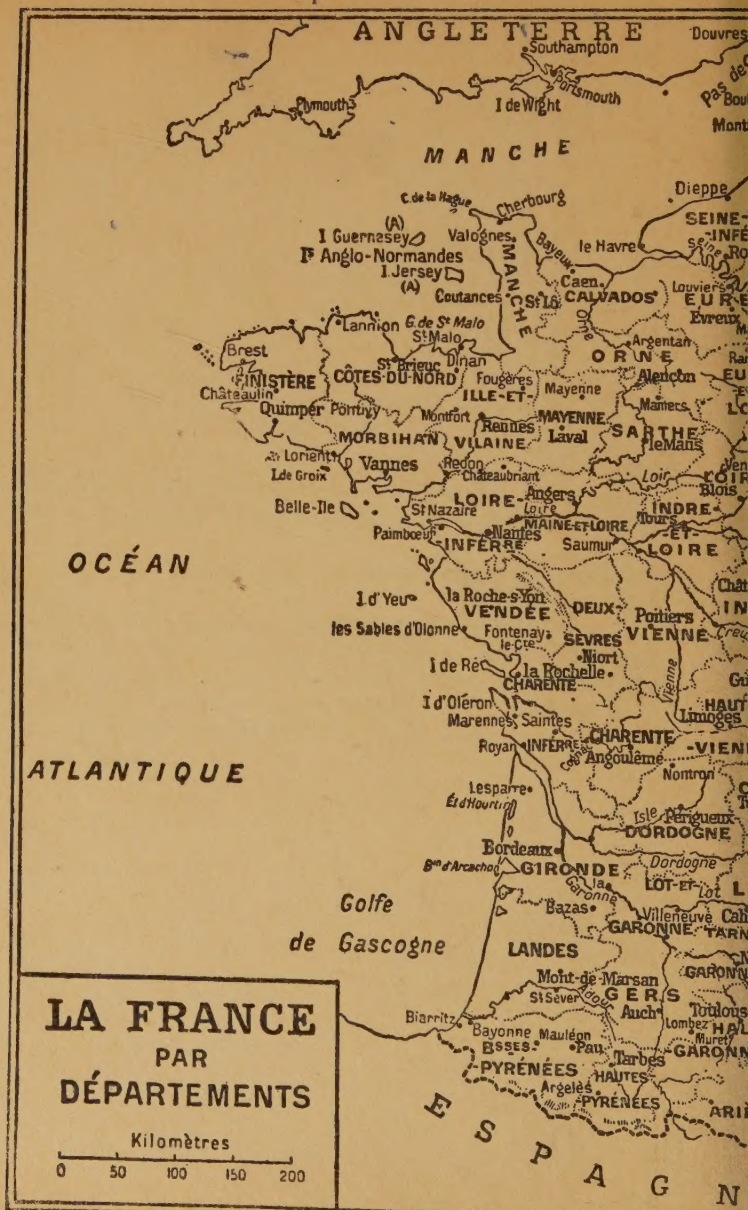
§ 59, 2, 3. It is permissible to use **du, de la, des**, before adj. + noun.

§ 138, obs. 1. The hyphen may be omitted in compound numerals.

§ 140. **Vingt** and **cent** may take **-s** even before another numeral.

§ 143, § 145, 4. **Demi** may agree with the noun it precedes.

§ 144. Both **mille** and **mil** may be used in dates.



ANGLETERRE

Southampton

Douvres

Southampton

I de Wight

Southampton

Mont

MANCHE

C de la Hague

Cherbourg

Dieppe

I Guernasey
F Anglo-Normandes
I Jersey

(A)

(A)

Coutances

Caen

Bayeux

St. Lo

Valognes

Mayenne

Argentan

Alençon

Mayenne

Laval

Sarthe

Loir

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Loire

Océan

Atlantique

Golfe
de Gascogne

LA FRANCE
PAR
DÉPARTEMENTS

Kilomètres

0 50 100 150 200

ESPAÑA



